

SETH L. SCHEIN, *Homer. Iliad book I*, Cambridge Greek and Latin classics, Cambridge-New York: Cambridge University Press, 2022, xiii-242 pp., £19.99, ISBN 978-1-108-41296-4.

The first Book was the most-read part of the *Iliad* in antiquity and still is one of the most-studied ones of the epic today. Although there is hardly a shortage of commentaries on it, Seth Schein, himself a life-long expert on the Homeric epics, has written an up-to-date book, which is a welcome supplement to the existing volumes. Produced primarily for students Schein's work will surely facilitate the access to this particular Book of the *Iliad* and the Homeric Poems in general as well as provoke the thoughts of experts.

The Introduction is divided into six main chapters, which provide the reader with a solid overview over central issues. The short subchapter on the poetic context (1-4) discusses the genesis and history of the text of the *Iliad* in Antiquity. Unfortunately, there is no balanced overview of the different positions on the Homeric Question, which are summarized in one single note (2 n. 6); Schein himself favours the by no means undisputed theory that Homer wrote or dictated the poem toward the end of the eight century after the introduction of the alphabet (1-2, with n. 4). The argumentation for a late-eight-century date is continued in the following subchapter, where Schein discusses the Homeric Society as well as the multiple connections between the *Iliad* and other Greek and non-Greek epic poetry (4-8). Here one misses the works of Martin West; the complete absence at least of his monographs *The East Face of Helicon*, Oxford 1997 and *Indo-European Poetry and Myth*, Oxford 2007 from the bibliography is surprising.¹ Taking into account legitimate caveats against all too hastily postulated connections between type-scenes, thematics, etc. the topic of the connections between the *Iliad* and ancient Near Eastern poetry is underrepresented at all in this commentary; a complementary reading of the commentary-section of West's *The Making of the Iliad*, Oxford 2011, where many references at least to his own books on the topic can be found, is recommended for any reader interested in this aspect. After a short explanation of the structure of the *Iliad*, in which Schein highlights the poem's symmetrical patterns (9-11), follows a longer chapter about the significance of the first Book within the whole poem. It deals mainly with Achilles and the issue of his mortality (11-19).² The main aspects are adequately pointed out, but the subchapter about honour (16-18) skips essential information about this very topic as it is focused on Achilles feeling offended and the deadly consequences which evolve subsequently. Surely there are integral connections between honour and mortality; but it is indispensable for any reader of the Homeric epics to be familiar

¹ This is particularly evident in the commentary section, e.g. on verse 145, where a reference to *Indo-European Poetry and Myth*, 117-19 would have been necessary.

² Achilles's gradual inner development has now splendidly been analysed by Ernst-Richard Schwinge, whose book *Achill contra Achill. Interpretationen zum zweiten Teil von Homers Ilias*, Baden-Baden 2022 unfortunately appeared too late for Schein to be taken into account.

with the aristocratic system of honour that underlies and drives the conflict between Achilles and Agamemnon on a basic level. It is vital to understand that honour in the *Iliad* and the *Odyssey* is the representation of one's social status, visualised e.g. by the place at the dinner table, the portion of meat, and special prizes and gifts, awarded for outstanding achievements. The constant striving for supremacy is summarized by the famous verse αἰὲν ἀριστεύειν καὶ ὑπείροχον ἔμμεναι ἄλλων, (*Il.* 6.208 = 11.784) cited by Cicero in a letter to Caesar (*fam.* 13.15). Thus, every member of the Homeric Society, especially every aristocratic leader, aspires to increase and represent his honour, for which symbols which strikingly depict the status are essential.³ Such a display of honour are the girls who were assigned to the several leaders. This is why Agamemnon is reluctant to give back Chryseis and this is the main reason Achilles feels his honour diminished by losing Briseis.⁴ Schein explains the intervention of the gods in human actions following Lesky's concept of "double determination", which means that the human in question wants to do what the god in question advises or commands; he rightly points the reader towards the consistently evoked gulf between the mortal and powerless humans and the onlooking and powerful gods (20-4). Schein gives most space (25-58, more than half of the Introduction's pages) to metre, language and style. After an explanation of the most basic principles which apply to the Hexameter, Schein is obviously writing for an advanced readership when he provides a deeper analysis of the distribution of different types of caesurae, word-end and colometric structure of the Homeric verse (26-30). Careful reading of these explanations will be rewarded as Schein later repeatedly refers to them in the commentary section and often demonstrates how important aspects and good interpretations can be gained by a close look at the metre. The synopsis of the Homeric language is concise and will be helpful for any novice (35-47).⁵ The subchapter on formulas not only summarizes Milman Parry's theory but goes beyond his comprehension of the phenomenon as sole metrical utility as Schein picks up on a current trend by proposing the possibility of meaning in formulas dependent on focalization and referentiality in the poetic tradition (47-53). The subchapter on Homeric style is rounded off by succinct surveys of focalization (53-4), similes (54-5), speeches (55-6), and mythological allusions to figures or events that lie outside of the poem (57-8). The short final chapter deals with the transmission of the text, scholia, and the division of the poem into 24 Books as well as their titles (58-61).

³ See esp. C. Ulf, *Die homerische Gesellschaft. Materialien zur analytischen Beschreibung und historischen Lokalisierung*, München 1990, 48-9; H. van Wees, *Status Warriors. War, Violence and Society in Homer and History*, Amsterdam 1992, 101-25.

⁴ See C. Ulf, *Die homerische Gesellschaft. Materialien zur analytischen Beschreibung und historischen Lokalisierung*, München 1990, 85-117.

⁵ The only rather serious omission here is an entry on the formation of athematic stems, especially of sigmatic aorists, which in the third person singular do not only end in -ηι but sometimes in -ησι(ν); such forms do occur in the first Book, e.g. 408 (ἔθελησι) and 519 (ἔρέθησι); unfortunately there is no comment on these in the commentary section either.

Schein's text and abridged apparatus criticus are based on Martin West's Teubner edition (vol. i, Stuttgart-Leipzig 1998). Deviations from this text are discussed and justified in the commentary section (see e.g. on 65 or on 91).

The accurate and up-to-date commentary leaves hardly a verse, hardly even a word unexplained. Numerous entries illuminate grammar, vocabulary, and etymologies and offer much useful guidance in reading the original text. In addition to explanations of mythological and historical aspects as well as references to other parts of the poem there is a main focus on metrical peculiarities, from which Schein derives attractive interpretations, for example from the first two lines of Thetis's response to Achilles (415-16), where he shows how Thetis's emotional disturbance is reflected by several metrical irregularities.⁶ But sometimes there is too much focus and too lengthy a note on grammar, word meanings, and metre at the cost of neglecting references to the larger context or to other Books:

ad 4-5: It could have been added that the climax of the threats of exposing corpses to be eaten by dogs or/and birds are the ones Achilles utters about the dead Hector in 22.348-54.

ad 64: Already at this point it would have been necessary to point out that Homer occasionally lets his characters know things that they actually cannot know. This notice is not given until 380-1.

ad 92: Heubeck's important article on ἀρούρων in *Glotta* 65, 1987, 37-44 is surely worth a mention.

ad 133: It would have been important to point out that the notion of γέρας is the first allusion to Briseis.⁷

ad 138: Not a word is said here about the fact that nothing is known about a γέρας in the form of a girl for Odysseus.

ad 175: Schein fails to remark that Agamemnon's particular error lies in the assumption that Zeus is on his side.

ad 185: There is no discussion of the problem that, although he announces that he will come for Briseis himself, Agamemnon then only sends messengers; the brief note on 325 is not enough to fully deal with this peculiarity.

ad 191: It would have been important to note that the fixed epic tradition makes it impossible for Achilles to kill Agamemnon (as well as to return home to Phthia).⁸

ad 213: A reference to 9.121-57 is missing.

ad 255-8: There is no note that the reference to the danger of pleasing one's enemies is a typical rhetorical device; cf. 2.160-2, 3.51, 6.82.

ad 313-14: Regarding the ritual purification, Schein should have cited R. Parker, *Miasma. Pollution and Purification in Early Greek Religion*, Oxford 1983, esp. 210 and 229 n. 130)

⁶ Cf. the remarks on 505.

⁷ Cf. K. Reinhardt, *Die Ilias und ihr Dichter*, Göttingen 1961, 47.

⁸ Cf. H.-G. Nesselrath, *Ungeschehenes Geschehen. 'Beinahe-Episoden' im griechischen und römischen Epos von Homer bis zur Spätantike*, Stuttgart 1992, 21-2.

ad 306-487: The issue of depicting the simultaneity of events is of great importance to the Homeric epic. Schein should have addressed this, as well as mentioned at least the relevant work by Zieliński.⁹

ad 348: Two important points are missing regarding Briseis's behaviour: (i) she expected to become Achilles's wife (see 9.336-43 and 19.295-9) and (ii) her reluctance is a reflection of Achilles's feelings; the latter aspect is particularly important in this context.

ad 348-57: While the verbal echoes of the Chryses scene (34-43) are pointed out, the difficulty of interpreting this finding is not discussed: Are they deliberate allusions or rather a sign of the limits of the oral poet's technique?¹⁰

ad 352-6: A reference to Achilles's own choice of a short life (9.410-16) is missing as are references to other instances of Achilles's knowledge of his imminent death (21.276-8 and 24.540).

ad 366-7: Not a word about Thebe and its conquest, although the king Eetion mentioned here is the father of Andromache. A reference to 6.414-28, where the conquest is more fully reported, would have been appropriate. It also begs the question of why Chryseis was captured there and not in her native Chryse.¹¹

ad 409: An indication that the described situation will be reached in Book 15 would have been important.

ad 516: A reference to Thetis's longer complaint about her being dishonourably treated by Zeus in 18.429-43 is missing.

These are missed opportunities to delve into issues which surely fascinate the experienced scholar as well as the novice; notes like these which look at the big picture, show the common threads, and create a larger context are at least as important as explanations of grammar and word meanings to fully appreciate the poem and to spark the Homeric and philological fire.

Regarding controversial passages, Schein always has his own opinion; there are only few instances where he prefers it to possible alternatives in an unbalanced way:

ad 6: The discussion of the possible connections of ἐξ οὗ δῆ with either the previous line and the plan of Zeus or the imperative αἰῖδε (1) plays down the latter possibility (with the likes of G.S. Kirk, *The Iliad. A Commentary, vol. i: books 1-4 ad loc.* and M.L. West, *The Making of the Iliad, ad loc.* being summarised under

⁹ T. Zieliński, "Die Behandlung gleichzeitiger Ereignisse im antiken Epos", *Philologus*, Suppl.8, 1899-1901, 405-49. The issue has since been addressed by many others; see e.g. A. Rengakos, "Zeit und Gleichzeitigkeit in den homerischen Epen", *A&A* 41, 1995, 1-33; G.A. Seeck, "Homerisches Erzählen und das Problem der Gleichzeitigkeit", *Hermes* 126, 1998, 131-44; R. Scodel, "Zielinski's Law Reconsidered", *TAPhA* 138, 2008, 107-25.

¹⁰ See E.A. Havelock, "The Alphabetization of Homer", in E.A. Havelock, J. Hershbell, eds., *Communication Arts in the Ancient World*, New York 1978, 14, not cited by Schein, and Kirk *ad loc.*

¹¹ On this see K. Reinhardt, *Die Ilias und ihr Dichter*, Göttingen 1961, 62.

‘some ancient and modern scholars’) as a rather negligible position, labelling it ‘unlikely, if not impossible’.¹² This is too unbalanced; both is possible.

ad 425: Schein points out the parallel between the eleven-days interval of the gods’ absence from Olympos and the same interval during which the gods supporting the Greeks refuse the burial of Hector’s dead body in 24.23-32. This is surely right and fits the general pattern of similarities between Book 1 and Book 24.¹³ But there is a caveat, which Schein does not mention: The interval of eleven days is convenient in the Homeric formula-system; there is even another one in Book 24: the truce for Hector’s burial envisaged by his father Priam (24.667). This makes the proposed parallel less likely.¹⁴

But these are minor criticisms. Overall, Schein has produced a reliable companion for reading the first Book of the *Iliad*, which in the future will not be missing from any desk on which Homer is studied. The extensive bibliography provides an excellent starting point for anyone wishing to delve into the relevant topics; the division into editions, commentaries and translations on the one hand and books and articles on the other seems to be more of a hindrance than helpful, especially since the former does not only contain books specific to Homer. Two excellent indices facilitate the accessibility.

HAUKE SCHNEIDER

Christian-Albrechts-Universität, Kiel
hschneider@email.uni-kiel.de

MARCUS RECCHIA, *Pindari et Bacchylidis Hyporchematum Fragmenta*, Romae: in aedibus Athenaei, 2022, 234 pp., €144.00, ISBN 978-88-8476-134-7.

This survey is a welcome contribution to the study of early classical lyric poetry. The author concentrates on a subgenre of lyric poetry that lacks extensive commentation although it has received considerable attention in previous scholarship. The originality of the enterprise lies in the fact that he ventures a subgeneric summation of what is transmitted as *hyporchema* [= song that works as a prime act of dance in connectual accompaniment of verse] and attributed to Pindar and Bacchylides (caution about authorship is expressed in a single case). The texts that are presented as *hyporchemata*, are characterised as fragments in accordance to how issues of form come to the fore with regard to extent and metre. Fragmentary poetry of lyric provenance has been endowed with a remarkable instrument for subgeneric acclaim and further exploration.

¹² In this he follows, even in the choice of words, M.M. Willcock, *The Iliad of Homer. Books i-xii*, London 1978, *ad loc.*

¹³ Cf. C.W. MacLeod, *Homer: Iliad Book xxiv*, Cambridge 1982, 32-3.

¹⁴ Cf. G.S. Kirk, *The Iliad. A Commentary, vol. i: books 1-4*, *ad* 1.493-4.

The survey is well structured in manner that is commensurate with how the production of a ‘commentary’ ordains pertinence and prefecture. It has six cardinal sections that allow pervasiveness in the way that it becomes accessible to readers: introduction, testimonia, text, metre, translation, commentary. The structuration of the ordinance has two privileges: [1] the division that is promulgated, is an advertiser of compartments that work in favour of gradual understanding; [2] the serialisation of concatenated sections have the advantage of why exhaustive coverage is extolled in a subgeneric situation that deserves meticulous investigation.

The introduction exhibits twelve points of interest for the formation of issues that are helpful in the contemplation of the particular subgenre: [1] the acknowledged position of *hyporchema* in the system of subgeneric classification that is ascribed to Proclus (Photius is supposed to be an inheritant), designates how seminal the condition of distinctivity can be for the impression of what a subgenre means; [2] the thorough examination of *Vita Ambrosiana* that is conducted for reasons of organisational capacity of literature in the form of books, leads to the inference that *hyporchema* is conceived as subgenre that is dedicated to divine veneration; [3] the Cretan origin of *hyporchema* is attested in several authors (Athenaeus, Sosibius, Anonymus Ambrosianus); [4] dance in mimetic disposition is the acclaimed descriptive feature of the subgenre; [5] there is a problem of the extent to which dance of hyporchematic performance is distinctively staged in the fragments that survive; [6] the reports of Athenaeus and Plutarch about the character of hyporchematic dance tag it as a category of movement that is suitable for men and is motivated through gentlety and vivacity; [7] the hyporchematic chorus is the outcome of pre-election that rests on selectivity; [8] the choreuts are presumably distinct from the singers in the hyporchematic performance; [9] the testimonies for the metrical constitution of *hyporchema* are basically threefold: cretic and paeonic, enoplion and ithyphallic, sotadean; [10] attestation of the lyre and primarily the pipe as musical instruments for the accompaniment of hyporchematic performers is registered; [11] the group of poets that composed *hyporchemata*, includes Pindar, Bacchylides, Thales, Xenodamus, Pratinas; [12] the case of Pratinas is exceptional because an *hyporchema* of his is critical of the underrated rank of the singer of verse in the performance. The introduction is very prone to the suppliance of information in manner that is cautious and respectful of earlier scholarship.

I need to make two statements about issues that are raised in the introduction. The first concerns a justification of the Cretan origin of *hyporchema* that is based on the myth of Zeus. The second focuses on a crucial technicality of performative nature for what the subgeneric term denotes. The issues merit reconsideration that is valuable for the extension of our knowledge about the subgenre.

The first statement is related to the aetiological myth of the hyporchematic dance that justifies the invention of the subgenre. The Cretan origin of the subgenre of *hyporchema* is pertinently acknowledged as valid due to a plethora of

testimonies (pp. 18-20; cf. 51, 55-6, 59-60). What is missing is a true *aetion* for the emergence of the specific sort of dance that gave birth to the song. I propose the myth of Curetes who played a significant role in the story of Zeus' birth at Mt. Ide. My proposition is based on two indications that enliven the idea of how dance is of prime importance: [1] the first is an explicit reference in the Pindaric scholia (Schol. ad P. Py. 2.127 Drachmann) to the fact that the Curetes are responsible for the invention of enarmoured dance and its performance (cf. T 31 = p. 59; Phot. *Bibl.* 239.320b Henry); [2] the second is inferred through the function of Curetes in the story of the god's birth because they are a group of young men, who dance in warlike manner so that they may keep the infant son of Cronus drawn away from him (Str. 10.3.11 ὑποσπᾶσαντες) [the participle denotes the act of how somebody detracts something from its entity or position *under* certain circumstance]. In accordance to these indications Curetes are the prototypical chorus of what is considered as *hyporchema* because they are thought to both sing and dance (Str. 10.3.11 μετὰ τυμπάνων καὶ τοιοῦτων ἄλλων ψόφων καὶ ἐνοπλίου χορείας καὶ θορύβου [θόρυβος can mean the clamour or sound of voices]) in an attempt to detract the child of Cronus from his father the swallower. The *aetion* for the protection of Zeus through Curetes must have given vent to the development of *hyporchema*.

The second statement has to do with the connotations of the prefix ὑπο- that are resident in hyporchematic performance. There is a lack of explicitness in respect of what the preposition denotes in the compound ὑπόρχημα. Scholars are unanimous about versification that works on the condition of accompaniable dance. Performance of *hyporchema* is in coherence with the aforementioned belief based on how the chorus of this song extols dance in mimesis of the vocal part. The preposition conveys the idea of how the dancer is very attentive of what the verse ordains, so that he translates it in movement of special rank in rendition. At a further level the choreuts are a formation of performational enaction that pays tribute to the words of an *exarchon* who refrains from the act of dance. I contend that the view of a choreutic formation with particular importance, which acts under the overwhelming influence of musical composition, is pertinent in reference to what the prefix is meant to regard.

The textual section of the survey that comprises presentation of the Greek text with critical apparatus, metrical constitution and Italian translation, is in impressively attuned order. The adducement of critical notes to the subterminal part of a fragment that does not differ from the editions of Snell & Maehler at individual points, is ample and postponed through conspection of sources in which it is attested. Metrical analysis is the outcome of assiduous scholarship that lays emphasis on the syntheticity of lyric verse. The translation that the author provides, is close to the original text because it is diligently made to provide information about content.

The part in which the commentary appears, consists in occasional sections on the transmission of the text in tradition, context of execution, date, and in the

actual commentary. The latter exhibits three qualities that need to be commented upon: [1] selection of characteristic passages for discussion or mention; [2] precarious features are reduced to a minimum of occurrence; [3] concentration on relevant issues for the history and function of the subgenre. The part in question is not exhaustive from the perspective of its potential turning-points toward interpretational amendments, but insists in propriety of commentation through lack of extension and precision.

There are two remarks that concern the potential inclusion of fragments in the group of *hyporchemata*. The first is in support of the inclusion of Bacchylides fr. 16 Blass in the subgenre of *hyporchema* for reasons of mimetic representation of circular dance and expression that focuses on performance (see M. Skempis, “Bacchylides’ ὑπόρχημα fr. 16 Blass”, *Lexis* 35, 2017, 90-8, here 95-6). The second takes issue with the attribution of fr. 13a-b to an uncertified poet (presumably Pindar) instead of Simonides (cf. O. Poltera, *Simonides lyricus: Testimonia und Fragmente. Einleitung, kritische Ausgabe, Übersetzung und Kommentar*, Basel 2008, 194-7 [= F 255]) because of how the discussion of Plutarch (*Quaest. conv.* 248a-b; cf. T 11 = p. 51) sets the problem of the reception and connection of dance with poetry in line with Simonides’ view of how dance is pictorial in essence, and *hyporchema*. The question of dubious fragments and how one deals with them, is a matter of judgement that springs from estimation of conditions that determine the transmission of ancient texts.

The book of Recchia constitutes an attempt to re-appraise the knowledge that we have about the subgenre of *hyporchema*, that is crowned with considerable success in two respects: [1] it classifies fragments through the summational criterion of subgenre in assistance of authorial designation; [2] it furnishes a detailed commentary that has the advantage of presentation and adequate clarification of issues that adhere to the particular subgenre. It is a contribution that claims good status in the renowned series that it represents due to asprate erudition and scholarly commitment.

MARIOS SKEMPIS
Independent Scholar
marios.skempis@gmail.com

CAROLYN DEWALD, ROSARIA VIGNOLO MUNSON, *Herodotus. Histories: Book I*, Cambridge Greek and Latin classics, Cambridge-New York: Cambridge University Press, 2022, xix+536 pp., 5 maps, €116.70, ISBN 978-0-521-69270-0 (hb); €38.50, ISBN 978-0-521-87173-0 (pb).

“Herodotus of Halicarnassus here presents his research so that human events do not fade with time. May the great and wonderful deeds—some brought forth by the Hellenes, others by the barbarians—not go unsung; as well as the causes that led them to make war on each other.”

In the first sentence of Herodotus' *Histories*, which Andrea L. Purvis has divided into two in her unpretentious translation for the Landmark edition,¹ we find the programme of a historiography that also and especially has a lot to say to us in our time.² Herodotus first gives his name. This can be seen pragmatically as a substitute for a title page or spine label, but it also contains a piece of the beginning of a specifically European conception of historiography. It is true that the *Iliad* had already vividly presented a great war of the past so that the glorious deeds of men (*kléa andrôn*) would be preserved, and the history books of the Old Testament describe in detail the efforts of Moses, the prophets, kings and judges to gain and secure the promised land for the people of Israel. But Homer gives himself as the mouthpiece of a higher power of the word; without the Muses he would be mute. And the historians of the Old Testament were nameless chroniclers of events emanating from Yahweh. But since the first sentence of the myth-critical work of Hecataeus of Miletus (c. 500 BCE), any speech about the past with a higher claim was inseparably linked to the authority and subjectivity of an author who called himself by name. At the same time, this was not merely a formal prerequisite for the discourse on history among the Greeks to be argumentative, controversial and competitive, at least on this level.

With “presents his enquiry” (in Greek nominally: *historiês apódexis*, “display of the enquiry”), Herodotus set the measure and standard for any meaningful historiography: when lacking an enquiry (*historiê*) that is as precise as possible, an activity of the intellect that gets to the bottom of things – we would say research today – it remains arbitrary talk about the past. Herodotus took up the efforts of the so-called Ionian natural philosophers to sound out phenomena more precisely in various fields of experience in order to be able to understand and explain the world better and more rationally – partly out of speculative curiosity, partly out of entirely practical needs. Empiricism – another insight that is still valid today – cannot do without theory, and so Herodotus made some of the reflections of the pre-Socratics, such as Anaximander and Heraclitus, fruitful.³ But what is researched must also be presented publicly – this is the basic meaning of *apódexis* – i.e. proposed to an audience in a meaningful, convincing way, so that it becomes significant for action; otherwise it remains mere erudition. Thus three bridges were built for historiography for all times: one leads to politics as speech about community-relevant topics and procedures; as speech about correct behaviour,

¹ *The Landmark Herodotus: The Histories*. Edited by R.B. Strassler, translated by A.L. Purvis, with a new introduction by R. Thomas, New York 2007. All following translations are taken from this edition.

² Cf. P. Thoneman, “Not quite Cambridge”, *Times Literary Supplement* No. 6241, Nov. 11, 2022, 8 (review of Dewald-Munson): “There, in a nutshell, is the credo of the western historiographic tradition: an ‘enquiry’ into past events (not a narrative born of poetic inspiration); a focus on the ‘works of men’ (not gods or heroes); and, above all, the ‘reason why’ things happened as they did.”

³ On this, U. Walter, “‘Schlechte Zeugen sind für die Menschen Augen und Ohren derjenigen, die Barbaren-Seelen haben.’ Heraklit und Herodot, zusammengedacht”, in E. Fantino *et al.*, eds., *Heraklitus im Kontext*, Berlin-Boston 2017, 151-70.

another points to ethics; and by creating meaning with the means of language, a third points to rhetoric.

The objects of the work are then named threefold in funnel-like narrowing. On the one hand, “human events” grasp the subject matter conceivably broadly, but at the same time limit it strikingly: Admittedly, interventions of the gods or the deity in the form of dreams, oracles or punishing misfortunes play a central role in the *Histoires*. But at the centre of Herodotus’ interest is man in his actions and suffering, his life and work, his knowledge and ability, while the epic is mainly about heroes and gods. Unobtrusively, this thematic focus is linked to a heuristic differentiation: Ancient and oldest narratives can at best be retold, but they are not a meaningful object of rationalising criticism (as in Hecataeus) or penetrating *historiê*. Therefore, although Herodotus refers to the stories of the theft of women between Hellenes and barbarians, including the Trojan War, he leaves them to their own devices. Rather, he knows (1.5.3-4) “who was the first man to begin unjust acts against the Hellenes. I shall describe him and then proceed with the rest of my story recounting cities both lesser and greater, since many of those that were great long ago have become inferior, and some that are great in my own time were inferior before. And so, resting on my knowledge that human prosperity never remains constant, I shall make mention of both without discrimination.”

Secondly, by foregrounding “the great and wonderful deeds-some brought forth by the Hellenes, others by the barbarians”, Herodotus, who had spent his childhood as a subject of the Persian Great King, keeps himself free of the anti-Persian chauvinism that was beginning to emerge in his time. In contrast, he later demonstrates in a concise episode, using the example of burial practices of the Hellenes and the Indian Callatians, that a certain *nómos*, a custom that has become law, prevails among all peoples and deserves unconditional respect (3.38). At the same time, the *nómos* could not be shaped arbitrarily, man was not – as Protagoras proclaimed – “the measure of all things”, but shaped by climate and national nature, ancestry and tradition. Individuality and creative power, however, had plenty of room in this historically evolved enclosure and expressed themselves in “deeds” (*érge*): These could be buildings such as the pyramids, the city of Babylon or the water conduit tunnel of Eupalinos, technologies such as the invention of iron soldering (1.25.2), bravery in war, but also the establishment of a stable community order, as Lycurgus succeeded in doing in Sparta (1.65.2-5) and Deïokes among the Medes (1.96-101), and later Kleisthenes in Athens or Demonax in Cyrene. At the same time, Herodotus, with his accentuation, gave any future historiography the mandate to carefully select what is reported and to give reasons why this is taken into account and that omitted. The third, most narrowly defined theme appears to be the question of the responsibility or cause (*aitía*) for the war of the Hellenes and Barbarians against each other, which is the focus of books 5-9 of Herodotus’ work.

In the series of three increasingly narrowly defined themes, Herodotus further weaves in the anthropological precondition for all historiography: Individuals

forget, with their death a large piece of knowledge about the past also fades away, and even social communities with their claim to continuity are affected by this erosion, even if they may have more means to slow down the process and preserve a socially anchored memory. In any case, as the first sentence once again says, events can “fade with time”, which is why great achievements then “go unsung” (*akléa génêtai*) with posterity. Herodotus saw it as his task to counteract this, and the fight against forgetting as well as against too selective remembering has been the task of historians ever since. If Herodotus hardly reformulated the local oral traditions he had heard from his informants as such, but rather reproduced them with a “the Corinthians say”, “as told by the Athenians” or “in Arcadia they say”, this reflects a deep respect for the memories of the respective collectives. The intellectual autonomy of the historian remained unaffected by this; thus, as is well known, in the case of a dispute in which the truth could not be ascertained (7.152.3), he notes: “I may be obliged to tell what is said, but I am not at all obliged to believe it. And you may consider this statement to be valid for my entire work.”

Carolyn Dewald and Rosaria Vignolo Munson, in their commentary, discuss Herodotus’ first sentence in detail, of course (pp. 179-81). Thus ἀπόδειξις denotes “a display of the material that has resulted from his research and also a demonstration of the process of investigation”. ἱστορίη was used by medical authors, but also refers (via the ἵστωρ in Homer) to the judge or arbitrator, “including the interrogation of witnesses and evaluation of evidence in adjudication disputes between parties”. Το ἀποδεχθέντα is finely noted the echo to ἀπόδειξις, “suggesting a parallel between the remarkable achievement H. celebrates in his narrative and his own performance or demonstration of his autorial skills”. On the Homer reference in ἀκλέα, they add, as succinctly as aptly, “Part of his job as a narrator is to decide what is worthy of inclusion (...)” They rightly refer the loosely connected τά τε ἄλλα καὶ to a “principle of radical inclusiveness, conveying the results of his research (1.5.4n ἐπιμνήσομαι)”; the further evidence for an anticipatory use of ἄλλος can be found listed in the “Index of Greek words and phrases” at the end of the book. It becomes clear: Even those who are well acquainted with Herodotus’ work and have thought deeply about individual or larger passages will in this commentary repeatedly find good observations and references to illuminating parallel passages that are worth pursuing.

It should be noted that the commentary, which runs to more than three hundred pages (179-482), is the fruit of almost two decades of work and cooperation (preface, ix); the list of books and essays on Herodotus presented by Dewald and Munson takes up one and a half pages in the bibliography. The “Introduction” alone covers 91 pages; it deals with the expected topics, starting with “Life of Herodotus” (pp. 1-10). Under “Form and Thought in Herodotus’ Histories” (pp. 10-33), narratological questions, the author’s view of history and the special features of the first book are discussed, among other things. The reviewer, who is admittedly an ancient historian, finds the problem of Herodotus’ sources (cf.

pp. 22-4) dealt with somewhat scarce and stepmotherly, even though it certainly makes sense not to discuss this in isolation from the narrative organisation of the work. The long chapter on “Ethnographies” (pp. 33-84) focuses more on the historical context; it compares the Herodotean picture of the various peoples and regions with what we know elsewhere. Lydians and Phrygians, Persians and Medes, Ionians, Mesopotamians and Northeastern Peoples are discussed in turn. A brief overview of Herodotean Greek (pp. 84-8) and the design of Text and Critical Apparatus (pp. 88-91) conclude the introduction.

Dewald and Munson have tailored Text and Apparatus (pp. 93-175) to the needs of non-specialists: orthographic deviations and dialect variants are not recorded; in the constitution of the text they have generally “chosen a conservative course, staying as close as possible to readings found in the best MSS”. Rosén’s controversial Teubneriana was consulted less frequently in this sense than the editions by Hude, Legrand, Asheri and Wilson. The table of contents (pp. 176-8) immediately precedes the commentary; it gives the “narrative sections as identified here”. The major and minor narrative sections are each preceded by an introduction that discusses the context and aspects of narrative technique. The commentary takes into account the fact that it is (also) intended for reading Herodotus in Greek classes: lexis and semantics of individual words are explained as well as grammatical issues, regularly with reference to standard English-language grammars and reference works. The research literature is comprehensively considered; the list of “Works Cited” covers more than thirty pages (pp. 483-514). However, Dewald and Munson refer to the views and controversies of the research literature much less extensively than, for example, Simon Hornblower in his three-volume commentary on Thucydides.

The detailed indexes (General pp. 515-36) are to be particularly commended: Reading the index alone reveals the immense richness of Herodotus’ work, with long entries on groups of actors such as “children” and “women” or on factual topics such as “burials”, “constitutions/governmental arrangements” and “disability/disease”.

In the course of time, the green-yellow volumes of the “Cambridge Greek and Latin Classics” have increasingly become fully-fledged full-scale commentaries which, in terms of ambition, attention to detail and quality, hardly differ from the orange-red series of the “Cambridge Classical Texts and Commentaries”. In the reviewer’s opinion, however, it is now anachronistic not to include a translation. Dewald and Munson usually translate the quoted lemma in the commentary, they also repeatedly translate individual words, phrases or entire sentences in order to make their own understanding of the text as concise and clear as possible. Thus it is certainly possible for a student without Greek to use the commentary despite the Greek lemmata, but a certain threshold remains. Conversely, the blue “Clarendon Ancient History Series” with its recently extensive commentaries, which also often represent significant research achievements, has been rightly criticised for lacking the original Greek or Latin text, but this shortcoming is

easily cured by placing a critical edition alongside it. This is of course equally true of the green-yellow series *mutatis mutandis*, but here the chosen translation may be at odds with the editors' understanding of the text.

The commentary on Book 1 is now the fifth in the series of green-yellow commentaries on Herodotus (on Hornblower-Pelling on Book VI, see Jan. P. Stronk, *ExClass* 23, 2019, 277-80), no doubt a particularly important one because of the outstanding importance of the first book for Herodotus' work as a whole. Nevertheless, this reviewer's mantra remains: The gap of the seventh book urgently needs to be filled!⁴ If this happens on the high level of the present work, it would be all the more gratifying.

UWE WALTER
Universität Bielefeld
uwe.walter@uni-bielefeld.de

LEONARDO FIORENTINI, *Cratino Seriphioi – Horai (fr. 218–298)*, Traduzione e commento, *Fragmenta Comica* 3.5, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2022, 304 pp., ISBN 978-3-949189-60-9.

Quello uscito per le cure di Leonardo Fiorentini (d'ora in avanti, F.) è il quarto (in ordine di pubblicazione, il quinto nel progetto editoriale) dei sei tomi in cui risulta articolato il terzo volume della prestigiosa serie "Fragmenta Comica (FrC)"¹, edita nell'ambito del progetto internazionale "Kommentierung der Fragmente der Griechischen Komödie (KomFrag)" diretto da Bernhard Zimmermann e finanziato dalla Heidelberger Akademie der Wissenschaften. Oggetto di analisi, commento e traduzione sono i frammenti di cinque commedie di Cratino (*Seriphioi*, *Trophōnios*, *Cheimazomenoi*, *Cheirōnes*, *Hōrai*), per la cui numerazione e per il cui testo, in linea con i criteri editoriali della serie, F. si è attenuto all'edizione di Rudolf Kassel e Colin Austin², pur con qualche piccola modifica, debitamente rendicontata e giustificata nel commento³.

⁴ Unfortunately, the English translation and editing of the Italian commentary of the Fondazione Lorenzo Valla at Montadori (books i-iv, Oxford 2007), undertaken by O. Murray and A. Moreno, has not yet been completed.

¹ Cf. https://www.komfrag.uni-freiburg.de/baende_liste.

² Cf. *Poetae Comici Graeci*, IV, Berlin-New York 1983, 233-67, con i relativi *Addenda et corrigenda* in *Poetae Comici Graeci*, III.2, Berlin-New York 1984, 444, nonché in *Poetae Comici Graeci*, V, Berlin-New York 1986, 640, e in *Poetae Comici Graeci*, VIII, Berlin-New York 1995, 524.

³ Ad es., nel fr. 223.1, diversamente da Kassel-Austin, i quali, con L. Holstein (*Notae et castigationes postumae in Stephani Byzantii Ἑθνικά*, Lugduni Batavorum 1684, 103), leggevano Σάβας, F. preferisce stampare Σάκας, che è la lezione offerta dalla tradizione manoscritta di Stefano di Bisanzio (δ 117 Billerbeck-Zubler), testimone dei vv. 1-2 del frammento cratino.

Dopo una brevissima *Premessa* (p. 7), che definisce il perimetro e i debiti del lavoro condotto da F., il tomo si apre direttamente con la discussione relativa ai *Seriphioi*, il cui titolo, verosimilmente allusivo al coro drammatico, non ha paralleli stretti in commedia, dove tuttavia abbondano le intestazioni in forma di etnonimi (si pensi, ad es., ai *Babylōnioi* di Aristofane). Quindici frammenti di tradizione indiretta (fr. 218-32: pp. 14-53) sono scampati al totale naufragio di tale *pièce*, di cui, però, solo nove (fr. 218-26) recano gli *ipsissima verba* cratinei e ben tre di questi nove lacerti sono certamente scandibili come esametri dattilici (fr. 222-4)⁴. Da essi, comunque, non è possibile ricavare alcuna indicazione utile ai fini della ricostruzione del *plot*, che taluni critici hanno ritenuto essere di tipo mitologico ovvero paratragico, immaginando un qualche collegamento con il mito (o, piuttosto, con una trasposizione tragica del mito) di Perseo, approdato, secondo la tradizione, sull'isola di Serifo chiuso in una cassa con la madre Danae. A parte un possibile richiamo alla figura di Andromeda deducibile dal fr. 231, in cui il grammatico Polluce (10.156) riconduce a Cratino l'uso del termine *δελιάστρα* ("esca") in relazione alla principessa etiope, dagli altri frammenti non emergono tuttavia precisi ed espliciti riferimenti al mito di Perseo: solo ipotetica è, infatti, l'identificazione dell'eroe argivo con la *persona loquens* del fr. 218 (una sequenza giambica o trocaica), dove, nel corso di una scena dal valore forse metateatrale, qualcuno chiede che gli vengano portate su delle "maschere tragiche"⁵, del v. 2 del fr. 222, in cui, in un abbozzamento in esametri, «un personaggio profetizza a un altro il suo arrivo in Siria in volo e il secondo risponde con un *calembour*» (p. 27), e del fr. 225 («asinarteto composto da un alcmiano catalettico e da un itifallico»: p. 39), che consiste in una formula di saluto indirizzata agli abitanti (ovvero alle divinità tutelari) di Serifo; ugualmente congetturale è il riconoscimento di Perseo come referente dell'esametrico fr. 223, il cui v. 1 fino all'*incipit* del v. 2 riprende, *cum variatione*, *Od.* 4.84-5, dove si rievocano le tappe del *nostos* di Menelao. Parimenti incerta è, poi, la determinazione dell'utilizzo, sul piano scenico, della macchina per il volo (ancora una volta con possibile richiamo alla figura dell'"alato" Perseo), che si fonderebbe sulla lettura del v. 1 del ricordato fr. 222, nonché sul contenuto dello *ὑπόμνημα* parzialmente serbato da *P.Oxy.* XXXV 2742 (= *Com. Adesp.* fr. 1104 K.-A.), che per una fetta della critica tramanderebbe, sotto forma di lemmi, alcune pericopi dell'opera cratinea. Le menzioni, rispettivamente nei fr. 227 e 228, di Aminia, preso in giro, ad es., nelle *Nuvole* (423 a.C.) e nelle *Vespe* (422 a.C.) aristofanee, e del demagogo Cleone, deceduto ad Anfipoli nel 422 a.C., hanno indotto F. a concordare con quella frangia degli studiosi propensa a datare la commedia ai tardi anni Venti del V secolo a.C.

Tredici frammenti, tutti di tradizione indiretta, sopravvivono del *Trophōnios* (fr. 233-45: pp. 58-89), il cui titolo risulta altresì documentato nella produzione

⁴ Una sequenza dattilica si riconosce anche nel fr. 226.

⁵ Così andrebbe inteso il plurale *βρίκελοι*, un *hapax* spiegato dalle fonti (*Et. Gen.* β 259 Lasserre-Livadaras; Hsch. β 1152 Latte-Cunningham; Eust. *in Od.* 1395, 49 [= p. 26.5-6 Stallbaum]) come «glossa straniera per indicare delle maschere, segnatamente tragiche» (p. 16).

comica di Cefisodoro, Alessi e Menandro. Se si esclude l'intestazione, nessuna di tali *pièces* costituisce un termine di raffronto valorizzabile nell'ottica di una ricostruzione dell'argomento del dramma cratino, che alcuni hanno dubitativamente annoverato fra le commedie a soggetto rituale, chiamando in causa la figura del personaggio eponimo dell'opera: da valente architetto quale era (secondo molte leggende, a lui e al fratello Agamede spetterebbe, ad es., la costruzione del tempio di Delfi) Trofonio divenne, dopo la morte, un demone ctonio dalle facoltà predittive molto venerato a Lebadea, in Beozia. E proprio un'ambientazione a Lebadea parrebbe suggerire il tetrametro anapestico catalettico restituito dal fr. *235, congetturalmente ascritto alla commedia di Cratino⁶ e contenente una formula di saluto ai δαίμονες della suddetta località beota. Una parodia di pratiche rituali forse connesse all'incubazione potrebbe celarsi nel fr. 233 (trimetro giambico), dove si parla di astinenza dal cibo e di astensione da una parte di sonno; in maniera analoga, a una serie di divieti rispetto a una particolare dieta verosimilmente calati all'interno di un contesto comico-religioso si accenna nella sequenza stichica di priapei corrispondente al fr. 236. Elementi e/o circostanze legati a un rito incubatorio sono con ogni probabilità riconoscibili nei fr. 241 (richiamo a serpenti grandi ma innocui) e 245 (riferimento all'accensione di lampade), ambedue *sine verbis*. A una scena di carattere musicale e orchestico sono quindi riconducibili i fr. 234 (trimetro giambico) e 237 (trimetro giambico seguito da due tetrametri cretici), nonché, forse, il fr. 242 (*sine verbis*). Il fr. *240 potrebbe invece alludere al costo degli oracoli (e, nello specifico, a quello di Trofonio), mentre di difficile interpretazione risulta essere la menzione della figura storica di Formione di Crotone, uno dei generali coinvolti nella disfatta della battaglia del fiume Sagra (evento, purtroppo, di controversa datazione), contenuta nel fr. 238. Ignoto è l'anno di messinscena della commedia.

Dei *Cheimazomenoi* (p. 90) non resta nulla a parte la notizia del suo secondo piazzamento alle Lenee del 425 a.C., vinte dagli *Acarnesi* di Aristofane.

Al filone delle commedie d'argomento mitologico appartengono probabilmente i *Cheirōnes*, il cui titolo richiama alla memoria la figura del centauro Chirone, accompagnato forse sulla scena da un coro di Centauri, ma nessuno dei ventitré frammenti di tradizione indiretta superstiti (fr. 246-68: pp. 95-179) può confermare che quello mitologico fosse l'elemento tematico dominante, perché, eccezion fatta per il fr. 253 (esametro dattilico), in cui i membri del Coro si presentano⁷, non vi sono ulteriori segmenti testuali che circoscrivano in maniera inequivocabile il dramma all'interno di una cornice mitologica. D'altra parte, un'evidente connotazione politica hanno: il fr. 251 (tetrametro anapestico catalettico), che contiene un'accusa di cittadinanza sospetta rivolta a tre individui, dei quali non si hanno purtroppo

⁶ Dato, quest'ultimo, segnalato dall'asterisco premesso al numero del frammento, secondo una convenzione adottata da Kassel e Austin.

⁷ Del coro sarebbero altresì note le parole conclusive, testimoniate dal fr. 255 (esametro dattilico).

i nomi; i fr. 258 (sequenza di metri lirici) e *259 (sequenza di due prosodiaci + dimetro trocaico catalettico)⁸, dove si attaccano rispettivamente lo statista Pericle (assimilato a Zeus e presentato come τύραννος, “tiranno”, e κεφαληγερέτης, “adunatore di capi”) e la sua celebre compagna, Aspasia (equiparata a Era e definita παλλακή κυνώπις, “concubina dallo sguardo di cagna”); forse, il fr. 260 (*sine verbis*), che consiste nella menzione nominale del sicofante (così, per lo meno, viene indicato nelle fonti) Pandeletto. Cenni sparsi alle pratiche malsane della vita politica e giudiziaria ateniese sarebbero poi rintracciabili nei fr. 261, 267 e 268, tutti *sine verbis*. Di carattere politico è, inoltre, il fr. 246 (trimetri giambici), che lascia supporre la presenza in scena dell’ombra del defunto Solone, probabilmente evocata a séguito di un rituale necromantico. Motivi di attenzione alla musica sono presenti nei fr. 247 (trimetro giambico), 248 (*sine verbis*), 254 (esametro dattilico) e, forse, 263 (sequenza di metro incerto), mentre i fr. 256 e 257, di ritmo assai simile (si tratta, infatti, di versi asinarteti), paiono configurarsi come *laudationes temporis acti*. Non è infine chiaro, per la mancanza di un contesto, a cosa alludano i riti parodicamente citati nei fr. 249 (tetrametri giambici catalettici, di cui uno incompleto e l’altro parzialmente corrotto) e 250 (tetrametri anapestici catalettici, di cui uno conservato solo all’inizio). Parimenti incerta è la data di rappresentazione della *pièce*, per cui F., con condivisibile prudenza, si limita a individuare come *terminus ante quem* abbastanza sicuro l’anno di morte di Pericle (429 a.C.), messo alla berlina nel sopra ricordato fr. 258.

Delle *Hōrai*, il cui titolo è rinvenibile anche nella produzione comica di Aristofane e Anassila, sono giunti trenta frammenti di tradizione indiretta (fr. 269-98: pp. 187-257), che, a scapito del numero considerevole, non gettano purtroppo alcuna luce sulla trama della commedia, da taluni inclusa nel novero dei drammi aventi un soggetto mitologico o rituale. Degli ammiccamenti di natura metateatrale parrebbero evincersi dal fr. 276, una sequenza di dimetri giambici (uno è, però, corrotto e un altro è catalettico) citata da Athen. 14.638f nel *roster* di testimonianze comiche (databili grossomodo fra gli ultimi anni Trenta e la fine degli anni Venti del V secolo a.C.) relative alla figura di Gnesippo, che Cratino, nelle *Hōrai*, indicava come *didaskalos* tragico, ricordandone i molli e sensuali canti (e verosimilmente giocando sul doppio senso erotico del sostantivo μέλη). La menzione di Gnesippo, unitamente a quelle di Iperbolo (fr. 283), successore di Cleone alla guida del partito radicale ateniese a partire dal 422 a.C., di Androcle (fr. 281), politico collega di Iperbolo, e del misterioso “figlio di Pisia” (fr. 282), *komodoumenos* degli anni Venti e Dieci del V secolo a.C., farebbero pensare a una messinscena della commedia negli anni Venti, «ma nessun elemento può dirsi decisivo per delineare un anno o addirittura un agone preciso» (p. 186).

Una ricca Bibliografia (pp. 259-79) e tre Indici (*Index fontium*: pp. 281-3; *Index locorum*: pp. 283-302; *Index verborum*: pp. 302-4) chiudono il tomo,

⁸ Dei ventitré frammenti rubricati sotto l’intestazione *Cheirōnes*, questo è l’unico assegnato in via congetturale alla commedia di Cratino (come per giunta prova l’uso dell’asterisco).

che, nel complesso, si lascia apprezzare per chiarezza, profondità e accuratezza dell'indagine testuale, per la solidità della documentazione bibliografica messa a frutto nelle note di commento, sempre puntuali e ben informate, nonché per la linearità dello stile e l'ampiezza dell'erudizione che emerge dalle pagine. Insomma, parliamo di un lavoro ottimamente confezionato e destinato a essere uno strumento indispensabile per chiunque si occupi degli studi cratinei e, più in generale, della commedia greca.

FELICE STAMA

Università degli Studi di Cagliari

felice.stama@unica.it

EMILY KEARNS, *Euripides: Iphigenia in Tauris*, Cambridge Greek and Latin classics, Cambridge: Cambridge University Press, 2023, xii + 330 pp., £24.99 (pb), ISBN 978-1-107-61461-1.

Iphigenia in Tauris (abbreviated as *IT*) is the Latin title of the play known in English as *Iphigenia among the Taurians*. 'Tauris' is not strictly speaking a geographical term, although used as such by Goethe (*Iphigenie auf Tauris*) among others, so Kearns correctly if rather laboriously prefers 'Taurike', 'the Tauric Chersonese', or 'the Tauric peninsula' for the location of the play (p. 18 n. 41). *IT*, produced about 414 BC, is one of Euripides' late plays sometimes known as 'romances' or 'melodramas'. It is set in the Crimea and resembles *Helen* (set in Egypt) in taking a famous heroine of myth to an exotic location and subjecting her to innovative adventures. Both plays end with an exciting escape and return to Greece. The happy ending may seem untragic, but Aristotle (*Poetics*, ch. 14) regarded the averted catastrophe in *IT* as an example of the best kind of tragedy.

Readers in need of an English commentary on the play had for many years to rely on Maurice Platnauer's edition (1938), generally regarded as one of the weaker in the Oxford 'red' series, but the play has been well served by recent scholars. There is an Oxford Classical Text by James Diggle (1981), a Teubner by David Sansone (also 1981), a Loeb by David Kovacs (1999), an Aris & Phillips edition, with translation and commentary, by Martin Cropp (2000; 2nd edition, 2023), a commentary by Poulheria Kyriakou (2006), a large-scale edition by L.P.E. Parker (2016), and book-length studies by Edith Hall (2013) and Isabelle Torrance (2019). Kearns nowhere explains why she thought a new edition was necessary, or what she sees as her own distinctive contribution. Her comments in the acknowledgements (p. ix) suggest a certain indifference to the issue:

Anyone who prepares an edition of or commentary on a classical text, especially of an author as well served as Euripides, is conscious of how much is owed to predecessors. I have been

helped immeasurably by works of Euripidean scholarship too numerous to mention here (they will be found in the bibliography), but I must make an exception for Laetitia Parker's recent edition and commentary (Oxford 2016), which appeared after the first draft of this smaller-scale version was completed but has been invaluable in its revision.

These two Oxford scholars were presumably at work on their editions for some years unaware of each other's labours. The much-revised second edition of Cropp's book was completed before Kearns' was published, so they too were ignorant of each other's work. Her book (330 pages) is actually not all that much shorter than Parker's (385 pages), or indeed much longer than Cropp's (304 pages in the second edition), so there is no great difference in scale. Kyriakou's book extends to 504 pages even without a text. Kearns' 54-page introduction covers ground well trodden by her predecessors, notably the complex mythical and cultic background. The ten pages on reception overlap with extensive treatments of the subject by Parker and Torrance as well as with Hall's book.

Kearns' text does not differ very significantly from Diggle's, although she often accepts the transmitted text or prints conjectures where he obelizes (213, 225-6, 284, 394, 409, 423, 455, 466, 477, 580, 759, 829, 914, 942-3, 993, 1144-52, 1218, 1249, 1309, 1346), as is reasonable in a book like this where a readable text is the priority. She is more ready than some editors to suspect lacunae (e.g., 142, 380, 633). Her judgement on textual problems is generally sound and she explains the issues clearly, although she is uninformative about earlier discussions and alternative explanations. The following note on lines 35-41 is typical of her style:

It is probable that lines 38-9 are an interpolation added to clarify the point, by someone who failed to appreciate the disadvantages of explicitness. Not only is it dramatically weak for Iph. to declare at this point the nature of her ritual duties, it is patently absurd for her to do so when she has just said (in the line-order of the text as transmitted) that she will keep silent about them. Line 41 is also very doubtful, because it is clear from the second part of the *prologos* (72ff.) that the sacrificial altar is as normal outside, not inside, the temple. Given that the original seems to have been thoroughly tampered with, it is also quite possible that some rearrangement of lines has taken place, and line 37, bringing a sense of closure on a note of enigmatic menace (echoing exactly the Watchman's words in the prologue of *Agamemnon*, line 36), is better transposed to follow 40.

Parker remarks (*ad loc.*), 'This is one of the most problematic and contentious passages in the play', and gives two pages of detailed discussion with reference to the views of earlier scholars. Her edition is indeed on a somewhat larger scale,

but Cropp too offers much more information about alternative views. Kearns only mentions other scholars briefly in her *apparatus criticus*: ‘38–9 del. Murray 41 del. Monk 37 post 41 traī. Markland’. Cropp’s (English) *apparatus* has: ‘37 after 41 Markland (‘perhaps’), after 40 Stinton (deleting 38–39, 41) 40–41 del. Stedefeldt (38–9 Murray, 38–39, 41 Diggle, *alii alia*)’, and he discusses these possibilities in detail in the commentary.

Kearns’ reluctance to refer to secondary literature contributes to a rather dogmatic tone, as in the discussion of the shout which the second messenger hears from the escaping Greek ship (1386-9):

ὦ γῆς Ἑλλάδος ναύτης λεῶς
 λάβεσθε κόπης ρόθιά τ’ ἐκλευκαίνετε·
 ἔχομεν γὰρ ὄνπερ οὔνεκ’ ἄξενον πόρον
 Συμπληγάδων ἔσωθεν εἰσεπλεύσαμεν.
 ‘O sailor-folk of the land of Greece, seize hold of your oar and
 whiten the surge. For we have [the things] on account of which
 we sailed within the Symplegades into the inhospitable sea’
 (trans. Parker).

Kearns comments:

The ‘shout’ is probably intended to suggest, without actually stating, a divine origin. The first-person verbs would then represent the deity taking the role of an anonymous sailor, or perhaps Orestes himself, in order to encourage the crew.

Why ‘probably’? The first-person verbs imply on the face of it that the speaker is a member of the crew, and Kyriakou (*ad loc.*) gives good reasons why he cannot be a god. If he were Orestes then the messenger would have identified him, as the Egyptian messenger does Menelaus in a similar context at *E. Hel.* 1591-5. There is a clear allusion to the patriotic cry heard by the Persian messenger from the Greek fleet going into battle at Salamis (*A. Pers.* 401-5), where the speaker is evidently human. See now the detailed discussion in Cropp’s second edition, rejecting his earlier belief that the voice is divine.

Kearns lacks the usual commentator’s appetite for citing parallels. See for example her note on line 266, ἄκροισι δακτύλοισι πορθμεύων ἵχνος (‘Conveying his footsteps on the ends of his toes’, her translation), describing one of the cowherds retreating cautiously after spotting Orestes and Pylades:

πορθμεύω, properly to take something across a stretch of water, occurs unusually often in this play, a fact it is tempting to connect with the thematic importance of travel to and from the Black Sea area.

Kearns' 'unusually often' is characteristically imprecise, in contrast to Parker and Cropp who both give the other six examples of the word in the play. She floats her suggested explanation tentatively ('it is tempting'), without doing anything either to substantiate it or to consider other possibilities. None of the commentators remarks on Euripides' habit of repeating sometimes quite rare words frequently in a short space without any particular significance (see, for example, Seaford's note on *Cyc.* 98).

Kearns is a specialist in Greek religion, and makes a distinctive contribution to explaining the complex ritual and cultic aspects of the play. An example is when she defends L's text in Iphigenia's instruction to Thoas ἄγνισον χρυσοῦ μέλαθρον ('purify the house with gold', 1216), rejecting Reiske's generally accepted πυρσοῦ ('with a torch'):

Purification 'with gold', i.e. probably sprinkling water from a gold vessel, is attested in ritual prescriptions of Kos (*LSCG* 154, 156, esp. 154 B26) and at Selinous (*NGSL* 27 B11); see Parker 1983: 228 and n. 118, *ThesCRA* II.22–3.

Similarly, in her note a little later on lines 1226-9:

An attendant has been sent to announce that the citizens should remain at home (1209–12), but Iph. as leader of the purificatory procession makes her own announcement; there is a parallel for an announcer preceding a murderer in the fourth-century law on purifications from Kyrene (*LSS* 115, Rh–Osb. 97, line 137).

These notes are informative, with useful references.

She takes some interest in staging issues, with a survey in the introduction (pp. 24-5) and discussions in the notes of such issues as the problematic comings and goings of non-speaking characters in the second episode (pp. 175-6). It is rather odd that she never mentions Oliver Taplin's *The Stagecraft of Aeschylus* (Oxford 1977), although her reluctance to accept the recognition duet (827–99) as 'act-dividing' follows his explanation of the structure of a Greek tragedy: 'The lyric-and-trimeter dialogue between brother and sister was unaccompanied by exits or entrances, and thus cannot mark a true scene break' (900–1088 n.). Reference might also have been made to his discussion (*Stagecraft*, p. 73) of anapaestic announcements of 'moving tableaux' including the entry of those condemned to death (456-65 n.). She uses the term *parodos* for a side entrance to the orchestra, ignoring his arguments (*Stagecraft*, p. 449) that *eisodos* is preferable; she italicizes 'parodos' in this sense, but not when she uses it for the entrance song of the chorus which is at least a way of distinguishing the two words.

Her approach to literary interpretation is quite traditional, and exploits modern theory cautiously if at all. A play with two messenger speeches offers scope for

narratology, but she confines herself to Irene de Jong's *Narrative in Drama: The Art of the Euripidean Messenger Speech* (Leiden 1991) ignoring later developments. She uses the term 'secondary focalisation' a few times, but in a broad sense which owes little to narratology, as in the following note on lines 260-339:

The narrative further enlists the audience's sympathy for Orestes and Pylades by 'secondary focalisation' (intrusion of a point of view other than the dominant one, which in this case is the narrator's), both in the use of direct speech (321–2) and in the description of Pylades' actions in helping his friend, where his aims and thought processes are recreated (310–14). In this way the account of even a hostile witness reinforces the pair's positive characteristics of courage and mutual friendship, which we have seen introduced in the prologue and which will be highlighted in the following scenes.

A passage where more recent narratology would have had something to contribute is the beginning of the first messenger speech (260-3):

ἐπεὶ τὸν ἐκρέοντα διὰ Συμπληγάδων
βοῦς ὕλοφορβοὺς πόντον εἰσεβάλλομεν,
ἦν τις διαρρῶξ κυμάτων πολλῶι σάλωι
κοιλωπὸς ἀγμός, πορφυρευτικαὶ στέγαι.

'When we were putting the woodland-grazing cattle into the sea that flows out through the Symplegades, there was a hollow cliff, cut by much surging of the waves, shelters for murex-fishers' (Kearns' translation).

Her comment on this is shrewd, and interesting so far as it goes:

The idiom 'when x happens/happened, there is/was y', with y referring to a place, though strictly illogical, is quite common in tragedy and recurs at 1449–50. The hollow cliff existed independently of the herdsmen's presence, but this fact is subordinated to the narrator's experience.

The typically vague expression 'quite common' misses an opportunity to give a potentially useful list of parallels, and the point could have been developed by exploiting recent work in cognitive narratology, for example J. Grethlein and L. Huitink, 'Homer's vividness: an enactive approach', *JHS* 137, 2017, 67-91, which includes a remark which is relevant to the present discussion: 'cognitively realistic narratives are those which, instead of providing fully fledged and isolated descriptions, introduce objects as and when they are entangled in the action' (79).

Metatheatre is suggested occasionally, although without much conviction. The chorus announces the arrival of the first messenger (236-7):

καὶ μὴν ὄδ' ἀκτὰς ἐκλιπῶν θαλασσίους
 βουφορβὸς ἤκει σημανῶν τί σοι νέον.
 'But look, here comes a cowherd leaving the seashore to tell you
 of something new' (trans. Cropp).

Kearns comments:

Their assumption that he has news to convey suggests an element of metatheatre, since it is a convention that when a low-status character enters he does so as a messenger.

This manages to be both tentative and dogmatic, supplying neither argument nor primary or secondary references (compare the note on lines 1325-6: 'there may be an element of metatheatre here'). It has indeed been argued that Euripides' plays contain knowing allusions to tragic conventions, notably by R.P. Winnington-Ingram, 'Euripides: *poiētēs sophos*', *Arethusa* 2, 1969, 127-42 (not mentioned here), although Kearns does not engage with this line of interpretation in any systematic way. Furthermore, it would need more argument to demonstrate that it is specifically a messenger we are expecting here, especially as it is so early in the play. Electra's 'Where are the messengers?' (E. *El.* 759), influentially discussed by Winnington-Ingram (pp. 131-2), is a more plausible case of metatheatre.

Kearns favours a rather leisurely style of running commentary. A random example is the following note on lines 669-71:

As friends think alike, Pylades represents himself as being in agreement with Orestes, although there is one important difference. He cannot really doubt that the priestess is from Argos – as Orestes has just said, she would be unlikely to want to send a letter there if she were not, and she has expressed her willingness to give him the best funeral she can because of his origin (630) – but he is evidently less inclined to attribute significance to Iph.'s knowledge than his friend, who was struck and impressed by it at 540, to the extent of wondering about her identity. The difference expresses their different preoccupations; despite his willingness to die in place of his friend, Orestes is moved by a connexion with his home, but Pylades is not Argive and is more concerned with the difficulties posed by not sharing Orestes' death. His scepticism is perhaps justified, in realistic terms, but Orestes as the more important character is closer to the truth. He must be assumed to have some unconscious sense of affinity with his sister.

Notes of this kind might be useful for students in giving them the general sense of what is going on without offering a full translation, although a fair amount of translation is also supplied in the commentary. It is an approach which works particularly well in bringing out the poetic qualities of the choral odes. Other readers may find the extensive paraphrase superfluous, and prefer more specific detail to these rather subjective reflections.

47: Kearns states confidently that running out of the house is ‘an instinctive, if misguided, response to an earthquake’. The modern advice is indeed to shelter under a table inside, but did the same apply in an ancient urban context? The lines which follow suggest that (in her dream) Iphigenia did well to get out of the palace as quickly as possible. **99:** Barrett on *E. Hipp.* 577-81 argues that κληθρα often means ‘door as preventing passage, barred door’, which would make better sense than ‘bolts’ here, as noted by Cropp (2nd edition). **222:** Kearns points out that (in weaving) the κερκίς is ‘not the shuttle but a type of hand-held beater used to pack in the weft’, and that it is the sound made by this process which gave rise to the poetic trope of the loom being ‘sweet-voiced’. The new *Cambridge Greek Lexicon* similarly explains ‘pointed rod for bringing together the weft-threads (on a loom)’, offering the translation ‘pin-beater’, so clearly the traditional ‘shuttle’ must be abandoned. **275:** μάταιος means ‘foolish’ or ‘reckless’ here rather than ‘useless’. **393:** The ‘Thracian’ Bosphorus was indeed thought to be named after Io’s crossing from Europe to Asia, but in *Prometheus Bound* (732-4), cited by Kearns, it is the ‘Cimmerian’ Bosphorus further north where she crosses. **542:** See Dale on *E. Hel.* 1226 for ὀρθῶς meaning ‘naturally’ here: ‘No wonder then you long to know of events there’ (Kovacs). **550:** Orestes asks Iphigenia why she expressed grief when he mentioned the death of Agamemnon, and continues μῶν προσῆκέ σοι; Kearns translates ‘surely he was not related to you?’, and suggests that it ‘may be spoken with some indignation on Orestes’ part. Why should this unknown woman weep for Agamemnon’s death, when it is Orestes himself who has truly suffered from it?. Orestes may in fact be sympathetic rather than indignant. μῶν is common in polite contexts (e.g. *E. Alc.* 812, 820; *Med.* 1009; *Hipp.* 794, with Barrett’s note): ‘No one close I hope?’, as we ask when someone says they are going to a funeral.

615-16: Iphigenia is impressed by Orestes’ willingness to die instead of Pylades: πολλή δέ τις | προθυμία σε τοῦδ’ ἔχουσα τυγχάνει. Kearns comments: ‘Versions which render τυγχάνει as ‘for some reason’ (Cropp, Kovacs) introduce a sardonic note which is at odds with the admiring tone of the speech’. Cropp and Kovacs are presumably just trying to express the element of vagueness in τις and τυγχάνει. Kearns’ own translation is not a great deal of help: ‘Some great desire for this chances to possess you’. Is there a sardonic note at 64-5 when Iphigenia says of her servants ‘for some reason (ἐξ αἰτίας τινός) they are not here yet?’ **659:** Orestes asks Pylades ‘Pylades, for the gods’ sake, are you experiencing the same as me?’, and he replies ‘I don’t know. You ask me when I am unable to answer’ (trans. Parker). Kearns comments ‘Pylades cannot know the answer until Orestes

tells him his thoughts', missing the conversational gambit which is mentioned by Parker and has been analysed in more detail in recent work on pragmatics. Such questions are devices to introduce a new topic (cf. *Ion* 794, 987, 999; Battezzato on *E. Hec.* 1008, Martin on *E. Ion* 936-8). **1023:** The idea that αἰνῶ and ἐπαινῶ can mean 'no thank you' was refuted by J.H. Quincey, 'Greek expressions of thanks', *JHS* 86, 1966, 133-58, pointing out that these words may (as here) express thanks for the interlocutor's good intentions in a context of refusal but do not in themselves express refusal: 'Such qualities as προθυμία were always acceptable, even when the favours which they prompted were being declined' (155).

In conclusion, this book is the product of long study of Greek literature and religion and is an agreeable companion to *IT*, although there remains an element of doubt whether it establishes a distinctive place in a crowded field. Martin Cropp's expanded and improved second edition is an especially strong competitor.

MICHAEL LLOYD
University College Dublin
michael.lloyd@ucd.ie

HANNA M. ROISMAN, *Euripides: Andromache. Companions to Greek and Roman tragedy*, London: Bloomsbury Academic, 2022, pp. 176, £63.00, ISBN 978-1-350-25626-2.

Prefacio y Mapa (VIII-XI)

Roisman (R., en lo sucesivo) espera que los lectores se interesen por la obra eurípidea donde encontramos a Andrómaca, la princesa troyana convertida en concubina, luchando por salvar a su hijo, nacido de su unión forzosa con Neoptólemo; las maquinaciones de la esposa de éste, Hermíone, pues carente de hijos intriga contra la concubina y su hijito, en lo que le ayuda en todo su padre, Menelao. R. afirma que escribe este libro para estudiantes y lectores no profesionales a fin de que puedan apreciar mejor el mundo clásico. Un mapa ilustrador de la Grecia antigua cierra esta sección.

1. LA OBRA (1-17)

Estructura de la trama. Tenemos un resumen del contenido ajustado a la forma trágica pertinente: prólogo, cuatro estásimos, cuatro episodios y éxodo.

Teatro y representación. Se subraya que a pesar de que durante el siglo V a.C., al que pertenece la obra examinada, Atenas mantuvo varias y largas guerras, logró, no obstante, alcanzar el mayor grado de su desarrollo político y cultura.

Fecha y lugar de su primera representación. Basándose en razones métricas y estilística los críticos aceptan que la pieza que examinamos fue compuesta y representada entre los años 425 y 418 a.C. El lugar de la primera representación habría sido Atenas durante la celebración de las Grandes Dionisias.

Competición dramática. No sabemos con qué otras dos piezas se representó la nuestra, una de las tres (la trilogía) ofrecidas por cada uno de los tres tragediógrafos seleccionados un año antes de la representación.

El teatro. Se nos da indicación precisa sobre el teatro de Dioniso, en la falda sureste de la Acrópolis, capaz de contener entre 7.000 y 20.000 espectadores, según los estudiosos. Se revisan los elementos esenciales que intervenían en la representación dramática con atención debida a la grúa (la *mēchanē*) que transportaba por los aires a un personaje al final del drama: aquí, Tetis. Eurípides era muy aficionado a presentar tal recurso escénico, tal como los vemos en varias de sus obras: el llamado *deus ex machina*.

Andrómaca y las convenciones de representación y trama. Contamos con nueve personajes y sólo tres actores, con lo que los actores principales tendrían que encargarse de dos o más papeles. Todos los actores eran masculinos, y tenían que dominar los distintos registros del texto, especialmente el protagonista: tanto el canto lírico como el verso recitado, y tener una voz potente y bien modulada para ser oída claramente por cualquier espectador.

Indumentaria. De las indicaciones textuales pueden deducirse algunos detalles sobre el atavío de Hermíone, galas y joyas, en contraste con las pobres ropas de la protagonista. Orestes, por su lado, parecería con algunas vestiduras llamativas, distintas de las usuales en Ptía; Menelao, a su vez, se presenta revestido con un equipo completo de hoplita; asimismo, la obra alude a una especie de ataúd donde iría el cadáver de Neoptólemo; deducimos también que habría a la vista alguna cuerda con la que Andrómaca tenía ligadas las manos.

2. EL MITO (19-30)

R. revisa el difícil problema sobre qué fuentes tuvo Eurípides a la hora de seleccionar los materiales míticos para la obra examinada. Desde Homero, la épica perdida y la lírica preclásica le ofrecían numerosos puntos, muchos desconocidos todavía para nosotros. Para que el lector conozca la selección realizada por Eurípides a partir del legado literario al fijar las líneas maestras de la pieza, R. recoge alusiones y referencias sobre los distintos personajes presentes en ella, basándose en fuentes no sólo dramáticas. Antes de entrar en dichos personajes se detiene en Neoptólemo, que sólo aparece en la obra como un cadáver. Revisa cómo lo muestra la tradición literaria (casi siempre como cruel y despiadado con ancianos y niños), y apunta que Eurípides lo muestra simplemente como un temerario que tiene, a la vez y bajo el mismo techo, esposa legítima y una concubina, aspecto mal visto en la sociedad ateniense de la época.

Andrómaca. El tragediógrafo conoce bien a Homero y lo aprovecha a fondo para su obra trágica: allí la heroína es una amante esposa, una madre consagrada, valiente y resuelta; aquí, además, es el modelo de viuda víctima de los estragos causados por la guerra.

Menelao. Este personaje sufre un profundo deterioro desde la épica homérica al teatro, especialmente en el eurípideo: si de las cinco piezas en que aparece

elaboramos un cuadro resumen, tendremos un cobarde, traidor, indeciso, arrogante y un poco loco.

Peleo y Tetis. El trágico los muestra como los venerados padres de Aquiles cuyo noble propósito es salvar a su bisnieto, preservando así la descendencia de Éaco.

3. TEMAS Y UNIDAD DE LA OBRA (31-59)

Secuelas de la guerra de Troya. El argumento de la obra la sitúa en los años siguientes a la caída de Troya, con lo que el tema de la famosa guerra aparece por todas partes. La protagonista menciona cinco veces a Troya y, al menos en quince ocasiones, a su difunto esposo, Héctor.

Edad. El contraste de personajes de distinta edad y mentalidad impregna toda la pieza. Peleo es un anciano, bastante cargado de años, pero con las ideas bien claras y dispuesto a debatir con Menelao en lo que haga falta; Hermíone, muy joven, tiene celos incontenibles de la protagonista, que ahora es la preferida por su marido con el que ha tenido un hijo, mientras que ella sigue sin tenerlos a pesar de intentarlo y acusa a la esclava de haberle dado drogas a Neoptólemo para apartarla de su lecho.

Atuendo. Los vestidos y adornos de Hermíone, lujosos en demasía, sirven para establecer un contraste con la esclava concubina. El atuendo es un factor llamativo asimismo en el caso de Menelao que, con su equipo de hoplita, quiere aterrorizar a la esclava: ésta lo acusa de llevar dicha indumentaria para acabar con una mujer, cuando en la guerra de Troya huyó de Héctor refugiándose en las naves.

Engaño y traición. Menelao es un maestro de engaños y perfidias cuando le promete a la esclava que, si abandona el altar de Tetis donde estaba refugiada, respetaría la vida de su hijito. Todo era una trampa para ponerlos, a madre e hijo, en manos de Hermíone. La pieza refiere asimismo el engaño de Menelao cuando le ofreció la mano de Hermíone a Orestes, pero, después, se la dio a Neoptólemo.

Griegos frente a bárbaros. Desde el primer verso pronunciado por la protagonista la oposición griegos/bárbaros impregna todo el drama.

Amor matrimonial y lealtad. Si bien la protagonista nunca expresa sentimientos amorosos hacia Neoptólemo, sí confía en que tanto ella como a su hijo serán defendidos por él; el caso de Hermíone es muy distinto, pues desea que su marido la atienda para poder mantener sin riesgo el estatus ya logrado, y, luego, al sentirse insegura respecto al futuro, decide irse con Orestes.

Lucha matrimonial y envidia. Ambos aspectos son parte esencial de la pieza. El abandono de Neoptólemo del lecho conyugal ha trastornado profundamente a Hermíone, hasta el punto de creer que la esclava le ha dado fármacos para hacerla estéril y que su esposo quiere echarla de la mansión.

Matrimonio y estatus. Varios matrimonios componen un tema esencial de la obra: Peleo-Tetis, Neoptólemo-Hermíone, y el proyectado Orestes-Hermíone. Se acepta que el matrimonio y los hijos legítimos habidos dentro del mismo confieren estatus. Así, leemos que si Hermíone hubiera dado muerte a Andrómaca y su hijo, Neoptólemo podría expulsarla de la mansión, y Menelao tendría que recogerla hasta que fuera una anciana de pelo blanco.

Memoria, dolor y pérdida. La obra está repleta de alusiones a la memoria de la protagonista respecto al marido muerto en la guerra y a la pena profunda sentida, así como el dolor que le causó la muerte horrible de su hijo, Astianacte.

Misoginia y discriminación sexual. *Andrómaca* abunda en juicios negativos respecto al sexo femenino, precisamente por boca de dos mujeres: la protagonista y Hermíone. La primera, por ejemplo, afirma que las mujeres gustan de lamentarse y que, aunque no todas ellas son sexualmente insaciables, padecen ese mal en mayor medida que los varones. La segunda, para justificar sus embates contra aquélla, hablará contra las que vienen a las casas de visita y ejercen funesta influencia sobre la dueña.

Ausencia de Neoptólemo. Éste está lejos de su domicilio porque ha ido a Delfos a pedirle justificaciones a Apolo por la muerte de Aquiles. Si ese propósito era elogiable, al dejar sola a la esclava con su hijo, el héroe facilitó las asechanzas de Hermíone contra los indicados.

Venganza. Hermíone quiere matar a Andrómaca en venganza porque presume que ésta le está envenenando la matriz y quitándole a su esposo, a fin de convertirse en dueña de todo cuando aquél la hubiera expulsado del hogar.

Realeza, esclavitud y pérdida del estatus. En realidad, tanto Andrómaca como Hermíone habían sido entregadas a Neoptólemo como premios de guerra: la primera como esclava, la segunda como esposa legítima, porque aquél había tenido una importancia capital en la victoria sobre los troyanos.

Villanía espartana. Hoy no se está de acuerdo en que la pieza sea, ante todo, una muestra de sentimiento anti-espartano, pues sólo Andrómaca y Peleo se manifiestan abiertamente contra ciertas costumbres y usos espartanos. El espectador medio comprendería que lo más importante en la vida no son los éxitos en la guerra, pues hay otros valores por encima de los bélicos.

Lucha y rescate. Varios episodios muestran cómo varios personajes tras una situación de amenaza o peligro son rescatados de la misma. El espectador medio lo consideraría un correlato de cómo sube y baja la fortuna en la vida de los mortales. Los ejemplos de Andrómaca y Peleo son emblemáticos.

Simetría y equilibrio entre las secciones. S. revisa cómo cada tema expuesto en la primera parte de la pieza (vv. 1-801) halla su contrapeso en la segunda (802-1288). Así, Andrómaca se refugia en el altar de Tetis al comienzo de la obra en busca de una solución para sus penas; después, será la propia diosa la que solucione esas dificultades; de otro lado, Peleo salva a su bisnieto; posteriormente, él mismo obtendrá la inmortalidad de manos de su esposa, Tetis.

Temas unificadores. Legado. Peleo asegura su legado cuando mira a Moloso (así llama la tradición al hijo de la protagonista y de Neoptólemo, pero ese antropónimo no está registrado en el trágico) como su descendiente, “aunque fuera tres veces bastardo” (v. 636). Ese niño será con el tiempo, según Tetis, su bisabuela, el epónimo fundador de los molosos griegos.

Matrimonio. El matrimonio de Tetis y Peleo enmarca toda la pieza, pues en tal ocasión se lanzó la famosa manzana de la Discordia, cuyo resultado sería la

victoria de Afrodita, y, tras ella, el rapto de Helena a manos de Paris y la guerra de Troya. Ahora, el trágico reaviva ese pasado al enfrentar la hija de Helena con la viuda de Héctor, hermano de Paris. Ni aquel matrimonio ni el de las hermanas Clitemnestra y Helena sirvieron para unir dos familias, sino para crear desastres de toda laya.

Padres y sus hijos. Andrómaca está preparada para dar su vida con tal de salvar a su hijo. Peleo, tras haber perdido a su hijo, se apena sobremanera al saber la muerte de su nieto; la salvación de su bisnieto le alivia en cierto modo. El lazo padres-hijos se ha estudiado en la obra, resultando que en los personajes Neoptólemo, Orestes, Andrómaca y Hermíone es más frecuente el uso del patronímico (“hijo de...”) que el nombre propio. En cambio, Menelao que se presenta en Ftía para asegurar el bienestar de su hija, luego la abandona sin decir ni palabra y encima tiene que oír de Orestes que un día le prometió a Hermíone en matrimonio.

4. PERSONAJES (61-104)

Andrómaca. R. anota que Eurípides trata dos veces a Andrómaca: en la tragedia homónima y en las *Troianas*; en ésta pasa de viuda a madre sin hijos, tras la muerte violenta de Astianacte; en aquélla es una viuda que casi pierde el hijo que había tenido de su unión forzosa con Neoptólemo. En el prólogo, la protagonista alude a sus elevados orígenes, como hija del rey de Tebas asiática; ahora, tras perder a Astianacte, vive en Ftía, como esclava, botín de guerra, y le ha dado un hijo a su señor. Ausente éste, tanto su esposa, Hermíone, como su suegro (Menelao) quieren matar a dicho niño. Andrómaca le pide a su sirviente que avise a Peleo de la grave situación. A pesar de todo, se muestra segura de sí misma y de sus decisiones.

Andrómaca y etnicidad. Aunque la protagonista alude repetidas veces a sus orígenes no griegos, ninguna otra característica la presenta como bárbara a ojos del auditorio; conoce bien las costumbres griegas y de lo que podía ser aceptable para unos espectadores atenienses.

Andrómaca y misoginia. R. apunta varias manifestaciones de aquélla en que hay una visión negativa de la mujer: placer en contar sus penas, deseo insaciable de unión sexual, la mujer como una desgracia para los varones, etc.

Andrómaca y Hermíone. R. señala que, en el enfrentamiento retórico de ambas, la primera se muestra siempre no sólo como una mujer libre, sino incluso acorde con su perdido estatus principesco. El Coro le pedirá que sea algo más humilde para no empeorar su situación. Realmente la protagonista subraya cómo debe ser la buena esposa, incluso en el terreno sexual, motivo que sería muy apreciado por un auditorio casi exclusivamente masculino. La rivalidad entre las dos indicadas no es la de una bárbara frente a una griega, sino la de una bárbara que reflexiona sobre la moralidad griega frente a una espartana inmoral.

Andrómaca y Menelao. R. se detiene en los tres discursos enfrentados de los mismos, subrayando la dignidad y seguridad de aquélla, frente a la bravuconería y engaños del segundo.

Andrómaca y Peleo. R. destaca la astucia de aquélla cuando afirma que los hombres de Menelao la habían arrastrado al apartarla del templo en honor de Tetis donde se había refugiado, mentira piadosa con la que buscaba la salvación tanto de su hijo como la propia.

Hermíone. Esposa legítima de Neoptólemo, pero estéril hasta entonces, su envidia y odio hacia la protagonista son constantes. En la segunda parte de la pieza, fracasado su intento de matar a ésa y su hijo, manifiesta ante Orestes sus deseos de quitarse la vida. Ningún personaje siente simpatía por ella. A pesar de sus intentos de salvar su matrimonio, ni sus palabras ni acciones le ayudan en su propósito. Desde el comienzo de la obra resulta ser una antítesis perfecta de la protagonista: su altanería, su lujoso atuendo, su menosprecio de todos los demás, sus acusaciones infundadas la definen. Su inseguridad e inestabilidad resultan patentes desde el momento en que su padre (Menelao) se marcha a Esparta sin llevársela con él.

Menelao y Peleo. La caracterización respectiva del padre de Hermíone y del abuelo de Neoptólemo (hijo de Aquiles) resulta clara a partir de su enfrentamiento y de las diferencias manifestadas por los mismos. Salen a relucir sus primeros ancestros (Atreo y Éaco) con su respectiva descendencia; Menelao encarna Esparta, frente a Ptía; el pretendido gran guerrero resulta inferior al anciano pero indómito Peleo; en respuesta a las arrogantes palabras de aquél, Peleo ataca duramente no sólo a su antagonista sino a Esparta y, de modo especial, a Helena; Peleo apunta contra Menelao sucesivamente por haber facilitado que Helena se fuera con Paris y por estar sometido a ella, pues, acabada la guerra, la besó una vez que aquélla le hubo mostrado sus pechos; le critica también haber insistido en que Agamenón le quitara la vida a Ifigenia. Abrumado por tantos ataques Menelao decide marcharse a su país, sin despedirse siquiera de Hermíone. En cambio, el irreprochable y digno Peleo le dará honrosa sepultura a su nieto, Neoptólemo, tras saber de la muerte del mismo, víctima de las insidias de Orestes.

Orestes. Es distinto del presentado en otras tragedias, pues aquí miente y recurre dos veces al engaño. Es la única obra conservada donde el citado actúa sin la presencia de Electra, su hermana, y sin ayuda de Pílates, su primo y amigo. El matricida muestra su odio hacia Neoptólemo por no haberle dejado casarse con Hermíone, y muestra ser un canalla al prepararle una encerrona letal contra el indicado dentro del templo de Apolo en Delfos.

El Coro. Como sucede en tantas otras piezas, el de *Andrómaca* apunta a valores conservadores, propios del espectador común. El de esta obra está formado por mujeres de Ftía, y muestra, al comienzo, sus simpatías y lealtades a su soberano y a la esposa de éste, así como sus reparos ante las palabras de la protagonista sobre sus orígenes. En cambio, manifiesta su simpatía por ésta cuando Andrómaca está dispuesta a morir con tal de salvar la vida de su hijo. A lo largo de la obra el Coro irá tomando partido en defensa de ella. Los espectadores son informados por el Coro de que Andrómaca es una esclava, pero no se porta como tal, y asimismo de la crueldad desmedida de Hermíone. El Coro, con su constante presencia

en la obra, contribuye a la unidad de la misma, aun sin tomar partido abierto por ninguno de los personajes. Sólo en los vv. 766-801, cuarto estásimo, apoya decididamente a Peleo, entonando un encomio notable.

5. RECEPCIÓN (105-26)

Introducción: R. revisa desde la literatura previa a Eurípides hasta los tragediógrafos del siglo V.

Siguen tres elementos que varían en la recepción: 1º las permutaciones de la relación Andrómaca/Neoptólemo/Orestes/Hermíone: R. se detiene en Virgilio (*Eneida*), Ovidio (*Heroidas*) y en otras fuentes latinas [Dares de Frigia (*Historia de la destrucción de Troya*, quizá del V a.C.) y Dictis de Creta (*Relato de la guerra de Troya*, posiblemente del IV)], así como en Racine (*Andrómaca*); 2º el asesinato de Neoptólemo, ¿premeditado o espontáneo?; 3º el linaje de los hijos de Andrómaca supervivientes y la importancia de su legado.

R. pasa luego a la recepción en latín desde los años áureos: Virgilio (*Eneida*, en la que hay un interés evidente por los antepasados de Eneas y se mira con luz favorable la figura de Héleno, a quien Neoptólemo, ya en Eurípides, convirtió en esposo de Andrómaca), Higino (*Fábulas*), Ovidio (*Heroidas*, carta 8, donde hallamos una Hermíone más desequilibrada que la antiheroína de Eurípides), Séneca (*Trojanas*, con una Andrómaca fuerte e inteligente defensora de su hijo Astianacte, en vivo contraste retórico con Ulises; como sucede en otros autores latinos, los troyanos son mirados con simpatía, frente a los griegos, astutos pero poco de fiar. La obra condena la guerra, mientras enfatiza la piedad y los horribos sufrimientos causados por aquélla), y, además, la *Biblioteca* del pseudo-Apolodoro (atenta a la muerte horrible de Astianacte y a los buenos consejos dados por Héleno a Neoptólemo a fin de regresar a su país por tierra, evitando la muerte en el mar).

R. se ocupa luego de la recepción en la Edad media, especialmente en los arriba mencionados Dares y Dictis (en el primero, muerto Neoptólemo a causa de las insidias de Orestes, Peleo y Tetis se presentan y ayudan a Andrómaca para que huya al país de los molosos y tenga allí el hijo que esperaba, lejos de las asechanzas provocadas por Orestes y Hermíone; en el segundo, caída Troya, vemos a Héleno, huyendo en barco hacia el Quersoneso, en compañía de Andrómaca, Casandra y Hécuba).

R. llega, a continuación, a la recepción en la Modernidad temprana de Francia e Inglaterra. Racine, para su *Andrómaca* (1667) se inspiró, entre otras fuentes, en la inacabada *Franciada* (1572) de Ronsard, en la cual el indolente héroe (Francus. En realidad, Astianacte), que vive con su madre (Andrómaca) y su tío (Héleno), será el enlace de la monarquía troyana con la francesa; nuestra heroína en Racine, una vez que logra salvar la vida de Astianacte, le contesta a Pirro (Neoptólemo) que le ofrece repetidas veces vivir como una reina: su deseo es que él le quite la vida. Ambrose Philips adaptó al inglés esa obra de Racine, con el título *The Distressed Mother* (1712), donde Andrómaca le indica a Cefisa (su confidente) su deseo de morir junto a ella; en otro momento, aquélla, para evitar casarse con

Pirro, se decide a morir, pero se inclina por salvar la vida de su hijo. Ya en el XIX, Baudelaire le dedica a Víctor Hugo su poema *Le Cygne*, en el que la heroína es vista como viuda reciente caminando por los márgenes del Simois troyano, obligada luego a caer en las manos de Pirro y finalmente casada con Héleno, momento es que es encontrada por Eneas.

A continuación R. aborda la presencia de nuestra heroína en óperas de los siglos XVII-XIX: por ejemplo, *Astianatte* (1701) de Antonio Salvi, basada en la *Andrómaca* de Racine, y que contiene la escena en que ésta le pide a Pirro preservar la vida de Astianacte. En cuanto a las artes visuales R. señala el cuadro *Andromaque et Pyrrhus* (1810) de Guérin: Andrómaca, arrodillada ante Pirro, protege con sus brazos a Astianacte.

6. Tras la conclusión, siguen las Notas (127-39), una Bibliografía, muy rica (141-51), un Glosario (153-4) y un Índice de nombres propios y conceptos relevantes (155-62). Las abundantes frases y citas de la pieza las toma R. de las versiones realizadas respectivamente por D. Kovacs (1995) y M. Lloyd (2005).

7. Añadamos que R., ahora *Professor emerita* en Colby College, tiene una dilatada experiencia docente en varias universidades de los EEUU, y ha publicado, entre otros, estudios sobre Sófocles (*Electra*, *Filoctetes*), Eurípides (*Hipólito*, *Alceste*, *Andrómaca*, *Electra*), y, en general, de literatura griega.

El reseñador ha leído con interés y aprovechamiento el libro que le fue encargado, y está seguro de que otros numerosos lectores podrán disfrutar y aprender mucho del mismo.

JUAN ANTONIO LÓPEZ FÉREZ
 Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED).
 jalferez@flog.uned.es

ANDREAS BAGORDO, *Fragmenta Comica. Aristophanes fr. 101-204*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2022, 175 pp., 80,00 €, ISBN 978-3-949189-57-9.

With this elegantly learned book Andreas Bagordo marks his eighth contribution to the ambitious and astoundingly vigorous *Fragmenta Comica (FrC)* series, which can now boast of completing more than half its projected 73 volumes.¹

¹ Earlier commentaries by Bagordo cover Aristophanes fr. 487-589 (2020), fr. 590-674 (2016), fr. 675-820 (2017), and fr. 821-976 (2018). He was also responsible for other Old Comedy fragments: *Telekleides* (2013), *Alkimenes-Kantharos* (2014) and *Leukon-Xenophilos* (2014). Other commentaries on Aristophanes in the series have been produced by Christian Orth (fr. 1-100: 2017) Maria Cristina Torchio (fr. 392-486: 2021) and Olimpia Imperio (fr. 305-391: 2023). Three final volumes in progress (by Bagordo on fr. 205-304, Natalia Kyriakidi on testimonia, and a general introduction by A.H.

Offering detailed commentary on all the fragments of Attic comedy within Kassel and Austin's monumental *Poetae Comici Graeci* (eight volumes, 1983-2001), the series provides an indispensable tool for appreciation of the precious but frustrating remains of a dramatic tradition that flourished during the course of two crucial centuries in Athens. Bagordo's latest effort perfectly encapsulates the strength and promise of the entire enterprise, even as it opens questions about how one conceptualizes and employs such elusive evidence.

The broader "Kom Frag" project (*Kommentierung der Fragmente der griechischen Komödie*), directed by Bernhard Zimmermann at Freiburg, supports colloquia, workshops, and a supplementary collection of books on comedy (now sixteen volumes). Under its aegis, the *Fragmenta Comica* series (advised by Glenn Most, Heinz-Günther Nesselrath, S. Douglas Olson, Antonios Rengakos and Alan Sommerstein) has turned out on average four volumes every year since 2013. Readers of previous volumes will be familiar with the standard, series-wide format. An overview of each play is followed by analytical study of the fragments that touches on, in turn, textual criticism (where necessary), metrics (a guide to whether we are dealing with speech, parabasis, or song); analysis of the citation context; interpretation of the place of the fragment within a reconstructed plot, using evidence of other comic passages; and close philological analysis. In the lattermost, Bagordo regularly excels in his wide-range of reference to ancient and Byzantine lexicographical and encyclopedic resources, employing the latest editions.² Apart from its detailed analyses, this expertly edited volume allows one to ponder what must have been the immense variety of Old Comedy in its prime. In so doing, it draws attention (as does any such collection) to some serious hermeneutical challenges. To what extent do we rely on more fully attested tropes, motifs, and plots to interpret the smaller, scrappier remains of once-whole plays? How "formulaic" do we assume Old Comedy to have been? Or to put a finer point on it: if a play like *Frogs* features a journey to the underworld and talk about politics and literary criticism, are we then entitled to extrapolate other portions of it to interpret the much more fragmentary *Demes* of Eupolis (in which famous dead politicians revisit Athens), let alone the even more obscure *Gerytades*—one of the four comedies examined here?

The conventional arrangement by titles in alphabetical order groups together in this volume diverse plays that ranged over Aristophanes' extended artistic career, from *Georgoi* (usually dated 424-422), through *Geras* (shortly after 410-409 if we credit its mention of allotment machines at fr. 152 as a reference to a recent bouletic innovation); to *Gerytades* (often said to be to be 408 or 407, but on the

Sommerstein) will complete the treatment of this key poet. For full list of *FrC* volumes: https://www.komfrag.uni-freiburg.de/baende_liste.

² Bagordo makes good use of Stefano Valente's *The Antiatticist*, Berlin 2015 but was not able to engage with the more recent remarks (on fr. 151 and fr. 185) in Simone Fiori's *Le citazioni di Aristofane nel lessico dell'Antiatticista*, Göttingen 2022. On the problems involved with such ancient lexicographical sources see now C. Monaco, "Atticist Lexica and the Interpretation of Comic Language", *Trends in Classics* 15, 2023, 9-30.

basis of guesswork and some circular argumentation) and *Daidalos* (date unknown but likely late, if it was a mythological burlesque like *Kokalos*, produced in the 380s). The editor of fragments is constantly tempted to construct larger dramatic and thematic frameworks to contain the disparate bits and pieces—sometimes a passage, more often a few words—that have randomly managed to survive from antiquity. The tendency is even stronger when some identifiable concerns and an apparent proximity in production-dates magnetize the fragments, like so many iron filings, to cluster them closer to known, fully-preserved comedies. Thus, *Georgoi* (fr. 101-27) with its chorus of farmers who express a desire to leave the city for the country (fr. 109) and a speaker who prefers digging and pruning to war (fr. 111) inevitably makes one think of *Peace* and *Acharnians*. Look closer, however, and the same chorus, apparently, wants to plant *platanos* trees (fr. 113) in the Athenian agora, perhaps in the spirit of Kimon—a reversal in which the country invades the city—and a speaker (perhaps the same as in fr. 111) complains that his agricultural pursuits are hampered by civic responsibilities (fr. 102) to which another character responds with a cynical hit at Nicias. This is hardly the high-minded rebel that we perceive in Dicaeopolis. It is worth observing how few of the attributable fragments are actually relevant, after we have fantasized on the basis of several brief passages, to such broader similarities with surviving dramas. A joke about avoiding Lakonian figs, though free-floating, is obviously connected (fr. 110), but how did lines about jurymen of old (fr. 101), a mention of Meletos or the rhetor Philippos (fr. 117, 118), allusions to prostitution (fr. 124, possibly 125), bread on a spit (fr. 105), a cup called *kulikeion* (fr. 106) or the people of the Thracian polis Strepsa make sense in context? In short, as Bagordo states with the reasonableness and good sense apparent throughout his edition, “Die 27 erhaltenen Fragmenter der *Georgoi* erlauben keinerlei auch nur approximative Rekonstruktion des Plots....” I would add that dramatic personae are even more difficult to extrapolate.

When it comes to *Geras* (old age), the title does not reveal the chorus’ identity, but Kaibel long ago suggested a resemblance between *Wasps* 1388-401, in which a woman bread-seller complains of having her goods ruined by Philokleon, and fr. 129, a funny dialogue that, according to Athenaeus (3.109F), had a bread-woman speaking “after her loaves have been seized by those who had cast off their old age” (ὕπὸ τῶν τὸ γῆρας ἀποβαλλόντων):

- (A.) τουτί τί ἦν τὸ πρᾶγμα; (B.) θερμούς, ὦ τέκνον.
 (A.) ἀλλ’ ἦ παραφρονεῖς; (B.) κριβανίτας, ὦ τέκνον,
 (A.) τί; κριβανίτας; (B.) πάνυ δὲ λευκούς, ὦ τέκνον
 (A) What’s the meaning of this? (B) Give me hot ones, kiddo!
 (A) Are you crazy? (B) Oven-baked ones, kiddo!
 (A) What? Oven-baked ones? (B) And real white, kiddo!³

³ Translations in this review are from J. Henderson, ed. and trans., *Aristophanes. Fragments*, Cambridge, MA, 2008.

Athenaeus' words provide the only clue to the otherwise-lost plot. The newly invigorated Kleon-lover of *Wasps* that interpreters readily took as a parallel is not quite the same as the sleekly rejuvenated Demos at the end of *Knights*, but a general pattern underlies both episodes, and could have been varied in yet other ways in *Geras*. Alternatively, the “outraged baker” gimmick is just a bit of comic business that might have been re-used in any number of plays. Working along thematic lines, other fragments might be slipped into place. Maybe the drunken man who vomits at the statues of the *phyle* heroes (fr. 135) is a re-energized elder on a spree; or the Persian staff and shepherds' bent crook of fr. 141-2 are sticks that spry old men tossed away; or talk of carrying ball and strigil while accompanying adolescents (fr. 145) refers to a new spurt of interest in sex (as one could argue as well for fr. 146-8). But maybe not. Whatever narrative arc did structure *Geras*, from the fragments it appears devoid of the pressing political concerns, domestic and foreign, on display in *Wasps* and *Peace*. The only mockery of a politician comes in fr. 149 about “the boar from Melite” (almost certainly Eukrates, a miller-turned-demagogue from that deme)—but the joke's point is totally lost on us. Then again, even this lack of topical relevance might be a total mirage.

One would not expect explicit political points from a mythological burlesque of the type more common in Middle Comedy.⁴ As to whether *Daidalos* did belong to this comic sub-genre, and possibly staged the legendary engineer as an enabler of Zeus's seductions, the short fragments are singularly uninformative (being mostly about cuttle-fish, squid, wind-eggs and a partridge). Although he mentions the mythic figure's presence in *Kokalos* (p. 126), Bagordo does not press comic typology further to suggest a production date. Once more, he admirably refrains from speculation, choosing to note instead the common generic *topoi* underlying individual fragments—for example the swipe in fr. 191 at women as adulterers, which he aligns with passages from *Peace*, *Lysistrata*, *Thesmophoriazusa*e and *Ecclesiazusa*e.

Gerytades (a made-up title-character, roughly “Son of the Singer”) most acutely raises the problems with extrapolating plot and stage-action from a better-preserved, allegedly cognate play (in this case, *Frogs*). The comedy seems to have staged the dispatch to Hades of a group of Athenian poets who represented the three genres of the Dionysia contests: Meletus (tragedy), Sannyrion (comedy), and Cinesias (dithyramb). An interesting longer fragment (156) is worth the five full pages Bagordo devotes to it, in a characteristically diligent and sober discussion (pp. 86-90). One of the several puzzles in these dozen lines is that the selected poets are said to be chosen by the assembly because they were known “Hades-Haunters and regularly fond of yonder parts.” Bagordo emphasizes that the compound's second element (like that of Θρακηφοῖται “Thrace-haunters” to which they are compared

⁴ See I. Konstantakos, “Tendencies and Variety in Middle Comedy”, in S. Chronopoulos, C. Orth, eds., *Fragmente einer Geschichte der griechischen Komödie*, Mainz 2015, 159-98.

in this passage) must signal *back-and-forth* movement; he therefore questions the more common interpretation that the ultra-thin composers are on the verge of death and thus face a one-way trip. The precise reference, though, remains opaque—perhaps their lost compositions frequently alluded to the Underworld?⁵ What the poets' mission was is unclear, as is the identity of the chorus, and of the speakers in fr. 156, whether Gerytades goes to Hades too, and how much of the action is really set there, whether a symposium takes place with extended discussion of literature, or whether the unnamed poets even had speaking roles. Doubt has not kept interpreters from exercising over-vivid imaginations. Here Bagordo firmly and rightly endorses (p. 84) Olson's bracing deconstruction of such speculations, in particular those most recently made by Matthew Farmer concerning what the play was about.⁶ This sceptical stance best befits a commentary that aims to state the facts uncontroversially without foreclosing interpretive options.

Yet if we are prevented by the nature of the evidence from saying much if anything about dramatic structures, characters, or themes, what good *does* it do to lavish attention—like Bagordo's diligently accumulated materials and those of the massive *KomFrag* machine---on mere literary scraps, often consisting of a word or two? Although he never states the principle, Bagordo on each page puts into practice the faith that by analyzing tiny surviving pieces we can expand our appreciation of an entire universe of discourse, thereby opening our eyes to all the possible tropes, turns of phrase, cultural items, props, situations, persons and paraphernalia of Athenian comedy. In other words, the microscopic study of landscape features gives one the lay of the land, even if we cannot rebuild the structures that once stood upon it. In that way, such granular knowledge is immensely useful (as well as entertaining in itself).

In the interest of space, two themes might be singled out that have somewhat more prominence in these particular fragments (metatheatrical moments and semiotically charged place-names) and one further group within the analytical comments (those on comic syntax and morphology). One cannot easily disentangle *Wörter* from *Sachen*: the ways that people of ancient Attica spoke about their world (on or off stage) and the items in it form a whole, as poetic speech is indissociable from "natural" language. That so many of our fragments descend from such sources as Athenaeus, Pollux and prescriptive Atticist texts, seen in this way, offers reassurance that the cultural information being transmitted remained

⁵ See most recently on this fragment C. Michel, *Transtextuelle Technik in den Aristophanischen Komödien*, Göttingen 2023, 599-600.

⁶ S. Douglas Olson, "The Fragments of Aristophanes' *Gerytades*: Methodological Considerations", *Fragmentation in Ancient Greek Drama*, Berlin 2020, 129-44, precisely illustrates how Farmer's over-confident assertions in his 2017 Oxford volume *Tragedy on the Comic Stage* are implausible individually and therefore less compelling as a whole. For further valuable comments on methodology, see S.D. Olson, H. Baltussen, "Epilogue: A Conversation on Fragments", in J. Kwapisz, ed., *Fragments, Holes and Wholes: Reconstructing the Ancient World in Theory and Practice (Journal of Juristic Papyrology Supplement)*, Warsaw 2017, 393-406.

unusual and important in antiquity (although the context in which it occurred was often erased by the excerpting process). Citation choices were not totally random.

Two striking metatheatrical fragments have to do with the stage-crane used for *deus ex machina* effects. Someone in *Daidalos* (fr. 192) addresses the μηχανοποιός “since you wish your pulley to leave me aloft, say “farewell, light of the sun!” and the same figure of the operator is mentioned in fr. 160 of *Gerytades* as having failed to deploy his machine quickly (both recall the shtick at *Peace* 174-6). Dionysos’ theatrical precinct appears in fr. 130, when someone asks directions to “where the Mormo-Goblins (τὰ μορμολυκεῖα) are hung on display”—apparently dramatic masks. Fragments 117, 128, 158, and 178 make fun, meanly or obscenely, of the tragedians Meletus, Euripides, Sthenelus and Agathon, respectively, while other references to dramatic art allude to fattening someone with monodies (fr. 162) and Aeschylus being recited at dinner parties (fr. 161)—both in *Gerytades* and cited by some to argue for its resemblance to *Frogs*. Finally, although fragment fr. 119 (*Georgoi*, via Zenobius 2.27) just refers to a “house in the deme Melite” as a proverb about poor renters, Bagordo adds evidence for the place in question being a *khoregeion*, since Photius and Hesychius record that in that place “tragedians used to practice, going frequently” (*phoitôntes*—a significant term, given *Gerytades* fr. 156).

If Melite, the deme near the Pnyx, carries such latent associations, similar semiotic markers can be detected for other spots named in these fragments, as Bagordo skillfully observes: the Σηράγγιον, a place in Piraeus (*Georgoi* fr. 125), had unsavory overtones (as a bath complex, with attendant questionable characters); Cilicia was a by-word for bad behavior (fr. 107), and the Attic frontier area called Halmyrides was where corpses were dumped (fr. 131). His note on the Thracian city Strepsa (fr. 126) fills out the fragment’s bare information that “Strepsaeans” was used in *Georgoi* with a helpful list of comic twists on the verb *strephein* and related forms.

The two aforementioned areas of interest, chosen *exempli gratia*, can be explored further by a reader using one of the four detailed indices (*verborum, rerum, nominum, locorum*) in this volume. Amplifying the potential for discovery is the super-index now being constructed by Anna Novokhatko, Virginia Mastellari, Beatrice Gavazza, and Leon Glaser that allows one to search for any object or word mentioned in the aggregated indices of all *FrC* volumes.⁷ What is more difficult to track are the many illuminating comments made by Bagordo (and others in the series) concerning syntax and morphology in Aristophanic comic usage. A future archive of such materials might direct attention to his remarks about fragments 104 (case-structure with *glikhesthai*); 107 (concerning suffix *-ize* with ethnic names); 111 (on compounds with *bathu-*); 121 (on semantic variation between verbs in *-izo* and contract verbs); 122 (on denominative verbs based on agricultural products); 124 (parodic tone of forms in *-tria*); 132 (-on *-ian* in verbs

⁷ Accessible at: www.lggk.uni-freiburg.de/wordpressNew/test/.

denoting medical conditions); 134 (on idiomatic use of definite article with body parts); 166 (on adverbial *euthu* + genitive in comic usage); and 172 (on compounds with *-kolax*).

It remains to note only that the text is almost entirely free of typographical error. (I detect only “Anpielung” on p. 15, 3rd line from bottom). The apparatus printed under fr. 193 properly belongs only with fr. 195 (where it also appears). Two secondary-source references in the text fail to show up in the bibliography: Harris-Lewis-Woolmer 2016 (p. 118) and Pirrotta 2009 (p. 126).

RICHARD P. MARTIN
Stanford University
rpmartin@stanford.edu

JAMES DIGGLE, *Theophrastus: Characters*, Cambridge Greek and Latin classics, Cambridge-New York: Cambridge University Press, 2022, x+250 pp., £24.99, ISBN 9781108932790.

Als der Erzähler in Lukians *Wahren Geschichten* (2.20.8-12) bei Homer auf der Insel der Seligen ankommt, fragt er ihn, ob die Verse, über deren Echtheit die Philologen seit Jahrhunderten stritten, wirklich von Homer stammten oder nicht, worauf dieser behauptet, dass in der Tat alle Verse ausnahmslos von ihm stammten. Darin liegt eine geistreiche, dabei aber auch abfällige Bewertung des philologischen Strebens nach der Rekonstruktion eines ursprünglichen Textes. Diese Bewertung mag heute ungerecht erscheinen, vor allem, wenn man etwa in den Forschungen von Gelehrten wie James Diggle (fortan: D.) sieht, welches Potenzial (um mit Martin West zu sprechen) zur Verfeinerung unseres Verständnisses der Sprachen, Metren und Stile der Griechen und Römer in der einfachen Frage liegt, welches Wort ein antiker Dichter oder Autor tatsächlich geschrieben hat.¹ Die hier rezensierte neue Ausgabe der *Charaktere* des Theophrast beabsichtigt, eine solche Verfeinerung auch einem nicht auf diesen Autor spezialisierten Publikum zugänglich zu machen, anders als die bereits vor fast zwanzig Jahren in der ‚orangen‘ Reihe Cambridge Classical Text and Commentaries erschienene ausführliche, sehr gelungene Ausgabe von D., welche dies bereits für Theophrast-Experten erreicht hatte,² ganz im Sinne der anderen der

¹ Vgl. M. West, *Textual Criticism and Editorial Technique*, Stuttgart 1973, S. 8: „But by asking the question “which [*sc.* word] in fact did the poet write?”, scholars may be led to inquire into the usage of the particles and the habits of Aristophanes more closely than it would ever have occurred to them to do otherwise. In the same way, by asking such questions all the way through the text, they learn all kinds of things that they did not know and never wondered about, sometimes things that were not known to anybody. So our understanding of the languages, metres, styles of the Greeks and Romans has been continually refined by the observations of clever critics“.

² J. Diggle, *Theophrastus: Characters*, Cambridge 2004.

beiden traditionellen Reihen in Cambridge, der ‚grün-gelben‘ Kommentarreihe *Cambridge Greek and Latin Classics*.

Die Gliederung des Bandes folgt weitgehend den etablierten Richtlinien der zuletzt genannten Reihe. Nach der Einleitung, in welcher grundlegenden Fragen zum Verständnis des in Betracht kommenden Textes behandelt werden (S. 1-21), folgt die mit kritischem Apparat versehene Edition (S. 22-62) und dann der Kommentar, der den größten und wichtigsten Teil des Bandes bildet (S. 63-224). Am Ende finden sich noch eine ausführliche Bibliographie (S. 225-38),³ ein Register von Begriffen (S. 239-48), ein Register ausgewählter griechischen Wörter und Ausdrücke (S. 249-50) und noch ein außergewöhnlich knappes Register besprochener Textstellen mit nur vier Einträgen (S. 250). Abgesehen von einer falsch zitierten Absatznummer auf Seite 41 (§10 wird irrtümlicherweise als §11 angegeben) ist mir bei der Lektüre kein weiterer Druckfehler aufgefallen. Die meisten von den Anmerkungen Steins zu Versehen sind berücksichtigt.⁴

Inhaltlich weicht freilich die neue Ausgabe von der früheren nicht sehr ab, was D. im Vorwort auch zugesteht (S. vii). Die Einleitung darf als eine Zusammenfassung der Einleitung des älteren Bandes gelten, insofern große Teile unverändert nachgedruckt sind, während andere hinsichtlich allzu reichlicher, eher technischer Verweise auf Primärliteratur, Papyri und Handschriften, auf spezialisierte Nachschlagewerke, auf Details zur Datierung des Textes sowie zur Überlieferungslage usw., entweder vereinfacht oder ganz gekürzt worden sind. Der edierte Text bleibt ebenso bis auf fünf Stellen (§2.2, §13.10, §14.5, §15.11, §16.8), die von D. im Vorwort hervorgehoben werden, unverändert. Der kritische Apparat wurde nur stellenweise gekürzt. Neuerungen finden sich im Kommentarteil, auf welche sich die vorliegende Rezension im Folgenden konzentriert. Was die übrigen Teile der Ausgabe betrifft, lässt sich auf die bisherigen Rezensionen zum vorherigen Band zurückgreifen.⁵

Wenden wir uns also unmittelbar dem Kommentarteil zu. Wie in der Einleitung sind auch hier längere Teile der älteren Ausgabe unverändert nachgedruckt, dabei aber zahlreiche weiterführende, eher technische Hinweise weggelassen, die sich

³ Dennoch hätte man gern in der sonst zweifellos sehr umfangreichen Bibliografie auch die folgenden beiden Titel finden können: S. Pertsinidis, *Theophrastus' Characters. A New Introduction*, Abingdon-New York 2018; G. Wöhrle, *Theophrast von Eresos. Universalwissenschaftler im Kreis des Aristoteles und Begründer der wissenschaftlichen Botanik. Eine Einführung*, Trier 2019 (insbes. S. 87-96). Denn es handelt sich um zwei vor Kurzem veröffentlichte Beiträge, die nicht nur einen ähnlichen einleitenden Charakter aufweisen, sondern auch thematisch durchaus relevant sind. Im Übrigen sei hier auch noch der Titel eines höchst interessanten, jüngst erschienen Beitrags erwähnt, der erneut die Frage nach der Intention des theophrastischen Textes aufnimmt: S. Kazmierski, „Theophrasts *Charaktere* als Analyse der menschlichen Natur“, *AKAN – Antike Naturwissenschaft und ihre Rezeption* 33, 2023, 157-82.

⁴ Dazu s. Stein, Rez. „J. Diggle, *Theophrastus: Characters*, Cambridge 2004“, *Gnomon* 82, 2010, 208-9.

⁵ Siehe z. Bsp. S. Halliwell, Rez., „J. Diggle, *Theophrastus: Characters*, Cambridge 2004“, *Hermathena* 180, 2006, 127-9; P. Parker, Rez., „J. Diggle, *Theophrastus: Characters*, Cambridge 2004“, *CR* 56, 2006, 308-11; M. Stein (s. o.), 203-11.

im Kommentar der älteren Ausgabe finden. Stattdessen findet man in größerer Anzahl als zuvor hilfreiche Querverweise auf Abschnitte der Einleitung.⁶ Neue Kenntnisse stehen aber vor allem im Kommentar zu den fünf Stellen im griechischen Text zur Verfügung, an denen D. Änderungen vorgenommen hat. Dabei handelt es sich um die Korrektur eines Versehens in der früheren Ausgabe⁷ sowie um einige Verbesserungsversuche durch Konjekturen, die entweder erstmalig von D. vorgeschlagen werden⁸ oder bereits von anderen Forschern⁹ eingebracht wurden. In einem dieser Fälle entscheidet er sich letztendlich doch für die überlieferte Lesart gegenüber einer in der früheren Ausgabe vorgeschlagenen Konjektur.¹⁰ Im Kommentar liefert D. systematisch Parallelstellen zur Begründung seiner editorischen Entscheidungen.¹¹ Der Kommentar der neuen Ausgabe ist durch zahlreiche Hinweise auf ausgewählte, zur Zeit der Abfassung der älteren Ausgabe noch nicht vorhandene Nachschlagewerke aktualisiert, wie etwa die vierte Auflage des *Oxford Classical Dictionary* oder das von D. edierte *The Cambridge Greek Lexikon*, die in den Text systematisch eingearbeitet sind. Auch Diskussionen zur Etymologie bestimmter griechischer Wörter¹² sowie kurze Erklärungen zu verschiedenen Realien, die im griechischen Text Erwähnung finden,¹³ sind in die neue Fassung eingearbeitet.

Abschließend bleibt festzuhalten, dass auch diese neue Ausgabe der *Charaktere* von D. ohne Zweifel eine international herausragende Stellung einnehmen wird, genauso wie dies für seine ältere Ausgabe seit bereits fast zwanzig Jahren gilt. Wie D. ja selbst im Vorwort zugesteht, sei letztere „nichts für schwache Nerven“ (not designed for the faint-hearted) gewesen, daher ergebe sich das Bedürfnis einer neuen Ausgabe, welche einem breiteren Fachpublikum „weniger abschreckend und besser nutzbar“ (less daunting and more usable) erscheine (S. vii). Man darf hinzufügen, dass die Notwendigkeit bei so einem schwierigen Text wie den *Charakteren* umso dringlicher erscheint, als er bekanntlich eine äußerst komplexe Überlieferungsgeschichte besitzt. Die einfache Frage, welches Wort Theophrast tatsächlich an dieser oder jener Stelle geschrieben hat, kann den Spezialisten rasch an die Grenzen seiner Kenntnisse der altgriechischen Sprache führen. Obwohl D.s neue Ausgabe für den Spezialisten wenig Neues an Erkenntnisgewinn erbringt,

⁶ Wie etwa S. 85 zu §4.2 und S. 87 §4.9.

⁷ §13.10: οὔτοι πάντες χρηστοί anstelle von πάντες οὔτοι χρηστοί. Vgl. bereits Stein (ebd.), 208.

⁸ §15.11: μὴ <συν>επεύχεσθαι anstelle des überlieferten ἐπεύχεσθαι. Dazu vgl. aber auch Parker (s. o.), 310); §16.8: <κικκαβάζωσι> zur Ergänzung der *lacuna* an genannter Stelle. Vgl. auch Cobets κικκαβίζωσι παριόντος).

⁹ §2.2: ἅμα πορευόμενος (Darvaris : -όμενον AB) anstelle von εἰπεῖν ἅμα πορευομένῳ εἰπεῖν. Vgl. die Kritik von Halliwell (s. o.), 127-8 und Stein (s. o.), 206.

¹⁰ §14.5: ὑπὸ κυνός τῆς τοῦ γείτονος anstelle von der früheren Konjektur ὑπὸ τῆς τοῦ γείτονος κυνός. Dazu vgl. die Kritik von Stein (ebd.), 207, 211.

¹¹ Z. Bsp. S. 73-4 zu §2.2; S. 138 zu §14.5, S. 150 zu §16.8.

¹² Siehe etwa S. 80 zu λέσχη und S. 161 zu δυσχερής.

¹³ Siehe etwa S. 83 zu den ländlichen Dionysien; S. 156 zu kriegsgefangenen Sklaven; S. 159-159 sowie S. 172-3 zur Architektur des athenischen Hauses; S. 171 zur Mine.

insofern die ältere Ausgabe noch zugänglich ist, ist das Interesse des Autors, diesen Text einem breiteren Fachpublikum zugänglich zu machen – in einer Zeit, wo mit Recht von einer offeneren und inklusiveren Altertumswissenschaft die Rede sein muss – unbedingt zu begrüßen. Interessierte Leser Theophrasts, gerade auch Studierende, werden gewiss von dieser neuen Ausgabe profitieren können.

THEOFANIS TSIAMPOKALOS
 Universität Gent
 theofanis.tsiampokalos@ugent.be

STEFANIE STÜRNER, *Die Argonauten in Afrika. Einleitung, Übersetzung und Kommentar zur Libyenepisode der Argonautika des Apollonios von Rhodos (A.R. 4,1223–1781)*, Texte und Kommentare 69, Berlin-Boston: De Gruyter, 2022, ix+473 pp., €129,95, ISBN 978-3-11-068635-7.

Das vierte Buch von Apollonios Rhodios' *Argonautika* wurde bis vor kurzem in der Forschung eher stiefmütterlich behandelt, was sich u.a. durch das Fehlen eines ausführlichen Kommentars neueren Datums manifestierte: Wer an oder mit dem Text von Buch 4 arbeiten wollte, musste auf die Anmerkungen in der (mittlerweile über hundert Jahre alten) Gesamtausgabe von George W. Mooney von 1912, auf die (selektiven und manchenorts eher eigentümlichen) „Noten“ von Hermann Fränkel von 1968, auf den (zwar immer noch nützlichen, aber zu Teilen veralteten) Kommentar von Enrico Livrea von 1973 und/oder auf die (ebenfalls nützlichen, aber in ihrem Umfang naturgemäß beschränkten) Anmerkungen in der deutschen Übersetzung von Paul Dräger von 2002 zurückgreifen.¹ Verdienstvollerweise ist Richard Hunter mit seinem in der legendären grün-gelben Cambridger Reihe (offiziell: „Cambridge Greek and Latin Classics“) erschienenen Kommentar diesbezüglich in die Bresche gesprungen: Wer *Argonautika* 4 übersetzen und/oder damit bzw. daran arbeiten will, dem steht seit 2015 ein griffiger Kommentar zur Verfügung.² Wer sich jedoch auch nur ansatzweise einmal mit hellenistischer Dichtung beschäftigt hat, weiß, dass es – um einen Werbeklassiker zu zitieren – „immer was zu tun gibt“. Stefanie Stürner hat sich mit ihrem auf einer Marburger Dissertation aus dem Jahre 2016 beruhenden Teilkommentar zum letzten Drittel des vierten Buches die Herkulesaufgabe einer umfassenden wissenschaftlichen Aufarbeitung von 559 hochkomplexen apollonischen Hexametern aufgebürdet. Und sie hat – um es gleich vorwegzunehmen – die Aufgabe mit Bravour gemeistert:

¹ G.W. Mooney, *The Argonautica of Apollonius Rhodius: Edited with Introduction and Commentary*, Dublin 1912; H. Fränkel, *Noten zu den Argonautika des Apollonios*, München 1968; E. Livrea, *Apollonii Rhodii Argonauticon Liber Quartus: Introduzione, testo critico, traduzione e commento*, Firenze 1973; P. Dräger, *Apollonios von Rhodos: Die Fahrt der Argonauten. Griechisch/Deutsch*, Stuttgart 2002 (3., überarbeitete Auflage 2019).

² R. Hunter, *Apollonius of Rhodes: Argonautica Book IV*, Cambridge 2015.

Was hier in gedruckter Form vorliegt, sind gute dreihundert Seiten schwer gepanzerten philologischen Kommentars (S. 109-417), flankiert von einer fast hundertseitigen, in Zugriff und Umfang monographisch anmutenden Einleitung (S. 1-92) und einer deutschen Übersetzung der kommentierten Verse (S. 93-107) sowie den üblichen Paraphernalien am Ende, bestehend aus einem ausführlichen Literaturverzeichnis (S. 419-459) und den Registern, welche Namen, Sachen und Stellen inkludieren (S. 461-473).

Doch warum eigentlich das letzte Drittel des vierten Buches? Das vierte Buch gliedert sich, wie Stürner in ihrer Einleitung darlegt (S. 17-24), in drei Teile, die, so die Autorin, geographisch voneinander abgegrenzt sind (S. 18-19): „Zu Beginn steht die Asienepisode mit dem Raub des Vlieses nach Kolchis und der Flucht der Argonauten mit Medea, zu der der Mord an Apsyrtos [...] gerechnet werden muss [...]. Es folgt die Europaepisode mit der Fahrt durch den Eridanos, das keltische Seensystem und die Rhone sowie dem Besuch auf Aiaia bei Kirke und auf Scheria bei den Phäaken [...]. Schließlich folgt als dritter Teil die Libyenepisode mit den Abenteuern in der Syrte, bei den Hesperiden und am Tritonsee sowie den vier kurzen, transitorischen Episoden, die die Argonauten stufenweise aus libyschem Einflussgebiet zurück auf heimatliches, griechisches Terrain führen [...].“ Die Geographie dürfte allerdings kaum der Grund für die Vernachlässigung der Libyenepisode in der Forschung darstellen; vielmehr sind wohl inhaltliche (genauer: narrative und literaturgeschichtliche) Gründe dafür verantwortlich, da der Raub des Goldenen Vlieses und die Flucht der Argonauten den im dritten Buch erreichten Höhepunkt des Epos fortsetzen, während die darauffolgenden odysseischen Stationen das homerische Vorgängerepos aufrufen und somit zwangsläufig den Appetit auf intertextuelles Vergleichen anregen. Demgegenüber mag die seltsam anmutende Erzählung von der letzten Station der Heimreise, auf der die fünfzig Mannen ihr Schiff durch die Wüste Libyens tragen müssen, tatsächlich ein wenig abfallen.

Dass jedoch die Entscheidung, die Libyenepisode zu analysieren und zu kommentieren, kein Fehlgriff war, zeigt die Lektüre von Stürners Arbeit auf Schritt und Tritt. Die Einleitung, auf deren Ergebnisse und Thesen hier nur selektiv eingegangen werden kann, zerfällt in fünf Teile: Auf Vorbemerkungen zur Gestaltung des Kommentars (S. 3-9) sowie ein kurzes Kapitel zu Metrik, Sprache und Stil (S. 10-17) folgt die bereits genannte Analyse von Aufbau und Struktur des vierten Buches und besonders der Libyenepisode (S. 17-27). Das Herzstück der Einleitung bilden allerdings die Ausführungen zum Libyenbild des Apollonios (S. 27-52) sowie zur Erzähltechnik der *Argonautika* (S. 53-90). In Bezug auf das apollonische Libyenbild sieht Stürner den Aspekt der Bipolarität als Schlüssel zum Verständnis (S. 38): „In jeder Teilepisode wird die unheimliche, gefährliche Seite eines libyschen Ortes beschrieben, um die Argonauten mit dieser Gefahr zu konfrontieren. Die Situation findet ihre Auflösung, indem im Handlungsverlauf eine weitere, zunächst versteckte, hilfreiche, milde oder reizvolle Seite des Landstriches präsentiert wird. [...] Die beiden entgegengesetzten Pole und der

Umgang der Argonauten mit diesen Extremen bestimmen dabei nicht nur das Bild Nordafrikas, sondern werden zur Grundlage für die Handlungsstruktur der Libyenepisode.“ Das wohl eindrücklichste Beispiel hierfür ist die Hesperidenepisode (Verse 1393-1456), in welcher der frühere, paradiesähnliche Zustand des Gartens der Hesperiden in einen furchterregenden Kontrast zu der Verwüstung durch Herakles gesetzt wird, die die Argonauten bei ihrem Eintreffen vorfinden (S. 40-41). Diese – auch für sich genommen durchaus relevanten und erhellenden – Einsichten hätten vielleicht mit dem anschließenden Kapitel zur Erzähltechnik, als deren Kern Stürner „distanzierende Erzählstrategien“ als Hauptcharakteristikum identifiziert (vgl. etwa die Zusammenfassung: „in traditionell geprägten Handlungssituationen, die Potenzial für eine emotionale, dramatische Beschreibung der Situation bieten, stören temporale oder inhaltliche Distanzierungsstrategien die unmittelbare Darbietung der Erzählung“, S. 90), mittels stärkerer Berücksichtigung spatialer Erzähltheorien noch besser verzahnt werden können.

Für den griechischen Text greift Stürner auf die kanonische Ausgabe von Francis Vian und Émile Delage zurück und weicht an nur insgesamt siebzehn Stellen von diesem ab (tabellarische Übersicht auf S. 9).³ Leider hat die Autorin auf den Abdruck eines griechischen Lesetexts verzichtet – unverständlicherweise, möchte ich anfügen, da die wenigen zusätzlichen Seiten wohl kaum Mehrkosten verursacht, den Lesern bzw. Benutzern des Kommentars jedoch einen deutlichen Mehrwert geboten hätten. Die deutsche Übersetzung sodann ist eine textgetreue, doch angenehm lesbare und verständliche Prosawiedergabe, die in ihrem dokumentarischen Charakter nicht ganz an die m.E. unübertroffene Version von Paul Dräger herankommt, glücklicherweise aber meilenweit von der wenig eleganten und an zahlreichen Stellen fehlerhaften Fassung von Reinhold Gleis und Stephanie Natzel-Gleis entfernt ist.⁴ Ein ulkiger Druckfehler ist mir aber dennoch ins Auge gestochen: Die Übersetzung der Verse 1436-1437 ἦλυθε γὰρ χθιζός τις ἀνὴρ ὀλοώτατος ὕβριν / καὶ δέμας (die Hesperide Aigle berichtet den Argonauten von Herakles' Ankunft am Vortag, wobei deutlich wird, dass sie gar nicht weiß, um wen es sich da gehandelt hat) lautet: „Gestern nämlich kam ein Mann, gar grausig durch seine Verwegenheit und auch durch seine Statue.“ Ob hier wohl der Gedanke an die bevorstehende Metamorphose der Hesperiden aus der Statur des Herakles dessen Statue werden ließ?

Dann zum Kommentar! Dieser ist lemmatisch aufgebaut, verzichtet nach guter alter Manier gänzlich auf Fußnoten – ich kann es mir nicht verkneifen anzufügen, dass ich diese Tradition für einen benutzerunfreundlichen, alten Zopf halte! – und lässt in seiner Ausführlichkeit und Materialfülle kaum einen Philologenwunsch offen. Ein willkürlich herausgegriffenes Lemma mag den hohen Gewinn von

³ F. Vian, É. Delage, *Apollonios de Rhodes: Argonautiques. Tome III: Chant IV*, Paris 1981.

⁴ Dräger (oben Anm. 1); R.F. Gleis, S. Natzel-Gleis, *Apollonios von Rhodos: Das Argonautenepos*, 2 Bände, Darmstadt 1996 (zu letzterer Übersetzung vgl. die ausführliche und sehr kritische Rezension von Paul Dräger in *Anzeiger für die Altertumswissenschaft* 52, 1999, 4-20).

Stürners Arbeit gegenüber früheren Kommentaren exemplarisch aufzeigen: Die Phrase ῥωγάδος ἐκ πέτρης in Vers 1448 wird von Hunter (S. 276) lediglich übersetzt („from the brocken rock“) und mit einer Parallele zu einem Theokrit-*Idyll* versehen („cf. Theocr. 24.95“) – und ja, hier hört natürlich jeder sofort Gian Biagio Contes hämische Diagnose der „Comparisonitis“!⁵ An dieser Krankheit leidet unsere Autorin jedoch definitiv nicht, denn ihr Lemma zu ebenjener Phrase sieht folgendermaßen aus:

In Theokrits *Herakliskos* begegnet die Junktur in der Prophezeigung des Teiresias, der empfiehlt, die Asche der Schlange, die Herakles getötet hat, in einen Bach zu streuen (Theocr. 24.95). Das Substantiv ist in hellenistischer Zeit selten und bezeichnet wie hier eine Felsspalte mit Bruchkante (noch ῥωγάδι πέτρῃ, Nic. *Th.* 644; 389; Posidipp. *Ep.* 121.3A.-B.; vgl. κρημνοὶ διεσχισμένοι, Hsch. s.v. ῥωγάδες). Eine ähnliche Bildung, ῥώξ zu ῥήγνυμι, begegnet in der *Odyssee* zur Bezeichnung eines schmalen Durchgangs in die Kammer des Odysseus (*Od.* 22.143).

Hier werden auf engem Raum alles notwendige Material und alle notwendigen Informationen dargeboten, die ein Weiterdenken und, falls gewünscht, auch ein Weiterarbeiten in unterschiedliche Richtungen ermöglichen. Die Phrase ῥωγάδος ἐκ πέτρης stellt, wie man konstatieren kann, keineswegs nur eine sprachliche Oberflächenparallele zwischen Apollonios und Theokrit dar, sondern sie setzt die jeweiligen Textpassagen der beiden Autoren in einen von Ähnlichkeit und Kontrast geprägten Dialog miteinander: In beiden Fällen bildet die Tötung einer Schlange durch Herakles einen gemeinsamen Kontext; bei Theokrit handelt es sich jedoch um die Schlange, die Hera bei der Geburt ihres Todesfeindes gesandt hat, während bei Apollonios auf die Wächterschlange der Hesperiden verwiesen wird, die Herakles gegen Ende seines Dodekathlos – es handelt sich je nach Tradition um die zweitletzte oder auch die letzte seiner zwölf Arbeiten – tötet. Auch der prophetische Zusammenhang – einmal ist die Phrase aus dem Munde des Sehers Teiresias zu hören, einmal wird sie von der ebenfalls über seherische Gaben verfügenden Hesperide Aigle gesprochen – stellt eine Ähnlichkeit dar; diese Ähnlichkeit wird jedoch über die entgegengesetzte Ausrichtung (proleptisch bei Theokrit, analeptisch bei Apollonios) sogleich wieder in einen Kontrast gesetzt.

Dass man als Rezensent trotz aller Materialfülle und aller Ausführlichkeit dennoch hie und da einen Hinweis, eine Parallele oder einen Gedanken vermisst hat, liegt in der Natur der Sache. So sehe ich etwa – um nur ein Beispiel zu nennen

⁵ G.B. Conte, *The Rhetoric of Imitation: Genre and Poetic Memory in Virgil and Other Latin Poets*, übersetzt von Charles Segal, Ithaca-London 1996, S. 23: „The philologist’s collecting of comparative and contrastive materials [...] suffers from what I may disrespectfully name ‘comparisonitis’ – collecting for the sake of collecting.“

– in der Schilderung von Herakles' exzessivem Wasserkonsum (Verse 1447-1449), nachdem dieser mit seinem Fuß eine Quelle aus einem Felsen gehauen hat, eine witzig-ironische Anspielung auf die gegensätzlichen Typen des *Hercules Stoicus* (der in seiner Enthaltbarkeit nur Wasser und keinen Wein trinkt) und des *Hercules comicus* (der in seiner Gier zu viel trinkt) – eine Auffassung, die sich m.E. durch das bereits in der Antike bekannte medizinische Phänomen der Wasservergiftung, deren Symptome paradoxerweise denen eines Alkoholrausches ähnlich sein können (vgl. Diod. 3.17.5), stützen lässt.⁶ Doch sollen hier nicht allfällige Versäumnisse des Kommentars moniert werden – im Gegenteil, dessen weit über den Durchschnitt hinausgehende Qualität, Vollständigkeit und Gelehrsamkeit können eigentlich nicht genug gepriesen werden. Dass die Apolloniosforschung von Stürners Analyse und Kommentierung der Libyenepisode noch viele Jahrzehnte zehren wird, steht außer Frage; dass die Asien- und die Europaepisode wohl noch lange auf eine ähnlich umfassende Aufarbeitung werden warten müssen, ist zu befürchten. Wie gesagt: Es gibt immer was zu tun!

SILVIO BÄR
 Universitetet i Oslo
 silvio.baer@ifikk.uio.no

JOHANNA ASTRID MICHELS, *Agenorid Myth in the Bibliotheca of Pseudo-Apollodorus. A Philological Commentary of Bibl. III.1-56 and a Study into the Composition and Organization of the Handbook*, Beiträge zur Altertumskunde 402, Berlin-Boston: De Gruyter, 2023, xii+897 pp., €194.95, ISBN 978-3-11-060279-1.

Much more than a commentary on a single section of the *Library*, Joanna Michels's volume is probably the most important book on the work of Apollodorus.¹ The lengthy introduction that precedes the commentary offers the most comprehensive overview of the *Library* yet written, and is essential reading not only for those interested in the mythography of the Imperial age, but for anyone who needs to use the *Library* to study a mythical tale or variant.

⁶ Vgl. dazu meine Ausführungen in meiner Monographie *Herakles im griechischen Epos: Studien zur Narrativität und Poetizität eines Helden*, Stuttgart 2018, S. 89.

¹ Michels consistently uses the traditional designation of Ps.-Apollodorus to distinguish the author of the *Library* from the famous Athenian grammarian. Following Robert Fowler's remarks (*Early Greek Mythography. II*, 384), it would perhaps be more correct to use the term 'Apollodorus Mythographus' since, as Michels herself acknowledges, there is no reason to suspect that the attribution of the *Library* is erroneous, while Apollodorus was a fairly common name in the ancient world.

After an initial short section on the author (pp. 15-19), the audience, and the historical and social context of the work (pp. 20-6), in which Michels essentially confines herself to collecting and reporting the findings of recent studies in these fields, the bulk of the introduction is devoted first to the textual transmission, with a careful analysis of the *Library's* witnesses (pp. 27-81), and then to the study of its structure (pp. 82-100), its possible relationships with models, direct and indirect sources, and with other texts of the same type (pp. 101-295). In these sections, Michels offers an impressive contribution that marks a significant step forward in our understanding of the *Library*.

The deep analysis of the *Library's* manuscript tradition shows the need for a new edition that takes into account the results of Michels's important research. In addition to pointing out a number of inaccuracies in the most recent edition, published by Papatthomopoulos, Michels presents two new witnesses that enrich the manuscript tradition of the *Library*. She recognises for the first time the value of Poliziano's commentary on Ovid's *Fasti* (Monacensis lat. 754 fols. 11-132rv) as a primary witness for the passages of the *Library* corresponding to the missing folios of *Parisinus* gr. 2722 (R), and offers the first published description of a recently discovered epitome of the *Library*, consisting of a large excerpt from the section devoted to the exploits of Heracles (2.74-126). At least three emendations and suggestions already proposed by previous editors are confirmed by the first witness, and the contribution of the new epitome is similarly valuable. Twice the epitome preserves a better text than our manuscripts and probably makes it possible to recover the name of a minor mythical character lost in the manuscript transmission of the *Library*.

Michels's long introductory section also has the merit of demonstrating the untenability of certain assumptions deeply rooted in the scholarship. The attribution to Tzetzes of the *Epitome Vaticana* – a series of extracts taken from throughout the *Library*, including the lost part – is rejected with arguments that are difficult to refute, as is the idea that the text transmitted by the manuscript tradition is a summary of a larger and more complete text. This last argument is found in one of the sections in which Michels most successfully combines her philological acumen with the latest perspectives in the study of Imperial mythology. Her analysis of the organisation of the *Library* identifies certain formulaic phrases, cross-references and transitional markers that reveal the role of the mythographer as an author who conceived an original arrangement of the mythological material derived from his sources. In this section, Michels makes it clear that the fact that the mythographer may not appear to be a good author does not mean that he was not an author at all.

The longest part of the introduction is devoted to source criticism and the *Library's* relationship to other mythographic and erudite texts. This is a splendid example of source criticism, which shows how much work remains to be done in this area. Determining the channels through which the mythographer gained access to mythological material is a question of primary importance on which

studies have long focused almost exclusively. Although studies from the first half of the last century have already shown the many lost intermediate sources and the continuous contamination of heterogeneous material even within a single section of Apollodorus' text, it is still common to use the *Library* to reconstruct very ancient versions of a myth or to reconstruct the contents of lost works. Excessive optimism about the mythographer's possible direct access to classical sources was evident in certain French studies in the last decade of the last century, and strongly opposed by Marc Huys. Michels, who studied in Leuven in the same tradition inaugurated by Huys, displays a similar caution with regard to excessively direct readings of the *Library*. A good example is the long chapter devoted to the idea that the *Library* used as a source a corpus of *hypotheses* of Euripides' dramas. Michels examines with acuity and subtlety many passages that can be related to the content of tragic works, and shows the constant contamination of different materials that is interpreted as evidence of derivation from intermediate sources. Compared to Huys's approach, however, Michels's is more flexible, and the textual dependence on a mythographic handbook advocated by Huys, although accepted for many of the passages examined, is not the only channel of transmission considered here.

This extreme caution does not prevent Michels from recognising the influence, probably indirect, of certain texts from the Archaic and Classical ages. She acknowledges the influence of the *Catalogue* attributed to Hesiod, especially with regard to the first book of the *Library*, the work of Pherecydes and other traditions, including the Orphic tradition in the theogonic section, although in the latter case the arguments put forward by previous studies have proved very weak.

The commentary develops the various themes raised in the introduction by examining in detail the text of the section of the *Library* devoted to the Agenorid genealogy. This section covers the Cretan myths and the Thebans from Cadmus to the events of Oedipus. In this sense, Michels's work begins exactly where Anna Söder's study of the sources (*Quellenuntersuchung zum 1. Buch* – a book that Michels expressly admired and regarded as a model) ended. Exactly in line with this work, and unlike other commentaries on the *Library*, which, following Frazer's Loeb edition, are mainly interested in historical-religious and anthropological-cultural questions, Michels concentrates exclusively on textual and linguistic issues and on source criticism, although she sporadically provides bibliographical references to studies of a different nature.

The book is enriched by a very extensive bibliography, which reveals Michels's impressive attention to collecting and examining almost all of the corpus of studies that deal, even tangentially, with the *Library* and mythography. Her use of articles published in contexts that are difficult to locate, such as the proceedings of predoctoral encounters or papers presented at conferences that have not (yet) been published, is positively remarkable.

With this book, Michels reveals a profound knowledge of the *Library* and the many philological problems involved in its study. Her comprehensive presentation of the work and her commentary show how much work remains to

be done, starting with a new critical edition of the *Library*, and I am certain that Michels will continue to make great contributions to these tasks.

STEFANO ACERBO
 Universidad Complutense de Madrid
 sacerbo@ucm.es

MALCOLM DAVIES, *Lesser and Anonymous Fragments of Greek Lyric Poetry: a Commentary*, Oxford-New York: Oxford University Press, 2021, 400 pp., £120.00, ISBN 978-0-19-886050-1.

Dieses Buch stellt einen ausführlichen philologischen Kommentar dar zu einer Galerie zahlreicher Dichter, die bereits im Titel als ‚kleiner‘ (*lesser*) eingestuft werden und denen bisher keine eingehende Analyse zuteil geworden ist. Das Wort *lesser* ist selbstverständlich keine Wertschätzung, sondern soll ausdrücken, dass die behandelten Dichter (1) weniger kanonisiert sind (Anonymität ist ein Extremfall dieses Außer-dem-Kanon-Stehens) und (2) eine Textüberlieferung haben, die in kürzere Fragmente zerfällt, deren Interpretation in vielen Fällen reichlich problematisch ist. Diese beiden Aspekte hängen letzten Endes zusammen, zumal der bruchstückhafte Überlieferungsstand von der Unter-Kanonisierung herrührt. Das zeitliche Spektrum ist entsprechend breit: von Eumelos (Ende des 8. Jhd.s v.Chr. [?]) über *carmina popularia necnon convivalia* (sog. ‚Skolia‘) bis hin zu einigen papyrologischen und epigraphischen („*lapidaria*“) Fragmenten.

Der Kommentar hat einen ausgeprägten *in-medias-res*-Charakter: Er beginnt mit einem bündigen Vorwort, das vor allem die Schranken und Begrenzungen des Buches erklärt, worauf nach einigen bibliographischen Angaben der Zeilenkommentar folgt. Der Schwerpunkt liegt fast immer auf philologischem Detail sehr technischer Natur. Dies ist definitiv kein Band für Anfänger zum Schnuppern, sondern ein enzyklopädisches Nachschlagewerk zu hochkomplizierten Texten. Das Buch eignet sich nicht zur kontinuierlichen Lektüre, was nicht zuletzt der Tatsache geschuldet ist, dass der Band keinen Originalwortlaut bzw. keine Übersetzung der Primärtexte enthält, was nach sich zieht, dass der Leser idealerweise Pages *Poetae Melici Graeci* zur Hand haben muss, um die Ausführungen nachvollziehen zu können. Eine besonders leserfreundliche Maßnahme besteht allerdings darin, dass vor dem Zeilenkommentar jeweils die wichtigste Fachliteratur vorausgeschickt wird.¹ Das Zitieren der Forschungsliteratur ist auch sonst sehr ausführlich, weitverzweigt und präzise – jeder kann sich als Orientierungshilfe darauf verlassen, will man

¹ Auf S. XII vermisste ich allerdings das Paian-Buch von S. Schröder, *Geschichte und Theorie der Gattung Paian: eine kritische Untersuchung mit einem Ausblick auf Behandlung und Auffassung der lyrischen Gattungen bei den alexandrinischen Philologen* (Beiträge zur Altertumskunde 121), Stuttgart 1999.

einem philologischen Zetema auf den Grund kommen. Der Verfasser bemüht sich in verstärktem Maße auch um den Kontext, in dem ein Fragment erscheint, und untersucht minutiös, ob das zitierende Werk den mutmaßlichen Inhalt trifft oder nicht. Ein weiteres Augenmerk liegt auf den *loci paralleli*, die ebenfalls sehr großzügig gehalten sind und sich nicht nur auf klassische, sondern auch moderne Beispiele erstrecken: Schiller (S. 57), Milton als vielberufener Gast (S. 61, 120, 150, 196), Thackeray (S. 124), ein Soldatenlied aus der Zeit des zweiten Weltkrieges (S. 44), eine (jugo)slavische Legende über die Possen eines Till Eulenspiegel-haften *trickster hero* namens Ero (S. 109 in Bezug auf Philoxenos von Kythera) bis hin zu einem Graffito aus Griechenland der Wirtschaftskrise der 2010er Jahre (S. 56) sollen die Spannweite des Vergleichsreservoirs suggerieren. Besonders reichhaltig sind die modernen Analogien zu den volkstümlich-anonymen Gedichten aufgrund des starken volkskundlichen Potenzials.

Schließlich ist zu vermerken, dass das Buch einwandfrei produziert ist. Das Englische und das Griechische sind makellos, nur die deutschen Zitate weisen ab und zu kleinere Macken auf.²

Soweit ein kursorischer Überblick der allgemeinen Eigenheiten und Vorzüge des Buches. Der Wert eines Kommentars besteht aber in der Fülle der Einzelbemerkungen, die sich pauschal kaum beurteilen lassen. Deshalb greife ich im Folgenden drei Stellen heraus, die danach angetan sind, stellvertretend zu beweisen, wie anregend und detailreich dieser Kommentar ist.

Für die priamelartige Aufzählung paradigmatischer (historischer) Gestalten in Timokreons *fr.* 727 zieht Davies sehr suggestiv die Anfangsstrophe des Marschliedes „British grenadier“ heran (33 *ad* 1f.). Wenn moderne Beispiele erhalten sollen, die den Topos-Charakter dieser Stilfigur beweisen, dann erwähne ich noch Berts Loblied an Mary Poppins aus dem gleichnamigen Film-Musical der Disney-Company (1964), in dem Mary über alle anderen Frauen als *non plus ultra* gepriesen wird.³ Als Ergänzung des Materials (S. 166f.) zum völkerübergreifenden Brauchtum der Bettelgedichte, zu denen der Schwalbengesang von Rhodos (*fr.* 848) gehört, weise ich auf das deutsche Weihnachts-Glöckchenlied hin: *Lasst*

² Eine Handvoll Tippfehler: S. X: *religiose*, 31: *kunstliche*, 32: *verdrängt*, 53: *frühstuckt*, 65: *Jungfrauenschore*, 182: *partier* (statt *pariter*), 196: *den lustiger* (statt *den Lustigen*) 366 (das Zitat von Maas wimmelt von Fehlern). Der Mitverfasser der Griechischen Literaturgeschichte des Handbuchs der Altertumswissenschaft ist nicht *Schmidt* (S. X), sondern *Schmid* (nur hier verschrieben).

³ *It's true that Mavis and Sybil 'ave / Ways that are winning / And Prudence and Gwendolyn / Set your 'eart spinning / Phoebe's delightful, Maude is disarming / Janice, Felicia, Lydia—charming / Cynthia's dashing, Vivian's sweet / Stephanie's smashing, Priscilla a treat / Veronica, Millicent, Agnes, and Jane / Convivial company, time and again / Dorcas and Phyllis and Glynis are sorts / I'll agree are three jolly good sports / But cream of the crop, tip of the top / It's Mary Poppins, and there we stop!* (Text der Gebrüder Sherman). Da hier Frauen die Folie bilden, von der sich die Koryphäe abhebt, könnte man auch den Frauenkatalog in Alkmans *Großem Partheion* vergleichen (*fr.* 1.64-77 PMGF: Hagesichora stiehlt den anderen Konkurrentinnen die Schau). Vgl. dazu meinen Beitrag: „Die Lieblichste der lieblichen Gestalten“. Eine motivische Spurensuche von Kallimachos bis Goethe und darüber hinaus. *Gymnasium* (vor Erscheinen).

mich ein, ihr Kinder, / Ist so kalt der Winter, / Öffnet mir das Türchen, / Lasst mich nicht erfrieren! // Mädchen und ihr Bübchen, / Macht mir auf das Stübchen, / Bring' euch schöne Gaben, / Lasst euch dran erlaben!

Im selben Timokreon-Gedicht wird meines Erachtens ein wichtiger Kunstgriff zur Charakterisierung des Aristeides, des positiven Gegenstücks zu Themistokles, übergangen: In V. 3f.: ἐγὼ δ' Ἀριστείδαν ἐπαινέω / ἄνδρ' ἱερᾶν ἀπ' Ἀθανᾶν / ἐλθεῖν ἓνα λῶιστον stellt die Wendung Ἀριστείδαν ... λῶιστον einen ziemlich eindeutigen Hinweis auf die Etymologie des Namens des Staatsmanns („der Beste“) dar, gekoppelt mit dem Motiv der enkomiaistischen Singularität (ἓνα). Die (volks)etymologische Deutung der Herrschernamen als Appell an den jeweiligen Herrscher, sein wahres (ἔτυμον) Wesen zu bekunden, scheint eine alteingesessene Tradition in der herrscherenkomiaistischen Dichtung zu haben.⁴ Timokreon liefert dadurch ein beachtliches Zeugnis dazu.

Schließlich nur noch ein paar Worte zum nach wie vor problematischen Pratinas-Fragment 708, dessen Nachleben im Kommentar zu kurz kommt. Den aufgeregten Fragen in V. 1f. (τίς ὁ θόρυβος ὅδε; τί τάδε τὰ χορεύματα; / τίς ὕβρις ἔμολεν ἐπὶ Διονυσίαδα πολυπάταγα θυμέλαν;) werden sehr erhellende Bemerkungen (13 *ad* 1f.) zuteil, die diese vor allem aus der dramatischen Tradition ableiten. Es ist aber eine Besonderheit dieser Passage, dass diese rhetorische Figur mit literarästhetischen Erwägungen verknüpft wird.⁵ Ich kenne nur ein Werk, in dem beide Züge zu finden sind, den Apoll-Hymnos des Kallimachos, der meines Erachtens auf das Fragment des Satyrspiels/Dithyrambos anspielt, um dadurch einen hochdramatischen Eindruck zu erzielen.⁶ Das Gedicht beginnt mit einer hektischen Doppelfrage ähnlichen Schlags, die das numinöse Nahen des Gottes schildern soll: Οἷον ὁ τῶπόλλωνος ἐσείσατο δάφνινος ὄρηξ, / οἷα δ' ὄλον τὸ μέλαθρον· ἐκάς ἐκάς ὅστις ἀλιτρός (*h.* 2.1f.). Die Epanadiplose ἐκάς ἐκάς erinnert – abgesehen davon, dass eine solche Geminatio die Stilsignatur der kultisch-rituellen Redeweise ist – an Pratinas V. 3: ἐμὸς ἐμὸς ὁ Βρόμιος. Es ist bezeichnend für die feine Allusionstechnik des Alexandriners, dass die polemischen Aussagen des Pratinas-Chores (V. 4f.: Vorrang des Gesangs vor dem Flötenspiel), die unmittelbar auf die Fragen folgen, von Kallimachos ans Ende seines Hymnos verrückt werden (V. 105-12: akkurat singende Biene

⁴ Ein typisches Beispiel dafür ist Pindars Hyporchem (*Hyp. fr.* 105 [a] 1-3: σύνες ὁ τοι λέγω. / ζαθέων ἱερῶν ἐπόνυμε / πάτερ, κτίστορ Αἴτνας). Hier wird Hieron sein „heiliges“ Amt ins Bewusstsein gehoben. Vgl. mein Buch: *Kallimachos: Ektheosis Arsinoes in der Tradition griechischer Herrscherenkomiaistik. Einleitung, Text und Kommentar* (Untersuchungen zur antiken Literatur und Geschichte), Berlin (vor Erscheinen).

⁵ Ich halte es für klug, dass der Begriff φρυνεοῦ in V. 10 als Apellativum aufgefasst (16 *ad* 10ff., 365 [Addenda]), deshalb nicht als persönliche Invektive (etwa gegen Phrynichos), sondern als stilkritische Metapher, in deren Tradition auch Theokrit steht (*id.* 7.40: βάτραχος δὲ ποτ' ἀκρίδας ὡς τις ἐρίσδω), interpretiert wird. Auch der Prolog zu Kallimachos' *Aitia* (*Ait. fr.* 1) wimmelt von derartigen poetologischen ὀνόματα ἀλλότρια.

⁶ Die Frage der Gattung des Pratinas-Fragmentes lasse ich hier dahingestellt sein. Auf die hier kurz angerissenen Fragen gedanke ich in einem Aufsatz zurückzukommen.

vs. ‚schmutzig‘ tosender πόντος und πόταμος).⁷ Es dient weiterhin dem Überraschungseffekt, dass das Dionysische bei Pratinas in die Apoll-Sphäre bei Kallimachos integriert wird. Dies könnte nicht ohne einen politischen Hintersinn geschehen sein: bei Kallimachos scheint durch die Gestalt Apolls der Herrscher durch (V. 26f.: ὃς μάχεται μακάρεσσιν, ἐμῶ βασιλῆι μάχοιτο· / ὅστις ἐμῶ βασιλῆι, καὶ Ἀπόλλωνι μάχοιτο). Die Anapher ἐμῶ βασιλῆι ruft das Pratineische ἐμὸς ὁ Βρόμιος in Erinnerung, wobei Βρόμιος mit βασιλεύς gleichgesetzt wird. Der Dionysos-Bezug der ptolemäischen Ideologie ist wohlbekannt: Kallimachos würde durch die feinen Pratinas-Allusionen auf diesen Aspekt mit anspielen. Zum Schluss erwähne ich ein letztes, wohl nicht zufälliges Zusammenspiel zwischen dem mit dem Fuß gegen die Tür anrampelnden Apoll (V. 3: καὶ δὴ που τὰ θύρετρα καλῶ ποδὶ Φοῖβος ἀράσσει) und dem ausgelassen-gewalttätigen Komos (V. 7: θυραμάχοις ... / πυγμαχίαισι [Topos des Liebhabers, der das Haus der Geliebten bestürmt und an die Tür klopft]).⁸

Dieser längere Exkurs sollte beweisen, dass einige dieser wegen ihrer hohen Problemlastigkeit ins Hintertreffen geratenen Fragmente mehr Achtung verdienen würden und manchmal – durch die vermutlichen Pratinas-Allusionen bei Kallimachos exemplarisch dargelegt – bereits in der Antike stärker rezipiert wurden, als bisher angenommen. Dem vorliegenden Band gebührt das Verdienst, einen beachtenswerten Schritt in diese Richtung getan zu haben – freilich nur für die *cognoscenti*, an die sich das Buch richtet.

ZSOLT ADORJÁNI
Weindorf
adorjanizs@gmail.com

PILAR GÓMEZ, EULÀLIA VINTRÓ, *Luciano. Obras, VII*, Colección Alma Mater, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2021, 720 pp., 25,96€, ISBN 978-84-00-10892-2.

Este volumen da continuidad al proyecto iniciado por José Alsina Clota en 1962 y retomado en 2000 por investigadoras de filología griega de la Universidad Central de Barcelona, a la que también perteneció Alsina. Se desconoce el criterio que siguió este investigador para seleccionar las obras incluidas en los dos tomos que publicó, pues no sigue el orden en el que aparecen en ninguna de las dos

⁷ Unterm Strich liefert die Pratinas-Allusion eine sehr einfache Erklärung für die literaturästhetische Coda des Gedichts, an der man sich öfters angestoßen hat. Das Akrostichon der letzten beiden Verse (λυ-δη ~ Λυδή) könnte sich dementsprechend nicht nur auf Antimachos' elegisches Gedicht Lyde als poetisches Gegenstück beziehen, sondern auch auf die mit dem αὐλός assoziierte lydische Harmonie (vgl. *Prat. fr.* 708.16f. mit Davies 20 *ad loc.* und *Telest. fr.* 806.2 [Hommage an Olympos]).

⁸ Für den ‚Fuß‘ als topischen Bestandteil einer göttlichen Epiphanie vgl. Davies 197 *ad fr.* 871.5.

familias de manuscritos, β y γ , sino que sitúa al principio el *Sueño* o *Vida de Luciano*, tal vez por considerarlo autobiográfico, por influencia de la *editio princeps* de Lascaris (Florencia 1496), y a continuación presenta una selección que quizás responda a gustos personales.

Ante esta situación, a las editoras de la nueva etapa no les pareció oportuno atenerse al orden de los manuscritos, sino establecer una nueva clasificación que agrupa las obras por su contenido y semejanza formal, conscientes de los inconvenientes que esta decisión puede conllevar en un *corpus* con las características del de Luciano. Así el presente volumen reúne doce obras con una gran variedad formal y temática, que coinciden en denunciar el engaño y poner de manifiesto la ingenuidad de las víctimas: *Hipias o las termas*, *Sobre la sala*, *Prometeo*, *Acerca de los sacrificios*, *Anacarsis o sobre los ejercicios atléticos*, *Alejandro o un falso adivino*, *Imágenes*, *Sobre la danza*, *Sobre la astrología*, *En defensa de las imágenes*, *Asamblea de dioses* y *Zeuxis o Antioco*. Esta selección se dispone en el mismo orden en que aparecen en Γ , *Vaticanus Graecus* 90, que es el manuscrito más antiguo y de mejor calidad del *corpus* completo de Luciano y cuyo índice ha determinado la disposición de los títulos en las ediciones modernas, haciéndose canónico a partir de la de Nilén, *Lucianus*, Leipzig 1906-1923.

Puesto que la Introducción general a Luciano ya está en el volumen I, las editoras en una breve Nota preliminar esbozan sucintamente el contenido de cada una de las obras y hacen consideraciones sobre su adscripción genérica, dejando otros problemas particulares para las introducciones específicas que preceden a la edición y traducción de cada pieza.

En lo que respecta a los criterios adoptados para el establecimiento del texto, remiten a la introducción al volumen III. Según allí se indica, parten de la edición de McLeod (Oxford 1972-1987), que se compara sistemáticamente con la de Jacobitz (Leipzig 1888), primera edición crítica completa, la de Harmon (London-New York 1913-1967) y los opúsculos que editó Bompaire (Paris 1993-2008). Además han colacionado el manuscrito Γ , *Vaticanus Graecus* 90, de la familia γ , y B, *Vindobonensis Phil. Graecus* 123 y N, *Parisinus Graecus* 2957, el más antiguo y el más completo respectivamente de la familia β , cuyas lecturas se recogen de manera sistemática en el aparato crítico.

Dada la cantidad de trabajos publicados sobre la obra de Luciano, las editoras optan por incluir en el apartado de Bibliografía solo referencias de los últimos veinte años (2000-2020), como actualización de los repertorios ofrecidos en los volúmenes anteriores. Pero incluso con esta limitación temporal, es imposible la exhaustividad, por lo que han priorizado las ediciones y traducciones, las monografías generales y volúmenes colectivos y los trabajos específicos sobre las obras editadas en este volumen. Advierten las editoras que este listado no recoge todo lo citado en notas si ya está en el repertorio de los volúmenes anteriores o si se refiere a una cuestión muy puntual.

Cada uno de los opúsculos editados y traducidos va precedido de una introducción en la que el lector encontrará las cuestiones particulares que han

suscitado más polémica entre los estudiosos. Así, por ejemplo, en la de *Sobre la astrología*, cuya autenticidad siempre ha estado bajo sospecha, se revisan los argumentos esgrimidos en favor y en contra de la atribución a Luciano. En *Hippias* se destaca el debate sobre la fecha y la autoría, entre quienes no ven razones y argumentos definitivos para negársela a Luciano y aquellos que no dudan en atribuirle al samosatense, y entre quienes la sitúan entre las más antiguas y los que apuestan por una fecha más reciente dentro de la producción lucianesca. En otros casos son cuestiones de género, como en *Sobre la sala*, cuya extensión siembra dudas sobre su consideración como prólogo oratorio, o como en *Alejandro o un falso adivino*, una biografía póstuma del personaje, encargada a Luciano por su amigo el filósofo epicúreo Celso, a quien la remite en forma de larga carta, discutiéndose también el grado de fiabilidad del opúsculo como fuente para el conocimiento de esta figura histórica. En *Prometeo* se destaca la novedosa presentación del tema en forma de debate judicial y en *Imágenes* la complejidad de la obra, una mezcla de écfrasis y etopeya en forma dialógica.

La traducción, correcta y elegante, va acompañada de unas ochocientas notas sobre aspectos de *realia*, aclaración de lecturas controvertidas, referencia a paralelismos en obras de otros autores y del propio Luciano, con abundantes referencias a bibliografía específica sobre las cuestiones tratadas.

Estamos ante un trabajo muy útil para los especialistas, pero también para cualquiera que desee acercarse a tan interesante autor, un volumen bien hecho, riguroso y cuidado, al que algunos gazapos, como el error de numeración en la nota 9 de la Nota preliminar, no restan ningún mérito.

MARÍA TERESA AMADO RODRÍGUEZ
 Universidade de Santiago de Compostela
 mariateresa.amado@usc.es

SANDER M. GOLDBERG, *Terence: Andria*, Cambridge Greek and Latin classics, Cambridge-New York: Cambridge University Press, 2022, 320 pp., £23.99, ISBN 978-1-009-20066-0.

Stando al *Commentum* di Elio Donato, l'*Andria* sarebbe la prima commedia di Terenzio portata in scena. Probabile una seconda rappresentazione mentre il poeta era ancora in vita, ma certa la continuità delle rappresentazioni dopo la sua morte (come Donato lascia intuire allo scolio 716.1).

Per la prima volta dai tempi di Shipp (1960), gli ultimi anni avevano già visto l'uscita di commenti di diverso taglio sull'*Andria*, quello più agile ma rigoroso di Peter Brown (2019) e quello filologico-letterario di Carmela Cioffi (2020), del quale S.M. Goldberg però non fa in tempo a tener conto.

Il lavoro di G. sull'*Andria* fornisce un grande contributo in lingua inglese, utile sia per gli studenti sia per gli studiosi. Si adatta perfettamente alle aspettative della

serie *Cambridge Greek and Latin Classics*. Ai lettori viene fornita l'introduzione generale all'opera (pp. 1-65), il testo latino (pp. 69-105), le note che costituiscono la parte principale del libro (pp. 107-260). Le appendici che seguono sono dedicate al secondo (e terzo) finale della commedia, ai modelli greci e ad un lettore speciale di Terenzio: Cicerone. Una bibliografia (pp. 278-94) e un indice (pp. 295-8) concludono il libro.

L'introduzione appare ben calibrata, non appesantita da eccessiva bibliografia. Nella sezione relativa alle incongruenze, non condivisibile è la perplessità sullo *status* di liberto di Sosia. Anche se i liberti sono personaggi rari nella *palliata*, poco appropriati per il repertorio comico, non è certamente immaginabile che Simone possa fare confidenze importanti ad uno schiavo qualsiasi. Eviterei dunque d'insistere troppo su eventuali implicazioni autobiografiche da attribuire a Terenzio. Molto persuasiva appare invece l'osservazione circa una non reale integrazione di Carino nel *plot* comico (tanto da stimolare interpolazioni successive e perfino medievali, vedi secondo e terzo *exitus*).

Non considerevoli le divergenze testuali rispetto al testo adottato (edizione Loeb di John Barbsy). G. informa il lettore sui principali problemi testuali ma molto raramente li discute entrando nel dettaglio. Al verso 434 (molto problematico) si preferisce *aegre* (congetturato da Schopen e adottato nell'edizione di Thierfelder) all'*aeque* trasmesso. Egli dà come traduzione "quasi nulla per ora", ma *aegre* nel significato di *vix* rimane senza paralleli. Mentre la decisione di stampare al v. 728 *iurato* (emendamento di Bentley) per *iurandum* sembra essere la più economica, non ci sono argomenti decisivi per scegliere *au!* al posto di *eho!* al v. 781.

Le note di commento danno informazioni essenziali ma sempre molto chiare e ragionate sulla lingua di Terenzio (sintassi e morfologia soprattutto) senza trascurare le questioni metriche. Cambi di metro sono puntualmente segnalati e spesso motivati. Anche l'uso del commento di Donato è molto intelligente e accurato.

È degna di ogni elogio la sensibilità per gli aspetti metateatrali (come al v. 77). Manca però, su questioni complesse quali per esempio la *contaminatio*, l'apertura a bibliografia non in lingua inglese ma certamente fondamentale (si pensi al contributo lessicografico di Mondin)¹.

Il confronto con il sottotesto greco e il tentativo di ricostruirne uno in via ipotetica non è mai deficitario (vedi per esempio al v. 935); ugualmente molto prezioso il confronto fra *Realien* romani e greci (cf. v. 951), che non dipende solo dalla bibliografia, ma si nutre anche di una fresca e incredibile conoscenza della commedia classica.

Un'altra caratteristica importante del commento consiste nel prestare attenzione alle convenzioni drammatiche e all'esecuzione (si veda al v. 134 per il discorso

¹ L. Mondin, "Contaminare nel lessico intellettuale latino", *Incontri triestini di filologia classica* 2, 20023, 189206. Questa lacuna bibliografica si nota anche nell'introduzione. In merito alla ricezione di Terenzio, immancabile sarebbe il riferimento a C. Villa, *La 'lectura Terentii'*, I. *Da Ildemaro a Francesco Petrarca*, Padova 1984.

indiretto, con buona bibliografia; al v. 226 per il ruolo delle porte in teatro; e ancora al v. 318 ed al cappello introduttivo della scena 2 del secondo atto).

Lo studioso si mostra inoltre particolarmente sensibile nel distinguere momenti comici tipici della tradizione della *palliata* da quelli più propriamente ‘terenziani’, in cui la carica emotiva sconfinava oltre il genere (v. per esempio p. 243).

Scendiamo in qualche dettaglio: al v. 18 G. definisce sorprendente l’assenza di Cecilio Stazio nella lista dei predecessori-modello, ma probabilmente la spiegazione è semplice: Cecilio era cronologicamente troppo vicino a Terenzio. Al v. 356, motivando il ritirarsi di Davo molto in alto rispetto al foro (dove purtroppo non aveva rinvenuto Panfilo), dà bibliografia essenziale ma aggiornata circa le condizioni del *Forum* di Roma mostrando attenzione pure ai *Realien*, anche se l’accenno all’agorà di Atene è troppo breve e meritava approfondimento.

Al v. 865 ci si sarebbe forse attesi qualche dettaglio linguistico in più sull’aggettivo *quadrupes*. Al v. 914 non avrebbe ragione d’essere il dubbio di G. circa l’oggetto della paura di Panfilo: il ragazzo teme che Critone non riesca a fronteggiare gli attacchi di Simone².

Quello di G. è un commento esaustivo: fornisce agli studenti un grande aiuto per leggere e capire Terenzio e agli studiosi la base per ulteriori approfondimenti.

CARMELA CIOFFI
Thesaurus Linguae Latinae. München
 carmela.cioffi@alumni.sns.it

JACKIE ELLIOTT, *Early Latin poetry*, Brill Research Perspectives in Classical Poetry, Leiden-Boston: Brill, 2022, 131 pp., 70.00€, ISBN 978-90-04-51826-1.

Le genre de la synthèse bibliographique trouve traditionnellement sa place dans des revues, et Brill avait d’ailleurs, à l’origine, conçu ses *Brill Research Perspectives in Classical Poetry* comme un périodique, avant de le transformer en une série monographique. C’est donc sous forme d’articles que sont d’abord parus les premiers numéros de cette série, portant sur divers genres littéraires et auteurs antiques : lyrique grecque archaïque et classique,¹ comédie romaine,² Ovide,³ élégie et lyrique grecque postclassique,⁴ poésie homérique et cycle épique.⁵

² Si lascia molto apprezzare il ricorso a Machiavelli, che in effetti, in questo punto, traduce in modo troppo plautino.

¹ D. Fearn, *Greek lyric of the archaic and classical periods*, Leiden-Boston 2020.

² G. Manuwald, *Roman comedy*, Leiden-Boston 2020.

³ F.K.A. Martelli, *Ovid*, Leiden-Boston 2021.

⁴ R. Greene, *Post-classical Greek elegy and lyric poetry*, Leiden-Boston 2021.

⁵ A. Porter, *Homer and the epic cycle*, Leiden-Boston 2022.

À cette liste se sont ajoutés presque simultanément un ouvrage sur la satire dû à Jennifer Ferriss-Hill⁶ et le très utile petit volume de Jackie Elliott sur la poésie latine préclassique (terme par lequel je propose de traduire, faute d'équivalent exact, l'adjectif anglais *early*). Comme les autres titres de la série, dont l'ambition est de refléter l'état actuel de la recherche sur la poésie grecque et latine antique, le livre de J. Elliott offre un aperçu synthétique des questions historiques et théoriques qui animent aujourd'hui ce domaine.

J. Elliott définit la poésie latine préclassique – de façon arbitraire mais assumée – comme « the extant fragmentary record of early Roman poetry from its earliest accessible moments through roughly the first hundred and twenty years of its traceable existence » (p. 1). Sont donc exclus par principe Plaute et Térence, en tant qu'auteurs transmis par tradition manuscrite directe. L'autrice, du reste, renonce de manière générale à parler des genres comiques de la *palliata* et de la *togata*, renvoyant à leur sujet (p. 19 n. 76 ; p. 33 n. 136) à un autre ouvrage de la même série.⁷ Ce procédé paraît absolument admissible, mais on est surpris qu'un raisonnement analogue ne la conduise pas aussi à laisser de côté les satires d'Ennius et de Lucilius, dont le genre est traité dans le volume de J. Ferriss-Hill.⁸ En définitive, l'ensemble des textes pris en compte se limite ainsi à une sélection de fragments de Livius Andronicus, Naevius, Ennius, Pacuvius, Lucilius et Accius.

Le livre offre une synthèse des connaissances acquises et des questions encore ouvertes au sujet de ces textes. Il est articulé en sept chapitres. Le premier (pp. 1-18) aborde la question de l'origine de la littérature latine. Une attention particulière est portée aux témoignages écrits antérieurs à Livius Andronicus et aux problèmes que suscite la transmission des fragments par les auteurs antiques. Le deuxième chapitre (pp. 18-22) esquisse les grandes lignes d'une tradition d'édition critique qui trouve sa source chez Stephanus et Colonna, et se poursuit jusqu'à la série *Fragmentary Republican Latin* paraissant depuis 2018 dans la *Loeb Classical Library*. J. Elliott y relève à juste titre que l'édition de fragments ajoute un niveau de médiation entre le texte antique et son lecteur moderne, impliquant des choix et des a priori souvent tacites. Le chapitre 3 (pp. 22-31) est une mise au point sur le contexte social de production de la poésie latine préclassique. Y sont abordées les questions du public visé, de la circulation matérielle des textes, du statut social et de la rémunération des auteurs, ainsi que du contexte des performances. Le chapitre 4 (pp. 31-53) propose une systématique des genres littéraires représentés dans la littérature républicaine : tragédie à sujet grec ou *crepidata* ; tragédie à sujet romain ou *praetexta* ; épopée ; satire ; autres genres et expérimentations littéraires. Le chapitre 5 (pp. 53-83) offre une synthèse des données biographiques connues sur les six auteurs antiques pris en considération dans le volume. Enfin, après un bref traitement de la réception de la poésie préclassique au chapitre 6 (pp. 83-6),

⁶ J. Ferriss-Hill, *Roman satire*, Leiden-Boston 2022.

⁷ Manuwald, *Roman comedy*.

⁸ Ferriss-Hill, *Roman satire*.

le chapitre 7 (pp. 86-9) présente pour conclure les réflexions de l'autrice sur les objectifs et les ambitions sous-jacentes à l'étude des textes fragmentaires.

Ces sept chapitres principaux sont complétés par une bibliographie qui, sans prétendre à l'exhaustivité, est abondamment fournie. Elle se répartit en deux listes dont l'une recense les éditions, commentaires et traductions des fragments étudiés (pp. 90-3), et l'autre, la littérature secondaire (pp. 93-131). Cette division déroute au premier abord, puisqu'on ne sait généralement pas dans quelle liste chercher les références citées en notes, mais l'on s'y fait facilement.

C'est dans le chapitre 7 que réside le principal apport théorique de J. Elliott à la question. Si, historiquement, l'ambition des études critiques sur des textes fragmentaires était de recréer leurs séquences narratives originelles et d'identifier leur influence sur les œuvres conservées des époques ultérieures, l'autrice propose de renoncer à un tel objectif. Celui-ci est en effet inatteignable et il importe d'adopter de nouvelles pratiques éditoriales pour communiquer ces textes à la communauté scientifique (pp. 86-7). Car les fragments, en tant que tels, offrent de nombreuses perspectives interprétatives en même temps qu'ils sont gouvernés par les limitations irréductibles qu'impose la nature de leur tradition textuelle. L'impossibilité d'accéder au contexte dans lequel ils ont été produits nécessite de recourir à l'imagination pour tenter d'en retrouver quelque chose, et exige par là-même que l'on suspende la confiance accordée à l'édifice interprétatif (p. 87). Aussi, les éditeurs et les lecteurs des fragments doivent-ils faire preuve d'attention et d'expertise pour définir l'ampleur et les limites de l'exercice. Le rôle de l'éditeur n'est pas d'explorer toutes les possibilités interprétatives, mais de faire apparaître les problèmes que suscite la transmission des fragments (pp. 87-8). La question de savoir ce que les fragments peuvent nous apprendre n'a ainsi pas de réponse générale, car chaque texte fragmentaire possède une histoire propre qui dépend de circonstances contingentes. Ils peuvent du moins nous informer sur la manière dont un auteur a été lu par les époques successives, mais au-delà, rien n'est certain ; et les images que l'on se forme des auteurs et des genres préclassiques sont des reconstructions qui pourraient aussi bien être des mirages, puisqu'elles dépendent des hasards de la tradition indirecte (pp. 88-9). On ne peut qu'approuver ces conclusions, qui reposent sur une argumentation précise et toujours bien informée.

Comme il faut s'y attendre dans un livre offrant une synthèse aussi brève d'une matière aussi vaste, on peut toujours trouver à corriger l'un ou l'autre détail ; il n'y en a toutefois que peu et je n'en citerai qu'un. Dans la section consacrée à la biographie d'Ennius (§ 5.3), J. Elliott mentionne que celui-ci porte un nom d'origine osque. Elle cite à ce sujet des références qui relèvent la présence du gentile latin *Ennius* dans l'ancienne aire de répartition de la langue osque et mettent ce fait en relation avec l'utilisation par le poète de Rudiae de mots d'origine « dialectale » (p. 63 n. 264). Il faut toutefois noter que les mots d'origine non latine signalés chez Ennius ne se limitent pas à des emprunts osques : *subulo* « flûtiste » serait étrusque (Varro *Ling.* 7.35) ; et Varron attribue les adjectifs

cascus « ancien » (*Ling.* 7.28) et *catus* « aigu » (*Ling.* 7.46) à une langue « sabine » qu'il distingue de l'« osque » (mentionné p. ex. en *Ling.* 7.54). En outre, il aurait été utile de rappeler que, désormais, le gentilice osque *Ennis* est attesté dans une inscription samnite de Pietrabbondante,⁹ apportant un indice plus solide de l'ascendance osque d'Ennius.

Je conclurai en soulignant encore la grande valeur de cet ouvrage. S'il se veut une porte d'entrée vers l'étude de la poésie latine préclassique (p. 88), il ne fait aucun doute qu'il atteint son but. Il le dépasse, à vrai dire, car même les spécialistes du sujet y trouveront un état de la question fort utile et très à jour.

ANTOINE VIREDAZ
 Université de Lausanne
 antoine.viredaz@unil.ch

T.H.M. GELLAR-GOAD, *Laughing Atoms, Laughing Matter: Lucretius' De Rerum Natura and Satire*, Ann Arbor, MI: University of Michigan Press, 2020, 290 pp., hardcover, \$85.00 ISBN 978-0-472-13180-8.

It may come as a surprise to some readers of this review that a didactic poem, largely devoted to the explanation of Epicurean physics, should be replete with satiric humor and mockery. But readers familiar with the phenomenon of *die Kreuzung der Gattungen*, so familiar from Hellenistic poetry, will be less surprised to consider *De rerum natura* (hereafter, *DRN*) a generically complex, if not generically ambivalent, work of poetry, perhaps one of satire as much as of earnest didactic. With this monograph, T.H.M. Gellar-Goad (hereafter, G-G) is successful, making an important contribution to the study of satire. Surely few readers of this book will be able to read the *DRN* without greater appreciation for the role of satire in the poem.

In the introduction, G-G begins with reference to Lucretius' use of Anaxagoras at *DRN* 1.915-20, noting Lucretius' employment of mocking imagery in relation to a philosophical opponent. With this vignette behind him, G-G asserts that he will be examining Lucretius' interaction with satire, both as mode (i.e., the use of themes and conventions that are typical to the genre of satire, even outside the genre of satire) and as genre, *satira*. He remarks that scholars generally read the *DRN* as a text aimed at converting its readers to Epicureanism (4-5), although he is skeptical of this approach (G-G will come back to this position in the conclusion). Turning to consider the history of reading satire in the *DRN*, G-G overviews scholars' positions in relation to this study and concludes that these studies have been "helpful but incomplete" (9).

⁹ P. D'Amico, A. La Regina, "Sannio. Pietrabbondante. Tavola con dedica di un *medix tuticus*", *SE* 76, 2013, 301-4.

G-G turns to audience, narrator, and author and suggests that Lucretius' addressee, Memmius, would have had "at least passing familiarity with Rome's (elite) poetic tradition" (10). This seems fair. Thereafter, he turns to Lucretius' broader intended audience and suggests that it would have been a relatively small subsection of Roman society, "those who knew how to read" (10); and he cautions that we can say little about the social situations of these readers. This too seems fair. He also opines that we should not read the *DRN* either as aimed at the 'novitiate of philosophy' or as at the 'expert Epicurean' (11); that the text would attract a capacious audience with various levels of familiarity with Epicureanism, again, seems fair, but I stress that we should keep in mind that Lucretius does tailor his work to be accessible to novices. A short section on the narrator follows, with G-G remarking that he will not refer to the narrator as 'Lucretius' but as 'the Lucretius-ego', 'the Lucretian speaker', or 'the narrator of *DRN*.' In this respect, G-G is in tune with his contemporary critical moment. The introduction closes with a chapter overview, and G-G ends with the following important observation: "Lucretius' *De Rerum Natura* uses satire extensively and broadly, a phenomenon that should prompt more delicate and cautious treatment of the philosophical content, doctrine, and argumentation presented in the poem" (16).

In the first chapter, G-G provides a theoretical overview of satire as 'genre' and 'mode.' G-G begins by discussing satire as genre, commenting both on the importance of verse in the history of the genre (with dactylic hexameter becoming the canonical meter of satire) and on the importance of the employment of a 'lower' style, for the composition of satire, in relation to some other genres, such as epic, a 'higher' genre. Thereafter, G-G provides a history of satire from the perspective of the canonical satirists. He observes that Horace chastises Lucilius, the forebear of the genre, for being 'muddy' and overly productive, whereas Persius situates himself in relation to his forebears (Lucilius and Horace) by 'narrowing' the horizons of his predecessors, and Juvenal moves the genre in the direction of outrage, *indignatio*. This is a brief summary of G-G's more sophisticated discussion. G-G also makes a case for reconceptualizing diatribe, suggesting that "the diatribe we perceive in Bion, Horace, or Lucretius is not a genre, register, or mode but, rather, a discursive response of the speaker to a situation in the speaker's cultural context" (26). This is a noteworthy sub-argument in the book, since diatribe has played a considerable role in the history of the interpretation of the *DRN*.

So much for satire (and 'diatribe') in relation to the history of genre. We turn to mode, the satirist, and satire. And G-G offers four features of the satiric mode: 1) satire has an object, which can be "a vice, a particular human target, an event, or practically anything else" (28); 2) satire has a model, and we are told that "the antecedent can be one of genre, discourse, or medium" (28); 3) satire must be humorous; 4) satire contains ambiguity. G-G also offers four features of the satirist: 1) the satirist cultivates a personal voice; 2) the satirist proffers 'comic mockery and blame'; 3) the satirist professes 'indignation justified by claims of the moral high ground'; 4) the satirist constructs 'a collusive relationship with the

audience.’ These taxonomical schemata will be helpful for readers as they consider the development of G-G’s arguments. Furthermore, G-G reminds us that satire is intellectually demanding and that many audience members will simply not be up to the task of being ‘ideal’ readers of satire. After all, audience members may not grasp a particular occurrence of satire or they may misconstrue it altogether. Moreover, ‘one’s ideological mindset’ may impede the understanding of satire; this is an important point to which G-G will return in the conclusion. G-G closes the chapter noting that readers need not always take satirists seriously and that satirists need not always take the task of satirizing seriously.

In the second chapter, G-G begins by considering elements that *satura* and the *DRN* share in common. G-G asserts that *DRN* and the genre of satire share in common both the satiric mode (which need not always be active in the genre *satura*) and a didactic pose. The dactylic hexameter is another commonality, and G-G also marks reflection on, and study of, language as a *topos* common to satire and Lucretius’ *DRN*. The final commonality, according to G-G, is the concept of ‘fullness’; this is perhaps best witnessed by the broad subject matter of *satura*, which may be paralleled in the *DRN*, given the narrator’s aspiration to explicate the entire cosmos.

G-G turns to address Lucretius’ engagement with the satire that preceded him. He examines intertexts between Varronian satire and Lucretius’ poem and, thereafter, having more text to consider, studies Lucretius’ engagement with Ennius’ satiric writings. G-G catalogs four similarities whereby Lucretius may be viewed as indebted to Ennius. These include the use of an ‘otherworldly poetic *locus amoenus*,’ asyndeton, the use of personification in the discussion of death, and an approach to the making of satire that is less belligerent than is that of Lucilius. Some readers of this section may be skeptical with regard to the view that we should read such phenomena in the *DRN* with Ennius particularly in mind, since, as G-G himself acknowledges (58), all four of the similarities that G-G here catalogs may be paralleled in other authors and genres. A substantial section on Lucretius and Lucilius follows, with G-G considering ‘philosophy’, ‘love and sex’, ‘metapoetic and didactic stance’, and ‘public life’. These sections detail several valuable correspondences, but I note that, in relation to his ‘love and sex section’ G-G (64) focuses his reading in a way that furthers his own argument when the topic at hand deserves a more even handed approach: G-G reads 4.116-70 in relation to Lucilius and bypasses discussion of the important Greek models that Lucretius also engages in that passage.¹ Furthermore, it is worth noting that G-G does not problematize the concept/genre of satire at the time of Lucretius, although it may have been worth doing so, for *satura* as a genre does not really come into shape until the production of Horace’s *Sermones*.²

¹ See G-G’s footnote 41, p. 64.

² On this topic, see e.g., S. Goldberg, “Lucilius and the *poetae seniores*” in B. Breed, E. Keitel, R. Reed, eds., *Lucilius and Satire in Second-Century BC Rome*, Cambridge 2018, 39-56.

In chapter 3, ‘*De rerum natura* and Later Roman Satire,’ G-G addresses Horace’s, Persius’, and Juvenal’s allusions to the *DRN*. This is a dense chapter, and readers who have more familiarity with the *DRN* than with satire may struggle to read the chapter as a self-standing entity, since G-G offers little background to the satirical texts addressed. G-G reminds his reader that Horace engages Epicureanism considerably, Persius engages Stoicism considerably, while Juvenal considers and rejects “the value of formal philosophy” (81). In this chapter, G-G provides extended catalogs of Horace’s, Persius’, and Juvenal’s allusions to Lucretius and thereafter settles into some extended discussions of particular passages. (It may have been better to present these catalogs in tabular form or as an appendix, since little argument is developed herein.) G-G then offers argumentative discussions regarding Lucretius and the satirists. He reminds us that “Roman satire is obsessed with food” (98), while Lucretius’ narrator is not. Furthermore, G-G shows his readers how Lucretius’ ‘alphabetic imagery’ is worked with by Horace, Persius, and Juvenal. G-G then addresses possible Epicurean imagery in Persius 1.1. Thereafter, G-G addresses the satirists’ use of what he refers to as the *suave mari magno* proem to Book 2 of the *DRN*. G-G refers to this proem as ‘satiric’,³ but I do not find G-G’s suggestion persuasive, and no argument is provided in favor of the assertion; the fact that later satirists engage the proem need not mean that the proem is satiric. While discussing Lucretius’ proem, G-G assumes, like most scholars, that Lucretius integrates a reference to a “fortress of philosophy” (111).⁴ I have recently argued that this is not the case.⁵ A few more subsections follow and, therein, G-G offers a compelling reading of Juvenal Poem 12 in relation to Epicurean discourse on animal sacrifice.

In chapter 4, ‘The Lucretian Speaker and the Mode of Satire,’ G-G engages Lucretius’ programmatic satiric elements. He first addresses Lucretius’ use of *reductio ad absurdum* against philosophical opponents, using Lucretius’ critique of Anaxagoras’ theory of *homoeomeria* as a primary case study. In this valuable discussion, G-G submits that “underlying the Lucretian practice of *reductio* is the relentless pursuit of rival hypotheses and analogy to their logically illogical ends” (132). In the following section, ‘Erotic Foibles’, G-G considers Lucretius’ well-known satire on love and sex in Book 4 (particularly lines 1121-33) and observes

³ The claim is repeated at 166-7, where G-G asserts that “this scene of viewing the troubles of others from a secure vantage point provides just the sort of isolation that satire requires.” Isolation is, I think, a tendentious word choice, and the separation of the viewer from the ills of others need not be read in relation to satire. The imagery of spatial security, I think, derives from the imagery of the safety provided by allegiance to a philosophical school. For citations, see D. Fowler, *Lucretius on Atomic Motion: A Commentary on De rerum natura 2.1–332*, Oxford 2002, 51.

⁴ This supposed stronghold is evoked several times in the monograph: 13, 145, 167, 202, 207, 213, 215, 218.

⁵ See “Practicing ataraxia at Lucretius’ *De rerum natura* 2.7–8,” *RhMPh* 163, 2020, 167-73 and, building thereon, “Ataraxia Vanquishes Eros: Lucretius’ Sappho at *De rerum natura* 2.1–8,” *Mnemosyne* 74, 2021, 152-60, “Ratio, Aponia, Ataraxia: On the Proem of Book Two of Lucretius’ *De rerum natura*,” *RhMPh* 165, 2022, 66-74.

that Lucretius' narrator herein exudes a 'comic voice.' The final sub-section on 'Language' focuses on the narrator's mockery of Heraclitus. Thereafter, G-G provides a section on Lucretius' narrator and submits that "the Lucretian speaker has more in common with the satirists...than with the Homeric narrator" (137). The third section of the chapter addresses, *inter alia*, the 'moral, intellectual, and poetic high ground' that the Lucretian narrator claims. I am not persuaded that the passages that G-G herein discusses need be read in relation to G-G's supposed moral high-ground of satire (140) because they may also be read in relation to the trope that a philosophical life is 'higher' than a normal life, without reference to satire.⁶ In the fourth illuminating subsection, G-G focuses on the narrator's mockery and parody of opponents, both philosophical (e.g. Sceptics) and religious (e.g. *vates*), and the manner in which Lucretius introduces what G-G refers to as 'guest satirists' (e.g. *Rerum Natura* at 3.931-62). A section on *indignatio* follows, and herein G-G addresses the narrator's attacks against philosophers (e.g., Heraclitus) and *religio*, in relation to which he thoughtfully concludes "moral value-laden terminology allows him to appropriate the sense of moral righteousness conventionally linked with the religious system he is attacking" (158). In the following section, G-G shows that Lucretius' narrator, like Horace's, "engages his readership collusively and...occasionally points to an out-group as a derisible target for satire" (158-9).

In chapter 5, G-G argues that "where other satiric works incorporate conflict between satire and didactic as a thematic concern, *De Rerum Natura* deploys the two in mutually reinforcing ways. Satire emerges as a possibly surprising but ultimately powerful auxiliary for the Lucretian narrator's aims" (164). I think that G-G misleads when he asserts thereafter that the proem to Book 2 exemplifies satiric ambiguity because "on first read, the book's opening may strike the reader as blatant *schadenfreude*, glorying maliciously in the misfortunes of others" (167).⁷ Lucretius' narrator is explicit that no joy is taken in the suffering of others (*non quia vexari quemquamst iucunda voluptas, sed quibus ipse malis careas quia cernere suave est*, 3-4).⁸ In the following sections, G-G addresses the use of didactic in the Roman satirists and asserts that "it is characteristic of satire to take advantage of the expectation of utility conferred on it by the didactic pose" (171); he notes that "satire frequently misrepresents its targets in order to compel the audience to admit the satire's version of reality as the only acceptable account. In other words, satire creates straw men" (172). This is a very important point and needs to be taken into

⁶ For discussion of such *topoi*, see Fowler, *Lucretius on Atomic Motion*, 49-51.

⁷ G-G elsewhere makes the claim that enjoyment is taken in soldiers' and sailors' misfortunes (207) and, at 214, he asserts "the Lucretian speaker claims that it is pleasurable to see others in hard times...when you yourself are watching from a safe vantage point." This second quotation bypasses the important point that the narrator stresses that the pleasure comes from cognizance of one's own safety and not from the harm of others.

⁸ On this topic, see too Eckerman "Ratio, Aponia, Ataraxia", 73, with reference to previous bibliography.

account by readers of Lucretius who might be put off by Lucretius' seeming lack of interest in doing credible doxography in relation to philosophical opponents: it is not of the nature of a satirist to do so. G-G suggests that "The Lucretius-*ego*, who presents himself as a didact, at times poses as a satirist. This adoption of the satiric persona...effectively fuses didactic and satiric authority" (175); he suggests that "the [*DRN*] self-presents as a poem of philosophical initiation. The act of siding with the mocking Lucretian speaker over the objects of his blame...amounts to satiric initiation as well" (179); G-G observes that "By contrast [sc. with the genre of Roman verse satire], *De Rerum Natura* does not make a theme out of the concern, evident in Roman satire, that didactic success may close off the potential for continued didactic production" (181).

In the sixth chapter, G-G considers representations of social and political life in Roman satire and in the *DRN*. G-G observes that "*De Rerum Natura* both criticizes the Roman civil order for its glaring flaws and still engages constructively with the *civitas* from time to time" (189). Herein G-G observes that a trait of the *DRN* which makes it stand out from its Epicurean predecessors is its Romanness and suggests that the Lucretius-*ego* may be viewed as playing the doctor to all of Rome, as Epicurus may be viewed as playing the doctor to all of Athens. Thereafter, G-G argues that the two farmers who lament the fertility of the earth, at the end of Book 2, may be read in relation to satire (G-G analyzes theme and word choice in support of his argument) and he briefly considers the satiric elements at the ends of Books 3 and 4, which have already been widely studied by previous scholars for their satiric tones. G-G also argues for the presence of substantial satire at the ends of Books 5 and 6; I do not find his argument regarding the end of Book 6 particularly compelling, and I think it is worth noting that G-G does not comment on evidence that works against his thesis.⁹ The chapter ends with G-G suggesting that the satiric passages of the *DRN* may be read in relation to the Greco-Roman tradition of *spoudaiogeloion*.

G-G begins his conclusion with a helpful chapter overview, reminding the reader of the arguments that have been made. He closes the book with the observation that satire may take advantage of the fact that it can have two audiences, those who get the joke and those who do not, as well as of the fact that it may have multiple addressees. G-G begins by using Catullus 56 as a case study, noting that the poem becomes funny in different ways based on the identity of the Cato addressed. Is it Cato the Younger, a man of traditional Roman morals or Valerius Cato, one of the so-called Neoterics? Catullus 56 may be funny because it would be inappropriate humor for the strict Cato the Younger. Whereas the humor may come otherwise for an audience member who envisions Valerius Cato as the addressee. Another example comes in the form of Stephen Colbert, who was invited to the 2006 White House Correspondents dinner by the Bush administration, based on the belief that his humor was pro-Conservative. At the dinner, Colbert critiqued

⁹ Note Lucretius' language of compassion: *miserandum* (1230), *aerumnabile* (1231).

the Bush administration, making the conservative audience uncomfortable. But Colbert's performance was widely successful with his YouTube audience. And so the immediate addressees, at a certain level, were never Colbert's intended audience. Such examples lead G-G to suggest that "the *De Rerum Natura* is not the conversion document of a zealous Epicurean missionary. Rather, it stages the attempt of such a follower of Epicurus to persuade the internal addressee" (219). So, G-G asks us to ruminate on the tension that may derive from having an internal addressee, Memmius, and external addressees, whom he engages otherwise. I think it is fair to say that the *DRN* stages an attempt to persuade an internal addressee, but I do not think that we have the evidence to conclude that the *DRN* is not the conversion document of a zealous Epicurean missionary.

I hope this review has clarified to the reader that this is a dense and thoughtful book that makes an important contribution to studies of Lucretius and satire. It well repays time spent with it.

CHRIS ECKERMAN
University of Oregon
eckerman@uoregon.edu

NICOLETTA BRUNO, *L'origine della violenza e della paura. Commento a Lucrezio, De rerum natura 5, 1105-1349*, *Studia Classica et Mediaevalia* 29, Nordhausen: T. Bautz, 2020, 527 pp., ISBN 978-3-95948-487-9.

Il V libro di Lucrezio è fra i più commentati dell'opera. Oltre ai classici Munro (London 1886⁴), Giussani (Torino 1898), Merrill (New York-Cincinnati-Chicago 1907), Leonard e Smith (Madison 1942), Bailey (Oxford 1947), Ernout e Robin (Paris 1962²), disponiamo infatti dei commenti specifici di Costa (Oxford 1984) e Gale (Oxford 2009), nonché di tre commenti parziali di diverso valore e impegno: quello di Jackson ai vv. 1-280 (Pisa-Roma 2013), di Salemme ai vv. 416-508 (Napoli 2010) e di Campbell ai vv. 772-1104 (Oxford 2003). A questi va ora aggiunto il volume di Nicoletta Bruno, dove sono passati al vaglio i vv. 1105-349 della *Kulturgeschichte*, dedicati alle prime forme di organizzazione politica e sociale, all'origine della religione, alla scoperta dei metalli e alla storia delle arti belliche.

Il volume è costituito da tre sezioni principali: una densa *Introduzione* (pp. 19-96), suddivisa in tre paragrafi; il testo latino e la traduzione italiana, preceduti da una *Breve storia del testo del De rerum natura* (pp. 99-126) e da una *Nota al testo* (p. 127); il commento (pp. 151-457). Seguono la *Bibliografia* finale (pp. 461-503) e due indici, dei passi citati e dei nomi e delle parole notevoli (pp. 507-25).

Nell'*Introduzione*, Bruno offre varie considerazioni interessanti: richiamiamo in particolare il confronto tra Tucidide e Lucrezio sull'uso dell'analogia come strumento ermeneutico per l'indagine del passato (pp. 25-49), un tema di cui la

studiosa si è occupata anche altrove (“Dalla preistoria alla storia: l’analogia in Tucidide e Lucrezio”, *eClassica* 3, 2017, 8-29), e la sintesi sulla teoria lucreziana del progresso nel paragrafo appunto intitolato *Quale idea di progresso nel De rerum natura?* (pp. 50-71), che presenta un’ampia discussione delle fonti, dei testi paralleli e della bibliografia precedente. Rilevante è anche la trattazione dei concetti di paura e violenza nell’ultimo paragrafo, *A History of Violence. Paura, guerra e conflitto interiore nel De rerum natura* (pp. 72-96), dove l’analisi non si limita alla porzione testuale commentata, ma prende in considerazione i passi più significativi in quest’ottica dell’intero poema, facendo così emergere i nessi che collegano la parte affrontata in questo lavoro all’opera nel suo complesso.

Il testo stampato da Bruno è quello costituito da M. Deufert (Berlin-Boston 2019), con alcune modifiche elencate a p. 127 (alle quali va aggiunto che Bruno, a differenza dell’editore teubneriano, non segnala lacuna dopo il v. 1107) e illustrate nelle note *ad loc.* del commento. La traduzione è generalmente buona; tuttavia, in alcuni punti che ora passeremo in rassegna avremmo preferito altre soluzioni. V. 1107 *ingenio qui praestabant et corde uigebant*: la traduzione di *corde uigebant* con «accrescevano la loro forza nel cuore» non rende adeguatamente il valore statico del verbo, che qui ha lo stesso significato del precedente *praestabant* (di cui *uigebant* è appunto sinonimo, come Bruno riconosce nella nota *ad loc.*, p. 163), ossia «to excel (in a particular quality, skill, etc.)» (*OLD*, s.v. *uigeo* 2b); *corde* («nearly equivalent to *animus*» per Bailey 1947, II, 848 *ad* 2.269) indica la «mente», l’«intelligenza» (le «facoltà intellettuali», p. 164 *ad loc.*). Vv. 1108-9 *condere coeperunt urbis arcemque locare / praesidium reges ipsi sibi perfugiumque*: Bruno riferisce *sibi* al precedente *condere* («iniziarono proprio i re per sé a fondare città»), ma l’*ordo uerborum* e il senso richiedono che il pronome dipenda dai contigui *praesidium* e *perfugium*. V. 1133 (1134 secondo il testo di Bruno) *quandoquidem sapiunt alieno ex ore petuntque: quandoquidem* non ha il valore temporale di «da quando» (come Bruno correttamente rimarca nel comm. *ad loc.*, p. 187 e n. 164), ma quello causale di «poiché, dal momento che». Vv. 1143-4 *inde magistratum partim docuere creare / iuraque constituere*: la resa proposta, «quindi alcuni insegnarono a nominare magistrati e a fondare il diritto», presuppone che *constituere* non sia un indicativo perfetto, ma un infinito presente che dipende da *docuere*, come *creare*. Vv. 1156-7 *etsi fallit enim diuom genus humanumque, / perpetuo tamen id fore clam diffidere debet*: dalla traduzione («infatti anche se accade che sfuggano alla stirpe degli dèi e al genere umano, tuttavia non si deve disperare che ciò resterà nascosto per sempre») sembrerebbe che il soggetto di *debet* sia diverso da quello di *fallit*; il significato è che chi viola i *communia foedera pacis* (v. 1155) può anche ingannare gli dèi e gli uomini, e dunque uscirne indenne e impunito, ma non deve sperare che le proprie colpe restino segrete in eterno. V. 1162 [*scil. quae causa*] *suscipiendaque curarit sollemnia sacra*: più che «si sia preso cura di accogliere i solenni riti sacri», «abbia fatto accogliere», coerentemente con il valore causativo assunto dalla perifrasi *curo* + gerundivo predicativo. V. 1266 *ut sibi tela parent siluasque*

ut caedere possint: non è chiaro perché Bruno (cfr. anche la nota *ad loc.*, p. 367) intenda il primo *ut* consecutivo e il secondo *ut* (che è restauro di Lachmann, comunemente accolto, per il trådito *et*) finale: «in modo tale da procurarsi dardi perché fossero in grado di abbattere i boschi». Entrambe le congiunzioni avranno valore consecutivo, come indicano l'uso dei congiuntivi presenti (a torto corretti da Lachmann in *darent* e *possent*) e il *-que* coordinante (cfr. M. Deufert, *Kritischer Kommentar zu Lukrezens De rerum natura*, Berlin-Boston 2018, 351-2 *ad loc.*). V. 1276 *uoluenda aetas*: la traduzione «il tempo, che necessariamente trascorre» implica che il gerundivo esprima un'idea di necessità, ma qui *uoluenda* equivale a *quae uoluitur* e veicola solo il concetto verbale (cfr. A. Traina, T. Bertotti, *Sintassi normativa della lingua latina*, Bologna 2015 [= 2003³], 294). V. 1279-80 *inque dies magis adpetitur floretque repertum / laudibus*: «ricoperto» non è la traduzione del trådito *repertum* (stampato da Bruno), ma degli emendamenti *repletum* (Brieger) o *refertum* (Diels), non menzionati in apparato, ma respinti nel commento *ad loc.*, p. 389.

La parte più consistente del lavoro è naturalmente rappresentata dal commento, dove Bruno tratta «in forma discorsiva» (p. 11 della *Premessa*) questioni ecdotiche, esegetiche e stilistiche. Varie sono le note utili all'intelligenza del testo e all'approfondimento di temi letterari, filosofici e storici di più ampia portata: sottolineiamo per es. l'attenzione rivolta alla semantica dei lessemi connessi alla sfera della paura (*metus*, pp. 207-8; *horror*, pp. 255-6; *timor*, p. 269; *formido*, pp. 314-5); la sintesi sui principali aspetti delle tesi realista e idealista (a proposito della natura degli dèi) nella nota introduttiva alla sezione sulla nascita della religione (pp. 230-45); le delucidazioni, sollecitate da *uelatum* del v. 1198 e *pandere palmas* del v. 1200, sulle modalità del sacrificio e della preghiera a Roma (pp. 288-9 e 295), con pertinenti rinvii anche alle arti figurative. A tratti, tuttavia, l'argomentazione risulta poco lineare, specialmente nelle discussioni di carattere filologico: si vedano, a titolo di esempio, le pp. 159-60 su 5.1105, dove Bruno definisce «incontrovertibili» le obiezioni mosse da Deufert (*Kritischer Kommentar*, 342 *ad loc.*) contro la correzione *hi* di Navagero (*in codd.*; *hinc* Bockemüller, *rec.* Deufert), salvo poi affermare che *hi* è «ancora oggi la scelta più convincente» (per ragioni non probanti, in realtà: il 'parallelo' *hi* di Sen. *epist.* 90.5 si trova in una frase molto diversa per sintassi). Vediamo infine più da vicino, seguendo la progressione delle pagine, una selezione di passi in cui non condividiamo pienamente l'analisi di Bruno. Pp. 246 e 248: ai vv. 1161-2 (*nunc quae causa deum per magnas numina gentis / peruulgarit*) non c'è una «relativa», ma una interrogativa indiretta; per converso, relative e non «interrogative» sono le subordinate dei vv. 1164-6 (*quae ... florent ... / unde ... est ... / qui ... suscitatur ...*). P. 259: a proposito di *non ita difficilest* (v. 1168), B. afferma che è «formula piuttosto ricorrente della prosa», ma sono citati due esempi (Cic. *fam.* 10.25.3 *plura me scribere ... non ita necesse arbitrabor*; Quint. *inst.* 2.5.18 *non ita difficilis ... quaestio*) poco calzanti; da osservare, piuttosto, che lo stesso *incipit* si legge in Lucr. 4.1147. P.

269: al v. 1181 (*et simul in somnis quia multa et mira uidebant*), è *quia* ad avere valore causale, non *simul*. P. 272: i vv. 1185-7 «sono trasmessi, per tradizione indiretta, anche da Sext. Emp. *Math.* 9, 24 (68 A 75 DK)»: l'errore sembra da imputare al fatto che in Democr. DK 68 A 75, assieme alla testimonianza di Sesto Empirico (e a un'altra di Filodemo), è ricordato anche il passo lucreziano. Pp. 274, 317, e altrove: *sedes et templa* (v. 1188), *populi gentesque* (v. 1222) e simili non formano un'endiadi, ma sono coppie sinonimiche tipiche dello stile lucreziano, che è basato sul raddoppio (cfr. I. Dionigi, *Lucrezio. Le parole e le cose*, Bologna 2005³, 76-7). Pp. 304 e 387: non c'è chiasmo né in *magni caelestia mundi / templa* (vv. 1204-5; piuttosto, intarsio dei gruppi attributivi, secondo lo schema abAB: cfr. J.B. Hofmann, A. Szantyr, *Stilistica latina*, a cura di A. Traina, traduzione di C. Neri, aggiornamenti di R. Oniga, revisione e indici di B. Pieri, Bologna 2002, 14-15) né in *uoluenda aetas commutat tempora* (v. 1276). P. 352: la «clausola» di Verg. *Aen.* 1.359 (*argenti pondus et auri*) non può essere «letteralmente imitata» da Hor. *sat.* 1.1.41 per ragioni cronologiche; suppone, con buoni argomenti, un archetipo enniano A. Ronconi, *Due nuovi frammenti di Ennio*, in Id., *Filologia e linguistica*, Roma 1968, 151-3. P. 370: *terra* in luogo del tràdito *terras* al v. 1258 è un emendamento che, di contro a quanto asserito da Bruno, Lachmann propone indipendentemente dal Cippellarius. P. 389: «per la costruzione di *floreo* con l'ablativo», più che a 3.897 *factis florentibus esse* (su cui cfr. E.J. Kenney, *Lucretius, De rerum natura Book III*, Oxford 2014², 193 *ad loc.*), rinvierebbero per es. a 1.255 *hinc laetas urbes pueris florere uidemus* o a 5.912 *gemmis florere arbusta*. P. 401: non è chiaro come al v. 1294 *ahenae* (lezione della tradizione indiretta, *Macr. Sat.* 6.1.63) sia «un grecismo in luogo della 'lectio facilior' *aenae*»: -h- è un espediente grafico per facilitare la divisione delle sillabe, cfr. A. Traina, *L'alfabeto e la pronunzia del latino*, Bologna 2002⁵, 49 (e per le varie grafie *ahenus*, *aheneus*, *aenus*, *aeneus* cfr. *ThIL* I 1444, 50-73). Le corrottele presenti nei manoscritti carolingi non sono dovute al fatto che «si trattava di un nome greco, che per facilità O ha letto *athaenae* [in realtà *athenae*], mentre il copista di Q ha ricopiato un erroneo *athene*», ma sono frutto di un fraintendimento: il genitivo femminile singolare dell'aggettivo latino è stato preso dai copisti per l'urbonimo greco, da cui si differenzia per la sola lettera -t-¹.

Il bisogno di un più ampio e approfondito commento a questa sezione dell'opera era avvertito, e dunque il lavoro di Bruno, nonostante alcuni passaggi discutibili,

¹ Segnaliamo poi alcune sviste. Pp. 167, 285, 401: la desinenza -ere della terza persona plurale del perfetto attivo non è frutto né di sincope né di contrazione. P. 207: *metus* ha come «verbo corrispettivo» *metuo*, non il sostantivo *maeror*. Pp. 216 e 350: per *concessumst* (v. 1149) e *repertumst* (v. 1241) è bene parlare di aferesi, non sincope. P. 254: la preposizione *in* non può essere «seguita dall'ablativo o dal dativo». Pp. 438 e 443: gli imperfetti ai vv. 1318-24 («*iaciebant-petebant-deripiebant-dabant-iacatbant [sic]-terebant-hauribant*») sono definiti «frequentativi», ma solo uno di questi lo è (*iactabant*); frequentativo e non «incoativo» è invece *minitor*. P. 450: il prefisso del composto *diffugiunt* (v. 1338) è *dis-*, non *de-*.

risulta apprezzabile e dovrà essere tenuto in considerazione dalle studiose e dagli studiosi di Lucrezio².

LEONARDO GALLI

Alma Mater Studiorum – Università di Bologna
leonardo.galli3@unibo.it

SILVIA CONDORELLI, *Tra Gallia e Italia sulle tracce di Catullo. Echi del Veronese nella poesia del VI secolo*, Cesena: Stilgraf Editrice, Quaderni di *Paideia*, 25, 2022, 218 pp., ISBN 979-12-80150-29-5.*

It has been the received opinion that the poems of Catullus ceased to be read around the fall of the Roman Empire, or a little earlier: “[a]fter the eclipse of Roman culture in the 5th century there follow eight centuries of darkness before the dramatic rediscovery of Catullus around AD 1300.”² This book shows that we have been wrong: if practically no traces of Catullus have been found in the literature of late antiquity, that is simply because we have not searched hard enough. But Silvia Condorelli has now unearthed convincing textual echoes of Catullus in works written in Italy and Gaul in the sixth century. She examines each echo in detail, in order to verify whether it really has a Catullan subtext; hence her book is also an in-depth study of the different ways in which these late antique poets integrated Catullan elements into their own verse. Her book makes a valuable contribution to our understanding of two subjects: the transmission of the poems of Catullus as well as the literature of late antiquity and its attitude towards the pagan classics.

² Tra i refusi, abbiamo notato *inter* per *iter*, p. 129 (v. 1124); «res novae moliri» per *res novas moliri*, p. 161; «*artista*» per *arista*, p. 255; «*arma nectimus arma noua*» per *armis nectimus arma noua* (Prop. 3.5.12), p. 298; «syntetical» per *syntactical* (l’onomatopea di D. West), p. 377; *pholosophus* per *philosophus*, p. 452.

* This review was written within the research group LITTERA at the Universitat de Barcelona (reference: 2021-SGR-00074). The author gratefully acknowledges a Ramón y Cajal Grant (RYC2018-024411-I) awarded by the Ministry of Universities of Spain, and partly funded by the European Social Fund.

² D. Kiss, “The Protohistory of the Text of Catullus”, in J. Velaza (ed.), *From the Protohistory to the History of the Text*, Frankfurt am Main 2016, 125-40, at 131. Thus also id., “Introduction: A Sketch of the Textual Transmission”, in id. (ed.), *What Catullus Wrote: Problems in Textual Criticism, Editing and the Manuscript Tradition*, Swansea 2015, xiii-xxx, at xiii; and J. L. Butrica, “History and Transmission of the Text”, in M. B. Skinner (ed.), *A Companion to Catullus*, Malden Ma. 2007, 13-34, at 24.

The book starts with a thoughtful introduction (“Introduzione”, pp. 9-33), which discusses the idea of classical literature both in general and what it specifically meant to late antique writers, and this section sets out our current knowledge of the transmission of Catullus in late antiquity and the early Middle Ages. Chapter 1 (“Catullo in Gallia all’inizio del VI secolo”, pp. 35-69) focuses on the reception of Catullus in Gaul. A short introductory section presents the echoes of Catullus that have been unearthed in past publications by Condorelli and others in Ausonius and Sidonius Apollinaris, who wrote in the fourth and the fifth centuries, respectively, before the chapter proceeds to study the echoes of Catullus in the writings of a Christian poet from the turn of the sixth century, Alcimius Avitus, Bishop of Vienne. Chapter 2 (“Catullo nell’Italia ostrogota”, pp. 71-117) shifts the focus to Italy, setting out clear echoes of Catullus in the writings of Ennodius and Arator, and discussing the case of Boethius, for whom it is not entirely clear whether he knew Catullus directly or through the mediation of Pliny the Elder or Caesius Bassus. Condorelli argues convincingly that it appears more likely that Boethius had read Catullus (or his poem 52 at any rate). Chapter 3 (“Catullus alle soglie del Medioevo: Venanzio Fortunato”, pp. 119-57) sets out a list of convincing echoes of Catullus in the poems of Venantius Fortunatus, who was born in northern Italy but emigrated to Merovingian Gaul.³ The concise Conclusions (“Conclusioni”, pp. 159-61) pull the threads together: Condorelli notes that Catullus continued to be read in this period, with the long poems 61, 64, 66 and 68 receiving the greatest attention. She also compares the ways in which the different authors treat Catullus. There are differences not only in quantity but also in quality. Avitus is the exception in that he treats the pagan author as an adversary, subverting Catullus’ meaning and putting his words to new use in a Christian context. The book closes with a long bibliography (pp. 163-206), which attests to the broad reading of the author, and with a useful *Index locorum* (pp. 209-215).

Imprecisions are few, and they mostly involve omissions of a kind that is inevitable in a quickly evolving field such as Catullan scholarship. In places, one could argue for an alternative view, or add more recent bibliography. Cicero’s well-known references to the *poetae novi* (*Orat.* 161) and the “neoterics” (*Ad Att.* 7.2.1) have often been seen as swipes at the circle of poets of which Catullus was part; this is how Condorelli takes them (at p. 22 n. 40); but in fact these references are not so straightforward.⁴ Condorelli mentions (at p. 27) my discovery of a reference in Isaac Vossius’ commentary of 1864 to a reading from Catullus’ poem 11, apparently in the lost final part of the famous ninth-century florilegium known as the *Codex Thuaneus* (Paris, Bibliothèque Nationale de France, latin 8071); but after I made that discovery, Michael Reeve helped me track down Vossius’

³ This chapter is an expanded version of S. Condorelli, “Sulle tracce del liber catulliano tra età tardoantica e alto Medioevo: Venanzio Fortunato”, *Paideia* 75, 2020, 527-64.

⁴ See E. Courtney (ed.), *The Fragmentary Latin Poets*, Oxford 1993, at 189.

collation of Catullus, which attributes the reading to another manuscript; if Vossius attributes it to the *Thuaneus*, it is because he has confused his notes.⁵ It is well known that the *Thuaneus* is closely related to a florilegium now in part in Vienna (Österreichische Nationalbibliothek, Cod. 277, part 3); the *Thuaneus* contains Catullus' *carmen* 62, which does not appear on the surviving fragments of the Vienna florilegium. Condorelli notes (at p. 27) that Carlo Vecce has found traces of a third copy of the same florilegium in the marginalia of Aulo Giano Parrasio on Catullus 62 (now in Aberdeen, University Library, Inc. 165).⁶ However, Michael Reeve has shown that there was no third copy; the readings quoted by Parrasio must stem from the *Thuaneus*.⁷ Condorelli (p. 30 n. 79) also refers to evidence for the knowledge of Catullus in a reading of a manuscript of Priscian from the eleventh century.⁸ Elena Spangenberg Yanes has now demonstrated that the same reading appears in a family of manuscripts of Priscian that emerges in ninth-century France.⁹

The book has been corrected meticulously. Slips and mistakes are mercifully rare.¹⁰ Typographical errors are few, and they mostly affect citations in foreign languages and bibliographic references.¹¹

I will end this review by suggesting two ways in which we could build on the results of this book. First, we should reflect on the methods used by Condorelli to detect allusions. She has been notably conservative: she has demanded strong evidence and has only accepted echoes that involve significant lexical similarities (which cannot be due to the influence of a third author), the use of the Catullan passage as a hypotext, or ideally both. This caution is exemplary, and it yields results of a very high quality, as doubtful echoes are not taken into consideration. But it is in the nature of literary imitation that it is not always obvious; some

⁵ D. Kiss, "Isaac Vossius, Catullus and the Codex Thuaneus", *CQ* 65, 2015, 44-54, against which now see D. Kiss, "Editions and Commentaries", in I. Du Quesnay, T. Woodman (eds.), *The Cambridge Companion to Catullus*, Cambridge 2021, 291-317, at 304 with n. 57.

⁶ C. Vecce, *Iacopo Sannazaro in Francia. Scoperte di codici all'inizio del XVI secolo*, Padua 1988, at 114-15; cf. Kiss, "Introduction: A Sketch", xiii-xiv.

⁷ M. D. Reeve, "Two Manuscripts of 'Ovid' and Grattius", *Hermes* 144, 2016, 194-202.

⁸ Cf. Kiss, "Introduction: A Sketch", xv.

⁹ E. Spangenberg Yanes, "*Cuniculosae/Celtiberosae*: novità sulla tradizione di Prisciano e Catullo", *MD* 83, 2019, 187-196.

¹⁰ At p. 19 n. 32, the start of the preface of Gregory of Tours' *Historiae ecclesiasticae Francorum libri decem* is quoted with two mistakes, at *cum nonnullae res gererentur vel rectae vel improbae* (for *vel recte vel improbe*) and at *vel ditarentur a devotis vel nudarentur a perfides* (for *perfidis*). The text appears online several times with these same mistakes. For the correct readings see the authoritative edition by J. Guadet and N. R. Taranne, Paris 1836-1838, *ad loc.* — The Oxford Classical Text of Catullus of R. A. B. Mynors (1958) is not the "[edizione] teubneriana" (p. 33).

¹¹ P. 11 n. 5 "celui don't l'étude" for "dont" (here the autocorrector of my word processor also tried to insert the English form). — H. Akbar Khan is quoted in the bibliography and elsewhere (p. 22 n. 41) as "Akbar Kahn"; likewise W. Olszaniec as "Olszaniek" (p. 26 n. 64) and R. L. Hunter as "Hunther" (p. 37 n. 7). — For "Giustiano" (p. 71 n. 1) read "Giustiniano". — At p. 76 below, the word order of Ennodius *Carm.* 1.1.30 *nec uisu facilis* has been regularized to *nec facilis uisu*. — "Risale al 1931 la scoperta di un manoscritto venanziano (Parisinus 13048)" (p. 121) should read "1831".

echoes are likely to have slipped through Condorelli's net. On occasion one may want to use more generous criteria. Consider this passage about the construction of Noah's ark from the fourth book (entitled *De diluvio mundi*) of Avitus' *De historiae spiritualis gestis*:¹²

- 4.295 Quis tantus capiat sensus, quis denique sermo
 explicet,¹³ advectis fuerit quae copia lignis?
 Nudati colles, spoliatae robore silvae;
 mons ut quisque fuit, famulo placuere paratu.
 Pelion immensas committit¹⁴ vertice quercus,
 300 insuper exponit multa virtute recisum
 Ossa nemus Pindoque abies subducitur alta.
 Atlans ipse novas ictu resonante secures
 sensit et annosas dedit ad navalia pinus.
 Invictum tunc surgit opus, contexta levatur
 305 porrectis trabibus praecelsi culminis aedes.

Condorelli (pp. 55-59) notes that line 299 *Pelion immensas committit vertice quercus* echoes the first line of Catullus' poem 64, *Peliaco quondam prognatae vertice pinus*. But there is more, as the atmosphere, the imagery and the vocabulary of this passage evokes several sections of Catullus 64: the reference to the construction of the Argo (lines 1-2), the description of the Thessalian countryside emptying of people (lines 31-37), the simile of the oak felled by a gust of wind (lines 105-109) and to a lesser extent the trees that are carried by the river Penios as wedding-gifts (lines 285-293). In particular, Avitus' line 297 *Nudati colles, spoliatae robore silvae* recalls the movement of Catullus 64.35 *Deseritur Cieros, linquunt Pthiotica Tempe*, while the use of *robur* for trees in this verse is paralleled at Catullus 64.107 *indomitus turbo contorquens flamine robur*. And Avitus' line 299 *Pelion immensas committat vertice quercus* is paralleled by Catullus 64.105-6 *Nam velut in summo quatientem brachia Tauro / quercum*. These parallels are less striking than the one that has been highlighted by Condorelli, but they add up to a sensitive evocation of the atmosphere of this poem of Catullus'.

Second, if we are trying to track down the transmission of a text, positive evidence is significant, but the absence of evidence may not mean anything. If an author clearly echoes the poems of Catullus, and the echo cannot have been mediated through an intermediate source, then she (or he) must have read his

¹² I follow N. Hecquet-Noti (ed.), *Avit de Vienne: Histoire Spirituelle* tome II (Chants IV-V), Paris 2005. The punctuation is mine; I indicate other divergences. Out of her four manuscripts *LNGR*, I have had access to digital images of *R* (Vatican City, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reginensis lat. 2078) and *G* (St Gall, Stiftsbibliothek, 197).

¹³ Hecquet-Noti writes the ungrammatical *explicat* without comment, but this is surely a misprint. *GR* read *explicet*.

¹⁴ *committit G* : -at R, while Condorelli (p. 56) prints *cum mittat*, but *cum* may not be needed before *insuper exponit* in the following verse.

poems at least in part. But if she does not echo Catullus, that does not mean that she has not read him. An absence of echoes, or indeed an absence of evidence, does not always indicate that an author was not known in a given period. That is a lesson to be drawn from Condorelli's book: most Catullan scholars thought that our poet was not read in the sixth century, since there was practically no evidence, but now Condorelli has demonstrated the contrary. Her book should have lasting influence on our field.

DÁNIEL KISS
 Universitat de Barcelona
 kiss@ub.edu

MALTE HELFBEREND, *Ciceros Rede "Pro L. Cornelio Balbo", Einleitung und Kommentar*, Göttinger Forum für Altertumswissenschaft. Beihefte N.F. 13, Berlin-Boston: De Gruyter, 2022, 239 pp., 99.95€, ISBN 978-3-11-079560-8.

The speeches of Cicero delivered during the year after his return from exile exhibit a clear development, from the often bombastic and proud rhetoric of the first two, in which he offered his thanks before the senate and people of Rome, to the self-conscious reticence that he employed, particularly after the meeting at Luca in April 56, to avoid offending the power trio of Caesar, Pompey, and Crassus. In part on account of these rhetorical maneuvers—however necessary they may have been in context—and because of lingering if long-dispelled doubts about the authenticity of the first four, these orations have largely suffered from decades, even centuries, of neglect, with scholars mining the texts for legal and historical information rather than treating them as unified and coherent works of persuasion.¹ In recent years this lack has been addressed by a series of detailed commentaries.² In the case of *Pro Balbo* several editions of the text exist, some with minimal notes, but commentaries on the speech are scarce.³ The most substantial of these include Reid's edition of 1878 in English and Rubio's of 1954 in Spanish, both of which cover grammatical, legal, and textual matters, but in

¹ For a concise history of the authenticity debate regarding *Post reditum in senatu*, *Post reditum ad Quirites*, *De domo sua*, and *De haruspicum responsis*, see R.G. Nisbet, *M. Tulli Ciceronis De domo sua ad pontifices oratio*, Oxford 1939, xxix-xxxiv.

² *Pro Caelio* offers the significant exception to this general neglect, as does Nisbet's commentary on *De Domo Sua* (see previous note). As with Nisbet, the following works have appeared with Oxford University Press: R.A. Kaster, *Cicero: Speech on behalf of Publius Sestius*, 2006; L. Grillo, *Cicero's "De Provinciis Consularibus Oratio"*, 2015; G. Manuwald, *Cicero: "Post Reditum" Speeches. Introduction, Text, Translation, and Commentary*, 2021; A. Corbeill, *Cicero, "De haruspicum responsis": Introduction, Text, Translation, and Commentary*, 2023. See too T. Boll, *Ciceros Rede "Cum senatui gratias egit". Ein Kommentar*, Berlin 2019.

³ For critical editions without substantial commentary see Helfberend 226-7.

smaller compass than Helfberend.⁴ His commentary makes thorough use of these texts, as well as of the 2004 rhetorical analysis of the speech by K.A. Barber.⁵

An additional factor contributing to the general neglect of *Pro Balbo* is its superficially inconsequential subject matter. Like the more famous *Pro Archia*, the crime alleged is a single man's improper entry into the citizen rolls—a charge dismissed with apparent ease in both cases—but unlike in *Pro Archia* Cicero does not have an excuse here for offering in place of a proper argument an eloquent and full-blown exposition of the importance of literature in maintaining the Roman state. Instead, *Pro Balbo* treats legal niceties that remain obscure despite centuries of scholarly effort, such as what it means for a state allied to the Romans to have been made *fundus* and whether Gades enjoyed that status (treated by Helfberend throughout, esp. 17-22, 82-3), the nature of the treaties forged between Gades and Rome, and the validity of the *Lex Gellia Cornelia*, by which military leaders received the right to bestow citizenship upon deserving soldiers. Helfberend is especially impressive in explicating this latter area, in particular in his notes on sections 32-3, where interpretation is hampered by a series of textual problems, for each of which he surveys the various solutions offered by previous scholars.

Despite these considerable hindrances to a complete appreciation of the speech, Helfberend argues for its importance by following the lead of Cicero, who stresses in his *peroratio* that the prosecution is not so much interested in punishing Balbus as in shaming those in power with whom he is allied, in particular Pompey (the speech closes with the following: *postremo illud, iudices, fixum in animis vestris tenetote, vos in hac causa non de maleficio L. Corneli, sed de beneficio Cn. Pompei iudicaturus*). As Helfberend details in the commentary, approximately one-quarter of the speech concentrates on the *auctoritas* of Pompey, in language echoing Cicero's encomium of the general in *De Lege Manilia* from a decade earlier. By offering a defence of Pompey, and to a lesser extent Caesar, Helfberend sees the speech as providing a snapshot of Roman politics as it develops from a republican to a monarchical conception of government (2-3, 22). It is an intriguing coincidence that Octavian will come to name Balbus as suffect consul for 40, the first person of non-Italian birth to reach the office.

The volume consists of an Introduction (1-26) and Commentary (27-225), followed by a Bibliography of works cited (226-36) and a limited *Index rerum* (237-9). Helfberend includes no text of the speech, deriving his lemmata from Maslowski's 2007 Teubner (accompanied by Maslowski's helpful continuous numbering of lines). After a brief consideration of the speech's date (September

⁴ J.S. Reid, *Pro L. Cornelio Balbo oratio ad iudices*, Cambridge 1890 (a still useful school edition); L. Rubio, *M. Tulio Cicerón, Defensa de L. C. Balbo, introducción, edición y comentario*, Barcelona 1954; the edition of G. Bonfiglioli was not available to me (*M. Tullio Cicerone, Orazione "Pro L. Cornelio Balbo", con introduzione e commento*, Milan 1933), but Helfberend notes that its scholarly exposition is minimal.

⁵ *Rhetoric in Cicero's Pro Balbo*, New York-London 2004.

56, with Gelzer), the introduction turns to Balbus's associations with military leaders, particularly Caesar and Pompey, and the events that led to the trial. Representing the prosecution was an unnamed Gaditanian who had at some point obtained Roman citizenship, subsequently lost after incurring *infamia* (*Balb.* 25, 32, 41, with Helfberend's notes). His motivations are unknown, but Cicero asserts that enemies of the triumvirs are the true instigators, and it is surely relevant that a successful prosecution will have restored the accuser's civic privileges. Cicero takes frequent opportunities to attack the man's ignorance, at one point providing an amusing minilecture on Latin semantics (*Balb.* 36; I would add to Helfberend's contention that Cicero intends by quoting Ennius's *qui erranti comiter monstrat viam* not simply an allusion to Pompey's "kindly" offering of citizenship but more fittingly—and ironically—the tag describes in the immediate context Cicero's "gentle kindness" in correcting his Gaditanian opponent's insecure grasp on Latinity).⁶ In the one place that Cicero seems to praise his opponent's skill, in his ability to scatter throughout his speech elements that might incite the envy of the judges toward Balbus (56: *illa in omni parte orationis summa arte aspergi videbatis*), Helfberend has a convincing note on how this sentence clashes with Cicero's otherwise scornful treatment and so follows Lambinus in making an attractive textual emendation (*ad* 56.568-571; the entire note displays well Helfberend's wide-ranging approach, as he offers also an attractive semantic reading of the two *ut* clauses that occur in the same sentence).

We are better informed on those speaking for the defence: Pompey, Crassus, and Cicero. Helfberend astutely observes how Cicero characterizes the trio as corresponding to rhetorical expectations, with Crassus presenting the facts (*docere*), Pompey tricking out his turn with oratorical adornment (*delectare*), and Cicero rousing emotions in his customary role as final speaker (*movere*; 75-7);⁷ this closing position is particularly fitting for Cicero in light of his treatment of the theme of *invidia*, which both Balbus as *civis novus* and Cicero as *homo novus* would have experienced personally.

After an admirably concise overview of the complicated legalities involved in the case (17-22) Helfberend offers a few pages on the textual transmission of *Pro Balbo* (23-6). The commentary proper provides detailed treatment of the oration's many textual *cruces* and lacunae, not infrequently offering superior readings to those in Maslowski. Particularly compelling are the adoption of Peterson's conjecture in the OCT at 3 (*recte procedere*) and the suggested repunctuation at 6. This feature of the commentary is especially helpful since Maslowski died before finishing his edition and as a result the reasoning behind his readings is often opaque. As a result, a separate listing of Helfberend's disagreements with

⁶ For a similar although not identical motif see C. Craig, "The Accusator as Amicus: An Original Roman Tactic of Ethical Argumentation", *TAPA* 111, 1981, 31-7.

⁷ The first sentence of *Pro Archia* contains a similar allusion to rhetorical theory in its listing of the tricolon *ingenium*, *exercitatio*, and *ratio*, "the formulaic requisites for an orator" (H. Gotoff, *Cicero's Elegant Style: An Analysis of "Pro Archia"*, Urbana 1979, 99).

Maslowski would have been useful. In constructing his apparatus it is also unclear why Maslowski occasionally recorded readings from manuscripts outside PGEH that have no clear independent value, as well as from early printed editions.⁸ It is worth noting, however, that in his Teubner of *De haruspicum responsis* Maslowski accepted readings from descendants of H (there not represented singly but as a group under the single siglum c) that quite possibly did not arise from humanist conjecture (e.g., *har. resp.* 40: *divinitus*; 47: *C.*; 53: *conivebant*). It is not unreasonable to suspect that Maslowski, who had a demonstrated interest in H, was investigating the independent value of its descendants while preparing the edition of *Pro Balbo*.⁹ This hypothesis becomes more probable when one considers that for his final Teubner he chose to refer to these manuscripts individually, in particular those whose owners could be identified: A (Giovanni Aretino), J (Poggio), and S (Bastiano Foresi). Helfberend for his part judges that the independent readings in H (and as a result its alleged descendants) are not outside the realm of independent conjecture (25-6); nevertheless he includes consideration of its readings throughout his commentary. The subject merits further investigation.

The meat of the volume of course lies in the commentary, and the remainder of my remarks, necessarily selective, will treat these notes. If I choose particular instances in which I disagree these should not be interpreted as detracting from the thoroughness and uniform excellence of Helfberend's exposition. I cite according to section and line number of Maslowski's text. 1.3: I would have welcomed a comment on the odd sequence *cum ... cum ... tum*, which Reid *ad loc.* notes as "unpleasant to a modern ear, but ... common in Latin;" how accurate is Reid's claim? 1.4: here and elsewhere the notes would have benefitted from J.N. Adams's series of articles on the role of Wackernagel's Law in Latin prose (surprisingly, none of Adams's publications appear in the bibliography).¹⁰ 3.19-20: aptly citing Powell, Helfberend offers no possible explanation for the striking sixteen-word hyperbaton (*quae ... maior*); could Cicero be meaning to echo Crassus's oratory (cf. the not quite so dramatic example at *de orat.* 3.4 "*haec tibi est excidenda lingua*". Cicero has an analogous imitation of Clodius at *har. resp.*)?¹¹ 9.71-2: similarly, Helfberend here aptly points out the similarities between this sentence, characterizing the authority of Pompey in granting

⁸ M.D. Reeve, who supplied for the Teubner the preface that Maslowski did not survive to write, confesses bafflement over several of Maslowski's choices (*M. Tullius Cicero: Scripta quae manserunt omnia, fasc. 24: Oratio de provinciis consularibus, Oratio pro L. Cornelio Balbo*, Berlin 2007, vi-vii).

⁹ See e.g. "Some Remarks on London, British Library, MS Harley 4927 (H)", *RhM* 125, 1982, 141-61.

¹⁰ *Wackernagel's Law and the Placement of the Copula "esse" in Classical Latin*, Cambridge 1994; "Wackernagel's Law and the Position of Unstressed Personal Pronouns in Classical Latin", *TAPA* 92, 1994, 103-78.

¹¹ J.G.F. Powell, "Hyperbaton and register in Cicero", in E. Dickey, A. Chahoud, eds., *Colloquial and Literary Latin*, Cambridge 2010, 163-85. For Clodius in *har. resp.* see A. Corbeill,

citizenship, and that of Gorgias describing the dead in his *Epitaphios* (frg. 6.1 D.-K.) but does not postulate any significance to the allusion (by contrast, his discussion of Cicero's reminiscence of Demosthenes's *First Philippic* at 9.76-9 follows Weische in showing how Cicero does not simply adopt, but adapts, the formulation of his predecessor; cf. his discussion of an Aeschines allusion at 47.458-60).¹² **18.162**: Reid does not in fact say that Cicero particularly ("vor allem") uses the collocation *summi honores* to describe political offices but that this is the "only meaning"; if this is true, *Catil.* 3.23 is not a true parallel and so Reid's conjecture of *honorem* (not in Maslowski's apparatus) deserves serious consideration. **19.164-5**: a convincing discussion of why *itaque ... idcirco* does not constitute a pleonasm. **23.207-8** has a good note (following Barber) on the unusual use of *hostis* and the proper names of peoples in the collective singular (e.g., *Gaditanus*) in order to underscore the importance of individuals, like Balbus, to Roman military success; an excellent example of Cicero manipulating idiomatic grammar to make a rhetorical point. **27.247**: despite the resulting hyperbaton it is difficult to agree with Helfberend in construing *magister* rather than *ius omne nostrum* with *mutandae civitatis*; while the former does indeed echo the sarcastic characterization of the prosecutor at 20.177-80, the latter both suits better the immediate context and, more importantly is picked up again in the next sentence (*iure enim nostro neque mutare civitatem quisquam invitus potest neque...*). **32-3**: Helfberend treats thoroughly and clearly the scholarship on the vexed question of the meaning of the clause *SI QUID SACROSANCTUM EST* in the treaty with Gades and its possible applicability to the *Lex Gellia Cornelia*. **32.315** offers an excellent defence of the manuscript reading *si quidem* (retained by Maslowski) over the widely accepted conjectural emendation *si quid*. **57.585-7** gives a tantalizing but vivid glimpse into how envy circulates among Rome's inner circles: outside Balbus's hearing, the envious "bite at him" at dinner parties and "pluck at him" at less formal social gatherings (*circuli*); here a reference to O'Neill's 2003 article on *circulatores* would have provided a helpful context.¹³ **65.656**: the use of *et* here for *etiam* is unusual in Republican Latin prose, although J.B. Hofmann cites other occurrences of this meaning when *et* occurs explicitly in combination with *simul* (*ThLL* V, 2.913.84-914.5);¹⁴ in the *Pro Balbo* example the phrase *simul et illa* seems to anticipate the opening of the next sentence, *tum etiam illud cogitate*.

Helfberend has succeeded admirably in his aim to produce a commentary that examines the complicated legal and political history lying behind Balbus's

"Clodius's *Contio de haruspicum responsis*", in C. Gray, C. Steel, eds., *Reading Republican Oratory: Reconstructions, Contexts, Receptions*, Oxford 2018, 180-3.

¹² A. Weische, *Ciceros Nachahmung der attischen Redner*, Heidelberg 1972, 86-7.

¹³ P. O'Neill, "Going Round in Circles: Popular Speech in Ancient Rome", *CA* 22, 2003, 135-66.

¹⁴ H. Anton, *Studien zur lateinischen Grammatik und Stilistik*, Erfurt 1869, 46 notes the peculiar circumstance that in Cicero *simul et illud* occurs in conjunction only with the verbs *cogitare* and *dubitare* (cf. here *illa ... omnia ante oculos vestros proponite*).

case while also providing a detailed philological and stylistic analysis of Cicero's language and argumentation. The resulting work constitutes a worthy addition to the list of new commentaries on the hitherto neglected corpus of Cicero's *post reditum* orations.

ANTHONY CORBEILL
University of Virginia
corbeill@virginia.edu

LEE M. FRATANTUONO, R. ALDEN SMITH, *Virgil, Aeneid 4: Text, Translation, Commentary*, Mnemosyne Supplements 462, Leiden-Boston: Brill, 2022, xi+982 pp. \$280.00, ISBN 978-90-04-52143-8.

This commentary on Vergil's *Aeneid* 4 for the *Mnemosyne Supplements* series is the fruit of the third collaboration between Fratantuono (who is primarily responsible for the commentary) and Smith (introduction, text, and translation). As the authors point out in the preface (XI), they are planning to produce a commentary on *Aeneid* 9. Their first two commentaries for the same series were devoted to Books 5 (2015) and 8 (2018) and, while these books reach the length of roughly 800 pages each, the present volume goes generously beyond it. In a sense, this is to be expected given the wealth of scholarship devoted to *Aeneid* 4, admittedly one of the most popular books of Vergil's epos.

The volume opens with a helpful introduction that gives an overview of the interpretative trends on *Aeneid* 4. It also discusses various points such as the tripartite structure of Book 4 and its position within the economy of the *Aeneid*, the unfinished status of Vergil's revision, the characterisation of Aeneas and of Dido, the main intertextual and intratextual allusions, and the Augustan socio-political context as well as the analogy between Dido and Cleopatra. The introduction is followed by a succinct note on the manuscripts (38-42), and then by the text accompanied by a parallel translation into English. The text offered follows the same format as the commentaries on Books 5 and 8 and is provided by a rich critical apparatus. Smith and Fratantuono explain that they inspected afresh the manuscripts that previous editors credited with textual value (41) and, in so doing, they were often able to correct misreported readings. This is no small accomplishment and they should be thanked for their efforts. Nonetheless, readers with different skills and knowledge of the *Aeneid* will use this commentary, and it would have been useful to offer (perhaps in an appendix) a more detailed description of the witnesses discussing their classification than the information available in the note on the manuscripts. A similar point about accessibility should be made about the apparatus. This follows the same approach as in Geymonat's essentially positive apparatus (1973 = 2008, rev. ed.), and some of the readings reported are mere corruptions rather than significant variants. This makes one wonder whether

a significantly slimmer apparatus supplemented by an *appendix critica* at the end, reporting in detail all the textual information Smith and Fratantuono gathered, would have been more helpful. Furthermore, given that so many readings are offered, one would have expected to find somewhere a *conspectus siglorum* rather than having to check Geymonat's edition to understand, for instance, that the siglum **M**⁶ indicates a corrector possibly from the Carolingian period who annotates MS Florence, *Biblioteca Medicea Laurenziana*, Plut. 39.1.

The translation, by Smith, tries to capture the sense of the original as closely as possible, though e.g. *cerva* at *Aen.* 4.69 could have more precisely been translated as 'doe' rather than 'deer'; this would have made the analogy between the wounded animal and Dido more evident. I should also mention at least one significant ambiguity in *Aen.* 4.54, which is printed twice accepting both the reading *his dictis incensum animum inflammavit amore* (4.54a), defended by Smith in "Dido's Already Enflamed Love", *QUCC* 127, 2021, 185-91, and *his dictis impenso animum flammavit amore* (4.54b). The translation 'she enflamed Dido's soul with love' seems closer to 4.54b but *impenso* is left out. The commentary *ad loc.* offers a balanced synopsis of the textual positions on this line without attempting to settle the issue.

The commentary itself is a trove of information on Book 4. Following the format of the other Vergil commentaries from the same series, the plot summary of a sequence is given at the start, and then the commentary proceeds with an extensive examination of every line. The lemmas are thorough and care has been put into including different interpretations, of which there is no shortage, as well as assessing stylistic features and possible internal and external allusions. Some readers—I think particularly of undergraduate students, but also advanced readers—may find the plethora of details frustrating to navigate through: for example, when commenting on the recurrence of a certain collocation, it may have been sufficient to offer a couple of examples rather than quoting extensively several *loci similes*, especially if they are mere lists from later authors drawing on Vergil, rather than earlier parallels that are worth exploring at length. This is followed by a bibliography and three indexes (*locorum*, *nominum*, and *rerum*).

Some observations on the commentary: one would have expected a discussion of the broken syntax at 4.333-5 in Aeneas' reply to Dido and how it may reflect Aeneas' unease, caught red-handed as the Trojans secretly prepare the fleet. That Dido resorting to *magicae artes* in *Aen.* 4.493 could evoke some exoticism that connects Dido to Cleopatra seems far-fetched. The commentary on *Aen.* 4.569-70 *varium et mutabile semper / femina*, a rather misogynist maxim that concludes Mercury's speech to Aeneas, does not lay enough emphasis on the rhetorical colour of the passage. Mercury ends his speech with an ἐπιφώνημα, as a good orator would, and his words ought to be taken with this rhetorical context in mind. Indeed, it is tempting to follow Austin's commentary *ad loc.*, arguing that Mercury may well be distorting—if not altogether confecting—the truth here and in 4.563, when he tells Aeneas that Dido was preparing deceptions and

impious crimes against him. These minor points I have raised do not detract from the quality of the book.

On balance, this volume is monumental in size and scope. While a better arrangement of the textual information and a more concise approach in the commentary would have made this volume more accessible, Fratantuono and Smith should be thanked for another important contribution to our understanding of the *Aeneid*.

LEONARDO COSTANTINI
University of Bristol
eu20184@bristol.ac.uk

VITTORIO HÖSLE, *Ovids Enzyklopädie der Liebe. Formen des Eros, Reihenfolge der Liebesgeschichten, Geschichtsphilosophie und metapoetische Dichtung in den ‚Metamorphosen‘*, Heidelberg: Universitätsverlag Winter, 2020, 288 pp., 48,00 €, ISBN 978-3-8253-4722-2.

Alcuni anni fa ha avuto una qualche risonanza, soprattutto tra gli studiosi italiani, la polemica suscitata dalla recensione di Walter Lapini (*BMCR* 2017.08.12) a un libro su Lucrezio di uno storico della scienza, Marco Beretta, che, a parere del recensore, avrebbe commesso numerosi errori, anche banalmente di latino; un commentatore anonimo aveva difeso l'autore del libro con il curioso argomento per il quale egli avrebbe «approcciato Lucrezio dal punto di vista dello storico della scienza (disciplina da lui insegnata) e non di latinista», suscitando l'ovvia replica di un altro commentatore anonimo: «Se io mi “approccio” alla matematica da filologo classico, ignorando però i presupposti epistemologici della medesima, non posso pretendere che 2+2 faccia 5» (nel momento in cui scrivo, il dibattito, sintomatico dei nostri tempi, non è più visualizzabile online; ma Lapini è poi tornato sull'argomento in un articolo-recensione molto più ampio pubblicato sul *GCFI*, serie VII, 13, 2017, 589-608).

Questo libro sulle *Metamorfosi* scritto da un filosofo, Vittorio Hösle, dimostra invece come sia possibile, in effetti, scrivere un eccellente saggio sull'interpretazione di un'opera poetica antica senza essere degli specialisti in senso stretto; e il fatto che l'Autore – nipote e padre di latinisti: rispettivamente Mario Geymonat (suo zio) e Paul Hösle (senza Umlaut) – non sia nuovo a studi di questo tipo, essendosi occupato in passato, tra le altre cose, dei tragici greci (ma anche di Dante, Goethe, Éric Rohmer e Woody Allen), non fa che aumentare l'ammirazione nei suoi confronti (il legame tematico di questo volume con alcuni dei lavori precedenti è esplicitato nella premessa, a p. 1).

Il libro presenta una nuova interpretazione complessiva del poema ovidiano, che si ricollega, in parte, alla lettura di Brooks Otis delle *Metamorfosi* come «epic of love» (*Ovid as an Epic Poet*, Cambridge 1966, 1970²), ma sviluppandola

in modo originale e cercando di dimostrare come la successione degli episodi all'interno dell'opera sia tesa a fornire una sorta di grandiosa "enciclopedia dell'amore" e a delineare un'evoluzione dell'eros dalla violenza al consenso. Si tratta, dunque, di un ulteriore tentativo di scorgere, al di là della generale organizzazione blandamente cronologica (dalla creazione del mondo al tempo di Augusto) e del tema unificante (o motivo conduttore) del fenomeno metamorfico (presente in tutti gli episodi, ma non sempre in primo piano), il "senso", se così si può dire, del poema: questione assai dibattuta, che ha visto negli ultimi decenni diverse proposte alternative con le quali i vari studiosi hanno provato a dare la loro risposta, difficilmente però sottraendosi all'obiezione rivolta da E.J. Kenney a Gianpiero Rosati nella sua recensione, peraltro ampiamente elogiativa, di *Narciso e Pigmaliione. Illusione e spettacolo nelle "Metamorfosi" di Ovidio* (Firenze 1983; nuova ed. Pisa 2016): «ideas of deception certainly inform and sustain the story, but is that what it is essentially about?» (CR 34, 1984, 186-8, alla p. 187); obiezione che si potrebbe facilmente estendere a qualsiasi tentativo di *reductio ad unum* delle molteplici, infinite suggestioni evocate dalla lettura del poema ovidiano.

La tesi di Höslle risulta, cionondimeno, particolarmente accattivante e, per molti aspetti, senz'altro persuasiva, soprattutto nel momento in cui tiene conto, oltre che delle ipotesi precedenti – che l'Autore si propone sensatamente di integrare e non di sostituire (p. 11) –, della strutturazione in tre pentadi dell'opera (coerente, si potrà aggiungere, con l'onnipresenza dei numeri tre e cinque nell'organizzazione strutturale delle opere ovidiane, per la quale rinvio al mio "Questioni di unitarietà nei *Tristia* di Ovidio", *Maia* 67, 2015, 354-83, alle pp. 381-2) e della centralità del tema amoroso in tutte le opere precedenti (ma si noti che le due cose sono tutt'altro che slegate l'una dall'altra, come ha ben mostrato Elena Merli in un contributo non citato da Höslle, "On the Number of Books in Ovid's *Metamorphoses*", *CQ* 54, 2004, 304-7). Personalmente resto convinto, per quel che può valere, che le *Metamorfosi* finiscano sempre per rivelare un'eccedenza rispetto a qualsiasi schema generale all'interno del quale si cerchi di ricondurle; ma non c'è dubbio che, se sul piano della poetica l'idea di Rosati di scorgere nell'istanza tematica e formale dell'apparenza, dell'illusione e della finzione il principio unificatore del poema è quella che sembra meglio cogliere lo specifico dell'opera ovidiana, sul piano tematico e macrostrutturale l'ipotesi di Höslle è forse una delle più convincenti tra le molte che sono state formulate in questi anni. La proposta, inoltre, di una lettura "progressiva", sul piano etico, delle *Metamorfosi*, tesa a scorgere nell'opera una gerarchia evolutiva dei valori dalla violenza al rifiuto della stessa – idea non incoerente, si noti, con l'universalismo etico di ascendenza cristiana difeso dall'Autore nei suoi scritti propriamente filosofici –, si ricollega, di fatto, all'eredità più feconda della storica monografia di Hermann Fränkel (*Ovid. A Poet between Two Worlds*, Berkeley-Los Angeles 1945, peraltro assente dalla bibliografia finale benché più volte citata nel testo), che, al di là degli eccessi e delle evidenti forzature, ha sostenuto con forza la possibilità, rivoluzionaria per

l'epoca, di scorgere nella poesia ovidiana un significato profondo e “positivo” (nel duplice senso di “affermativo” e di “costruttivo”).

Dopo la premessa (pp. 1-2), il volume è diviso in quattro capitoli, seguiti da una breve «Schlußbetrachtung» (pp. 255-8): nel primo, «Hat es überhaupt Sinn, nach einer Ordnung in den *Metamorphosen* zu suchen? Die metapoetische Funktion der Arachne-Episode» (pp. 3-10), l'Autore sostiene – sulla scorta di un'idea già avanzata da Italo Calvino ne “Gli indistinti confini” (in Publio Ovidio Nasone, *Metamorfosi*, a cura di P. Bernardini Marzolla, Torino 1979, VII-XVI, alla p. x) – che l'interpretazione in chiave metaletteraria dell'episodio di Aracne non deve indurre a identificare né nell'arazzo di Aracne, né in quello di Minerva un simbolo del poema ovidiano, perché Ovidio – e in questo Höhle si distingue nettamente da Calvino, che parlava invece di una «ambiguità propriamente mitica» – ambisce piuttosto a creare una sintesi.

Nel secondo, «Bisher hervorgehobene Ordnungsprinzipien. Anspielungen auf die Pentadenordnung innerhalb der *Metamorphosen*?» (pp. 11-24), Höhle, dopo aver passato in rassegna i precedenti tentativi di interpretare l'ordine di successione dei singoli episodi narrati nel poema, si esprime in favore di una macrodivisione in pentadi, a suo avviso confermata da una lettura metapoetica di due occorrenze dell'espressione *ter quinque* (8.749 e 2.497), usata due volte nei *Tristia* (1.1.117 e 3.14.19) in relazione ai libri delle *Metamorfosi*.

Nel terzo capitolo, «Die Zentralität der Liebe in Ovids Werken von den Anfängen bis zu den *Metamorphosen*. Ovids Geschichtsbewußtsein» (pp. 25-50), viene esposta la tesi centrale del libro, per la quale, come tutta la poesia precedente di Ovidio riguarda l'amore, così anche le *Metamorfosi* sono un poema “enciclopedico” sulle diverse forme di amore, nel quale l'ordinamento dei singoli episodi rispecchia la loro evoluzione dalla violenza al consenso (appare giustificata, in questo senso, la definizione del poema ovidiano come «ein erotologisches Gegenstück» dell'*Oresteia* di Eschilo, p. 49). In parallelo a questo c'è l'interesse metapoetico, anch'esso centrale nella lettura delle *Metamorfosi* proposta da Höhle e, del resto, evidentemente intrecciato a quello tematico-strutturale.

Nel quarto capitolo, «Ordo amorum: Die Reihenfolge der Liebesgeschichten» (pp. 51-254), che occupa, di fatto, gran parte del volume, la tesi centrale viene illustrata attraverso una lettura diacronica dei quindici libri del poema, a ciascuno dei quali è dedicato – dopo un paragrafo introduttivo nel quale sono affrontate questioni generali come il concetto di metamorfosi, la funzione delle narrazioni “indirette” e il “Wahrheitsanspruch” di Ovidio – un paragrafo specifico: una scelta, questa, sulla quale è difficile non essere d'accordo, per gli evidenti vantaggi di sistematicità e, per così dire, di “imparzialità”, in particolare in un lavoro che, nel proporsi di mettere a fuoco la struttura implicita del poema, si esporrebbe a facili obiezioni nel momento in cui procedesse in maniera rapsodica o comunque selettiva; ma una scelta che, alla prova dei fatti, finisce per rivelarsi, allo stesso tempo, sin troppo limitante, nella misura in cui non consente di dedicare che poche pagine anche agli episodi più importanti in assoluto o più significativi in relazione al *demonstrandum*.

Prendiamo ad esempio l'episodio di Ceice e Alcione, centrale nella tesi di Brooks Otis con la quale molto condivide, *mutatis mutandis*, quella di Höhle: se lo studioso americano dedicava oltre trenta pagine alla sua interpretazione – anche in quel caso nel contesto di una ricostruzione strutturale dell'intero poema –, non si può non restare in qualche misura delusi di fronte alle due pagine e mezza (pp. 197-9), in gran parte occupate dal riassunto della vicenda, che vengono riservate a un racconto che occupa quasi 350 versi. Al di là delle questioni meramente quantitative – di per sé, in linea di principio, ben poco rilevanti –, rimane la sensazione che nella maggior parte dei casi la lettura di Höhle non aggiunga molto alla comprensione dei singoli episodi rispetto a quanto è stato già messo in luce dalla critica: beninteso, ciascun episodio riceve effettivamente nuova luce nel contesto della nuova interpretazione complessiva dell'opera (come dichiara giustamente lo stesso Autore: «im Rahmen der Gesamtinterpretation erhält auch das Bekannte oft neue Facette», p. 50); ma, quanto meno per quelli, tra i lettori, che sono studiosi di Ovidio (fermo restando che il libro non è dedicato soltanto a loro: «So mag dieses Buch sowohl Ovidkennern als auch Allgemeingebildeten [...] von Nutzen sein», *ibidem*), sarebbe stato forse più interessante l'approfondimento di un certo numero di episodi più significativi piuttosto che una panoramica del poema sì completa, ma destinata, inevitabilmente, a restare più in superficie – tanto più che, nei non pochi casi nei quali l'Autore propone una sua lettura originale, quest'ultima risulta sempre estremamente stimolante e meritevole di attenta considerazione.

Vediamo molto brevemente alcuni esempi. Importanti sono le riflessioni preliminari sull'ontologia ovidiana, definibile come eraclitea-platonica e accostabile, tra i moderni, a quella hegeliana (pp. 51-5). Il tema del poema è quindi, per Höhle, «Dauer im Wandel» (p. 50, corsivo dell'Autore) – ben diversamente dagli “indistinti confini” di Calvino, nei quali «tutto può trasformarsi in nuove forme» e «la conoscenza del mondo è dissoluzione della compattezza del mondo» (Calvino, “Gli indistinti confini”, 13) – e nella visione di Ovidio «das Selbst kann trotz allem Wandel beharren; und die Welt ist intelligibel und abgründig zugleich» (p. 52), il che consente peraltro di comprendere come mai Dante sia stato così profondamente influenzato da Ovidio, laddove nella “sua” *Metamorfosi* Kafka si rivela, al contrario, «antiovidisch» (p. 52 n. 130).

Notevole è anche la digressione sull'ambiguità ovidiana (pp. 70-3) che prende lo spunto da 1.765-6: *ambiguum Clymene precibus Phaethontis an ira / mota magis dicti sibi criminis*, per formulare interessanti considerazioni sul modo di sentire e di pensare di Ovidio, che secondo Höhle è espresso nel modo più caratteristico dalla parola *ambiguum*, senza che questo entri in contraddizione con il giudizio morale che egli attribuisce al poeta: «Die Anerkennung der Komplexität unserer Motive, ihrer bewußten Verbergung zum Zweck der Täuschung der anderen zumal durch Mittel der Rede, ja, der Selbsttäuschung, der der Handelnde selbst oft unterliegt, hindert Ovid keineswegs, in vielen Fällen selber ein überaus deutliches moralisches Urteil auszusprechen» (p. 72; e si veda ivi la nota 181, parzialmente

critica verso le interpretazioni di Ovidio in chiave postmoderna, che rischiano di gettare «mehr Licht auf die Postmoderne als auf Ovid»).

Importante la notazione sulla natura sostanzialmente vegetariana del pasto preparato da Filemone e Bauci nell'ottavo (e centrale) libro del poema, che anticipa, secondo Höhle, l'esortazione al vegetarianismo pronunciata da Pitagora nel quindicesimo, inducendo a scorgere in tale opzione alimentare un elemento a pieno titolo dell'ideale etico sviluppato da Ovidio (p. 159); il poeta deve essere stato probabilmente lui stesso «weitgehender Vegetarier» (p. 243) per ragioni prettamente etiche, in qualche misura persino indipendenti dalla credenza nella metempsicosi enunciata da Pitagora: credenza che non sarebbe, per Ovidio, che un sostegno a una precedente e più importante convinzione etica (p. 244). Ed è notevole, in questo senso, l'osservazione – più volte ribadita da Höhle (pp. 54-5; p. 243) – per la quale la trasformazione in animali predatori sarebbe la più terribile forma di punizione tra le molte descritte nel poema, a conferma del totale rifiuto della violenza che sarebbe al centro della morale ovidiana: «Wenn Ovid etwas ernst gemeint hat, ist dies seine Ablehnung von Gewalt» (p. 243).

Se si tiene conto dei già ricordati contributi di Höhle su alcuni dei maggiori autori cinematografici, non pare irrilevante il pur cursorio paragone della battaglia tra i Centauri e i Lapiti nell'episodio di Ceni/Ceneo con le pellicole di Quentin Tarantino (p. 204), ed è un peccato che l'Autore non abbia presente il seminale articolo di Stephen Hinds, “Defamiliarizing Latin Literature, from Petrarch to Pulp Fiction” (*TAPhA* 135, 2005, 49-81): non perché vi si parli del regista statunitense (la presenza, nel titolo del contributo, della locuzione che è anche il titolo del suo film più famoso è una mera coincidenza), ma perché Hinds si sofferma sulla possibilità di leggere retrospettivamente l'episodio in questione, sulla scorta della riscrittura operata da Alex Shakar nel racconto “Maximum Carnage” (in *City in Love. The New York Metamorphoses*, Normal, IL, 1996), in una chiave simile a quella che suggerisce a Höhle il paragone con Tarantino. E, sempre a proposito di riscritture contemporanee, nel momento in cui viene citato, per l'episodio di Erisitone, un recente articolo nel quale l'economista ambientale Hans Christoph Binswanger propone di scorgere nella vicenda una «prophetische Allegorie der Selbstzerstörung der späten Industriegesellschaft» (p. 162), non sarebbe stato forse disutile far riferimento anche al componimento “Erisychthon” di James Lasdun (nella raccolta curata da Michael Hofmann e dallo stesso Lasdun *After Ovid. New Metamorphoses*, London 1994), nel quale l'idea è già presente; ma è ovvio che chiedere all'Autore di conoscere e citare l'intera bibliografia critica su (e le riprese moderne di) ogni singolo episodio del poema sarebbe una pretesa irragionevole, e formulare un simile rilievo mi sembrerebbe ingeneroso, quand'anche non ingiusto.

Di grande interesse sono anche le osservazioni formulate nel capitolo conclusivo, nel quale le *Metamorfosi* sono poste a confronto con l'*Eneide* (pp. 256-8) – un confronto che percorre, in realtà, l'intero volume – per affermare che, se il poema virgiliano è superiore per «l'arte della condensazione assoluta, della

concentrazione sull'essenziale e del deliberato occultamento» (p. 256), per molti aspetti sono le *Metamorfosi* l'opera più complessa e più ricca, sia dal punto di vista tematico sia da quello strutturale: per l'incrocio dei generi e l'intertestualità; per la capacità, stante il tema amoroso, di catalogare e illustrare un'enorme quantità di diverse forme del fenomeno in oggetto; per quella di assumere il punto di vista femminile e di considerare la donna come una compagna dell'uomo con pari diritti – «Wenn es ein Werk der lateinischen Literatur gibt, das der *Aeneis* das Wasser reichen kann und sie vielleicht sogar übertrifft», conclude l'Autore, «dann sind das die *Metamorphosen*, und sie allein» (p. 258).

Si potrebbe continuare a lungo, ma spero che questi pochi cenni abbiano già dato un'idea di massima della chiave di lettura del poema ovidiano offerta dal libro di Höslle, senza dubbio uno dei più importanti e stimolanti che siano stati scritti negli ultimi vent'anni sulle *Metamorfosi*: lettura evidentemente obbligatoria per chiunque si occupi di poesia augustea, meriterebbe forse anche una traduzione inglese per poter raggiungere un pubblico più ampio.

FRANCESCO URSINI
Sapienza - Università di Roma
francesco.ursini@uniroma1.it

MARIAPIA PIETROPAOLO, *The Grotesque in Roman Love Elegy*, Cambridge: Cambridge University Press, 2021, xiv+228 pp., £ 22.99, ISBN 978-1-108-73864-4.

Latin love elegy has long been defined by its idealized portraits of a beloved *puella*, object of her poet-lover's (or *amator*'s) insistent affection. While approaches to the genre over the past few decades have revealed inconsistencies in those portrayals and hints that ideals must yield to realities, even within a carefully scripted romance, Mariapia Pietropaolo's [hereafter "P."] monograph places a new and welcome emphasis on the degradation, deterioration, and outright ugliness that are essential components of this particular idiom of a lover's discourse. Her goal is to demonstrate how repugnance and admiration operate in tandem and explain why such operations are critical to the genre's aesthetics.

To meet that goal, P. initially explores the grotesque from an ancient theoretical perspective, citing, e.g., Plato and Aristotle on how deformity in a work of art is experienced by viewers, up through early modern and modern understandings of the grotesque, a term inspired by the cave-live ("grottesche") rooms adorned with elaborate, overwrought paintings found in Nero's *Domus Aurea* (12). The author's survey of theories of the grotesque ranges from Ruskin's art historical, and heavily vision-based approach to the more social and psychological approaches of Bakhtin and Kristeva, but remains firmly grounded in a notion that echoes throughout the book: "the darkness of the grotesque is a de-formation of the artistic luminosity of

the sublime. In such an expression of the grotesque, the presence of the sublime ideals of beauty and love are undermined by contiguity with the grotesque in the reader's consciousness" (13). Yet just as proximity to the grotesque undermines idealized beauty, it also—crucially for elegiac discourse—allows us to better see that beauty.

For P. special attention must be paid to the reader's response to grotesque imagery: how does elegy effect a "satisfying engagement of the mind" (30) through its juxtaposition of repugnant and beautiful images? In the chapter following the introduction, the author leans heavily on Lucretius' theorization of *simulacra* ("likenesses, images") and the gap between reality and our impressions of reality when *simulacra* mislead us. That gap, the undeniable distance between what is (often imperfect or deformed) and what is perceived (often beautiful) proves crucial for the way that elegiac poetry emerging in the decades following Lucretius pivots constantly between articulating the *puella*'s perfection and hinting at the grotesque aspects of her persona.

P. does not confine her discussion to the *puella*, but explores other characters populating the elegiac stage, especially the categorically boorish rival, who is subjected to abuse through grotesque imagery in Catullus (chapter two, and a figure she returns to in chapter seven). Erotic rivals such as Rufus are relentlessly degraded through associations with disease (*pestis*) both literal and metaphorical, degradation that inevitably destabilizes the poet-lover's view of love, and reduces it to "coarse, physical carnality" (58). Still, it is grotesque facets of the *puella*'s portrayal, along with her decrepit future made incarnate by the *lena*, that dominate the study. In chapter three, P. launches her exploration of Augustan elegy with a sharp reading of Cynthia's charred and crackling *umbra* ("shade, semblance") in Propertius 4.7. For the author, the elegy, a relatively late entry to the corpus, allows the poet to reflect on the *puella*'s inherent ambivalence, as the vision of Cynthia is defined by imagery both grotesque and uncanny. P. offers an astute reading of the sounds and sights that emanate from Cynthia, who allows the reader/auditor an experience of the "acoustical grotesque" (67, Mary Russo's term [1994])¹. While P.'s insistence on the jarring impact such an experience makes on a reader accustomed to a hitherto perfected form overlooks moments in the Propertian corpus that have already revealed a flawed and deteriorating beloved (e.g., 3.24-5), her careful attention to the sounds of Cynthia—not only her diction, prosody, and creaking, brittle bones, but the *amator*'s uncanny ventriloquism of her voice—mark a highlight of the monograph.

The *puella* also remains central to discussion of Ovid's *Amores* in the following chapter (four), which foregrounds the poet's fetishizing of Elegia's limp in *Am.* 3.1, a *vitium* ("fault, defect") that signals Ovid's pervasive tendency to expose elegy's grotesque aesthetic. This tendency is articulated by P. in terms that extend

¹ M. Russo, *The Female Grotesque: Risk, Excess, and Modernity*, New York 1994.

G.B. Conte's discussion of an elegiac code (1994)², an argument that used the *Remedia* to demonstrate how Ovid encourages the intrusion of elements previously excluded from the genre's idealized and cloistered world. For P. the intrusion is evident throughout Ovidian elegy and especially well illustrated through *Amores* 1.14, in which the poet-lover derides Corinna for overprocessing and ruining her formerly luxurious locks, and through his infamous abortion poems (*Am.* 2.13-14). In addition to offering a fresh approach to understanding how the two latter poems function as part of Ovid's grotesque aesthetic, the author's review of ancient attitudes towards abortion inevitably, but productively collides with 21st century views: what aspects of the grotesque are indeed universal or transhistorical and how does our (overdetermined political) understanding of abortion determine our aesthetic response to the language of scraping and entrails that pervade the poem? This question is neither asked nor answered overtly in the chapter but remains a sizeable elephant in the post-Roe vs. Wade room of U.S. readers.

The following two chapters (five and six) turn to the *lena*, or "procuress" who has long been viewed by scholars as an embodiment of the *puella*'s future. As an aging, venal, and (in the case of Acanthis) consumptive character, this figure is a more obvious candidate for promotion of the elegist's grotesque aesthetic. P.'s discussion of Propertius' Acanthis, Tibullus' *lena-cum-saga* figure of 1.5, and Ovid's Dipsas adds to our understanding of the figure by exploring the emotional script, one born from anger and resentment, that guides the *amator*'s vitriolic portraits. P. is also keenly aware of the intertextual dialogues emerging between elegy and contemporary verse, especially Tibullus' engagement with Horace's depiction of the witch Canidia in the *Satires* and *Epodes*, constituting a highly allusive poetics that guide the reader's appreciation of the speaker's grotesque aesthetics.

After revisiting the figure of the rival in all three Augustan elegists, in a way that illustrates the punitive role that grotesque imagery plays in the genre, P. concludes with two chapters focusing on Ovid's erotodidactic *Ars Amatoria* (chapter eight) and *Remedia* (chapter nine). The Pasiphae exemplum of the *Ars Amatoria* offers a meta-poetic commentary on the role of the grotesque in elegy, provocatively using the refined language of elegiac passion to convey base, animal lust and appropriately resulting in the hybrid monstrosity of the Minotaur. The final chapter, arguing for the *Remedia* as an attenuation of the genre's grotesque aesthetic, allows brief closing commentary on the preceding tradition of elegy from Catullus up through the *Remedia* itself, as P. reflects on the *praeceptor*'s warnings to the lovesick against erotic verse (*Rem.* 759-66). In so doing, P. offers a concise, but apt conclusion to a theoretically sophisticated study, one that summons a wide spectrum of thought on how literature effects an aesthetic experience in the reader—within the span of a few pages P. invokes Barthes, Eco,

² G.B. Conte, *Genres and Readers: Lucretius, Love Elegy, and Pliny's Encyclopedia*, Glen Most (trans.), Baltimore 1994.

and Kant with equal confidence. At the same time, her argument about elegy's reliance on grotesque imagery to undermine and accentuate its idealized portraits emerges organically from within a careful hermeneutics, one as attentive to the blemishes that mark the genre as it is to the elegant surfaces they adorn.

HUNTER H. GARDNER
University of South Carolina
gardnehh@mailbox.sc.edu

FABIO TUTRONE, *Healing grief: a commentary on Seneca's Consolatio ad Marciam*, Cicero: studies on Roman thought and its reception 6, Berlin: De Gruyter, 2022, x+365 pp., 89,95€, ISBN 978-3-11-100742-7.

Tutrone's commentary on Seneca's *Consolatio ad Marciam* comes at a time in which scholars are increasingly interested in Seneca's consolations and connections between ancient Stoicism and modern therapeutic strategies (such as Rational Emotive Behavior Therapy). T. is sensitive to the value of consolation (both ancient and modern) as well as Stoic practices of self-formation, and he highlights throughout the commentary the concrete ways that Seneca aims to help Marcia conquer her grief. In doing so, however, Seneca also creates a literary and philosophical masterpiece for a more general readership, which transforms "his consolation...into a more complex lesson on the mortal nature of Marcia's own self, the moral vocation of humans, and the physical structure of the world" (16). T.'s monograph consists of a short introduction, the Latin text, and an exhaustive commentary (over 240 pages!). The commentary is less concerned with matters of syntax and grammar than one might expect, but instead concentrates on close explication of the social, philosophical, literary, and rhetorical nuances of the text. In these lemmata, T. displays his characteristic insight, holistic understanding of Seneca's *corpus*, and mastery of the primary and secondary literature; the reader will benefit from his guidance on matters as diverse as the heterodox consolatory tradition to the niceties of Roman funerary law.

The introductory material is competent and concise. T. agrees with most Senecan scholars on an early date for this work (c. 40 AD), before Seneca was exiled and during the reign of Caligula. T. sketches both the historical context and Seneca's own political career up the rungs of the *cursus honorum*. In turning to the *Consolatio ad Marciam* itself, T. comments on the argumentative nature of this text and the manner in which Seneca revs up his rhetoric to try to convince Marcia to master her grief and triumph over her trauma. In doing so, Seneca preserves the primary tenets of Stoic thought, but marshals Stoic themes in a novel manner which "thus transforms the traditional practice of παραμυθία/*consolatio* into a much deeper process of moral growth and psychological renewal" (14). Indeed, the commentary reiterates time and again that Seneca is an orthodox Stoic and not

an “eclectic” philosopher, as earlier commentators and scholars once believed. This identification is not a straitjacket. T. underscores that one can be a Stoic and still an original thinker who adapts to the needs of the addressee. While brevity is a blessing for a writer, I felt that T. could have spent more time in the introduction outlining the specifics of Seneca’s Stoic perspective. He concludes his introductory material with a quick survey of his view of source criticism, an outline of the structure of this treatise, and a brief overview of the textual tradition of *Ad Marciam* (largely following the Oxford Classical Text of Reynolds).

I found much to like throughout the commentary, and T. often spreads his wings to give mini-essays on topics such as Stoic ideas about the natural limits of grief (7.3), the differences between Stoic and Peripatetic ideas of moderation (3.4), and Platonic elements in the soul’s journey after death (23.1). T. breaks the dialogue into six sections, and I provide below a sampling of the interesting findings from each section.

The opening proem allows T. to examine the medical imagery that Seneca draws upon throughout the treatise. While the idea that a philosopher is a doctor of the soul is common in Stoicism, Seneca also revivifies the imagery because of the material nature of the Stoic soul. Therefore, one can find slippage between such terminology as T. points out, “As a Stoic, Seneca holds that the human soul is a blend of different physical elements... Consequently, every emotion has a material existence on which the advisor-healer must try to impact – by mild or harsh means, depending on the case” (1.8). Section two stresses Seneca’s orthodox Stoic thought (a leitmotif in the commentary) even while emphasizing that Stoicism can offer individual treatment for those suffering grief. Because of Marcia’s gender and status, the *exempla* of Livia and Octavia are most fitting, and Seneca believes that presenting the exemplary behavior of these figures would speak to Marcia more immediately than the *praecepta* often found at the start of *consolationes*. T. notes throughout the commentary on the progress that Marcia makes as a Stoic while reading this treatise and how his therapy can change because of her status *qua proficiens* (e.g. 21.6). The third section (“Nature, Time, and the Human Condition”) features the *praecepta* that one may expect in such a text. Themes such as the immutability of fate and the fleeting nature of fortune’s goods appear here, and T. is especially perceptive when tracing intertextual echoes of Lucretius that lurk in the language (7.2) or unpacking Seneca’s application of Delphi’s famous “know thyself” in the context of this consolation (11.3). In the central section on the “bereaved’s self-perception”, T. convincingly shows how even male Republican figures such as Bibulus (cos. 59 BCE) can be effective “for consoling a grieving aristocratic mother who had republished a history of the civil wars” (14.2). T. finds the right middle ground when giving historical information about people and events, and he keeps in mind why exactly Seneca would utilize these events to help Marcia. His notes on the *ecphrasis* of Syracuse and subsequent *prosopopoeia* of *natura* are particularly helpful in detailing the rich intertextual fabric of these sections (17.2-18.8). The penultimate section shows

Seneca encouraging Marcia to embrace a more Stoic understanding of death and the afterlife. T. details how Stoic “indifferents” are rendered meaningless in death and how “most human troubles derive from the formation of the belief that a good or an evil is in prospect, that is, from the formation of desire and fear” (19.6). In the final section on Cremutius Cordus’ *prosopopoeia*, T. handles the Ciceronian material with aplomb and provides fitting *comparanda* for the apocalypse that concludes the consolation.

Because of the lack of guidance on matters grammatical and syntactical, I believe this commentary will not be as useful to introductory or intermediate Latin students. It is clearly an improvement on the previous commentary to *Ad Marciam* (C.E. Manning’s *On Seneca’s Ad Marciam*, Leiden 1981) and it will appeal to graduate students and scholars. The notes, much like Seneca’s text, reward close reading and offer numerous innovative readings of Seneca, Stoicism, and consolatory literature. I can only hope this work will spur others to write scholarly commentaries on Seneca’s *Consolatio ad Helviam* and even *Consolatio ad Polybium*.

CHRISTOPHER TRINACTY
Oberlin College
ctrinact@oberlin.edu

URSULA GÄRTNER, *Phaedrus. Ein Interpretationskommentar zum zweiten und dritten Buch der Fabeln*, Zetemata 157, München: C.H. Beck, 2021, 280 pp., €88,00, ISBN 978-3-406-76669-5.

Ursula Gärtner has written a wonderful book on the second and third book of Phaedrus’ fables, a sequel to her *Phaedrus. Ein Interpretationskommentar zum ersten Buch der Fabeln*, München: Beck 2015 (Zetemata 149). Of course she will publish in the near future *Phaedrus. Ein Interpretationskommentar zum vierten und fünften Buch der Fabeln*, München: Beck (Zetemata).

The second volume is immensely thorough, containing as many footnotes as pages. In fable 1.5 we encounter one note of 31 lines, and the commentary on the Epilogue of Book 3 has 170 notes!

All commentaries to the fables offer (1) a structure of the text, for instance: “Exposition (1) – Actio (2-3) - Reactio (4-6) – Epimythion (7)”, (2 3) and 3.2 “Promythion {1} - Exposition1 {2} – Exposition2 {12-4} – Actio1 (3-8) – Actio2 {15-6} – Reactio1 {9-11} – Reactio2 17-9”.

(2) Grammatical analyses, with termini technici such as “Participium coniunctum, Prädikat im Plusquamperfekt; Ablativus absolutus; Modus und Tempus, and Konditionalsatz.”

(3) Poetic analyses using terms like “Trithemimeres, Penthemimeres; Enjambement; Hebung, Stellung am Versanfang und Versende.”

(4) Literary aspects, like polyptoton, chiasm, alliteration, and homoioteleuton.

(5) Latin and Greek sources and parallels, notably Horace, Ovid, Virgil, and Martial, Plato, Callimachus, Plutarch, and the Aesop Romance. At the end of each chapter she draws due attention to later versions of Phaedrus' fables, not only in ancient fable collections (Babrius, Avian, *Augustana*, and *Romulus*), but also in other languages, especially La Fontaine, but also Roger L'Estrange, Lessing and Samaniego –if any: she justly remarks that original Phaedrian fables do not occur in later fable collections.

Gärtner casts her analyses in long and fluent paragraphs. Now and then she writes beautiful sentences, for instance: “Das Lamm antwortet in einer von einer kurzen Zwischenbemerkung unterbrochenen langen, belehrenden und rhetorisch durchstrukturierten Rede” (p. 212). She is eloquent, using words like “verulken”, “konterkarieren”, “komieren”, and combinations as “anspielungsreich und selbstreflexiv” (p. 234).

Chapters may be short or long: compare 3.11 (3pp.) and Prol.3 (27 pp.). She analyses recurrent Phaedrian fable themes, like oppositions (Stark – Schwach, Klug – Dumm; 2.6). contests between animals (1.29; 3.6; 3.7; 4.2; 4.25; 5.9; app. 2; app. 31), and lawsuits (1.10; 1.16; 1.17; 3.10; 3.11; 3.13; 4.5). She is especially interested in “poetologische Aspekte”, which may be observed in 3.12; 3.13; 3.14; 3.16; 3.18; 3 Epil.

The book ends with a very complete bibliography, listing books from long time ago and very recent: “De Meurs, J., *Phaedri Aug. Liberti Fabularum Aesopiarum Libri V Post Pithoeum, Rittershusium, Schoppium, Regaltium denuo recensuit & Animadversiones addidit*, Antwerpen 1610; and U. Gärtner, *Aesopi ingenio statuas posuere Attici. Author image in Phaedrus' fables*, in U. Tischer, A. Forst, U. Gärtner, eds., *Vt pictura poeta. Author image and the reading of ancient literature, (im Druck)*”.

Fables are fictitious, but Phaedrus introduces historical characters in his fables: Tiberius; Lucullus; Seianus, and Augustus. He follows in the footsteps of Socrates (cp. Plato. *Phaedo* 60), who followed in Aesop's (3.9). Aesop may occur as a narrator, counselor, and a fable character. Phaedrus introduces fable, a Greek genre, in Latin literature, as a second fabulist, like a second Homer (Virgil), Theocritus, Alkaios, Archilochos, and Callimachos (p. 110).

The volume deserves its name; it's really an *Interpretationskommentar*; we might compare 3.1 and 3.7, where Hausrath, Schwabe, Havet, Bajoni, Baezi, Angulo, and, respectively, Luzzatto, Oberg, and Fields are mentioned.

Ursula Gärtner has written the ultimate Phaedrus commentary. Future Phaedrus and fable scholars cannot possibly ignore her (three) *Interpretationskommentare*. The only desideratum would be the inclusion of Phaedrus' Latin text, which would facilitate the comparison of Phaedrus' fables with Gärtner's analyses - now scholars have to put two books on their desk, but, admittedly, she is so accurate and clear, that readers may take the ubiquitous Latin for granted.

We may end this review with a famous quotation from Phaedrus: “Es sei so viel Stoff da, dass eher der Schmied der Arbeit als die Arbeit dem Schmied fehle” (p. 250).

GERT-JAN VAN DIJK
Independent Scholar
gertjanvandijk@hotmail.com

DANIELA MANETTI, *Anonymus Londiniensis. De medicina. Editio altera*, Bibliotheca scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana 2044, Berlin-Boston: De Gruyter, 2022, xxviii+127 pp., 59.95€, ISBN 978-3-11-078540-1.

Reviewing the most recent critical edition of the renowned *Anonymus Londiniensis* is an apparently straightforward undertaking, as the text of the work is so well-known that it requires very few introductory words. It is, in fact, the papyrus housed at the British Library, inventory number 137 (P.Lond.Lit. 165), containing 39 columns – not always consecutive – of an anonymous medical treatise, dating back to the 1st century AD.¹ This manuscript is remarkable both for its content and for its material characteristics, which have led to its recognition as a work in progress, complete with authorial annotations, corrections, and variants.² This task seems also straightforward because the volume in question, edited by Daniela Manetti as the *editio altera* of her previous one, published for the Bibliotheca Teubneriana in 2011,³ fits into an ecdotic journey that began in 1893 with Hermann Diels⁴ and that encompasses, within the chronological gap between the two Teubner volumes, the two editions by Antonio Ricciardetto (2014 and 2016),⁵ which have naturally been taken into due account in this latest effort by the Italian scholar, alongside numerous other specific interventions carried out by various scholars over time.

Manetti's edition is articulated in a preface (pp. vii-xvi) overviewing the main features of the papyrus and its medical content; a note about some editorial choices (“De huius editionis ratione”, p. xvii); bibliographical lists of editions and scholarly literature (pp. xviii-xxvii); the *conspectus siglorum* (p. xxviii); the main text with a double apparatus, also indicating parallel or comparable

¹ See the general overview by A. Ricciardetto, *L'Anonyme de Londres. P.Lit.Lond. 165, Brit.Lib. inv. 137. Un papyrus médical grec du Ier siècle après J.-C.*, Paris 2016, x-clii.

² D. Manetti, “Autografi e incompiuti: il caso dell'Anonimo Londinese P. Lit. Lond. 165”, *ZPE* 100, 1994, 47-58; R. Criore, “Genetic Criticism and the Papyri: Some Suggestions”, in N. Reggiani, ed., *Greek Medical Papyri: Text, Context, Hypertext*, Berlin-Boston 2019, 173-92: 185-6.

³ D. Manetti, ed., *Anonymus Londiniensis. De medicina*, Berlin-Boston 2011.

⁴ In *Supplementum Aristotelicum* III 1.

⁵ A. Ricciardetto, *L'Anonyme de Londres (P.Lit.Lond. 165, Brit.Lib. inv. 137)*, Liège 2014, and Ricciardetto, *Anonyme* 2016.

passages in the extant medical literature⁶ (pp. 1-92); textual fragments, divided into “Fragmena maiora” (pp. 93-4), which actually are two additions to the main text written on the verso of the roll and a medical recipe annotated on the same side,⁷ and “Fragmenta incertae sedis” (pp. 95-8); a general word index (pp. 99-127). Unlike Ricciardetto’s edition, Manetti’s one does not take into consideration the historical text transcribed on the verso of the roll, the copy of an official epistle addressed by Marcus Antonius to the *koinon* of the Greeks of Asia. This is an agreeable choice, since the relationship of the letter with the medical text is still far from clear.

It would seem, then, that there is not much to comment on, except to highlight the meticulousness of Daniela Manetti in revisiting the lengthy and intricate papyrus text, comparing it firsthand with her own previous edition and with Diels’ and Ricciardetto’s readings, indicating divergences in the apparatus where necessary. Therefore, I have limited myself to reviewing these latest findings against the papyrus (in the digital reproductions made available by the British Library⁸), almost all of which are agreeable and serve to definitively enhance the comprehension of various challenging points in the papyrus.

A deliberate editorial choice is certainly the indication of lacunae in certain sequences of letters, of which very few, faint traces of ink actually survive on the writing surface, and which are noted by Ricciardetto with underdots (lines iii 28; iv 9; xii 20). At line iv 41 Κν[ι̇δ]ι[ο̇c] Diels : Κνι̇δ̇ι̇ο̇c Ricciardetto : Κν[ι̇] δ̇ι[ο̇c] Manetti, one can discern at least the traces of ο̇ on the papyrus. At line v 16, where the papyrus contains an inaccurate reading of ἀπογεννᾶσθαι (apparatus: “ἀπογεννᾶσθαι *vel* ἀπογεννεσθαι D[iels]”), the erroneous letter is undoubtedly *sigma*, as already noted by Ricciardetto; the reading *epsilon*, due to Diels, is definitely to be discarded. At line x 45, Manetti prints]ψυχ() in the text and “]ψυχ P, fort. ψυχ(ρόν?) : ψυ[. . .] D[iels]” in the apparatus: the abbreviation is certain, but on the papyrus, *chi* is visibly raised, whereas this characteristic is not apparent from the apparatus (it could be a mere printing error). At line xvi 2 [ἐ̇ctiv], on the papyrus there are traces that do not seem compatible with the proposed supplement ([. . .] Ricciardetto).⁹ At line xx 24, †αυ̇τ̇γ̇γ̇ει† is a desperate point since Diels’ edition; *gamma* seems very uncertain to me, while *omikron* might be a better choice, which was already read by Diels (αυ̇τ̇ο̇ν̇ει *vel* α̇η̇γ̇ν̇ει), Manetti¹⁰ (αυ̇τ̇ο̇γ̇γ̇ει), and Ricciardetto (α̇ν̇τ̇ο̇ν̇(ο̇)ε̇ι̇); the letters ν̇ει are certain. At line xxxix

⁶ This apparatus of parallels is an added value with respect to Ricciardetto’s edition.

⁷ Ricciardetto indeed distinguishes them in an appropriate section devoted to the verso.

⁸ http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=papyrus_137_f001r.

⁹ The final letter of the preceding word, ἐμψυχότερα, extends downward, almost forming a ligature similar to α̇ι; before the subsequent word, ἀμέλει, there appears to be room for at least five letters, with the certainty that the last of these is not *ny*.

¹⁰ D. Manetti, “Doxographical Deformations of Medical Tradition in the Report of the Anonymus Ladinensis on Philolaus”, *ZPE* 83, 1990, 219-33.

25, after $\rho\upsilon$ at the end of the line, there may be traces of ink, noted by Ricciardetto as a supralinear addition but not printed by Manetti.

In the hastily annotated recipe on the verso of the roll, at line 3, it is definitely $\beta\delta\epsilon\lambda\lambda\acute{\eta}\omicron\upsilon$ (for $\beta\delta\epsilon\lambda\lambda\acute{\iota}\omicron\upsilon$) as read by Isabella Andorlini,¹¹ not $\beta\delta\epsilon\lambda\lambda\omicron\upsilon$, reading shared by Manetti and Ricciardetto. At line 4, separated from the name of the last ingredient, there is a trace that has always challenged the editors. The shape, recognizable as a hooked vertical, is compatible with both a weight unit symbol (f or f Ricciardetto, i.e., the *triobolon* or *tetrobolon*) and with a ρ ($\rho\upsilon$ [Manetti, ρ perhaps for $\chi\rho\tilde{\omega}$ Andorlini]). Considering the position in the context of the prescriptive text, it seems to me that the hypothesis of a measurement indication is the most probable, and it could even be a simple f (*diobolon*).

At this juncture, it is worthwhile to dwell on some broader considerations regarding the publication of a critical edition of a literary text with a single papyrus witness. First and foremost, the endeavor of editing such a text is an intricate scholarly pursuit, one that demands the utmost care and attention to detail. A single papyrus witness means that there are no alternative manuscripts to consult, compare, or corroborate readings. In a canonical papyrological edition, textual variants consist of the mechanical errors made by the scribe and linguistic phenomena tied to the evolution of the Greek language during the Graeco-Roman era, to the influence of the Egyptian language, as well as to local or personal substandards. These variants are typically recognized as culturally relevant and significant aspects of the material context of papyrus writing – akin to palaeography and graphic, paratextual, and layout devices. Therefore, they are printed in the main transcription of the text, while the ‘standard’ reading, conforming to orthographically correct classical Greek, is provided in the apparatus.¹² In a sense, it is somewhat the opposite of the critical edition of a literary text with a manuscript tradition, where the reading considered correct is established as the main text, and divergent variants from individual witnesses are noted in the apparatus.

The most recent editors of the *Anonymus*, Manetti and Ricciardetto, have approached the edition as the one of a literary work. They have printed the ‘standard’ form in the main text and included the reading from the papyrus in the apparatus, without accents and spirits.¹³ This applies to cases of phonetic

¹¹ I. Andorlini, “La ricetta medica dell’*Anonimo Londinese*”, *Galenos* 4, 2010, 39-45.

¹² See in general J. Stolk, “Encoding Linguistic Variation in Greek Documentary Papyri. The Past, Present and Future of Editorial Regularization”, in N. Reggiani, ed., *Digital Papyrology II. Case Studies on the Digital Edition of Ancient Greek Papyri*, Berlin-Boston 2018, 119-38 and N. Reggiani, “Linguistic and Philological Variants in the Papyri: A Reconsideration in the Light of the Digitization of the Greek Medical Papyri”, in N. Reggiani, ed., *Greek Medical Papyri: Text, Context, Hypertext*, Berlin-Boston 2019, 237-56.

¹³ The sole exception to this setting is the medical prescription written on the verso of the roll, where the original papyrus reading, without accents and spirits, is transcribed by Manetti in the main text, with the ‘standard’ readings provided in the apparatus. Ricciardetto, on the other hand, publishes it according to the same criteria as the main text.

variants (e.g., i 10 κίνησις in the main text, with κεινησις in the apparatus; viii 44 κατάρρους, app. καθαρρους; xiv 17 σύγχυσις, app. “συνχυσις P”), as well as in cases of mere orthographic errors, as in the example of ἀπογεννᾶσθαι mentioned earlier. This choice, which is perfectly justifiable also considering the publishing context of the editions, contrasts, however, with other editorial decisions shared by Manetti and Ricciardetto, which demonstrate attention to aspects of the materiality of writing. These include indicating uncertain letters with underdots in the main text, marking expanded abbreviations in round brackets, and highlighting paratextual devices of text articulation, such as *paragraphoi*, *diplai* *obelismenai*, *ektheseis*, and, in the case of Ricciardetto, inline *vacat*, which Manetti indicates in the apparatus. Both editors also note supralinear insertions in the apparatus. The discussed editorial choices also produce anomalous cases, such as l. viii 23 ἐμμεῖναν, where the underdot in the word printed in the main text may mistakenly lead one to believe that there is an uncertain or partial *my* on the papyrus before discovering from the apparatus that it is, in fact, *ny*. In cases like this, placing an underdot in an editorial correction can potentially lead to interpretive confusion. In a standard papyrological edition, we would find ἐνμεῖναν in the main text, with “l. ἐμμεῖναν” in the apparatus.

This is accompanied by partial variations in other editorial notations. The restorations of letters or words omitted by the ancient scribe are generally marked in the main text with pointed brackets (e.g., i 28-9 συνί(τ)α|[ται κα]ῖ (τὰ) κτλ.), and the expunctions of redundant letters or words is indicated in braces (e.g., i 35 ἐπακολούθημα{ι}). This is the case even when dealing with clear phonetic phenomena typical of the Greek language of the papyri (e.g., i 39 οὔτω{ι}, where one might expect a treatment similar to that of iotacisms). However, consider line v 25 ταὐτὸ, apparatus τατο (so also Ricciardetto), where one might have expected τα(ὐ)τὸ. Ancient deletions are consistently recorded in the apparatus in a descriptive manner (e.g., l. i 9 ἐν τοῖς κόμασι, with the apparatus stating “εντοιῶω scripsit P, loco deletae vocis ζωτικης,” i.e., [[ζωτικῆς]] ἐν τοῖς κόμασι; elsewhere, however, with double square brackets, as in l. iii 2 φαντασίαν, app. [[παρου]]φαντασίαν; also, compare l. iv 26 παρὰ, app. “παλρα/ ex διὰ (π ex δι) correxit P”). There is an exception in the long passage spanning over lines 15-38 of the first column, which, perhaps due to its length, is enclosed in double square brackets in the main text.

The line division corresponds to the original layout of the papyrus, but there is a noticeable peculiarity in the lines following xxvi 48. In the original, they constitute an intercolumnar insertion consisting of eight short lines between column xxvi and xxvii, followed by three longer lines added in the lower margin below column xxvi. However, the graphical presentation in the edition does not replicate this layout. Instead, it presents all the additional lines consecutively, separated by vertical pipes, and divides them in a seeming arbitrary way into six lines of varying length, labeled as 48a-f. Notably, the first two words of the first intercolumnar line (τῶι [δὲ]) are placed at the end of xxvi 48 in the main text,

rather than at the beginning of xxvi 48a as one might expect, making it appear as if they are part of the main body of text.¹⁴

In summary, this is, of course, a consistent editorial system guided by choices partly dictated by the unique nature of the text in question. The preference is given to the literary content rather than its material nature as a papyrus artifact. In line with this general criterion, the decision is made to explicit the title Ἱατρικά at the beginning, within pointed brackets, as if it were the editorial integration of a scribal omission, “Diels secuta, exempli gratia tantum inserui, ut pateret quid papyrus continet.” This corresponds to the title *De medicina* given to the edition.¹⁵ However, it should be noted that, for the reasons discussed above, this is not strictly a papyrological edition. Despite the abundance of critical editions of the papyrus, which have now established its text impeccably and exemplarily, a true papyrological edition would be desirable for a full appreciation of such a remarkable artifact, especially in anticipation of a subsequent, equally desirable digital edition.

NICOLA REGGIANI
University of Parma
nicola.reggiani@unipr.it

KEVIN BOVIER, *La Renaissance de Tacite. Commenter les Histoires et les Annales au XVI^e siècle*, *Antiquity after Antiquity 2*, Basel: Schwabe Verlag, 2022, 360 pp., 64.00 CHF, ISBN 978-3-7965-4606-8.

El libro de Kevin Bovier, fruto de una tesis doctoral en lengua y literatura latinas defendida en 2020 en la Universidad de Ginebra, propone el estudio de los primeros comentarios a los que dieron lugar en el Renacimiento dos textos historiográficos de Tácito considerados durante mucho tiempo como una sola obra, las *Historias* y los *Anales*. Se inscribe en un floreciente campo de investigación consagrado a los comentarios humanistas de textos antiguos, al tiempo que llena un vacío en la más que abundante bibliografía dedicada a la recepción de Tácito en la primera modernidad. De hecho, aunque la difusión y la utilización de las obras de Tácito desde su redescubrimiento a finales de la época medieval han llamado la atención de una importante comunidad científica, dando lugar a un número sustancial de monografías y volúmenes colectivos, las investigaciones

¹⁴ Similarly, Ricciardetto reassembles the additional lines into six lines labeled 48a-f, with a partially different arrangement, omitting the pipes, and correctly placing the first two words, τῶι [δὲ], at the beginning of 48a.

¹⁵ In contrast, Ricciardetto titles the Belles Lettres edition as *L'anonyme de Londres. P.Lit.Lond. 165, Brit.Libr. inv. 137. Un papyrus médical grec du I^{er} siècle après J.-C.*, thus emphasizing the papyrological nature of the text.

se han centrado por una parte en la evolución de las apreciaciones sobre el estilo de Tácito (la concisión y la oscuridad que lo caracterizan, inicialmente consideradas poco elegantes, llegaron a ser declaradas admirables), y, sobre todo, en la aparición —que la mayoría de los estudios sitúan en la década de 1580— del “Tacitismo”, que distingue en las obras del historiador romano y particularmente en los *Anales* unas enseñanzas esenciales para quienes gobiernan. Si bien la percepción del valor político de las observaciones de Tácito ya era una realidad en el siglo XVI según varios especialistas como Beatriz Antón Martínez¹, fueron los comentarios publicados por Carlo Pasquale (1581), Annibale Scoto (1589) y Scipione Ammirato (1594) los que orientaron de manera duradera la imagen del historiador como maestro en el arte de gobernar, dando paso a la publicación de una extensa literatura política nutrida de citas de los *Anales* (comenzando por la *Política* de Lipsio², cuya primera edición apareció en 1589).

Por su parte, Kevin Bovier ha optado por considerar el período anterior y los primeros comentarios, acompañados o no por los textos de Tácito, que fueron compuestos entre la publicación en 1515 de la primera edición de todas las obras conocidas de Tácito por Filippo Beroaldo y 1570, es decir antes de la intensa actividad editorial inaugurada por la edición de 1574 de Lipsio y los inicios de la corriente tacitista. Las razones que guiaron la constitución de este corpus (límites cronológicos, exclusión de las traducciones, selección de comentarios relativos a las *Historias* y los *Anales*, dejando de lado los que conciernen otros textos como la *Germanía*), quedan expuestas con claridad en una copiosa introducción donde el autor sostiene acertadamente que, si algunos de los comentarios a las obras de Tácito compuestos en el período así definido han sido analizados en trabajos de gran calidad —los de Lucie Claire en particular³—, no existía ningún estudio conjunto de los comentarios debidos a Alciato (1517)⁴, Beatus Rhenanus (1533)⁵, Emilio Ferretti (1541)⁶, Vincent de La Loupe (1556)⁷, Marcus Vertranius Maurus

¹ “A nuestro juicio, la simiente del tacitismo político se hallaba ya en las primeras ediciones y comentarios de Tácito: Beroaldo, Alciato, Rhenano se daban perfecta cuenta del valor político que encerraba la obra histórica de Tácito y de su utilidad para los gobernantes”, B. Antón Martínez, *El Tacitismo en el siglo XVII en España. El proceso de receptio*, Valladolid 1992, 17.

² *Politicorum sive Civilis doctrinae libri sex, qui ad Principatum maxime spectant*, Leyden 1589.

³ Véanse, por ejemplo, “Commenter les *Annales* de Tacite dans la première moitié du XVI^e siècle : André Alciato, Beatus Rhenanus, Emilio Ferretti”, *Anabases* 15, 2012, 115-28 y “Les *In Cornelium Tacitum annotationes* d’Alciato et leur fortune au XVI^e siècle”, en Anne Rolet, Stéphane Rolet, eds., *André Alciato (1492-1550), un humaniste au confluent des savoirs dans l’Europe de la Renaissance*, Turnhout 2014, 85-96.

⁴ Su comentario en diez hojas que acompaña la edición de Tácito por el milanés Alessandro Minuziano en 1517 fue conocido a partir de 1519 con el título de *In Cornelium Tacitum annotationes*.

⁵ Beatus Rhenanus insertó en su edición de las *Opera omnia* en 1533 no uno sino dos comentarios, el primero estilístico y léxico (*Thesaurus*), el segundo filológico (*Castigationes*).

⁶ *Annotatiunculæ in Cornelii Taciti Annalium libros*, León de Francia 1541.

⁷ *In Cornelii Taciti Annalium libros XVI qui extant, Vincenti Lupani annotationes*, París 1556.

(hacia 1559-1560)⁸ y Giovanni Ferrerio (hacia 1567-1568)⁹. Algunos de estos textos son poco conocidos y el último (el de Ferrerio) permaneció manuscrito hasta el siglo XX. La empresa de Kevin Bovier es, por tanto, muy pertinente, y coincide además con el creciente interés que han mostrado varios investigadores por la primera recepción de Tácito¹⁰.

Antes de abordar el análisis del corpus, el autor ofrece, basándose en una bibliografía bien escogida, una serie de recordatorios de gran utilidad sobre las características de la exégesis en el Renacimiento. Subraya los contornos muy imprecisos del ejercicio, la variedad que afecta los contenidos (las notas y observaciones pueden ser de carácter estrictamente filológico, o histórico, geográfico, jurídico, etc., según los deseos e intenciones de los comentaristas) así como las denominaciones (*commentarii, annotationes, notae, observationes...*), sin que la elección de una de ellas responda a un tipo específico de contenido. No omite una breve presentación de los manuscritos y de las primeras ediciones de las obras de Tácito, y en particular de la de 1515 (*P. Cornelii Taciti libri quinque noviter inventi atque cum reliquis eius operibus editi*) realizada en Roma a petición del Papa León X por su secretario Beroaldo, incluidos los primeros seis libros de los *Anales* que habían sido redescubiertos en 1508. Aunque esta edición, debido a que ofrece pocas anotaciones, muy concisas y limitadas a los cinco primeros libros de los *Anales*, no aparece entre los comentarios del corpus, sigue muy presente a lo largo del estudio.

Tras estos prolegómenos que ocupan el capítulo introductorio, Kevin Bovier somete en el segundo capítulo del libro cada uno de los comentarios elegidos a un examen sistemático que recoge una serie de características de forma y de contenido, desde la presentación del autor hasta la descripción minuciosa de la estructura de la edición, de los paratextos, del propio comentario y de las fuentes utilizadas. Este método riguroso permite evidenciar una serie de disparidades entre los textos, acordes con todo lo expuesto antes: unos comentarios son de carácter puramente filológico mientras que otros, por el contrario, son esencialmente históricos. Algunos comentaristas –La Loupe en particular– no tienen reparos en utilizar el texto tacitano como pretexto para la exposición de saberes sobre instituciones y costumbres de la antigua Roma. Estas primeras observaciones

⁸ *Ad P. Cornelii Taciti Annalium et Historiarum libros, Notae*. El comentario, probablemente acabado hacia 1559-1560, es conocido por una edición de 1569 en León de Francia.

⁹ *Annalium P. Cornelii Taciti ab excessu Augusti conciones, cum argumentis et annotationibus Ioan. Ferrerrii Pedemontani* (Biblioteca Apostolica Vaticana, ms. Reg. Lat. 906).

¹⁰ Algunas publicaciones colectivas, entre ellas el volumen A. Merle, A. Oïffer-Bomsel, eds., *Tacite et le tacitisme en Europe à l'époque moderne*, París 2017, que contiene una contribución de Kevin Bovier sobre el comentario de Alciato, dedican cierta atención a los inicios de la recepción de Tácito y a las primeras ediciones, traducciones y apreciaciones de sus obras. Véase también la excelente tesis de Saúl Martínez Bermejo, *Tácito leído. Prácticas lectoras y fundamentos intelectuales de la recepción de Tácito en la Edad Moderna* (Universidad Autónoma de Madrid, 2009). Más recientemente, el proyecto “Tacitus on line”, dirigido por Isabelle Cogitore y consagrado en un primer tiempo a los comentarios redactados por Lipsio, fue extendido a los comentarios de sus predecesores.

serán luego profundizadas en varias secciones temáticas dedicadas, según una progresión lógica, al tratamiento de las diferentes funciones y prácticas de la exégesis –¿se trata de corregir el texto, de aclararlo, de profundizarlo, de edificar a los lectores? –, a la recepción de los comentarios y al perfil de sus lectores.

Disparidad y subjetividad son en cada materia las palabras claves. En el capítulo dedicado a la función de corrección (*emendatio*) y clarificación del texto, Kevin Bovier observa que los comentaristas anotan diversos fragmentos del texto tacitano y no disponen del mismo texto de referencia. Suelen utilizar la edición más reciente a su alcance: Rhenanus, en 1533, comenta la edición de 1519, Ferreri la de 1533, La Loupe se sirve de una edición francesa de 1542... El punto común más evidente consiste, paradójicamente, en la relación lejana o inexistente de los comentaristas con el manuscrito, una actitud nada excepcional en la época puesto que, como bien recuerda Kevin Bovier, “le fondement de la critique textuelle au XVI^e siècle porte sur le *textus receptus* ou *vulgatus* des éditions imprimées” (p. 126). En cambio, los comentarios difieren en la manera de utilizar otros textos antiguos para corregir un fragmento de Tácito considerado corrupto, en la referencia a escritos contemporáneos, y hasta en la formulación de las correcciones.

En cuanto a las prácticas de profundización del texto, examinadas en el capítulo siguiente, no conciernen a todos los comentaristas y abarcan un conjunto de explicaciones de carácter muy variado (jurídico, geográfico, histórico...), que a menudo se mezclan en una misma nota y cuya relevancia en relación con el texto tacitano es más o menos clara. En lugar de intentar introducir separaciones entre diferentes tipos de conocimiento, Kevin Bovier opta por centrar su atención en algunos casos de actualización y en el tratamiento de ciertos pasajes específicos de Tácito que han suscitado debates entre los comentaristas.

Como era de esperar, observa una gran disparidad en el uso, la importancia y la finalidad de la actualización, que va de la simple identificación de los lugares o pueblos mencionados por Tácito a la constatación de similitudes con los usos actuales. Según el autor, se pueden distinguir dos tendencias contrapuestas: “soit les exégètes se servent du présent pour expliquer le passé comme c’est le cas dans les actualisations de lieux (...); soit ils font l’inverse lorsqu’ils identifient un peuple antique comme l’ancêtre d’une population contemporaine” (p. 222). En resumen, se percibe una tensión entre el deseo de hacer que el pasado sea accesible a los lectores y el de hacer que la lectura de textos antiguos sea útil para los contemporáneos. En ciertos casos extremos, el texto antiguo sólo es pretexto para la formulación de juicios sobre acontecimientos o problemas acuciantes del tiempo presente, como lo muestra perfectamente uno de los pasajes más interesantes del libro, que analiza la polémica suscitada por las observaciones de Alciato sobre un fragmento donde Tácito mencionaba la antigua reputación de valor guerrero de los helvecios. En los discursos de Alciato, quien se esfuerza por demostrar que no existe ningún vínculo entre los suizos de su tiempo y los antiguos helvecios, no es difícil percibir un eco de las guerras de Italia y de las inclinaciones del comentarista a favor de los intereses franceses.

A pesar del eclecticismo de los temas que tratan, Kevin Bovier distingue en los comentarios una dimensión práctica cada vez más evidente, relacionada a la vez con la identidad y la formación de los comentaristas y con el estatuto de los lectores a los cuales desean dirigirse. En el último capítulo de la obra, titulado “El comentarista humanista y sus lectores”, se interesa en primer lugar por la forma en que los comentaristas se presentan en sus epístolas dedicatorias y en sus notas, mostrando cómo la erudición desplegada en ellas contribuye a crear una imagen halagadora de sí mismos, y analiza a continuación la relación que desean establecer con su lectorado. Observa en algunos de ellos la intención declarada de dirigirse a un público más amplio que un círculo de estudiosos.

Sólo al final de la obra se aborda la noción de “*similitudo temporum*”, vinculada a los procesos de actualización antes mencionados y a los usos de los textos de Tácito. Tras analizar la presencia difusa de esta noción y de afirmaciones sobre la utilidad de leer a Tácito en el paratexto de los comentarios, Kevin Bovier estima que la percepción de Tácito como un historiador cuya lectura permitiría adquirir la prudencia necesaria para los gobernantes sólo se desarrolló verdaderamente con Lipsio y otros autores de finales del siglo XVI; los primeros comentarios, sin embargo, sirvieron para preparar esta posterior explotación de Tácito. Estas conclusiones, si bien no son inesperadas, no dejan de constituir un aporte muy apreciable para la historia de la recepción de Tácito: de hecho, un estudio tan sólido y riguroso como el que ha llevado a cabo Kevin Bovier era imprescindible para confirmar interpretaciones anteriores sobre la evolución hacia el tacitismo. Por si fuera poco, este libro, redactado con una elegancia de estilo que no resta valor a su erudición, enriquece el conocimiento sobre las prácticas de exégesis en el siglo XVI, cumpliendo así todos sus objetivos.

ALEXANDRA MERLE

Université de Caen

alexandra.merle@unicaen.fr

P.L. CHAMBERS, *The Attic Nights of Aulus Gellius: An Intermediate Reader and Grammar Review*, 2nd ed., Norman: University of Oklahoma Press, 2020, 120 pp., \$24.95, ISBN 978-0-8061-6721-3.

Hay dos fenómenos que siempre se repiten en los planes de estudios para la enseñanza del latín. Por un lado, vemos cómo siempre se les da una mayor importancia, merecida sin duda, a autores como César, Cicerón o Virgilio. Esto da lugar a que escritores considerados menores queden relegados a la traducción de algún párrafo o a que incluso no aparezcan en todo el grado. El segundo fenómeno corresponde a cómo el profesor debe ir repasando cada poco tiempo con los alumnos aspectos básicos de la gramática que, sea por su complejidad o porque aparecen menos en los textos, tienden a provocar errores. P.L. Chambers de alguna manera

pone remedio a estos dos asuntos en esta segunda edición de su libro *The Attic Nights of Aulus Gellius. An Intermediate Reader and Grammar Review*, como ya venía haciendo desde la primera edición. Con este libro, Chambers pretende ayudar a profesor y a alumno con el problema del repaso gramatical continuo al que he hecho alusión, especialmente en el segundo año de enseñanza del latín: «*Because I have experienced all these problems, both as student and as a teacher, I have tried to resolve them*» (p. ix). Como el título nos indica, la obra ofrece textos de Aulo Gelio, autor del siglo II d.C., y de los relatos y comentarios que recoge en sus *Noches Áticas*. Autor y obra no suelen estar presentes en los planes de estudios. Nos encontramos ante 20 capítulos estructurados de la siguiente manera: cada capítulo comienza con una recomendación para el repaso de ciertos aspectos gramaticales, para lo que envía al estudiante a la página correspondiente del resumen gramatical que se encuentra al final del libro (73-92). A partir del capítulo II se añade un apartado que consiste en la exposición de nuevos aspectos gramaticales para su aprendizaje. Siguen a esto una serie de ejercicios para poner en práctica lo que se acaba de repasar. De nuevo a partir del capítulo II incluye un grupo de oraciones para analizar y traducir, lo que va restando lugar a los ejercicios mencionados, que terminan por desaparecer totalmente a partir del capítulo VII. Tras esto, viene el núcleo de cada capítulo, un texto de Aulo Gelio para que el estudiante lo traduzca. Este texto va creciendo en extensión capítulo a capítulo, al menos hasta el capítulo X (42-3). Finalmente, el último apartado consiste en una selección de nuevo vocabulario para que el estudiante se familiarice con él, si bien no es intención del autor que lo aprenda de memoria: «*The student is not expected to memorize this list, though certainly by the end of the course she or he become familiar with words favored by Aulus Gellius*» (xi). Esta lista se complementa con el glosario de vocabulario básico que también encontramos al final del libro (93-9). A todo lo descrito se añade, antes del primer capítulo, un prefacio sobre Aulo Gelio (vii) y sendas notas para estudiante (ix) y profesor (xi). Me parece una obra muy completa, que abarca distintos aspectos del latín desde un punto de vista teórico y práctico, y sale de la monotonía con un método que puede resultar muy útil para alumno y profesor. Su originalidad reside en el uso de un autor con el que los estudiantes suelen estar menos relacionados y una mezcla de gramática, vocabulario y traducción que, en mi opinión, capta la atención del alumnado. Dejo para el final una crítica menor, que ya observó Patrick Paul Hogan en su reseña a la primera edición (2009 <https://bmcr.brynmawr.edu/2009/2009.09.14>). Chambers nos dice que está usando los textos tal cual aparecen recogidos por la tradición, sin alterar nada, exceptuando algunos conceptos griegos: «*These translations represent the original manuscript with no alterations other than replacing with a Latin form Aulus Gellius' occasional use of a Greek word*» (xi). Sin embargo, tras revisar los textos, he encontrado una serie de cambios entre lo que aparece en esta obra y la edición de este texto que hizo Peter Marshall (*A. Gelli Noctes Atticae*, vols. 1-2, Oxford 1968). Cierro esta reseña con la lista de esos cambios que he encontrado, donde ofrezco antes de los dos puntos la versión de Chambers

y tras ellos la de Marshall, separando con una doble barra los distintos casos de cada capítulo. Esto puede deberse a dos motivos: o Chambers quiere hacer más fácil para el estudiante la traducción, y ha alterado el texto para ello, algo que contradice su afirmación de que usa el material original sin alterar, o ha usado otra edición distinta a la que tanto Hogan como yo hemos utilizado; el error aquí reside, de ser el caso, en no haber aclarado en el prefacio o en alguna otra parte del libro qué edición ha utilizado.

Capítulo II (p. 9): *in terra Atticae : terra Atticae || has : hasce || ego ipse: ipse || interualla negotiorum : semper negotirum interualla.*

Capítulo IV (p. 17): *iam mors : iam mihi mors || sit : fors sit || nisi : ni.*

Capítulo V (p. 21): *orator : rhetor || pollutus : polluto || oratoribus : ferme oratoribus || non solum : non iam || sed : sed etiam.*

Capítulo VI (p. 25): *inuentus fuerat : fuerat.*

Capítulo VIII (p. 33): *perfert. Venit : peruenit.*

Capítulo IX (p. 37): *rei pUBLICAE : rei.*

Capítulo X (pp. 41-2): *datos : datus.*

Capítulo XVI (p. 60): *Graecum dictum esse : Graecum, quod adposui, dictum esse.*

Capítulo XVII (p. 65): *cras tempori : creas temperi.*

Capítulo XVIII (p. 68): *in eadem : in eandem.*

VÍCTOR MANUEL PÉREZ GIL
Universidad de Sevilla
vpgil@us.es

LARA NICOLINI, CATERINA LAZZARINI E NICOLÒ CAMPODONICO, *Apuleio, Metamorfosi. Volume II (Libri IV-VI)*, Milano: Fondazione Lorenzo Valla / Mondadori, 2023, xlviii+504 pp., ISBN 978-88-04-75461-9.

1. Il secondo volume delle *Metamorfosi* apuleiane (libri IV-VI) nella serie degli Scrittori greci e latini della Fondazione Valla segue di quattro anni il primo volume (libri I-III). In entrambi sono di Lara Nicolini il testo critico, oggetto specifico di questa recensione, e di Luca Graverini la traduzione, che non mira a competere con l'originale ma in molti passaggi cruciali ne riproduce con scioltezza toni e sfumature. Il commento, curato da Graverini nei primi tre libri, è affidato nei tre successivi a Caterina Lazzarini (4.1-15 e 6.25-27), a Nicolò Campodonico (4.16-27 e 6.28-32) e alla stessa Nicolini (4.28-6.24). Nonostante questa suddivisione, le note risultano sostanzialmente unitarie grazie al comune punto di partenza dei commentatori – l'Introduzione di Graverini al primo volume, utile guida alla lettura dell'intera opera – e alla loro empatia nei confronti dell'universo

metamorfico apuleiano, descritto con competenza bibliografica e viva attenzione a rapporti intertestuali, paradigmi mitici ed echi folclorici.

Naturalmente però i problemi di *constitutio textus* suscitano particolare interesse quando li discute in prima persona Nicolini, che in piena trasparenza condivide con i lettori il percorso mentale sottostante alle scelte editoriali più significative, senza tacere perplessità e oscillazioni, e sfrutta l'ampio spazio del commento per misurarsi con un gran numero di congetture, comprese alcune non registrate in apparato. Questa concezione della *constitutio* come proposta aperta al dubbio critico (in apparato ricorre spesso l'avverbio "dubitanter") è uno degli aspetti più apprezzabili dell'edizione, soprattutto perché, insieme al genuino invito a dialogare con il testo, la curatrice offre tutti gli strumenti necessari per poterlo fare.

Punto di riferimento imprescindibile per chi intenda addentrarsi in questo percorso è la Nota al testo pubblicata nel primo volume. Qui Nicolini riassume anzitutto la storia della tradizione, dalla perduta 'edizione' tardoantica di Crispo Sallustio al suo venerando erede cassinese del sec. XI Laur. 68.02 (F), agli apografi φ (Laur. 29.2) e α (capostipite dei codici della cosiddetta prima classe AUES), indispensabili a ricostruire le lezioni di F non più leggibili per lo schiarimento dell'inchiostro o l'intervento di mani successive. Qui dichiara poi i suoi convincimenti e criteri ecdotici, in buona parte consentanei con quelli di Maaike Zimmerman (Oxonii 2012): da un lato il massimo rispetto per F, che non soltanto trasmette fedelmente il testo dell'esemplare sallustiano ma ne ingloba anche il ricco 'apparato', ovvero gli emendamenti, le varianti e le glosse marginali e interlineari; dall'altro lato il netto rifiuto del conservativismo di molti editori precedenti, difensori a oltranza delle lezioni di F anche quando confliggono con l'*usus scribendi* dell'autore. "Apuleium ex Apuleio σαφηνίξειν" è il criterio-guida che l'editrice orgogliosamente afferma, fondandosi sulla propria lunga consuetudine con l'idioletto apuleiano.

2. In effetti, al di là di qualche eccesso analogizzante (come 4.11.1 *comminiscimur* Beroaldus: *comminiscimus* F), sono molto numerose le proposte accolte a testo che rispettano scrupolosamente sia l'*usus* apuleiano sia il dato paleografico. Tra le scelte diverse rispetto a Zimmerman (più di cento), spiccano alcune congetture comunemente sottovalutate di Ioannes van der Vliet (Lipsiae 1897) e altre recentissime di Giulia Ammannati, interlocutrice assidua del lavoro editoriale di Nicolini: 4.1.6 *prospectu absconditus* Ammannati (coll. 8.4.2): *protectus absconditus* F; 4.3.1 *et iam* van der Vliet: *etiam* F; 4.14.6 *nudato corio* van der Vliet: *nudatum corium* F; 4.27.1 *somnio [mihi]* Ammannati; 4.27.7 *vela <la>xatum iri* Ammannati: *vel axatum iri* F; 6.9.6 *inepta ego <quae>* van der Vliet. Aggiungerei un'altra eccellente proposta, che Nicolini si limita a registrare in apparato: 5.20.6 *so<la>ciis* Ammannati (Nicolini in app.): *sociis* F: *opibus* Pricaeus (Nicolini in textu).

Gli emendamenti fin qui ricordati presuppongono errori molto comuni di confusione fra termini simili, divisione inesatta delle parole, mutamento di desinenza per influsso del contesto, salto da uguale a quasi uguale, aplografia, omissione di parola breve. Si potrebbero elencare molte altre buone congetture caratterizzate dalla stessa attenzione alla genesi della corruzione, ma è più utile soffermarsi invece su alcune che non convincono del tutto, e sembrano lasciare spazio a proposte alternative. Soprattutto su questi casi, e su altri stampati fra *cruces*, si concentrerà la recensione, in conformità con la struttura aperta e antiautoritaria dell'edizione Valla.

Nel seguente *locus uexatus* (Venere indica a Psiche un bosco vicino a un fiume dove pascolano pecore dal vello d'oro) attribuirei allo scambio fra termini simili e all'influsso del contesto l'errore *fons* per *mons*, già individuato a fine Settecento da August von Rode:

6.11.4-5 “*Videsne illud nemus, quod fluuio praeterfluente ripisque longis attenditur, 5 cuius imi gurgites uicinum montem despiciunt? Oues ibi nitentes, aureo uellere florentes incustodito pastu uagantur*”.

Apparato: 5 *imi gurgites uicinum montem despiciunt* scripsi post Rode (*imi gurgites uicino monte desiliunt*): *imi gurgites uicinum fontem despiciunt* F: *inuii frutices <ubi> uicinum fontem despiciunt* Luetjohann: *imi gurgites uicinum fontem recipiunt* Plasberg: *imi frutices uicinum fontem despiciunt* van der Vliet (Nicolini): *<ubi> inuii frutices uicinum fontem despiciunt* Paratore: *imi <rami> gurgites <et> uicinum fontem despiciunt* Frassinetti: *ubi frutices uicinum fontem despiciunt* Zimmerman (post *attenditur* interrogationis nota posita cum Paratore): alii alia.

Nel commento (p. 424) Nicolini precisa di aver seguito *exempli gratia* la proposta di van der Vliet *cuius imi frutices uicinum fontem despiciunt* (“i cui bassi arbusti si specchiano sulla vicina sorgente”), che non soddisfa però la paleografia: “come dal *frutices* ipotizzato in primo luogo da Luetjohann si sia passati al *gurgites* del Laurenziano resta naturalmente difficile da spiegare”. Ma *gurgites* può essere conservato se si corregge il trådito *fontem* in *montem*, in coerenza con il paragrafo successivo. Qui si legge che Psiche, per porre fine alle sventure, vuole gettarsi da una rupe nel fiume (6.12.1 *requiem malorum praecipitio fluuialis rupis habitura*). Si dovrà dunque immaginare un fiume che scorre in ambiente rupestre con una portata d'acqua sufficiente ad annegarvisi: un fiume *cuius imi gurgites uicinum montem despiciunt*, “i cui profondi gorghi riflettono il monte vicino”, lo guardano cioè dall'alto al basso (secondo il significato proprio di *despicere*) nell'immagine rovesciata prodotta dall'acqua che funge da *speculum* (sulla fenomenologia della visione speculare Apuleio si sofferma a lungo in *apol.* 15-16).

3. Nella Nota al testo del primo volume Nicolini sottolinea che, oltre alle più comuni tipologie di errore, F ne presenta una meno nota, la cui individuazione ad opera anzitutto di Rudolf Helm, e poi mia e di Ammannati, permette di sanare in modo plausibile gravi corruzioni. Si tratta della pervasiva compresenza di una

lectio falsa e della sua *emendatio* (talvolta accompagnata da una parola-segnale), già da lei meritoriamente evidenziata nei primi tre libri. Tra gli esempi presenti nei libri IV-VI, si vedano almeno i seguenti (in tre dei luoghi citati ricordo la differente scelta di Zimmerman e in uno suggerisco dubitativamente un lieve ritocco alla *constitutio* di Nicolini): 4.2.7 in <odori> *modum floris* [*inodori*] Robertson: *in modum floris odoris* U Zimmerman; 4.9.4 [*sed dum*] *sedulo* Salmasius; 4.12.1 [*eum*] *saeuum* Giarratano; 4.16.3 *gaudii sui* <*ut ipse habebat*> *gerulis decem aureos* [*ut ipse habebat*] e *suis* van der Vliet (an melius *gaudii* <*ut ipse habebat*> *sui gerulis* eqs.?): cod. lect. ser. Zimmerman; 4.31.5 <*Et*> *statim ipsum quod incipit uelle* [*et statim*] Magnaldi; 5.25.6 *mortis accersit[to]tae genere* Barthius: *mortis accersito te genere* F; 6.11.5 *aureo uellere* Ammannati: *auri uecole* (ex *auri^ouele*) F (*aurique colore* α Zimmerman).

Credo abbia ragione Nicolini a sospettare un'altra omissione/integrazione in un luogo che stampa in base a F (come la maggior parte degli editori), ma giudica “uix sanum” in apparato. A partire dalla sua ipotesi, il testo potrebbe costituirsi così:

6.1.3 *Iamque nauiter emensis celsioribus iugis puluinaribus sese proximam intulit.* <*Et spicas hordei*> *uidet, spicas frumentarias in aceruo et alias flexiles in corona* [*et spicas hordei uidet*].

Apparato: <*et spicas hordei*> *uidet...* [*et spicas hordei uidet*] scripsi (*et spicas hordei supplementum uidetur ad uidet¹*): *uidet... uidet et spicas hordei* dub. Helm: *uidet... et spicas hordei uirides* Damsté: *uidet... <uid>et spicas hordei* [*uidet*] Giarratano: *uidet... et spicas hordei* [*uidet*] Norden: alii alia: cod. lect. dub. ser. Nicolini (“uix sanum” in app.).

La ripetizione *uidet... uidet*, oggetto di molte perplessità, offre invece la giusta chiave di intervento, se si interpreta *uidet²* come la parola-segnale che guida a integrare *et spicas hordei* davanti a *uidet¹* (due *incipit* con *et* compaiono poco prima: 6.1.2 *Et prospecto templo quodam... ait... Et ilico dirigit citatum gradum*). Sulla strana ripetizione di *uidet* Nicolini ragiona così nel commento (p. 400): “Il punto è che all’enfasi procurata da questo espediente retorico non corrisponde – come negli altri casi – un adeguato arricchimento del senso, ottenuto mediante rilancio; il dettaglio delle spighe d’orzo che Psiche vedrebbe in aggiunta a quelle di frumento non è solo fiacco, è proprio privo di ogni funzionalità [...] Sospetto che questo segmento di testo, caduto per errore (forse per un *saut du même au même* in una frase che lo vedeva in posizione iniziale, ad es. *uidet spicas hordei, uidet spicas frumentarias*), fosse stato integrato a margine e ripristinato nel posto sbagliato (ad es. dopo un segmento *-et* usato come parola-segnale, o semplicemente dopo un *et* arbitrariamente aggiunto a suturare)”.

Un altro caso di omissione-integrazione sembra trovarsi in un luogo annoverato fra i più corrotti da Helm, che vi scorgeva la presenza di una misconosciuta sigla integrativa. È possibile perfezionare la sua ipotesi, evitando così le *cruces* apposte da Nicolini:

5.5.1 *Ea nocte ad suam Psychen sic infit maritus – namque praeter oculos et manibus et auribus* [*Ius*] *nihil <non> sentiebatur.*

Apparato: [*Ius*] *nihil* <*non*> scripsi (*Ius* ortum uidetur ex *HS* = *Hic Supple* uel ex *INS* = *Inserere*): *Ius nichil* F (al. m. ex *Ius* eff. *is*, deinde m. rec. *is* mut. in *ille*: desper. Nicolini): *his nihil* A: om. U: secl. Zimmerman post Helm (*hd nihil* = *hic deest nihil*): *is nihil* <*non*> Traube: <*ut praesent*>*ius nihil* Robertson: *eius nihil* <*non*> Watt: *is nihilo* <*setius*> Haupt: <*facil*>*ius nihil* Martos: <*sequ*>*ius nihil* Ammannati: alii alia.

Nella *Praefatio* ai *Florida* (p. LVI) Helm interpreta *ius* come fraintendimento di *hd* = *hic deest*, che invitava a supplire *nihil*, ma la paleografia suggerisce che la sigla fraintesa fosse piuttosto *HS* = *Hic Supple*, frequente in tutte le tradizioni manoscritte, oppure *INS* = *Inserere* (usata per esempio in Cic. *Phil.* 1.11 dal più autorevole correttore del ms Vat. Archivio San Pietro H. 25, sec. IX = V). Il copista di F avrebbe trascritto in linea al posto di *non* il supplemento marginale *HS nichil* o *INS nichil*, modificato in *Ius nichil*. Con l'espunzione di *Ius* e con l'integrazione dopo *nihil* di *non*, proposta da Ludwig Traube, il passo assume un significato limpido: "Quella notte il marito così disse alla sua Psiche – infatti, eccettuati gli occhi, con mani e orecchie lo si sentiva perfettamente".

4. Più complessi dei casi sopra discussi sono quelli in cui la *recta lectio* si trova al punto giusto mentre la rispettiva *uaria* o *falsa* compare a qualche distanza, perché fu trascritta oppure transitò in una sede non contigua alla lezione di riferimento. Le ragioni di tale lontananza possono essere le più varie. Talvolta i copisti annotano emendamenti e varianti su piccole strisce di pergamena, gravemente esposte al rischio di scivolare lontano dai luoghi di pertinenza. Spesso usano il margine inferiore, se quelli laterali sono troppo esigui o affollati, o impiegano i due margini inferiori di fogli contigui come uno spazio continuo atto a ospitare note sia del verso sia del recto. Frequentemente trascrivono negli intercolumni correzioni e varianti che i copisti successivi riferiscono alla colonna sbagliata. In ogni caso, anche quando tra la *recta lectio* e la *uaria* si frappongono molte linee, la somiglianza grafica e l'eventuale diplografia di una o più parole-segnale aiutano a individuare il collegamento.

Si vedano i due esempi seguenti nella persuasiva *constitutio* di Nicolini (nel primo luogo Zimmerman difende la lezione tradita): 4.16.5 *resisteret iubet*... [*ire iubet*] (*ire iubet* secl. Luetjohann ut ortum ex *resisteret iubet*); 5.30.4-5 *prorsus* [*adhibendum est*]... *prorsus adhibenda est* (*adhibendum est* secl. Plasberg: *prorsus adhibendum est* secl. Luetjohann: "fortasse recte" Nicolini in app.). Per 4.16.5 Campodonico si limita a registrare nel commento l'interpretazione ad opera di Christian Lütjohann di *ire iubet* come dittografia o glossa; per 5.30.4-5 Nicolini discute a fondo l'atetesi proposta da Otto Plasberg, avanza dubbi sulla sua spiegazione di *adhibendum est* come duplicazione di *adhibenda est* per salto dal primo al secondo *prorsus*, e sospetta piuttosto l'intrusione di una nota marginale.

Credo che il sospetto valga per entrambi i luoghi, e che *ire iubet* e *prorsus adhibendum est* siano antiche varianti con parola-segnale (rispettivamente *iubet* e *prorsus... est*) confluite nel testo dal margine, dove erano state annotate in una

sorta di apparato embrionale, reperibile nelle tradizioni più autorevoli. Di tale sofisticato *usus* offre testimonianza diretta lo stesso copista di F, che in molti luoghi trascrive una lezione in linea e un'altra a margine, cioè sceglie ora bene ora male tra le due varianti dell'esemplare, ma le conserva scrupolosamente entrambe (3.19.2 *triplici/tricipiti*; 3.28.6 *speculandum/spectandum*; 3.29.1 *serio/sedulo*; 4.18.6 *confarte/confestim*; 5.2.1 *miratur/rimatur*; 5.9.9 *cogentia/conhibentia*; 5.10.8 *paenituit/penuit*; 5.16.5 *colores/concolores*; 5.20.2 *aululae/tabulae*; 6.18.8 *pietatis/e*; 6.27.1 *acutulae/astutulae*; 6.29.4 *delphinum/no* etc.).

Nelle *Metamorfosi* l'ipotesi di *uariae lectiones* intruse nel testo può giustificare sia le due espunzioni sopra citate sia altre già eseguite in passato, ma senza successo. Nel luogo seguente, per esempio, un'atetesi proposta a inizio Novecento da Gerhard Wiman restituisce a mio parere un assetto testuale convincente. Chi parla è la *turris praealta* da cui Psiche voleva gettarsi; per giungere al regno di Dite dovrà tra l'altro portare due monete per farsi traghettare attraverso lo Stige da Caronte, tanto avaro che pretende di essere pagato anche dai poveri.

6.18.2-6 *Inibi spiraculum Ditis et per portas hiantes monstratur iter inuium, cui te limine transmeato simul commiseris, iam canale directo perges ad ipsam Orci regiam... 5 Nec mora, cum ad flumen mortuum uenies, cui praefectus Charon protinus expetens portorium sic ad ripam ulteriorem sutili cumba deducit commeantes. 6 Ergo et inter mortuos auaritia uiuit, nec Charon ille [ditis et pater] tantus deus quicquam gratuito facit: set moriens pauper uiaticum debet quaerere, et aes si forte prae manu non fuerit, nemo eum expirare patietur.*

Apparato: 6 *ditis et pater* secl. Wiman (*uaria lectio uidetur ad § 2 ditis et per*): *nec Ditis pater* Beroaldus: *et Ditis pater* Floridus: *Ditis portitor* Gronovius: <uel> *Ditis [et] pater* Seyffert (*Ditis* ut nominatiuum interpr.): <nauiita> *Ditis et portitor* van der Vliet: *Ditis exactor* Robertson (Nicolini): *Ditis ut pater* Frassinetti: *Ditis satelles* Shackleton Bailey: *Ditis sectator* Panayotakis (Zimmerman): alii alia, lacunam dub. Helm.

Come molti predecessori, anche Nicolini trascura l'intervento di Wiman. Eppure l'atetesi di *ditis et pater* sembra confermata sia dal senso sia dal meccanismo di individuazione fondato sulla parola-segnale: al § 2 compare la lezione *ditis et per*, rispetto alla quale *ditis et pater* del § 6 si presenta come la somma di *pater*, variante erronea di *per*, e di *ditis et*, le due parole antecedenti ripetute in funzione segnaletica. La distanza fra *recta e falsa lectio*, una dozzina di righe nelle edizioni moderne, potrebbe dipendere dalla sede in cui fu scritta la variante: per esempio il margine inferiore, depositario privilegiato di interventi testuali nel venerando Codex Bobiensis dei Vangeli (k) conservato a Torino (G.VII.15), contemporaneo dell'esemplare sallustiano.

Un'altra espunzione già eseguita in passato da Donald Struan Robertson può verisimilmente sanare un luogo stampato con le *cruces* da Nicolini (nel passo i briganti a banchetto sono assimilati ai Lapiti e ai Centauri durante le nozze di Piritoo con Ippodamia):

4.8.5 *Clamore ludunt, strepitu cantilant, conuiciis iocantur, ac iam cetera semiferis Lapithis [tebcinibus] Centaurisque similia.*

Apparato: *tebcinibus* (Fϕ: *te lamibus* A: *thebanis* U) secl. Robertson (post *Centaurisque* add. *semihominibus* ex Ouid. *met.* 12.531; *tebcinibus* uaria lectio uidetur ad 4.13.1 *thebanis conatibus*): *tebcinibus centauris* corrupt. e *thebanis centauris* ut glossema secl. Dowden (Zimmerman): *telamonibus* pro *thebanis* ci. Beroaldus: *euantibus* pro *tebcinibus* ci. Heinsius (*cenantibus* Helm: *titubantibus* Smits): *semiferis Lapitheis conuiuiis Centaureisque* Ammannati (“fortasse recte” Nicolini in app.): †*semiferis... Centaurisque*† Nicolini in textu.

Nel commento (p. 176) Lazzarini giudica la proposta di Robertson “convincente per il senso ma ardua” per la difficoltà di spiegare su basi paleografiche l’espunzione di *tebcinibus*. L’obiezione cadrebbe se si interpretasse questo “enigmatico” nonsenso quale variante erronea di *thebanis conatibus*, tanto distanziata nello spazio (una novantina di righe nelle edizioni moderne) quanto vicina nella grafia.

Concludo con una breve osservazione sui luoghi in cui, come risulta dall’apparato e dal commento di Nicolini, l’*emendatio* non può fondarsi sulla decifrazione certa della lezione di F, a causa della sovrapposizione di mani successive. Se in casi di questo genere ci si doveva finora rassegnare all’impossibilità di stabilire un testo sicuro, i recenti successi ottenuti applicando ai palinsesti le tecniche di indagine multispettrale lasciano sperare che in un futuro non troppo lontano anche la *scriptio* genuina di F possa essere almeno in parte riportata alla luce.

GIUSEPPINA MAGNALDI

Università degli Studi di Torino
giuseppina.magnaldi@gmail.com

PANTELIS GOLITSIS, *Alexander of Aphrodisias. Commentary on Aristotle Metaphysics (Books I–III). Critical edition with Introduction and Notes*, Commentaria in Aristotelem Graeca et Byzantina – Series academica 3/1, Berlin-Boston: De Gruyter, 2021, CLX+302 pp., €129,95, ISBN 978-3-11-073244-3.

Cette édition du commentaire d’Alexandre d’Aphrodise aux trois premiers livres (A, α et B) de la *Métaphysique* d’Aristote est la première depuis celle de M. Hayduck dans les *Commentaria in Aristotelem Graeca* (1891). Soulignons-le d’emblée, elle ne se réduit pas à une simple mise à jour, qui offrirait un texte toiletté aux entourures, mais elle apporte un tout autre regard, qui repense la tradition et l’envisage sur de nouvelles bases. Golitsis s’en explique dans une longue introduction, divisée en cinq chapitres.

Dans le premier, il soutient tout d’abord qu’Alexandre d’Aphrodise propose une lecture unitaire de la *Métaphysique*¹ : un seul traité, dont l’objet est la philosophie

¹ Cela rejoint le propos de G. Guyomarc’h, *L’unité de la métaphysique selon Alexandre d’Aphrodise*, Vrin 2015.

première ou universelle (la réunion de la science des premiers principes et de l'être en tant qu'être), composé d'une partie préparatoire (A et α), d'une partie purificatrice (B) et d'une partie dogmatique (Γ -N). À l'appui, il convoque les prologues des livres conservés, où Alexandre justifie leur articulation, ainsi que des passages pris dans le commentaire lui-même ou dans d'autres œuvres (*l'in De anima* et les *Quæstiones*). Il se penche ensuite sur la méthode d'Alexandre, commençant par souligner que, sans que cela ne soit systématique, celui-ci avait pour usage d'ouvrir ses commentaires sur des prolégomènes – une introduction qui examinait le but, le titre et la place du traité. De ce constat, Golitsis tire l'hypothèse que c'est en de tels prolégomènes que devait consister le début, perdu, du commentaire. Enfin, considérant que ce texte est issu d'une activité réelle d'enseignement, il postule qu'Alexandre procédait de la façon suivante : après une lecture complète du passage examiné, il en reprenait la première ligne (ce qui explique la forme des lemmes contenus dans la tradition manuscrite), le remettait en contexte et en exposait le sens général, avant de terminer par l'explication de certains mots. En cela, il suivait déjà la distinction entre θεωρία (ou νοῦς) et λέξις, qui deviendra systématique chez les commentateurs néoplatoniciens tardifs.

Dans le deuxième chapitre, Golitsis se penche sur la tradition du texte, en particulier sur le rôle de deux figures : Jean Chortasménos (1370-1431/1437) et Andronicus Callistus (†1476/1484). Le premier serait intervenu en marge du Parisinus gr. 1876 (A) – une main que D. Harlfinger avait pour sa part identifiée à Bessarion. Le second est le deuxième copiste du Parisinus gr. 1878 (P). Dans la mesure où tous deux se caractérisent par une tendance à corriger les textes à la hâte, *ope ingenii*, sans se fonder sur d'autres manuscrits, Golitsis déplore le choix de Bonitz, Brandis et Hayduck d'adopter pour leur propre édition des corrections marginales dont ils n'avaient pas suffisamment étudié la provenance. Concluons sur ce chapitre par une remarque mineure. Aux pp. LXXV-LXXVI, comparant les leçons respectives de AOL et de P, pour une raison inexpiquée, Golitsis traduit οὐσία tantôt par « *essence* » tantôt par « *substance* », γένος tantôt par « *kind* » tantôt par « *genus* ». Il s'agit certainement d'un détail aussi surprenant qu'insignifiant.

Le troisième chapitre dresse le catalogue des vingt-trois manuscrits conservant le commentaire des cinq premiers livres, ainsi que de ceux contenant la *recensio altera* (d'après le nom donné par Hayduck à ce que Golitsis considère comme un commentaire indépendant et anonyme, qui prend pour sources Alexandre et Asclépius et qui, à ce titre, constitue plutôt un témoin indirect), le commentaire de Michel d'Éphèse et celui du Pseudo-Philopon. Pour chacun, il rappelle le filigrane, le scribe, les titres, le contenu, la présentation et le possesseur, puis fournit quelques indications bibliographiques. Sur cette base, le quatrième chapitre, plus bref, tire les conclusions des précédents pour composer des familles de manuscrits et proposer un *stemma codicum*, où A et O occupe une place clef.

Le cinquième et dernier chapitre se penche sur les éditions précédentes : Brandis (1836), Bonitz (1847) et Hayduck (1891), ainsi que sur la traduction latine de Sepúlveda (1527), dont Bonitz estimait qu'elle était fondée sur de meilleurs manuscrits. S'agissant de cette dernière, Golitsis montre que les quatre

manuscrits utilisés par Sepúlveda dépendent principalement de A, parfois avec une contamination de O ou de P, ainsi que de la *recensio altera*, ce qui en réduit la valeur comme témoin direct, même si elle n'en contient pas moins de précieuses conjectures. Quant aux éditions allemandes, leur principale limite selon Golitsis est d'avoir privilégié A, sans tenir compte d'un autre témoin issu d'une famille indépendante : le Laurentianus plut. 85,1 (O). À ceux-ci, Golitsis a ajouté la collation complète de P : bien qu'il soit manifestement une copie indirecte de O et A, il donne parfois un meilleur texte, contenant des leçons corroborées par la tradition indirecte d'Asclépius et de la *recensio altera*.

De cette étude liminaire résulte un texte à la fois mieux établi et d'un accès plus commode pour plusieurs raisons. D'une part, la disposition en est immédiatement accessible : à la linéation de Hayduck, reproduite en marge droite, ont été ajoutées une nouvelle linéation, en marge gauche, ainsi que les références au texte courant d'Aristote – un complément précieux pour l'examen des lemmes plus longs. D'autre part, Golitsis scinde ce qui rendait confus l'apparat de Hayduck, puisqu'il donne successivement un apparat des sources aristotéliennes, un apparat critique et un apparat des leçons aristotéliennes. Le résultat s'avère non seulement plus clair, mais surtout plus complet. Quant au texte lui-même, Golitsis y a introduit de nombreuses modifications. La plupart proviennent d'une nouvelle collation des manuscrits, par exemple l'identification de plusieurs lemmes qui avaient échappé aux éditeurs. D'autres résultent de conjectures, souvent prudentes. Parmi les interventions notables, signalons l'ajout de prolégomènes : en l'absence du début du manuscrit, Golitsis reproduit, en petits caractères et sans prétendre qu'il s'agit bien d'Alexandre, le premier prologue d'Asclépius, dont il rappelle en note que celui-ci faisait grand usage d'Alexandre – le second prologue d'Asclépius présentant un tour plus néoplatonicien.

Enfin, le livre s'achève sur une série d'annexes (la liste des interpolations de Chortasmenos et de Callistus ; deux listes de variantes propres à P, celles rejetées et celles acceptées dans cette édition ; une liste de corrections et conjectures inédites), ainsi que sur des illustrations donnant un aperçu de la présentation des principaux manuscrits, sans oublier les indispensables *indices nominum et locorum*.

Le lecteur l'aura compris, il ne trouvera pas ici l'analyse du commentaire d'Alexandre. Toutes les notes et explications y reçoivent une vocation philologique. Et si elles entrent parfois dans l'interprétation, c'est uniquement dans le but de justifier l'adoption d'une leçon. À tout instant, Golitsis nourrit le dessein d'offrir une meilleure lecture (à défaut de changer radicalement notre vision globale du texte). Sur ce point, son édition est incontestablement appelée à remplacer les précédentes. Il ne reste donc plus qu'à espérer qu'un second volume, contenant le commentaire de Γ et Δ , vienne rapidement la compléter.

MARC-ANTOINE GAVRAY
FRS-FNRS / Université de Liège
Marc-Antoine.Gavray@uliege.be

ANDREA BRAMANTI, *M. Plotii Sacerdotis Artium grammaticarum libri I-II. [Probi] De catholicis. Introduzione e edizione critica sinottica*, Collectanea Grammatica Latina 17.1, Hildesheim: Georg Olms, 2022, cclxxiv+248 pp., 98,00 €, ISBN 978-3-615-00449-6.

ANDREA BRAMANTI, *M. Plotii Sacerdotis Artium grammaticarum libri I-II. [Probi] De catholicis. Commento e indici*, Collectanea Grammatica Latina 17.2, Hildesheim: Georg Olms, 2022, 744 pp., ISBN 978-3-615-00450-2.*

Esta imponente edición del *Ars grammatica* de Sacerdote y del *De catholicis* de Ps.-Probo de Andrea Bramanti supone el colofón de un concienzudo trabajo de investigación, que constituyó, en su momento, su tesis doctoral (<https://arcadia.sba.uniroma3.it/handle/2307/40828>) y se presenta ahora, ampliado y adaptado al nuevo formato, en dos volúmenes, el primero de los cuales recoge el prefacio, la introducción y el texto latino, y el segundo, algo más extenso, el comentario y los índices.

Ya en el prefacio, anticipa el autor qué va a hacer y por qué: una nueva edición crítica, urgentemente necesaria, de los dos primeros libros de las *Artes* de Sacerdote, fruto de una revisión autóptica de la tradición manuscrita, que integre por primera vez de una manera sistemática las aportaciones de los apógrafos humanísticos y de la edición del *De catholicis* de Giano Aulo Parrasio, y libere a Sacerdote definitivamente de juicios de valor fundados en principios metodológicos ya superados, que habían convertido casi en un gramático de segunda fila al primer autor del que conservamos un *Ars grammatica* completa, que hasta ahora se había juzgado sólo a la luz de precedentes fragmentarios y obras de época posterior, obviando sus propias peculiaridades en cuanto a contenido y organización.

Tras el prefacio, se ofrece una impresionante y muy actualizada relación bibliográfica, de casi un centenar de páginas, con las referencias que, por su recurrencia, se citan por medio de siglas; las abreviaturas de obras y autores antiguos¹ con sus ediciones canónicas; y, en fin, un extensísimo listado de libros y artículos que el autor ha manejado para la edición y, sobre todo, para la introducción y el comentario.

En la introducción, destaca el exhaustivo y actualizado análisis del contenido de los libros I-II, que tal vez podría haberse hecho extensivo también al libro III, aunque fuese de una manera más sumaria, al no formar parte de su edición y ser su temática muy distinta (*De metris*). El libro I se transmite en un único manuscrito acéfalo (el *Neap. Lat. 2*), por lo que comienza *in medias res*. Sin embargo, el hecho de que el resto de la obra siga el esquema característico de la *Schulgrammatik* y

* Esta reseña ha sido realizada al amparo del Proyecto *Fuentes para una edición de los gramáticos latinos fragmentarios (de Tiberio al cambio de siglo)*, del Ministerio de Ciencia e Innovación; referencia: PID2021-127288NB-100.

¹ Sorprende la presencia de dos abreviaturas (“Ps. Victorin. *fin. metr.*” y “*Fin. metr.*”) para aludir a una misma “obra”, así como la extraña “Apton.”, que a lo largo del comentario presenta, sin embargo, su forma más habitual, “Apton.”.

contenga algunas referencias internas a la parte perdida nos permite hacernos una idea bastante aproximada del contenido faltante.

Resulta de mucho interés y claramente explicado el asunto del orden de las partes del discurso y su relación no sólo con esa sección inicial perdida, sino también con la disposición de esta misma materia en las distintas tradiciones artigráficas y la presencia de interpolaciones y alteraciones textuales por parte de los copistas, que tratan, entre otras cosas, de adaptarla al orden escolar canónico de cada época. Lo mismo se puede decir del tratamiento que da Bramanti a la llamada “tercera parte” de las *Artes*, la referida a los *uitia et uirtutes orationis*, una sección fronteriza entre la gramática y la retórica, que Sacerdote dispone en un llamativo desorden. A este respecto, es muy razonable la postura conservadora del editor de no secluir del texto de su edición aquellas partes que, por el lugar en que aparecen dentro de la obra, podrían ser producto de interpolaciones; de hecho, conserva esos pasajes –aunque con la pertinente indicación– incluso allí donde resulta difícil sostener que la disposición sea la originaria.

El libro II presenta una notable característica distintiva, ya que una versión del mismo comienza, desde muy pronto, a circular bajo la autoría de Probo. Analiza Bramanti los problemas relativos a la atribución y la coincidencia, casi total, de estos *Catholica Probi* con el libro II de Sacerdote. Ambas “versiones” fueron transmitidas en partes distintas de un mismo manuscrito (el ya citado *Neap. Lat. 2*, notado como *B* para Sacerdote y como *N* para los *Catholica*), pero la versión “probiana” conserva algunas partes perdidas en la de Sacerdote y, al haber circulado bajo el nombre de Probo, presenta un mayor grado de contaminación, lo que hace prácticamente imposible reducir ambas versiones a una sola y justifica la decisión del editor de hacer una edición sinóptica de ambos textos, casi como si se tratase de dos autores diferentes. Es, con todo, muy difícil sustraerse a la cuestión de si se debe considerar el *De catholicis* como la obra de un autor anónimo basada en el libro II de las *Artes* de Sacerdote o, por el contrario, como una simple versión de este, es decir, si bajo lo que denominamos “Pseudo Probo” se esconde un verdadero “autor”. Por ello, hay que aplaudir la prudencia del Bramanti al no corregir el texto transmitido del *De catholicis* con lecturas del libro II de Sacerdote que parecen razonablemente originales, y que el editor se limita, por lo general, a reflejar en el aparato. La autoría única se demuestra, en todo caso, por las varias referencias del *De catholicis* a pasajes del libro I de las *Artes* de Sacerdote; y el origen común de ambos textos, por significativos errores coincidentes. La respuesta a cuál de las dos versiones está más cerca del original sacerdotero no es fácil y posiblemente acierte Bramanti al suponer que la clave

que nos puede permitir identificar la autenticidad de los pasajes radicarán en la presencia de determinados estilemas recurrentes, como *hoc tamen scire debemus quod*, antes que en el grado de interpolación de una u otra versión. La cuestión es probablemente irresoluble en términos absolutos, pero Bramanti ha sabido lidiar con ella de una forma satisfactoria, respetando prudentemente la independencia del anónimo con respecto a Sacerdote, de acuerdo con su criterio de editarlos como entidades separadas, aunque íntimamente interrelacionadas.

La introducción se cierra con una exhaustiva descripción de los manuscritos, incluidos los apógrafos humanísticos, y las ediciones. Además de por el mencionado *Neap. Lat. 2*, una parte del *De catholicis* viene transmitida también por el *Par. Lat. 7520* (notado como *p*), cuyas lecturas habían sido utilizadas en las ediciones modernas anteriores a esta, ya *ex silentio* (Lindemann 1831), ya de manera parcial (Keil 1864), defecto que la presente edición contribuye a paliar.

El *Par. Lat. 7520* formó parte de un códice floriacense de principios del s. IX, que en el XVI fue desmembrado por el humanista Pierre Daniel, a quien entonces pertenecía. Debe precisarse, sin embargo, que, contra lo que afirma Bramanti (pp. CCXXXII-CCXXXIII), este desmembramiento no se produjo cuando, tras la muerte de Daniel (1603), Jacques Bongars y Paul Pétau se reparten su biblioteca, pues esta sección del manuscrito ya había pasado, aún vivo Daniel, a manos de Pierre Pithou, quien, a su vez, en 1596 lo vendió a Jacques-Auguste de Thou, para acabar llegando finalmente a la biblioteca del Luis XV (<https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc33963c>, consultado el 26-XII-2022 y citado en la n. 370 del primer tomo de la obra). No existe tampoco razón para pensar con Bramanti (n. 377) que la comunicación por parte de Bongars de algunas variantes textuales provenientes del *Par. Lat. 7520* a van Putschen para su edición del *De catholicis* de 1605 hubo de hacerse cuando esa parte del códice no había sido desgajada. Bongars pudo haber tomado, en efecto, nota de esas variantes cuando el floriacense estaba aún en manos de Daniel y este no había desgajado todavía la parte que terminó conformando el inicio del *Par. Lat. 7520*, pero también pudo haber consultado Bongars el manuscrito ya separado, cuando estaba en manos de Pithou o incluso de Jacques-Auguste de Thou, pues todos ellos eran discípulos de Jacques Cujas y grandes filólogos.

Otro importante avance de esta edición con respecto a las anteriores lo supone la colación para la misma de los apógrafos humanísticos. En este sentido, baste recordar el caso del *Neap. Lat. IV A 17*, copia personal que Parrasio hizo del *Neap. Lat. 2* y en la que incorpora algunas correcciones que él mismo había hecho al texto del *De catholicis* a partir del libro II de Sacerdote, correcciones

que luego incorpora a la *editio princeps*, de donde pasan a las ediciones modernas como si fuesen lecturas de un manuscrito del *De catholicis*, cuando en realidad provienen de Sacerdote. Igualmente interesante es el asunto de la influencia que en la conformación de esa misma *editio princeps* del *De catholicis* tiene la toma de contacto de Parrasio en Roma con el *Neap. Lat. IV A 11* (copia del *Neap. Lat. 2* realizada por Galbiate), que provoca que algunas lecturas y correcciones de Galbiate motiven intervenciones de Parrasio en la propia edición impresa, dificultando la labor de los editores modernos respecto a la naturaleza de algunas lecturas, que dudan si adscribir al *Neap. Lat. 2* o a la intervención de estos humanistas. En el caso de los dos libros de Sacerdote, en cambio, rara vez aportan ni los apógrafos ni Parrasio enmiendas al *Neap. Lat. 2* a las que no hayan llegado después, de forma independiente, los editores modernos, pues se trata mayormente de correcciones de errores banales.

La edición de Bramanti viene a sustituir así a las hasta ahora canónicas de Keil, (de 1846 la del *De catholicis* y de 1874 la de Sacerdote), que no partían de una colación directa de los manuscritos sino que eran, en realidad, una mera revisión de las anteriores de von Eichenfeld y Endlicher (1837) y de Lindemann (1831), respectivamente.

La colación del manuscrito por parte de von Eichenfeld y Endlicher para su edición de los dos primeros libros de Sacerdote, publicada en Viena formando parte de sus *Analecta grammatica maximam partem anecdota* (pp. 1-74), presenta muchos errores de lectura, que pasan a la edición de Keil, quien, en ocasiones, se ve obligado a formular conjeturas que coinciden con la lectura que realmente presentaba ya el manuscrito, pero otras veces su edición conserva la lectura errónea “heredada”, que la presente edición se encarga de corregir gracias a una cuidadosa autopsia del manuscrito principal, que supone, por tanto, una gran mejora con respecto a las ediciones anteriores.

El texto se presenta dividido en párrafos de acuerdo con la propia interpretación del editor acerca de los cambios de materia o idea, pero teniendo también en cuenta las señales que en este sentido percibe en el manuscrito. Al pie del texto, se ofrecen dos aparatos: uno de *exempla auctorum*, en el que se desarrollan entre paréntesis aquellos ejemplos que aparecen, como es habitual en las obras gramaticales latinas, abreviados, e incluso se reproducen íntegramente aquellos otros que figuran únicamente parafraseados, citados de memoria o reducidos; y un segundo de variantes, ya positivo ya negativo, según el editor lo considera conveniente para las necesidades de cada caso particular.

El aparato de variantes es fundamentalmente negativo, pero no resultan demasiado claras las razones que llevan al editor a

utilizar en ocasiones uno positivo, lo que, por un lado, provoca una continua inseguridad en el lector acerca de lo que debería o no figurar en él; y, por otro, lo recarga innecesariamente con datos que muchas veces resultan del todo superfluos.

Los *loci similes*, en cambio, no figuran en un aparato específico sino en un elenco al principio del comentario a cada nuevo capítulo, aunque no de manera sistemática. El comentario no da preferencia a peculiaridades de ningún tipo concreto, prestando por igual la debida atención a cuestiones de tipo filológico, lingüístico o doctrinal. Finalmente, la obra ofrece tres útiles índices: uno de autores citados, otro de términos gramaticales, retóricos y métricos, y un tercero de formas empleadas como ejemplos en el libro II.

Tanto en el comentario como en la introducción, se observa una tendencia a incluir cuadros o extensas listas comparativas entre gramáticos y largas citas de autores antiguos (incluso a repetir *loci similes* prácticamente idénticos en páginas sucesivas), que, aunque evitan al lector la molestia de tener que acudir a la edición correspondiente para su consulta, aumentan considerablemente la extensión de una obra ya de por sí enorme. Asimismo, se aprecian por doquier excesivas erratas.

Por poner sólo algún ejemplo, entre las páginas 360 y 375 del comentario se pueden contabilizar hasta 11 erratas o errores. Es curiosa la errata (?) de la p. 348, donde se cita el fragmento de los *Annales* de Ennio en que aparece el onomatopéyico *taratantara*, que Bramanti simplifica en *tarantara*, tanto en el pasaje enniano como en los textos de Prisciano (donde también hay un peligroso *confirmationibus* por *conformationibus*) y Servio citados después. Asimismo, en el texto de Quintiliano que figura entre las pp. 621 y 622, se observa *dum* en lugar de *cum*, *hac* en lugar de *hanc* y *adpropinquere* por *adpropinquare*, errores, más que erratas, que pueden inducir a confusión en la lectura del pasaje.

Abundan también las inexactitudes e inconsistencias en las citas, tanto del propio Sacerdote como de los demás gramáticos.

Por ejemplo, Carisio es citado ya por Barwick ya por Keil ya por ambos; el *de barbarismis et metaplasms* de Consencio, unas veces por Keil otras por Niedermann (aunque se cita en la bibliografía la reciente edición de Mari 2021), sin consistencia al ofrecer, tras la referencia, el nombre de los editores abreviado o completo. Más grave es la vacilación de las referencias al texto del mismo Sacerdote, pues se utilizan a veces las páginas y líneas de Keil (proceder llamativo, por ejemplo, en el propio aparato crítico a p. 102.16); otras veces, capítulo y párrafo de

la propia edición (omitiendo con frecuencia el libro); y aun, en otras, las páginas y líneas de esta. Este último sistema presenta, además, errores llamativos en algunos listados de referencias en la introducción, que hacen prácticamente imposible la localización (por ejemplo, la lista de los cambios ortográficos del *Neap. Lat.* 2 de la p. CCXXIII o la de los errores de lectura de las ediciones anteriores que la suya contribuye a reparar, en las pp. CCLXIV-CCLXVI). Tal como está dispuesta la edición del libro II, con el texto de Sacerdote en las páginas pares y el de los *Catholica* en las impares, el sistema de cita por página y línea plantea un problema cuando se debe hacer referencia a segmentos de texto que ocupan varias páginas, lo que obliga a emplear número de capítulo y párrafo, menos preciso cuando lo que se quiere citar es una palabra concreta o una línea que aparece dentro de párrafos extensos.

Del mismo modo, el aparato crítico de variantes no sólo presenta ocasionalmente algunas inexactitudes e inconsecuencias sino también una acusada tendencia a introducir material prescindible. Así, se reflejan mínimas correcciones del escriba, pero se omiten otras; o se abusa de la repetición de la lectura del texto seguida del corchete cuando la mayoría de las veces resulta fácilmente deducible, como, por ejemplo, en la resolución de abreviaturas o en los suplidos; o se utilizan unidades críticas innecesariamente largas, que vuelven el aparato farragoso y poco claro.

Recarga el aparato innecesariamente la indicación de todos aquellos pasajes en que Keil corrige formas que von Eichenfeld y Endlicher habían leído mal en el manuscrito o enmendado sin hacer constar en su aparato que estaban introduciendo conjeturas. Keil llega así, sin saberlo, a una lectura que, en realidad, ya presentaba el manuscrito. Por ejemplo, en p. 48.11 un aparato “venerant] *revera B, ut e coniectura Ke., venerunt Vi. ut traditum*” podría simplificarse en “venerunt *Vi ut traditum*”. Las ocasiones en que esta misma circunstancia se repite son tantas que deberían ser suficientes la advertencia y el listado de la introducción (pp. CCLXIV-CCLXVI), con la mencionada salvedad de los errores en las referencias. Tampoco resulta económico repetir la expresión *iam Parrh. in P* (¿por qué con mayúscula, frente a *p'* y el resto de los apógrafos tanto de *B* como de *N*?) o *in n*, cuando la simple abreviatura *Parrh.* ya significa eso por sí misma.

Un ejemplo en que se perciben, a un tiempo, un proceder asistemático y un evidente recargamiento puede observarse en la comparación del aparato de las pp. 62.3 y 64.3, donde se

lee *iconam* e *infer*<*t*>, respectivamente. El proceder del editor es distinto en uno y otro caso: “*iconam*] *revera B*, *icona corr. ex icon Vi. et sic Ke.*” frente a “*infert*] *infer B*, *corr. Vi. (qui legit inter male) sed iam P*”. En ambos casos, von Eichenfeld y Endlicher leen mal el manuscrito, pero Bramanti lo indica en su aparato de dos maneras distintas (en p. 64.27 también leen mal, como *repperiri*, el *pepperiri* del manuscrito y, en cambio, nuestro editor no lo refleja en el aparato). Sin embargo, emplea un mismo “*corr. Vi.*” para dos circunstancias distintas, ya que solo en el segundo caso la solución de von Eichenfeld y Endlicher es correcta. Así, podrían ser suficientes “*icona Vi. Ke.*” (resultando superfluo que hayan leído *icon* donde el manuscrito pone *iconam* y que Keil se haya fiado, en esta ocasión, de ellos y aceptado su “corrección”) e “*infer B, corr. Vi. (sed iam P)*”, respectivamente. En ocasiones, da la impresión de que Bramanti se afana innecesariamente (dando por supuesto muchas veces que el lector puntual sabe que Keil no vio el manuscrito) en explicar en su aparato el porqué de las lecturas de Keil, incluso cuando esto no tiene demasiado interés para la fijación del texto. Así, en la p. 65.14 escribe el autor en su aparato: “*praeposterum*] *corr. Ke., sed revera B*, *praeposteris legerunt male Vi.*”. Keil no corrige, en realidad, el texto del manuscrito, que ya era *praeposterum*, sino el de su edición de referencia (compárese con el uso de *corr.* en la l. 22, donde Keil sí corrige tanto a uno como a otra), lo que para la fijación del texto (e incluso para la historia de su transmisión) supone un detalle poco relevante. Un “*praeposteris Vi.*” podría haber sido suficiente. Otras veces, se recarga el aparato con la única intención de mostrar que Keil se separa de su edición de referencia: en p. 68,11, donde nuestro editor sigue la lectura del manuscrito, *incendatur*, mientras que Keil prefiere corregir en *intendatur*, no parece necesario reflejar en aparato “*incendatur*] *B Vi., intendatur Ke.*”; bastaría “*intendatur Ke.*”.

Todos estos defectos se agravan en la parte del *De catholicis*, al entrar en juego más manuscritos y ediciones.

Así, por ejemplo, para el texto *prima*<*e*> *verbi persona*<*e*> de la p. 201.3-4 se da en aparato “*primae ~ personae*] *prima verbi persona N, edd. ut e codice edd. sed corr. ζ (iam Parrh., prima verbi persona ζ^p ex g)*”, que obliga a ir a las ediciones y manuscritos para aclarar lo que tal vez hubiera quedado bien servido con un simple “*prima verbi persona N ζ^p (ex g), corr. Parrh.*”. No parece, por otro lado, buena idea reservar una abreviatura *Parrh.* para las *emendationes* de Parrasio a las copias

que encargó para sí del *Neap. Lat. 2* y dejar con una simple ζ su *editio princeps* del *De Catholicis*, que además el apartado “Sigla et Notae” (pp. 3-5) no deja claro que sea suya (cf., en cambio, la entrada Parrasio 1509 en la lista bibliográfica), de manera que al lector le puede dar la impresión de estar confrontando el parecer de dos editores, cuando, en realidad, se trata de “momentos” distintos de uno solo.

En las pp. 86.16 (Sacerdote) y 89.5 (Ps.-Probo) aparece el hidrónimo *Thuria*. En el aparato del primer pasaje, nuestro editor anota “Turia Ke.”, mientras que en el del segundo no indica nada. Y, sin embargo, la corrección de Keil al texto de *B* (Sacerdote) tiene mucho que ver con lo que se puede leer en *N* (*De catholicis*), que presenta, en efecto, *Turia*, igual que *p* (apud Keil *app. ad loc.*, no he podido ver el manuscrito), corregido *supra lineam* por la misma mano (es decir, *N*) en *Thuria*. Nada de todo esto aparece en el aparato de Bramanti a p. 89.5, ni siquiera, en esta ocasión, la lectura de Keil, quien tampoco pudo aprovecharse aquí de la edición de Lindemann, que también edita *Thuria*, sin indicación alguna en el aparato. El proceder de Bramanti en este caso contrasta, sin embargo, con el de la p. 73.17, donde edita también *Thuria*, pero anota en aparato un “Turia huius Turiae Ke. ducente p” (¿por qué no simplemente “Turia huius Turiae p Ke.”?).

En las pp. 83.8-85.1 de los *Catholica Probi* se ofrece una lista de las terminaciones del nominativo de singular de la tercera declinación. El editor decide, en este caso (ejemplos similares pueden verse en el aparato de pp. 107.2-4, 111.3-5 o 127.2-5), tomar como una sola unidad crítica toda esa larga lista, adoptando en el texto la de Keil y dejando al lector la enojosa tarea de comparar las distintas versiones que figuran en el aparato (la ausencia de la lista completa de *n* obliga además a consultar el manuscrito). Para agravar la situación, *N* presenta en el margen inferior, probablemente de la misma mano, un listado algo diferente (que también recoge *g* entre paréntesis). No está nada claro que ese listado marginal sea una corrección (parece más bien un añadido que el copista pudo haber tomado de otra fuente), pero no parece acertada la decisión de no añadir en el aparato este listado junto a los otros sino a continuación de la última palabra del folio (*lactis*), ya que, al ser una anotación en el margen inferior, habría ido después de la última palabra del folio, fuese esta la que fuese. Es decir, que vaya tras *lactis* es completamente circunstancial y lo demuestra el hecho de que el copista de *g* (apógrafo de *N*) lo incluye entre paréntesis no detrás

de *lactis* sino a continuación de la lista “original”. Aún más confuso, si cabe, resulta para el lector el aparato correspondiente a las pp. 89 y 91, donde es verdaderamente difícil hacerse una idea cabal de la situación sin tener delante los manuscritos y las ediciones. Hubiera sido preferible limitarse a ofrecer las variantes en el aparato y explicar mejor y con más detalle la disposición del texto en el comentario o la introducción.

Seguramente, la intención del editor en estos casos sea la de proporcionar al lector todos y cada uno de los detalles de la historia de la transmisión de esos textos, incluidos los de las ediciones, pero el precio que paga por ello es el de recargar el aparato hasta hacerlo demasiado confuso y, en ocasiones, prácticamente ininteligible sin la consulta de los manuscritos y ediciones que en él se citan. Los detalles acerca de las correspondencias entre las distintas ediciones o los distintos documentos de un mismo editor (Parrasio, por ejemplo), sobre lo que figura o deja de figurar en los aparatos de las ediciones modernas no deberían entorpecer, en ningún caso, una exposición clara de las distintas variantes que permitan una correcta fijación del texto.

A veces, el autor se atribuye algunas lecturas que ya estaban en ediciones anteriores, especialmente suplidos y correcciones,

En el aparato a la p. 52.14 la conjetura <e> *contrario fit* que el editor da como propia ya está en realidad, aunque *dubitanter*, en el de Keil, y no el simple *contrario* que él le atribuye (con insistencia, en n. 371 del tomo II). En la p. 65.22, el *quae* que secluye, indicando en aparato “*videtur abundare*”, ya lo había secluido Keil en su edición (también en la p. 592 del comentario parece ignorarlo el autor).

o emplea (aunque no siempre [cf. p. 69. 1 y 12]) un ambiguo *restitui* (también la confusión entre *restituit* y *suppleuit* es constante) para hacer referencia a palabras que figuran en el manuscrito pero que los editores modernos habían omitido.

El propio texto y el aparato de pasajes literarios, aunque son, en cambio, mucho más cuidadosos, presentan aquí y allá algunas inexactitudes. La lectura del manuscrito es, en efecto, muy atenta y corrige errores de los editores anteriores, aunque se constatan también esporádicos errores de lectura.

Así, la mezcla de *pes* y *bes* en las formas de perfecto del verbo *scribo* (pp. 25-8), que no se corresponden exactamente con las del manuscrito, o las llamativas inversiones del tipo *primo libro* en lugar de *libro primo* (p. 105.2 y 15), donde tal vez Bramanti se

ha visto condicionado por el texto correspondiente de Sacerdote. En la p. 75.12 falta un *hoc* antes de *cornu*, y en p. 79.8-9 se edita (por descuido, parece) un *ablativus singularis genere*, cuando el manuscrito (y todos los editores) da *ablativus in genere*.

Curioso resulta el caso de la p. 68.14, donde el autor escribe en el aparato “calchante hu multa (hu multa *del. B'*) ministro *B'*”, cuando, a la vista del manuscrito, no parece que se pueda descartar una lectura *calchante tumultu ministro*, con, al menos, el inicio de la palabra *tumultu* tachado. Se trata del final de Verg. *Aen.* 2.100: *donec Calchante ministro*, que Sacerdote cita para ejemplificar la aposiopesis. Sin embargo, cabe la posibilidad (no contemplada por nuestro editor) de que, en algún momento de la transmisión del texto, a algún copista lo hubiese traicionado la memoria y mezclado el final de este hexámetro con el del v. 122: *magno Calchanta tumultu* (citado por el propio Bramanti en el comentario de este párrafo [p. 626], aunque sin aludir a su más que probable influencia en el error del copista). Podría ser que este se hubiese dado cuenta de que *tumultu* no encajaba ahí e iniciado el tachado sin llegar a completarlo, aunque, si en el manuscrito se lee, como quiere Bramanti, *humulta* (en todo caso, junto), tiene mucho sentido que el copista hubiese tachado *hu* (no parece, sin embargo, que esté tachada la palabra entera, como pretende el autor) para obtener así una forma que, sin encaje posible en el verso de Virgilio, al menos fuese latín. Desgraciadamente, no he podido comprobar si la copia de Parrasio (*P*) omite directamente *tumultu*, como hacen von Eichenfeld y Endlicher, quienes nada indican en su aparato, limitándose a enmendar el error del manuscrito.

Hay, en fin, algunos mínimos defectos de impresión (seguramente no atribuibles al autor), algunas letras medio borradas, tipo de letra más pequeño o con menor espacio entre caracteres, comienzos de párrafo sin sangrado, llamativos espacios en blanco en algunas páginas entre el final del cuerpo del texto y las notas al pie; la referencia de algunas de estas figura en el texto en una página y se desarrolla al pie de la siguiente o aparece sin el número de referencia (también en el aparato se presentan en ocasiones lecturas de la última línea de una página en las primeras líneas del aparato de la siguiente); o errores en las indicaciones de las cabeceras. Todo ello, sumado, da una cierta impresión de incuria (fácilmente subsanable con una revisión final más concienzuda), que afea un tanto el resultado final de una labor, por lo demás, encomiable.

En conclusión, el trabajo de Bramanti pone, por un lado, a disposición del estudioso de la gramática antigua una soberbia introducción y un amplísimo comentario, exhaustivos y muy bien documentados; y, por otro, una edición de los

dos primeros libros del *Ars grammatica* de Sacerdote y de los *Catholica Probi* que supone un avance con respecto a las anteriores, ya que, a diferencia de las de Keil, se trata de una edición autóptica y, frente a la vindobonense de von Eichenfeld y Endlicher y a la de Lindemann, tiene en cuenta las aportaciones de los apógrafos humanísticos. Sin embargo, en cuanto a este último aspecto, Keil (intuyendo tantas veces las lecturas correctas del manuscrito, cuando los editores anteriores equivocan la lectura) fue capaz, en su momento, de editar un texto con muy pocos errores. Y, aunque la edición de Bramanti se encarga de corregirlos allí donde es preciso, debería haber sido su aparato crítico el que supusiera la gran aportación diferencial con respecto a esas ediciones decimonónicas. Desgraciadamente, la falta de sistematicidad y los errores que en él menudean empañan un tanto el indiscutible empuje que su trabajo ha dado a una tarea tan útil y necesaria como es la renovación progresiva de las ediciones de los gramáticos latinos de Keil, que, aunque muy meritorias, exigen ya, sin duda, una puesta al día.

MARCOS ANTONIO PÉREZ ALONSO
maperezal@educa.jcyl.es

MARÍA CARMEN GÓMEZ COSTOYA, *Oribasio latino, Synopsis VII: Estudio introductorio y edición crítica*, Medica Graecolatina 4, Santiago de Compostela: Andavira Editora, 2020, 2 vols., xx+534 pp., ISBN: 978-84-122887-0-4.

En el ámbito de los textos médicos latinos ocupan un lugar primordial las traducciones de escritos griegos realizadas en la Antigüedad Tardía y en los albores de la Edad Media, y ello por su significación en el desarrollo de la lengua médica, en la enseñanza de la Medicina y en la transmisión de la doctrina griega. Entre ellas se cuenta la traducción al latín de la *Synopsis ad Eustathium* y los *Euporista ad Eunapium* de Oribasio de Pérgamo (s. IV d.C.), de la que conservamos dos redacciones. El conjunto constituye un texto excepcional que requiere de la más rigurosa filología para desvelar el proceso de su elaboración y explicar la naturaleza de una lengua tan difícil como viva. A esa tarea se enfrenta María Carmen Gómez Costoya, que realiza en dos volúmenes, publicados en la serie *Medica Graecolatina* de Andavira Editora, la edición crítica y el estudio de la traducción latina del libro VII de la *Synopsis*, sobre afecciones dermatológicas. El trabajo se ha elaborado a partir de la tesis doctoral de su autora.

El primer volumen está enteramente dedicado al estudio filológico de esta traducción en sus dos redacciones, de modo que, después de un breve prólogo, unas aclaraciones previas y el necesario apartado de abreviaciones, atiende a través de 294 páginas las cuestiones imprescindibles para el acercamiento a la obra en general y a las claves de interpretación del libro VII en particular. Por ello, además de presentar la vida y obra de Oribasio y resumir el proceso de transmisión

del original griego, se detiene la autora en el origen del Oribasio latino y en la introducción a su transmisión manuscrita y a las ediciones, completas o parciales, existentes hasta la fecha desde las primeras del Renacimiento. Describe Gómez Costoya minuciosamente los manuscritos que conservan el libro VII, en sus dos redacciones, para pasar a continuación a una detallada y prolija exposición de las coincidencias entre ambas y de las características formales propias de cada una de las dos, siempre en relación con el original griego (mayor o menor literalidad, adiciones, omisiones, modificaciones, errores, léxico). El último capítulo del estudio introductorio se dedica a revisar algunos aspectos lingüísticos de la traducción latina, centrados específicamente en el léxico griego y latino. Cierran el volumen las secciones de Bibliografía y la de Criterios de edición.

El volumen segundo ofrece la edición crítica del texto, que, siguiendo el procedimiento iniciado ya por editores anteriores, presenta enfrentadas las dos redacciones del mismo (La y Aa), lo cual, unido al empleo de algunos recursos gráficos (cursiva, subrayado) facilita mucho la comprensión de las diferencias entre ambas y de sus particularidades formales y estructurales. El aparato crítico, muy completo como indica la propia autora, se acompaña también de otro de fuentes localizadas que complementa además la señalización en el texto de distintas adiciones, unas ya detectadas anteriormente y otras descubiertas por la editora.

Este volumen finaliza con un breve apéndice donde se explican algunas adiciones encontradas en distintos testimonios del texto, y con un *index verborum* que incluye una selección de términos presentes en las dos redacciones o solo en una de ellas. En él, como la editora aclara también, ocupan un lugar importante los helenismos y los términos latinos poco utilizados y ausentes de diccionarios.

El resultado, en conjunto, es una muy buena edición que realmente ofrece la información necesaria para que el lector consiga comprender el tipo de escrito ante el que se encuentra, las características de su lengua y las dificultades que plantea a la investigación actual el proceso de su composición. Solo la costosa edición del texto y el cuidado contraste de las dos redacciones constituyen en sí mismos una aportación notable a la Filología y al estudio de los textos médicos, a menudo olvidados y deficientemente o nunca editados. Pero además la editora realiza otros avances relevantes, como la ya mencionada localización del origen de algunas adiciones o el detallado estudio de las diferencias, siempre en el libro VII, de Aa con respecto a La y del proceso de modificación sobre el escrito de Oribasio que aquella redacción revela.

Es indudable, pues, que la editora ha sometido el texto a un profundo y riguroso análisis lingüístico y estructural, lo que la lleva frecuentemente a formular atinadas interpretaciones sobre errores cometidos en el proceso de traducción o de adaptación y modificación del texto en una u otra redacciones. Sin embargo, sobre el excelente resultado de este trabajo de estudio y edición pueden formularse algunas precisiones concernientes a aspectos formales y conceptuales que o bien se echan en falta o bien podrían haber sido tratados de otra manera. En

este sentido, resulta prolija en el estudio introductorio la exposición detallada del gran número de testimonios con que se ejemplifican las particularidades formales de cada redacción, y podría haberse resumido esta extensa sección seleccionando aquellos casos más relevantes, formulando la conclusión que puede extraerse de todos ellos y remitiendo para mayor detalle a la tesis doctoral origen de la publicación. Del mismo modo, antes de esta sección, resulta también excesivo, en la descripción de manuscritos y de los textos que cada uno conserva, ofrecer detalladamente las referencias de las ediciones de obras diferentes de la de Oribasio que incluyen. En relación con ello, se observa en este extenso estudio cierta falta de revisión traducida en erratas y errores de expresión u ortográficos, como “unha innovación” (p. 17 n. 52), “del *Gynaecia*” (mejor “de los”), repetición “de de” (p. 31), ausencia de comillas o cursivas en términos de otra lengua (“manuscrito latin 10233” [p. 34], “latin 9332” [p. 35], “antes supplément latin 621” y “antes supplément latin 626” [p. 35]), o la falta de tilde en términos interrogativos (pp. 96, 114, 153, 187, 239). Se podían también haber evitado ciertas repeticiones y contradicciones: “los resúmenes denominados *Eclogae medicamentorum*, que debieron (*sic*) formar parte de las *Collections*” [pp. 5-6], pero “los resúmenes llamados *Eclogae medicamentorum*, cuyo lugar en la obra de Oribasio aún no está claro” [p. 9]; “el sustantivo πάλης” (p. 92), pero “el adjetivo griego πάλης” (nota 154 de esa misma página).

Esporádicamente se puede disentir de las soluciones adoptadas por la editora para presentar o interpretar el texto: en *syn.* VII La, IX, por ejemplo (*aut certe si tolerare possunt proritum, ut non tangant se, pausare enim solet proritus per haec*, pp. 118 y 330) parece preferible elegir ante *pausare enim* un signo de puntuación que indique una pausa más fuerte que la coma; en *syn.* VII La, LX la editora interpreta la forma *implū* del manuscrito de Stuttgart (Württembergische Landesbibliothek, HB XI 8, s. IX) como *implunt* (pp. 86-7 y 496 *app. crit.*), considerándolo un error (p. 87), pero parece más adecuado interpretarlo como una forma abreviada de *implastrum*, teniendo en cuenta que dicha forma también aparece en uno de los tres códices de la redacción Aa, y que los demás de ambas redacciones ofrecen el término, aunque en otros casos y a veces deformado. Extraña por otra parte la traducción, o al menos interpretación, por ‘grasa de bañeras’ (pp. 86 y 135) del término γλοιός, que es en todo caso ‘aceite para el baño’, ‘residuo del baño’ o ‘limo’ (véase por ejemplo *DGE* online, s. v.: <<http://dge.cchs.csic.es/xdge/>>). Tampoco convence la explicación que ofrece la editora (p. 87 y 496, *app. crit.*) de *nouissime* en La (*syn.* VII, LX 6 *et post haec nouissime diaforiticis emplastris uteris*) como resultado de κωνίας στακτης (‘lejía’) a partir de una confusión con alguna forma del superlativo de νέος, en la frase griega και μετὰ ταῦτα και τῆς κωνίας στακτης, εἶθ’ ὕστερον διαφορητικοῖς εμπλάστοις χρῆσθαι (Orib. *syn.* VII 50.6 Raeder, p. 241), pues hay testimonios de la traducción de ὕστερον con ese adverbio latino en escritos tardoantiguos como la *Vulgata* (véase por ejemplo Mat. 21, 37; o 25, 11) o –dato relevante por tratarse también de un escrito médico– la versión latina de Musción realizada desde los *Gynaecia*

de Sorano (por ejemplo, en Must. 2.6 Rose < Sor. gyn. 3.32.7 Ilberg). De este modo, lo que ha quedado omitido, por el motivo que sea, en la redacción La no es la secuencia εἶθ' ὕστερον, como interpreta Gómez Costoya (p. 87), sino más bien la mención de la lejía como ingrediente de un remedio, que sí aparece en la redacción Aa (*et post haec lexiua, et sic postea diaforeticis uteris emplastris* [pp. 86 y 497]).

Este tipo de detalles no empaña, sin embargo, la gran valía de esta edición con la que la autora, sin duda desde un trabajo minucioso y arduo, proporciona un instrumento utilísimo para el estudio de los textos médicos latinos.

MARÍA TERESA SANTAMARÍA HERNÁNDEZ
 Universidad de Castilla-La Mancha
 teresa.santamaria@uclm.es

STEPHAN RENKER, *A Commentary on Quintus of Smyrna*, *Posthomeric 13*, Bamberger Studien zu Literatur, Kultur und Medien 29, Bamberg: University of Bamberg Press, 2020, pp. 348, ISBN 978-3-86309-739-4.

Another commentary on Quintus of Smyrna's *Posthomeric* is to be welcomed, especially in the case of this new study of Book 13. It is surprising that this section of Quintus' epic has been overlooked in favour of commentaries on other portions of the text, given its popular subject matter, namely the events of the fateful night of Troy's fall. The only books of the *Posthomeric* left without modern commentary are 3, 4, 6, 8 and 11. In addition, we already have the excellent, composite commentary of Francis Vian's Budé edition (*Quintus de Smyrne: La Suite d'Homère*, 1963-1969) in French, which still offers the most authoritative version of the text.

R.'s commentary is undoubtedly of the more traditional type. It carefully goes through every line of the text and lists every item of rare vocabulary, itemises the numbers of instances of adjectives, phrases and *formulae* in Quintus in comparison (for the most part) with Homeric practice, and cites, where relevant, the most recent scholarship on key scenes. He prefaces his commentary with a short introduction (surprisingly meagre — only eight pages in length), in which is given a very concise summary of Quintus' dating, the nature of the composition of the *Posthomeric* and the most recent scholarship on the poem. No new insights are offered, and no methodology for the commentary is given (little, for example, is glimpsed of the author's own understanding of the nature of allusion in Quintus, aside from his acknowledging the poet as a *poeta doctus*, and nothing is written on the possible sources and the generic building blocks most evident in the poem). What is most disappointing for such a lengthy commentary is the complete lack of account of the manuscript transmission; in fact, R. does not even tell the reader whose edition he follows (the commentary, despite its attention to

detail, offers no discussion of textual-critical matters, aside from very occasional acknowledgement of conjectures for *lacunae*).

One then must question what the target audience for this book is, given it does not provide the reader with the Greek text for Book 13. At a mere 563 lines in length, only a little space was needed to accommodate it. A lengthy and full bibliography can be found at the end of the volume, but no index; this latter aspect reduces drastically the usefulness of this publication.

The commentary itself is exhaustive in its attention to linguistic detail. One, again, must ask how useful the approach of this type of commentary is in our digital age. To give one example from the beginning of the commentary, which itself is very illustrative of the nature of R.'s approach: he comments on ἐδῶρπεον (line 1). He tells us it occurs five times in Quintus and gives the line references. He gives two examples from Homer, and states that in both authors the meaning is 'to have dinner'. This is hardly a startling conclusion or a useful piece of exegesis, but one could easily search the *Thesaurus Linguae Graecae* were one wishing to discover the frequency of occurrence of this verb in Quintus or in other epic poets. This descriptive approach of the commentary is its chief characteristic, and rarely does R. engage in proper literary criticism, or even comment interpretatively on linguistic choices or intertextual parallels. One of the most marked features of Quintus' epic is his tendency to deploy similes frequently, and often they add a great deal of meaning to the main narrative. R. defers from making his own evaluation of them by quoting the views of secondary literature instead (see for example his discussion of the important fire simile at 488-92). Similarly, in discussion of an unusual but vital section of the narrative, where Menelaus feigns to kill Helen (403-5), he relates the views of two other scholars who have discussed the passage (Ursula Gärtner in her 2010 translation and Tine Scheijnen in her 2018 monograph on heroism) for why Quintus inserts this detail, but does not state which view he finds most plausible. Rarely is the reader met with R.'s own interpretation, but is left instead with an uncritical summary of others' findings.

One must be hesitant in being overly critical in a review of a work which displays a thoroughness of research and detail, especially when that work has as its subject a still under-appreciated poem. Scholars working on Quintus' depiction of the fall of Troy will find in this commentary a useful synthesis of the current state of knowledge on Book 13, and information about the use by Quintus of Homeric (and post-Homeric) epic vocabulary.

CALUM A. MACIVER
University of Edinburgh
Calum.Maciver@ed.ac.uk

GIUSEPPE RAMIRES, MURIEL LAFON, *Servius. Commentaire sur l'Énéide. Livre VIII*, Collection des Universités de France, Paris: Les Belles Lettres, 2022, cxxvi + 444 pp. (1-247 doubles), 89€, ISBN 978-2-251-01495-1.

L'œuvre de Servius reste fondamentale pour commenter Virgile, qui fait partie des auteurs latins les plus difficiles¹. Destiné aux *grammatici*, le commentaire servien contient toutes les informations utiles dans le cadre de l'enseignement, qu'il s'agisse de remarques sur la langue, la métrique, le style et la rhétorique ou bien d'informations concernant l'histoire, la géographie et la mythologie. Depuis l'édition de Georg Thilo (Leipzig, 1881-1887) et Hermann Hagen (1902), lequel publia l'*Appendix Serviana*, personne n'a encore édité l'intégralité du commentaire que le grammairien a consacré à l'œuvre de Virgile, tâche certes périlleuse en raison du nombre élevé de manuscrits et de l'importance des contaminations dans la tradition. Au milieu du XX^e s., l'*editio Harvardiana* remit à l'honneur le commentaire élargi, à savoir le *Servius auctus* ou Servius Danielis [SD]. Toutefois, l'entreprise américaine ne fut jamais menée à son terme. Seuls, deux volumes ont vu le jour, l'un en 1946 (Lancaster, vol. II, *Én.*, I-II), lequel a fait l'objet d'un compte rendu très sévère d'Eduard Fraenkel², et l'autre en 1965 (Oxford, vol. III, *Én.*, III-V). Les recherches de Charles E. Murgia publiées dans un volume de *Prolegomena to Servius 5. The Manuscripts* (Berkeley-Londres-Los Angeles, 1975) sont restées sans suite. En 2018, Robert Kaster a publié l'édition du commentaire aux livres IX-XII restée inédite à la mort du savant américain³. Un chercheur italien, Giuseppe Ramires, qui plaidait en 1996 pour une nouvelle édition de Servius⁴, a fait paraître le commentaire au livre IX de l'*Énéide* en 1996, suivi, en 2003, par celui au livre VII⁵. Ces deux volumes constituent une contribution importante à l'étude de la transmission du texte du grammairien, dont la tradition manuscrite est dense et complexe. G. Ramires définit en effet l'existence d'une branche qu'il nomme α , absente dans le *stemma codicum* de Ch.E. Murgia (*editio Harvardiana*). Depuis lors, la CUF a entrepris l'édition de Servius. Deux tomes ont déjà vu le jour : le commentaire au livre IV de l'*Énéide* (2019), par Jean-Yves Guillaumin, et celui au livre VI (2012), par Emmanuelle Jeunet-Mancy⁶.

¹ J.E.G. Zetzel, *Critics, Compilers, and Commentators. An Introduction to Roman Philology, 200 BCE-800 CE*, Oxford 2018, 262-3.

² E. Fraenkel, *JRS* 38, 1948, 131-43 et 39, 1949, 145-54 (= *Kleine Beiträge zur klassischen Philologie*, Rome 1964, II, 339-90).

³ *Serviani in Vergili Aeneidos libros IX-XII commentarii*, ed. by Ch.E. Murgia and R.A. Kaster, Special Publications of the Society for Classical Studies, New York 2018. J'ai rendu compte de ce volume dans *AC* 88, 2019, 279-81.

⁴ G. Ramires, "Per una nuova edizione di Servio", *RFIC* 124, 1996, 318-29.

⁵ J.E.G. Zetzel, *Vergilius* 54, 2008, 202-12.

⁶ J'ai rendu compte de ce volume dans *AC* 82, 2013, 342-4. Voir aussi G. Ramires, "Il punto sull'edizione del Commento di Servio a Virgilio. Osservazioni sur Serv. ad Aen. VI e l'edizione di E. Jeunet-Mancy", in C. Longobardi, C. Nicolas, M. Squillante, eds., *Scholae discimus. Pratiques scolaires dans l'Antiquité tardive et le Haut Moyen Âge*, Lyon 2014, 131-7.

Voici à présent le commentaire au livre VIII. Ce livre particulièrement riche ne pouvait que retenir l'attention d'un commentateur comme Servius, qui s'efforce de préserver la mémoire du passé à une époque de grands bouleversements. Il contient plusieurs épisodes importants : une évocation des mœurs du temps passé à la faveur de l'hospitalité d'Évandre (18-100), lequel accorde à Énée son aide et l'associe au culte d'Hercule célébré par les Arcadiens devant leur ville (102-89), l'épisode d'Hercule et Cacus (190-267), une description du rituel de l'Ara Maxima (268-305), une promenade dans Pallantée (306-69), la fabrication par Vulcain d'armes pour Énée (370-453) et, pour conclure, la description des scènes figurées sur l'orbe du bouclier d'Énée (626-731), véritable hymne à la gloire de Rome et d'Auguste.

Comme Servius et son époque ont été présentés dans l'introduction générale proposée par E. Jeunet-Mancy à l'entame de son édition du commentaire au livre VI, la notice placée en tête de volume, due à Muriel Lafond, se dispense d'évoquer la personnalité du commentateur et son milieu. Elle débute (VII-LXVI) donc *in medias res* par une analyse du commentaire au livre VIII, découpée en une série de rubriques thématiques : nature et apports des ajouts du SD, incohérences et confusions serviennes, source d'étonnement dans le commentaire, justification de Virgile, citations internes et cohérence virgilienne, auteurs les plus cités (et ceux qui ne le sont pas), Homère, sensibilité poétique, langue, rhétorique, philosophie, religion romaine, place des mythes et leur interprétation, Hercule, histoire romaine. Cette étude met en évidence un bon nombre de caractéristiques du commentaire de Servius. Si le commentateur virgilien s'inscrit dans une longue tradition grammaticale qui remonte aux exégètes d'Homère, tant dans la méthode que dans le contenu (étude privilégiée de la langue, goût pour l'étymologie, pour l'origine d'un mythe, d'un rituel ou d'une coutume, défense presque systématique du poète), la comparaison avec le SD permet d'identifier certains thèmes originaux, qui sont l'expression d'une voix personnelle au sein d'un texte nécessairement codifié. La volonté de sauvegarder l'héritage antique est le reflet d'une urgence du moment, à une époque critique, à savoir le début du V^e s.⁷ La prise en compte du discours des chrétiens se fait jour dans la défense de figures souvent dénigrées par ces derniers, comme Romulus ou Hercule⁸. Servius passe sous silence les circonstances de la naissance du héros voyageur et civilisateur ainsi que son asservissement à une femme, Omphale. Le *grammaticus* gomme totalement la représentation d'Hercule en proie au *furor*, selon la version virgilienne, tout autant que son infidélité. On peut conclure que la popularité que connurent les commentaires de Servius durant tant de siècles est la preuve de la réussite de leur auteur, qui a pu sauvegarder la culture classique à un moment où elle risquait de disparaître.

⁷ C.M. Chin, *Grammar and Christianity in the Late Roman World*, Philadelphia 2008.

⁸ L'opposition chrétiens/païens a sans doute été exagérée, comme le montre A. Cameron, *The Last Pagans of Rome*, Oxford 2011, 207. À propos d'Hercule, on verra G.K. Galinsky, "Hercules in the Aeneid" [1972], in S.J. Harrison, ed., *Oxford Readings in Vergil's Aeneid*, Oxford 1990, 277-94.

La deuxième partie de l'introduction (LXVII-CIX), due à G. Ramires et traduite de l'italien par M. Lafond, est consacrée au texte. La difficulté majeure pour l'éditeur de Servius n'est pas le manque d'informations, mais bien leur abondance. Tandis que Thilo accordait le plus d'importance à la vulgate et regardait les additions du SD comme périphériques, depuis que E.K. Rand, en 1916, a identifié le SD avec le grand commentaire du maître de Servius, Donat (perdu, sauf la lettre préface), l'accent est placé sur le SD⁹. Voilà pourquoi l'édition de Harvard accorde un poids égal aux ajouts. L'équation simpliste Servius+SD = Donat a été rejetée depuis longtemps. Le nouveau consensus est plus équilibré. Le scénario pourrait se présenter comme ceci. Au début du V^e s., le grammairien Servius a composé un commentaire de Virgile fondé en grande partie (mais pas entièrement) sur celui de son maître Donat, qu'il a simplifié. Durant le VI^e s., un érudit (que l'on identifie souvent comme un moine irlandais) a eu accès au commentaire de Donat et a ajouté dans une copie de Servius des notes érudites qu'il trouvait chez Donat. Ce compilateur avait aussi des idées qui lui étaient propres. Il a donc ajouté des gloses et des notes qui ne se trouvaient pas chez Donat. On trouve donc des remarques chez Servius qui n'étaient pas chez Donat et des notes dans le SD absentes aussi chez Donat. On arrive donc à l'équation suivante : Servius+SD = (certaines parties de) Donat+X.

Dans ses *Prolegomena*, Ch.E. Murgia a établi un *stemma* qui distinguait deux familles de manuscrits, issues de deux sous-archétypes Δ et Γ. Les contaminations entre ces deux familles sont nombreuses. Étudiant les rapports existant entre les témoins de ces deux groupes, G. Ramires isole un groupe de manuscrits suffisamment indépendant pour former à lui seul une famille, qu'il nomme α, à coté de Δ et Γ. La branche α serait le fruit d'une recension médiévale, ce qui expliquerait les nombreuses contaminations qu'elle a subies. La tradition Δ repose sur un manuscrit perdu (δ), reconstitué à partir de l'accord entre L (*Leidensis* BPL 52, VIII-IX), K (toutefois inutile pour le livre VIII) et e (témoin intermédiaire perdu, dont dérive J [*Metensis Latinus* 292], manuscrit écrit en France au IX^e s. et détruit en 1944). La tradition Γ est reconstituée à partir de la concordance entre les familles τ, γ, σ. La famille τ est représentée par les manuscrits Q (*Laurentianus Mediceus plut.* 45.14, IX¹), lequel reproduit le mieux la situation de cette famille, et Pa (*Parisinus Latinus* 7959, IX^{2/4}). G. Ramires a proposé d'introduire dans l'histoire de la tradition du commentaire servien une nouvelle branche de manuscrits, la famille α, laquelle aurait comporté une partie seulement des ajouts du commentaire long. Cette branche, qui résulterait d'une tradition indépendante, repérable par les éléments communs avec les fragments dits de Spangenberg, est représentée par deux manuscrits : le *Vossianus Latinus* F 25 (X) (Le), écrit en France, et le *Parisinus Latinus* 7961 (XI¹) (Pc). Enfin, la famille γ est représentée par l'*Escorialensis* T. II.17 (IX²) (E), qui est l'un des témoins les plus anciens.

⁹ Une brève histoire de la 'Serviusfrage' est donnée par G.P. Goold, "Servius and the Helen Episode" [1970], in S.J. Harrison, ed., *Oxford Readings in Vergil's Aeneid*, Oxford 1990, 61-4.

Quant à la famille σ , elle a comme représentant le *Neapolitanus Vindobonensis 5* (X) (N). En outre, dix autres témoins ont été utilisés occasionnellement pour des leçons particulières.

La tradition SD est fondée sur un manuscrit utilisé en 1600 par Pierre Daniel et aujourd'hui en deux parties, **F** (*Floriacensis* = *Parisinus Latinus* 7929 + *Bernensis Latinus* 172, IX²). Peut-être écrit à Auxerre, il proviendrait de Fleury. G. Ramires a également utilisé le manuscrit **G** (*Bernensis* 167, IX²), même si on peut supposer qu'il s'agit d'une copie de **F**. Le *Bernensis* 165, connu comme *Turonensis* (**T**), constitue un manuscrit précieux dans la transmission du commentaire élargi, car il serait le résultat d'un travail de compilation à partir de textes qui seraient également les sources du compilateur du SD. La relation entre le texte de la vulgate dans le SD et les manuscrits de la vulgate elle-même n'a jamais été établie avec certitude, car le manuscrit **F** partage des erreurs avec les deux classes de manuscrits. De plus, presque toute la tradition est fortement contaminée. Les fragments dits de Spangenberg (*Span.*), découverts en 1968, datent du premier quart du VIII^e s. et auraient été écrits dans le sud-ouest de l'Angleterre. Tandis que l'*editio Harvardiana* y voyait un texte dérivé du SD, G. Ramires établit un lien entre ces fragments et la famille α . Les fragments de Spangenberg seraient le reste d'un manuel scolaire dont l'auteur aurait utilisé en partie les mêmes manuscrits que le compilateur de α . Il faut aussi ajouter les feuillets ambrosiens (*Amb.* = *Mediolanensis Ambrosianus* 83, part. sup.), codex miscellaneus du XVI^e s. émanant de l'officine de Pierre Daniel et contenant, entre autres, des scholies serviennes à l'*Énéide* avec des leçons correctes. Il faut aussi noter que certains mots du commentaire du SD apparaissent sous forme de gloses interlinéaires ou marginales ou, parfois, de notes plus développées dans certains manuscrits virgiliens. L'introduction se termine par des remarques sur les éditions imprimées, l'orthographe, l'apparat critique (qui est double), les différences par rapport à l'édition de Thilo (environ 235 différences, dont plusieurs sont commentées dans les «notes complémentaires»). Viennent ensuite la bibliographie (CXI-CXX)¹⁰ et le *conspectus siglorum* (CXXI-CXXV).

En ce qui concerne la présentation du texte (1-247, doubles), l'idéal serait sans doute de publier en deux volumes distincts les deux textes : Servius et SD. Cette solution étant matériellement très lourde, cette édition adopte une voie moyenne, à l'instar de l'*editio Harvardiana*. Elle présente Servius et SD sur deux colonnes dans les cas où les deux textes sont différents. Quand les textes concordent, un texte unique est imprimé sur toute la page. Toutefois, contrairement à l'édition d'Harvard, le texte de Servius est placé à gauche, parce qu'il est considéré comme prépondérant, tandis que celui du SD prend place à droite, imprimé en caractères plus petits. Cette disposition souligne que le texte court est tenu pour la forme la plus ancienne du commentaire. Quand le commentaire est donné par le seul SD

¹⁰ On peut s'étonner de l'absence des travaux de Robert Kaster, dont la contribution à l'étude de la grammaire de la fin de l'Antiquité est capitale.

ou, plus rarement, par Servius seul, le texte est imprimé dans la seule colonne de droite ou de gauche, tandis que l'autre reste vide. Cette solution est certainement plus satisfaisante que celle adoptée par Thilo-Hagen et par G. Ramires, lesquels présentent un texte continu en distinguant par une graphie différente (en italiques pour les premiers et en gras pour le second) les éléments supplémentaires fournis par la version longue. De plus, la présentation adoptée ici permet de repérer aisément les cas où les différences entre les deux versions sont dues à d'autres raisons que des adjonctions au texte court, par exemple des inversions ou des substitutions. Il est toutefois important de préciser que, même quand le texte du commentaire est disposé sur deux colonnes, la grande majorité des mots du commentaire est identique et que l'on n'est donc pas en présence, même en pareil cas, de deux textes totalement indépendants l'un de l'autre. Bien entendu, il est très difficile, voire impossible, de mettre cette spécificité en évidence par un artifice typographique.

Traduire un texte comme celui de Servius implique des choix et pose des questions très spécifiques. L'une d'entre elles concerne la traduction du lemme. Faut-il le traduire, puisque le commentaire intègre chaque fois la portion du texte commenté ? La réponse est non, car le commentaire porte bien sur le texte *latin*. Une traduction introduirait un élément étranger. En revanche, il est utile de signaler les cas où le commentateur avait sous les yeux un texte virgilien différent de celui de nos éditions. Quant aux «notes complémentaires» (249-421), plus de mille, elles ne sont pas un commentaire. On peut donc admettre qu'elles restent parfois superficielles, puisqu'elles ont pour but d'aider le lecteur à comprendre le texte, non à lui donner une information complète sur tous les aspects évoqués par Servius. Il serait donc abusif d'attendre plus de ces notes, généralement suffisantes et bien informées. Le volume est complété par des index très utiles (423-442) : *index nominum*, *index geographicus*, *index grammaticus et rhetoricus*, *index etymologicus*, *scriptores Latini et Graeci qui citantur*, *fabulae*, variantes textuelles.

Ce volume montre qu'il n'est pas suffisant de collationner les manuscrits de Servius et d'appliquer le *stemma* de Murgia pour disposer d'un «nouveau Servius», dont la tradition manuscrite est encore plus riche qu'on le croyait. En effet, ni le texte de la famille Δ , ni celui de la famille Γ ne sont en mesure de restituer un texte sûr de Servius. Il faut aussi tenir compte de la famille α ¹¹. Tel est bien le but du travail minutieux de G. Ramires. Cette nouvelle édition permettra d'avoir une idée précise du texte et de son histoire, un texte qui n'a jamais cessé d'intéresser les lecteurs de Virgile, comme le montrent la richesse et la complexité de la tradition manuscrite. La traduction et les notes complémentaires, qui constituent incontestablement une nouveauté dans les études serviennes, rendent cette édition très utile. Des notes à première vue simples cachent parfois des difficultés et des pièges insoupçonnés. On ne peut bien entendu que souhaiter que les autres chants

¹¹ Voir, toutefois, les remarques de R. Kaster, *o.c.* (n. 3), 522-8.

de l'*Énéide* viennent enrichir aussi vite que possible la série, afin de disposer, dans la CUF, d'un Servius complet avec traduction française.

BRUNO ROCHETTE

Université de Liège – UR « Mondes anciens »

bruno.rochette@uliege.be

ALESSANDRO GARCEA, DANIEL VALLAT, *Ars et commentarius. La grammaire dans le commentaire de Servius à Virgile*, Corpus Christianorum, Lingua Patrum 14, Turnhout: Brepols, 2022, 324 pp., ISBN 978-2503-59375-3.

Le champ des études sur la grammaire de l'Antiquité a été considérablement travaillé depuis une vingtaine d'années : les éditions modernes, accompagnées d'un commentaires, se sont multipliées (pour preuve, l'accroissement continu et régulier de la *Bibliotheca Weidmanniana*), les études isolées ou groupées en colloques thématiques – par exemple, la XIII *Giornata Ghisleriana di Filologia classica*, tenue en mai 2022 sur le thème du grec chez les grammairiens latins, et dont les actes paraîtront bientôt – ont exploré tel ou tel (aspect de) texte grammatical “patenté” de l'Antiquité romaine, surtout tardive. La répétition des travaux et des rééditions a fait ainsi émerger des récurrences intellectuelles, des modes de réflexion caractéristiques d'une véritable culture grammaticale antique dont l'histoire, reposant sur des textes largement fragmentaires, commence à s'esquisser, depuis les fondateurs, Varron puis Palémon, avec le regard de Quintilien *Inst. orat.* 1.4-8 (cf. l'édition commentée procurée par W. Ax chez De Gruyter en 2011), les monographies sur Probus, par exemple (J. Velaza, *M. Valeri Probi Beryti fragmenta*, Barcelona 2005), ou encore Sulpicius Apollinaris (Fr. Mantelli, *Gaio Sulpicio Apollinare, grammatico latino del II secolo d.C.*, Ariccia 2015)...

C'est donc sans surprise que ce mouvement d'approfondissement, qui semble dégager, pour faire bref, deux approches, grammairienne (“palémonienne”) et érudite (“probiennne”), s'accompagne d'un élargissement de la base d'étude. Ainsi Servius, surtout connu pour son commentaire à Virgile, dont l'édition par Thilo et Hagen (1881-7) est enfin renouvelée (*Enéide* IV, VI et VIII déjà parus dans la Collection des Universités de France, le commentaire au chant I devant paraître incessamment – pour nous en tenir à l'édition française, et sans parler de l'édition de Harvard, en panne depuis 1965), bénéficie-t-il ici d'un examen de l'aspect proprement grammatical de son commentaire du poète. Comme le remarque Alessandro Garcea, dans l'introduction “Pour une étude de la grammaire dans le commentaire virgilien de Servius”, 7-12, malgré la survie, fragmentaire ou plus probablement résumée, de l'œuvre grammaticale de Servius, ce successeur de Donat, qui commenta aussi son *Ars*, a surtout intéressé les savants pour la dimension antiquaire de son commentaire virgilien, véritablement

encyclopédique, tandis que le contenu grammatical est resté relativement sous-exploité – références bibliographiques données p. 9. Telle est la lacune que vise à combler ce volume collectif.

Ce préambule est aussi l’occasion pour Garcea d’une rapide mise au point sur la question préalable qui empoisonne les études serviennes, celle du statut du *Servius Danielis*, dit aussi *auctus* (p. 8 et n. 5). D’après les études les plus récentes, il apparaît que la version amplifiée livrée par Pierre Daniel en 1603 procède d’une incrémentation postérieure du commentaire servien, à partir de matériaux dont l’incrémenteur n’est pas le rédacteur, et qui pourraient, tout comme les gloses de Servius, provenir de l’exploitation d’un fond commun, peut-être le commentaire de Donat. Une pareille analyse dispense les contributeurs d’ériger une barrière trop étanche entre les deux rédactions, et il faut comprendre que Servius, s’il a pu donc ne faire que sélectionner, voire reformuler des gloses préexistantes, en a endossé le fond : c’est à ces conditions implicites qu’on recevra l’ensemble des gloses comme exprimant une pensée personnelle.

L’ouvrage est composé de quinze contributions distribuées en quatre sections : une approche de sa grammaire et de sa pédagogie (trois contributions), le traitement des catégories grammaticales (cinq articles), les exemples linguistiques, entre modèles et anti-modèles, (trois contributions) et enfin les frontières de l’*ars commentarii* (quatre articles).

En ouverture, Fr. Biville, “Qu’y a-t-il de ‘grammatical’ dans le commentaire de Servius à Virgile ?”, 15-39, observe le grammairien en action face à l’œuvre que le professeur doit commenter : le retour sur les fonctions dévolues à la grammaire par la tradition artigraphique lui permet de camper le champ des possibles pour l’analyse servienne, qui y déploie de solides outils méthodologiques pour esquisser ce qui constitue une grammaire virgilienne, spécialisation de la manière poétique (cf. les deux expressions parallèle *more poetico* et *more suo*, pp. 32-3). La conclusion souligne le jeu que confère à la grammaire le commentaire servien qui, en soulignant les écarts commis par Virgile, permettrait de mettre en perspective les normes scolaires de l’expression latine. La finesse du propos, se faufilant entre grammaire et commentaire, est stimulante, mais il conviendrait, à notre sens, de remarquer que c’est l’*auctoritas* incontestable de Virgile qui rend possible ce discours implicite sur les limites de la grammaire ; peut-être un parallèle avec Homère, modèle revendiqué de l’*Enéide*, qui est l’ultime référence de l’hellénisme pour les grammairiens grecs alors qu’il se caractérise par une expression très particulière, serait-il plus opportun : le commentaire de Servius apparaîtrait alors moins comme un desserrement de l’emprise normative que comme un tribut attentif à l’autorité du poète... Les deux autres articles de cette première parties sont F. Foster, “Learning Latin Grammar with Servius”, 41-58, et M. Gioseffi, “La grammatica di Servio. Prime esplorazioni”, 59-77. Le premier s’attache au lectorat de Servius, que les élucidations apportées par le commentateur permettent *en creux* de mieux approcher ; le second, lance un coup de sonde dans le livre VIII de l’*Enéide* pour cerner l’expression écrite propre à Servius.

Une pareille étude, dont les conclusions (prédilection pour la mise en contraste des opinions, explication introduite par *quia* antéposé ou *ideo... quia*, etc.), outre qu'elle fournit des éléments heuristiques nouveaux pour la détermination des stylèmes permettant de débrouiller la collection augmentée du Servius *Danielis*, pose les bases d'une étude contrastive de la langue des commentateurs, qui reste à nourrir à d'autres sources, comme Porphyrius ou le pseudo-Acron.

Le seconde section s'attache aux théories grammaticales défendues par Servius dans son commentaire, et comme telle, elle répond le plus directement au projet des éditeurs. C. Longobardi, dans "La *declinatio* nel commento serviano a Virgilio", 81-105, note que ce mot est désormais technique et attaché à la variation casuelle des noms. Varron l'employait dans le sens très général de "processus de dérivation", et il reste chez le commentateur un reflet de cet emploi dans l'utilisation (*Aen.* 1.194, par ex.) pour désigner le lot de formes, actives ou passives, que peut endosser tel verbe qualifié alors de *commune*, ambivalent quant à la voix. Surtout, le terme sert à mieux identifier la variation casuelle propre au latin, et qui le distingue si nettement du grec, avec ses six cas formels et un septième, l'instrumental, que Servius dégage, avec d'autres grammairiens, sur une base cette fois sémantico-syntaxique. R. Maltby, "Gerunds, Supines and Participles : The *modus gerundi* in Servius' Vergil Commentaries and the Latin Grammarians", 107-19, revient avec une sobre densité sur une *vexata quaestio* de la grammaire antique : l'interprétation des formes verbales en *-ndum*, *-ndus -a -um*, et *-s/tum*, *-s/tu*. Partant de l'exposé le plus complet à notre disposition, donné par Diomède (*GL I* 342.4-27), il fait ressortir les choix, terminologiques autant que théoriques, d'un Servius désireux de clarté pédagogique, et qui réserve le *modus gerundi* à des dérivés verbaux que ne caractérisent ni une variation en personne et temps (comme les autres modes), ni une indifférence à la diathèse, (cf. le *cantando* discuté en *Ecl.* 8.71). Une telle approche ne permet donc pas une assimilation à la catégorie de l'impersonnel, qui est, lui, indifférent à la diathèse. C'est justement cette catégorie qui fait l'objet du bref article suivant, J. Wekel, "*Quod ad omnes pertinet* : The Impersonal in Servius' Commentaries", 121-8. Refusant les acrobaties typologiques de Donat, qui distinguait un mode impersonnel (*legitur*) d'un verbe par essence impersonnel (*pudet*), Servius commentant le maître relevait que parler de "mode" était redondant avec l'accessibilité d'une forme comme *legitur* à la variation modale classique (*cum legatur*), et que les verbes essentiellement impersonnels étaient également défectifs. Dans son commentaire de Virgile, il va plus loin et trouve un point commun aux deux catégories dans l'indéfinitude du sujet, déplacement *sémantique* attribuable à la confrontation avec le texte poétique. C'est un autre canton de la grammaire qu'étudie M. Rosellini, "*Exempla elocutionum* in Servio", 129-47 : les *elocutiones*, ces expressions qui introduisent à des considérations syntaxiques, terrain particulièrement bien exploré par l'autrice chez Priscien, elle qui en a procuré une nouvelle édition du catalogue final du livre XVIII (*Prisciani Caesariensis Ars, Liber XVIII*, Pars altera, 1: Introduzione, testo critico e indici a cura di M. Rosellini, Hildesheim-

Zürich-New York 2015 [Bibliotheca Weidmanniana 13.2.1]). La liste qu'elle propose ici est comparée à ce qu'on trouve chez Arusianus Messius, dont la compilation est la seule qui nous soit parvenue de ce genre bien plus largement répandu. Le résultat, une absence de superposition des exemples, s'explique sans doute par la simultanéité des rédactions, laquelle aura eu comme effet d'empêcher tout emprunt de l'un à l'autre. L'article de l'autre maître d'œuvre du présent ouvrage, D. Vallat, "Servius et l'antiptose", 149-66, examine l'utilisation de ce concept, qui semble emprunté à Donat commentateur de Térence (c'est là que le mot apparaît en latin), pour justifier l'emploi par Virgile d'un cas pour un autre, ce qui constitue chez certains grammairiens (Charisius...) un cas de solécisme *per immutatio casuum*. Dix-sept occurrences du mot prouvent nettement que le discours de la grammaire appliquée à un texte ne se réduit pas à l'imposition des catégories de la grammaire théorique décrite dans les *artes*. L'écart entre la langue des poètes et la langue commune est finalement l'objet de la contribution suivante, M.-L. Delvigo, "I Difetti del poeta : il *soloecismus* in Servio", 169-81. L'effort remarquable de Servius pour débarrasser Virgile du soupçon de solécisme, comme dans le cas de l'antiptose, repose évidemment sur l'intentionnalité (cf. Quintilien, *Inst. orat.* 1.5.52-3, cité p. 171), mais ne dispense pas toujours Servius d'adopter une leçon moins fréquente, mais plus correcte.

Déplacement de notre curiosité dans la partie suivante, avec l'élargissement du propos servien. Quand il étudie l'utilisation d'un des « classiques » les plus étudiés dans les classes de l'Empire, P. De Paolis, "Servio e le *Verrine*", 183-203, peut observer comment son utilisation subsidiaire – trente-neuf occurrence chez le seul Servius, quatorze dans le Servius *auctus* – l'expose à des altérations, et conclut en doutant, à partir de ce sondage, de l'existence d'une exploitation systématique, dans un pareil cas, de sources intermédiaires comme Caper, auquel un Kirschner ("Ueber die grammatischen Quellen des Servius. II. Servius und Priscian", *Programm des Königlichen Gymnasiums zu Brieg* 161, 1883, 19-37) avait beaucoup prêté. A ce propos, nous avions, en ce qui nous concerne, relevé en éditant l'*Ars* de Dosithée l'exploitation – rare chez les grammairiens – de l'*Hécyre*, ce qui pointait nettement vers la consultation par le grammairien d'une source intermédiaire. Les différentes expressions de la fréquence d'un trait de langue, avec les mots *semper*, *nonnumquam*, *plerumque* et d'autres encore, font l'objet d'un comptage comparatif par U. Tischer, "Frequency as an Indicator of Regular Language in Servius' Commentaries", 205-24, entre le commentaire à l'*Enéide*, l'*Ars maior* de Donat et le commentaire à cette *Ars* par le même Servius. Les écarts, commentés et illustrés, sont mis sur le compte de la différence des exigences de la grammaire normative et du commentaire, qui doit expliquer – voire justifier, comme on a vu plus haut – l'*usus* d'un poète, dont on admet, sait-on depuis Varron (cf. *ling.* 7), qu'il peut avoir à la langue un rapport particulier.

La dernière section de l'ouvrage rassemble des contributions peut-être plus classiques, faisant fond sur la dimension mémorielle (pour nous) du commentaire. F. Stok, "Servius entre philologie et grammaire", 227-48, relève que le commentaire

servien est, de tous ceux qui nous sont parvenus, celui qui s'intéresse le plus aux questions d'établissement du texte. Plutôt défenseur du texte à sa disposition, il sait jouer des ressources de la grammaire (cf. l'antiptose !) pour défendre au besoin la correction de Virgile. Peut-être eût-il convenu de placer cette contribution dans la première section, puisqu'aussi bien la tâche du grammairien inclut l'*emendatio*... J. Hudson, "Etymologia and Varronian Etymology in Servius", 249-60, s'attache aux presque deux cents références à Varron dans le millier d'*etymologiae* – le mot, inconnu de Varron, d'ailleurs, apparaît de manière privilégiée quand il est question de mots grecs – proposées tout au long du commentaire, l'élucidation des mots étant naturellement bienvenue quand il s'agit d'éclairer tous les aspects de l'œuvre virgilienne. Des ces étymologies, certaines remontent au *De lingua latina*, où il est possible d'en retrouver (ainsi, pour *Aen.* 12.7, cf. *ling.* 7.52). De façon générale, sans doute grâce à la proximité temporelle entre l'encyclopédiste et le poète, c'est un *effet de réel* que recherche Servius, effet propre à mettre en valeur un monde qui a été vrai, mais n'est plus que pittoresque et littéraire. Une telle observation invite le lecteur à penser que l'esthétique promue par Servius cherche sa validation dans une forme de vraisemblance, fût-elle dans un monde disparu, attitude assez proche de ce que suggère la plastique romaine, qui trouve un cautionnement artistique dans le réalisme des portraits. G. Bernadó Ferrer, "Cornutus' Fragments in the Virgil *Commentarii* of Servius", 261-78, s'attache à chacun des sept fragments (nn° 23-6, 31-2 et 34 Mazzarino), sur les dix-sept parvenus jusqu'à nous, de ce commentateur des temps néroniens transmis par le commentaire servien. L'examen minutieux explique l'exploitation préférentielle (cinq fragments) par le Servius *auctus*, généralement plus critique vis-à-vis de Virgile, comme reflétant une certaine affinité de jugement avec Cornutus, qui paraît avoir examiné Virgile avec une révérence moins marquée qu'un Asper, par exemple. C'est justement avec ce commentateur du II^e s. et le grammairien Flavius Caper que se termine notre parcours servien. J. Desiderio, "Concilier la perfection du texte virgilien et l'évolution de la langue. Servius et les réflexions linguistiques de Caper et Asper", 279-96, analyse la nature de l'accord des points de vue de Servius et de ces devanciers, tous deux amateurs de traits linguistiques anciens : avec le grammairien, il partage l'explicitation des archaïsmes, avec le commentateur il défend un recours aux poètes plus anciens pour servir la dignité du sujet par une expression archaïsante.

Un commode et substantiel *Index locorum antiquorum*, 297-324, conclut cette lecture, dont les références bibliographiques ont été laissées à la fin de chaque contribution, excellente pratique, à notre avis, qui permet de se faire une idée à la fois des coulisses de chacune et de l'impact des différentes publications exploitées.

Que retenir à l'issue de cette riche lecture ? Tout d'abord, que le champ des études sur la grammaire antique est pour le coup bien élargi. Le titre nous prévenait, en juxtaposant *ars* et *commentarius* : la grammaire a incontestablement une dimension particulière dans le commentaire de texte littéraire, fût-il écrit par un grammairien de profession. Voilà donc une vraie piste qui s'ouvre, avec

les autres commentaires comme autant d’objectifs. Par ailleurs, la comparaison explicite, ici et là (pp. 124, 176, 217-18...), du Servius commentateur avec le Servius grammairien commentant – c’est une manie ! – Donat invite à une étude plus systématique de la cohérence de sa pensée. Est-elle si douteuse que, déjà, les contributeurs ont soigneusement souligné la spécificité du commentaire par rapport à l’exposition systématique ? Enfin, si ces quinze enquêtes ne constituent pas un portrait, assurément, nous saisissons Servius au plus près sous un angle “professionnel” qui peut toutefois interroger. Ecrivant pour les étudiants ou les maîtres, quand il commente Donat, n’écrit-il pas ici pour les élites ? Telle est la question que l’on peut en effet se poser, quand on note que la catégorie de l’antiptose, par exemple, surgit d’une tradition latine à peine *grammaticale* pour défendre Virgile. On se souviendra, à cet égard, qu’un contemporain de Servius auquel on doit un *De metris*, Mallius Théodorus (cf. *Malli Theodori De metris*, Introduzione, edizione critica e traduzione a cura di F. Romanini, Hildesheim-Zürich-New York 2007 [Bibliotheca Weidmanniana 6]) fut consul de 399, et qu’il écrivit son manuel sans doute plus par goût que par nécessité... La vertu des bons ouvrages est de donner à penser autant qu’ils instruisent : celui-ci est hautement recommandable.

GUILLAUME BONNET

Université de Bourgogne

Guillaume.Bonnet@u-bourgogne.fr

KATERINA CARVOUNIS, SOPHIA PAPAIOANNOU, GIAMPIERO SCAFOGLIO, *Later Greek Epic and the Latin Literary Tradition*, Trends in Classics 136, Berlin-Boston: De Gruyter, 2023, vii+216 pp., €109.95, ISBN 978-3-11-079179-2.

Né d’une conversation informelle en mai 2017 à Athènes entre les trois co-éditeurs, suivie d’une rencontre scientifique à Londres en 2019, ce recueil, de dimensions modestes (huit contributions), mais extrêmement riche et dense par son contenu, s’attaque de front à une question parmi les plus délicates de la recherche dans le domaine de l’intertextualité antique : celui de l’influence éventuelle des poètes latins sur la poésie grecque d’époque tardive. En l’occurrence, le focus est resserré sur le genre épique, puisque le dossier concerne pour l’essentiel la présence de Virgile, et dans une moindre mesure d’Ovide et des épiques flaviens, chez Quintus de Smyrne, Triphiodore et Nonnos ainsi que dans les *Argonautiques Orphiques*. Posé jusqu’ici essentiellement en termes de *Quellenforschung*, le débat tendait un peu vers une aporie, entre l’impossibilité de *prouver* par des indices intertextuels précis l’utilisation des poètes latins par leurs successeurs grecs, et la possibilité toujours ouverte de la source commune perdue d’époque hellénistique (dont certains chercheurs comme F. Vian ont tiré une position globalement sceptique sur la question). Auteur d’une thèse pionnière sur

Quintus de Smyrne et Virgile, U. Gärtner, dans la contribution liminaire, pose, d'une façon très prudente sur le fond mais très claire dans la forme, les enjeux, les problèmes et les méthodes d'approche à prendre en compte en vue d'un renouvellement de la question. L'idée d'une connaissance de l'*Enéide* au moins par les élites cultivées du monde hellénique tardif semble suffisamment confirmée par des indices externes (papyri bilingues avec traduction grecque de l'*Enéide*) pour servir de base à une enquête sur l'intertextualité virgilienne chez les épiques grecs dans une perspective plus large que le simple (mais toujours problématique) repérage de *loci similes* irréfutables ; aussi tous les contributeurs du volume partent-ils de ce postulat pour développer leur réflexion. Mais l'originalité et la nouveauté de ces contributions réside avant tout dans leur méthode : il s'agit moins de débusquer et d'inventorier des indices d'intertextualité que d'étudier la stratégie de référence (ou souvent, de non-référence, sur le mode de l'*oppositio in imitando*) au texte virgilien dans la perspective d'un programme métalittéraire où peuvent entrer des enjeux d'affirmation culturelle. Dans cette optique, l'hypotexte latin peut être présent même là où l'on ne le voit pas, et c'est tout le travail des enquêteurs que de proposer des reconstitutions de la genèse intellectuelle des épopées grecques incluant la prise en compte des Latins, qui, pour être de l'ordre de l'hypothèse de lecture, atteignent néanmoins un tel degré de vraisemblance que l'on peut vraiment parler d'un apport scientifique positif. L'enquête part d'un cas un peu à part, qui est celui d'un poète bilingue dont l'imprégnation latine ne fait aucun doute : Claudien. K. Carvounis étudie la façon dont la *Gigantomachie* grecque d'une part, le *De Raptu Proserpinae* latin d'autre part, utilisent la métaphore du poète comme marin audacieux dans des optiques différentes : affirmation de confiance dans un contexte de compétition poétique en synchronie du côté grec, et métaphore d'une trajectoire poétique en diachronie dans le sens d'une progression vers plus d'originalité du côté latin ; le poète d'Alexandrie illustre par là son aisance dans le maniement des références poétiques respectives des deux cultures. Les deux contributions suivantes sont consacrées à Quintus de Smyrne, dont la connaissance de l'*Ilioupersis* virgilienne est, on l'a vu, un postulat hautement vraisemblable. S. Bär se livre à une étude narratologique serrée des épisodes mettant en scène les figures de Sinon et de Laocoon pour montrer comment le poète grec opère une sorte de « dé-romanisation » de l'*Enéide* : tantôt développant les éléments traités de façon elliptique par Virgile, tantôt compressant le récit de ce dernier d'une façon tellement allusive qu'elle présuppose plus ou moins sa connaissance de la part du lecteur, disposant çà et là des « Alexandrian footnotes » renvoyant à la notoriété conférée par son devancier à tel personnage, il tend à présenter son récit comme plus « objectif » que celui que Virgile délégua à un narrateur engagé et suspect de parti-pris anti-grec (Enée), et en quelque sorte « ré-homérisé », dans une perspective d'affirmation hellénique d'ordre plus culturel que politique. Dans une perspective assez voisine d'émulation culturelle, E. Greensmith examine les deux passages des *Posthomerica* dont la couleur romaine est la plus obvie, la prophétie de Calchas sur la gloire future de la Ville et

la tactique de la tortue, pour suggérer que dans les deux cas, Quintus établit en quelque sorte le personnage d'Ulysse comme un modèle *a posteriori* pour les Romains, de sorte qu'« Enée apprend comment être romain en copiant le héros grec d'Homère à Troie ». Une confrontation dialectique du même type avec l'*Enéide* est mise en lumière par G. Scafoglio dans le *Sac de Troie* de Triphiodore : la présence de Virgile se dessine ici en creux, à travers une volonté évidente de l'auteur d'éviter la référence directe ; pour autant, certaines épisodes voient leur genèse éclairée par l'hypothèse d'un dialogue à base d'émulation avec Virgile, et un certain nombre de traits (motif métalittéraire de la *breuitas* narrative, traitement du personnage de Sinon à base d'*oppositio in imitando*, mise en scène de Cassandre inspirée du Laocoon virgilien, intervention de Vénus conçue de manière à rabaisser l'héroïsme d'Enée) traduisent une position ambiguë du poète grec vis-à-vis de son devancier latin, faite d'un mélange de convergence poétique et d'opposition idéologique. M. Kersten se tourne pour sa part vers les *Argonautiques orphiques*, où les indices d'intertextualité latine sont encore plus ténus ; mais, entendue en un sens plus large que l'imitation directe, une intertextualité latine diffuse affleure dans le traitement des lieux mythiques : une pétrification des Sirènes qui problématise la chronologie légendaire, une énigmatique grotte d'Orphée chargée de valeurs affectives qui pourrait bien être celle des *Géorgiques*, une grotte de Chiron qui n'est pas sans faire songer à l'*Achilléide* de Stace, une caverne des nymphes ravisseuses d'Hylas qui rappelle Properce, une représentation de Sommeil qui regarde du côté de Stace, d'Ovide et de la Médée de Valérius Flaccus, une localisation des Cimmériens qui pourrait se rapprocher de la tradition latine... au total, une poétique des lieux qui se teinte bel et bien d'une couleur romaine. Les deux dernières contributions ont pour objet les *Dionysiaques* de Nonnos de Panopolis, la plus tardive des épopées grecques. S. Papaioannou se penche sur les concours de pantomime du chant 19 pour mettre en évidence un dialogue intertextuel à portée métalittéraire avec la 6^e *Bucolique* autour notamment du personnage de Silène ; dialogue facilité par la diffusion de la pantomime, genre romain, dans les régions orientales de l'Empire. Enfin, H. Lovatt, réfutant le scepticisme de P. Knox sur l'ovidianisme de Nonnos, explore les possibles liens intertextuels entre Nonnos et Ovide autour du mythe de Phaéthon en éclairant les mécanismes de traitement du modèle ovidien par le poète grec à la lumière des procédés d'intertextualité ovidienne chez les épiques flaviens. On sait gré à tous les contributeurs d'avoir scrupuleusement évité les raisonnements circulaires qui sont la grande tentation de ce type d'approche : tous construisent patiemment et méthodiquement leur démonstration par accumulation progressive d'éléments convergents. Aussi les constructions proposées emportent-elles globalement la conviction. Les analyses les plus probantes sont évidemment celles qui mettent en jeu l'*Enéide*, dont l'empreinte sur les épiques grecs ne fait plus guère de doute désormais. Pour Ovide et les épiques flaviens, les indices sont plus ténus, et il n'est pas toujours évident de déterminer si les outils conceptuels pertinents pour analyser les rapprochements possibles avec l'épopée grecque tardive relèvent

bien de l'intertextualité à proprement parler, ou sont plutôt ceux de la Littérature comparée. Mais là aussi, les investigations, menées avec finesse et rigueur, aboutissent à des conclusions tout à fait plausibles. Ce recueil offre au total quelques beaux exemples d'approche méthodologique qui pourront servir de modèles à des travaux ultérieurs sur ce corpus encore sous-exploité de l'épopée grecque tardive. On n'hésitera pas à parler dans ces conditions d'un ouvrage fondateur.

FRANÇOIS RIPOLL

Université de Toulouse 2-Jean Jaurès

francoisripoll@wanadoo.fr

GIAMPIERO SCAFOGLIO, FABRICE WENDLING, eds., *Romaniser la foi chrétienne? La poésie latine de l'Antiquité tardive entre tradition classique et inspiration chrétienne*, Collection d'études médiévales de Nice 20, Turnhout: Brepols, 2022, € 60,00, ISBN 978-2-503-60087-1.

Dans le chapitre d'introduction les éditeurs de ce volume affirment que "la question (qu'ils veulent) poser est la suivante: la poésie, sous la plume des poètes chrétiens, est-elle un simple ornement pour la foi, celle-ci restant inchangée d'être exprimée par des lettrés issus du monde païen antique, ou vient-elle opérer comme une transformation des contenus de la foi – de certains tout au moins ?" Ils nous offrent dans ce texte liminaire e.a. une brève présentation des dix études qui composent le volume, les dix études elles-mêmes étant d'ailleurs accompagnées d'un résumé français et anglais.

Vincent Zarrini souligne dans une contribution bien documentée sur "Le passé romain chez les poètes latins de l'Antiquité tardive" (pp. 15-34) que l'image de la ville de Rome dans la poésie profane de la latinité tardive est profondément ancrée dans un passé mythifié et que la nouveauté qui vient des barbares ou de Constantinople y est considérée comme un danger pour l'empire Romain. Dans les traces d'Eusèbe de Césarée, les poètes chrétiens proclament que le rôle de l'empire Romain dans la diffusion du christianisme a été providentiel et que le christianisme vient couronner l'histoire de Rome. Dans la troisième partie de son étude, Vincent Zarini décrit les spécificités stylistiques de la poésie de l'Antiquité tardive, c'est-à-dire l'union de la rhétorique et de la poésie, le poids de la tradition, et l'intemporalité du mythe.

Dans sa contribution intitulée "Au confluent des traditions: regards sur la poésie dans l'œuvre de Macrobe et le cercle de Symmaque" (pp. 35-50), Charles Guittard nous offre un aperçu utile et clair de la présence de la poésie dans l'œuvre de Macrobe. Le poète Virgile occupe la place centrale dans les conversations des *Saturnales* : "Les *Saturnales* sont un monument à la gloire de Virgile" (p. 48). Deux points spécifiques m'ont frappé: Macrobe souligne qu'un commentaire

littéraire doit dépasser l'explication de détail et offrir une vue d'ensemble, une approche globale (voir p. 45). Nous connaissons tous la théorie classique des *tria genera dicendi*; Macrobe développe une théorie de quatre *genera* et de cinq styles (voir pp. 46-8). La rédaction des *Saturnales* se situe très probablement entre 430 et 440. Bien que les questions religieuses occupent une place importante dans le dialogue, on ne relève aucune allusion au christianisme (p. 37). Macrobe ne s'attarde pas par ex. sur les vers 4-8 de la quatrième bucolique, qui annoncent la naissance d'un enfant marquant le retour de l'Age d'or. Et Macrobe aurait pu faire allusion à l'affaire de l'Autel de la Victoire, mais ne le fait pas.

La contribution "La poésie d'Ausone entre la tradition classique et la religion chrétienne" de Giampiero Scafoglio (p. 51-94) est une étude riche et très nuancée. La foi chrétienne d'Ausone est authentique; il a en outre une conception personnelle et intime de la foi. Aux pp. 53-5, nous trouvons un aperçu des jugements des chercheurs sur le christianisme d'Ausone. Ausone adapte ce qu'il dit sur la religion au contexte de ses poèmes. Giampiero Scafoglio nous offre une analyse approfondie de la prière du matin (*Ephem.* 2), discute la position d'Ausone en ce qui concerne les relations entre religion et politique et explique son ambiguïté et ses réticences dès le moment où l'empereur Gratien adopte une politique religieuse répressive. Dans la dernière partie de son article (pp. 79-88), Giampiero Scafoglio pose la question de savoir si Ausone était un chrétien s'opposant au christianisme. En effet, dans la *Mosella* et dans l'*Ordo urbium nobilium*, Ausone ne dit rien sur le christianisme. Dans l'*Ordo urbium nobilium*, il parle souvent des monuments de la religion païenne, à ses yeux une partie importante du patrimoine culturel, mais les monuments chrétiens des villes de Milan ou d'Aquilée sont passés sous silence. L'attitude d'Ausone à l'égard du christianisme est, comme on le sait, tout à fait différente de l'attitude de son élève et ami saint Paulin de Nole. Ausone est sans doute un chrétien sincère (et orthodoxe) mais, en tant que personne tolérante, il n'hésite pas à exprimer son attachement aux monuments de la religion païenne.

Les études "Poésie et théologie dans le *Contre Symmaque* de Prudence" (pp. 95-120) de Fabrice Wendling et "Les 'lieux saints' dans le *Peristephanon* de Prudence: une *interpretatio romana* du culte des martyrs ?" (pp. 121-32) de Joëlle Soler sont consacrées à Prudence.

Fabrice Wendling part de l'observation que Prudence s'exprime en théologien dans le *Liber Cathemerinon*, le *Liber Peristephanon*, l'*Hamartigenia*, l'*Apotheosis* et la *Psychomachia*, tandis que le *Contre Symmaque* n'est pas strictement religieux, mais avant tout politique (p. 100). Le poète lutte contre le paganisme, mais son objectif est de gagner l'élite païenne au christianisme. Fabrice Wendling examine les passages proprement théologiques du *Contre Symmaque* afin de découvrir "comment s'articulent théologie et poésie dans ce poème" (p. 98 et p. 100). Sa conclusion est que la théologie chrétienne subit une transmutation importante. Examinant d'abord la *Préface* du livre I du *Contre Symmaque*, l'auteur décrit "la romanisation littéraire et idéologique du récit des *Actes* (28, 1-5)" (pp. 103-4); ensuite, il s'attarde sur le rôle que l'Empire Romain joue selon le poète dans

la christianisation du monde et considère la position de Prudence “comme un eusébianisme vulgarisé” (p. 110). A juste titre Fabrice Wendling s’intéresse aux mêmes idées dans *Perist.* II. Une de ses conclusions importantes est que Prudence ne distingue pas explicitement entre l’Eglise et l’Empire Romain.

Selon Joëlle Soler, dans le *Liber Peristephanon* il ne s’agit pas de l’introduction de la doctrine du christianisme dans le monde Romain, mais de l’introduction d’une tradition païenne dans la religion chrétienne. Le poète emprunte plusieurs traits à la tradition gréco-latine des *loca sancta* et les introduit dans une religion qui était au début un culte “en esprit et en vérité”. Joëlle Soler souligne aussi, suivant la position de P. Hershkowitz, *Prudence, Spain and Late Antique Christianity*, Cambridge 2017, 3-4, 27, 31-75, que le culte de *loca sancta* n’était pas particulièrement vivant en Espagne au moment où Prudence écrivait son *Liber Peristephanon*; Prudence a l’intention de promouvoir le culte local des saints espagnols.

Jean-Louis Charlet, l’éditeur du poète Claudien dans la *Collection des Universités de France*, nous offre dans son étude “Contribution de trois *carmina minora* rendus à Claudien à la connaissance de sa religion” (pp. 133-44) une analyse de trois *carmina minora* qui selon plusieurs chercheurs n’ont pas été écrits par Claudien, mais que Jean-Louis Charlet attribue à Claudien. Il s’agit des poèmes *De Isidis navigio*, *De Cythera* et *De cereo*. Sa conclusion est que le paganisme de Claudien est “plus littéraire que religieux”. En ce qui concerne plus particulièrement le poème *De Isidis navigio*, sa conclusion est que le poète n’exprime pas “une conviction religieuse profonde et sincère”, mais “un attachement culturel aux traditions de sa patrie” (p. 137).

Etienne Wolff ouvre son article “Les poèmes de l’*Anthologie latine* entre tradition classique et émergence chrétienne” (pp. 145-56) par une présentation du contenu et de la structure de la collection *Anthologia latina*, qui a été constituée aux environs de 530 en Afrique du Nord et qui regroupe des poèmes de l’époque vandale et d’autres de création plus ancienne. Etienne Wolff s’attarde sur les dix compositions chrétiennes qui se trouvent dans l’anthologie, c’est-à-dire le n° 16 (le centon *De ecclesia*), les poèmes 91-95 (“de courtes inscriptions expliquant une représentation figurée”, p. 150), le n° 254 (une *postulatio honoris*) et les poèmes 378-380 (la section finale de la collection). Le fait que l’*Anthologia latina* ne contient pas plus que dix poèmes chrétiens s’explique par la situation des chrétiens nicéens d’Afrique du Nord, qui étaient persécutés par les Vandales ariens. C’est pour cette raison que la collection montre d’ailleurs une grande discrétion concernant la religion. Etienne Wolff fait remarquer que “les monuments religieux sont remarquablement absents du recueil, alors que sont louées de nombreuses constructions civiles” (p. 154). L’*Anthologia Latina* révèle en tout cas la vigueur de la tradition païenne en poésie : “Le compilateur, certainement un Romain d’Afrique et sans doute un chrétien (nicéen), privilégie les poèmes païens mais manifeste à la marge son christianisme.” (p. 145).

L’étude de Gaëlle Herbert de la Portbarré-Viard a pour titre “Epigraphie et spiritualité dans la poésie latine tardive de Damase de Rome à Ennode de Pavie:

monumentaliser le lien entre terre et ciel” (pp. 157-97). Dans une première partie, l’auteur veut montrer comment la poésie épigraphique chrétienne, liée aux tombeaux, aux édifices du culte et aux baptistères, a été influencée par la tradition épigraphique antérieure. Il s’agit e.a. des indices de l’énonciation et des potentialités visuelles des inscriptions en raison de leur exposition au regard des passants. Dans la deuxième partie, Gaëlle Herbert de la Portbarré-Viard montre la rupture avec le discours épigraphique existant et l’évolution vers une spiritualisation de plus en plus importante. Elle souligne que la forme épigrammatique est un moyen accessible pour concentrer un message exégétique et un discours spirituel. Et “ces messages de pierre, réels ou virtuels, contribuent à (la) monumentalisation du lien entre terre et ciel” (p. 157). Cette étude rappelle celle de Joëlle Soler sur les *loca sancta* dans le *Peristephanon* de Prudence (pp. 121sq.). A plusieurs reprises, j’ai eu l’impression que Gaëlle Herbert de la Portbarré-Viard aurait pu exprimer ses idées d’une façon moins complexe ; mais il est indéniable qu’il s’agit d’une étude importante pour notre connaissance de l’évolution du genre de l’épigramme épigraphe et de l’évolution des idées sur les *loca sancta*. Il faut signaler que Le *Dittochaeon (Tituli)* de Prudence n’est pas étudié dans le cadre de cette étude, comme c’est d’ailleurs signalé dans la note 5.

Ennode de Pavie est l’objet de l’avant-dernière et de la dernière étude du présent volume. Dans sa contribution intitulée “*Omnibus in rebus sermonum purpura regnat* (carm. 2.44.7): place et enjeux de l’idéal aristocratique de l’*orator* dans les poèmes religieux d’Ennode de Pavie”, Céline Urlacher-Becht, l’auteur du livre *Ennode de Pavie. Chantre officiel de l’Eglise de Milan*, Paris 2014, attire notre attention (pp. 199-233) sur la place centrale que l’idéal classique de l’art oratoire occupe dans les poèmes religieux d’Ennode, d’une part dans ses hymnes, d’autre part dans ses éloges d’évêques et d’édifices religieux. Plusieurs fois le poète célèbre la figure de l’évêque-orateur. Un exemple typique est *carm.* 1.12, un hymne au martyr Cyprien (pp. 208-10). Dans ces compositions où Ennode “s’efface systématiquement derrière ses supérieurs ecclésiastiques” (p. 199), il ne parle pas d’une incompatibilité entre la culture classique et le contenu religieux de ses compositions. Cette attitude contraste nettement avec l’attitude d’Ennode dans les discours “qu’il (a) prononcés publiquement en son nom alors qu’il était déjà engagé dans les rangs de l’Eglise” ; il dit en ce cas qu’il veut éviter les séductions de la vie littéraire et le risque de vanité (pp. 217-18; cp. la p. 208; pp. 218sq.). Il développe deux types de légitimations, d’une part “un argument de type affectif”, e.a. “la nécessité d’exprimer son affection”, d’autre part la pratique de ses prédécesseurs (pp. 221sq.). Je signale au passage que la numérotation des vers du *carm.* 1.13 à la p. 203-4 n’est pas correcte.

Benjamin Goldlust se demande si “la foi ne subit (...) pas quelques inflexions à l’occasion de son expression dans un cadre poétique” et en même temps pose la question du rôle de la circonstance littéraire. Ces questions forment le point de départ de sa contribution intitulée “Une critique de la virginité chez un poète chrétien ? Retour sur l’*Epithalame pour Maximus* d’Ennode de Pavie (388 V =

1,4 H) et mise en perspective littéraire d'un problème doctrinal" (pp. 235-53). Il s'agit de la contribution la plus spectaculaire du recueil, si je peux m'exprimer ainsi. Benjamin Goldlust invoque dans un premier temps le fait que cette critique de la virginité est prononcée par Cupidon (vv. 54-72). Mais il ajoute une autre considération: il compare cette partie de l'*Epithalame* avec la cinquième *Elégie* de Maximien, où on déplore l'inactivité sexuelle de la *mentula*. Plus particulièrement Benjamin Goldlust compare les vers 57-9 de l'*Epithalame* d'Ennode (*frigida consumens multorum possidet artus / Virginitas; fervore novo sublimia carnem / vota domant, mundus tenui vix nomine constat*) et le v. 110 de l'*Elégie* 5 de Maximien (*non fleo privatum sed generale chaos*): "C'est l'avenir même du genre humain qui est devenu incertain." (p. 250). Mais il est évident qu'il faut tenir compte du fait que l'*Epithalame* d'Ennode et l'*Elégie* de Maximien sont des textes d'une tonalité complètement différente. Pour approfondir la comparaison des deux passages, il serait utile d'étendre l'examen à d'autres textes de l'Antiquité tardive concernant le choix de vie des moines et des vierges.

Au total donc un recueil solide sur un sujet important et intéressant. Le volume possède en outre une unité indéniable et offre la diversité d'approches nécessaire. Bien que j'aie moi-même exprimé jadis des réserves sur les limites de la position (plutôt rigide) de Christian Gnllka (voir maintenant mes *Studies in the Christian Latin Poetry of Late Antiquity*, Leuven 2016, 13-15 et 335), je m'étonne de ne voir mentionné nulle part son ouvrage important *Chrësis. Die Methode der Kirchenväter im Umgang mit der antiken Kultur*, 2 vol., Basel 1984-1993.

WILLY EVENEPOEL

KU Leuven

willy.evenepoel@kuleuven.be

BEGOÑA ORTEGA VILLARO, MARÍA TERESA AMADO RODRÍGUEZ, *Antología Palatina: libros XIII, XIV, XV. Epigramas variados*, Colección Alma Mater, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2021, 310 pp., 28,85€, ISBN 978-84-00-10888-5.

Il volume contiene l'edizione critica, con introduzione, traduzione e note di commento, dei libri XIII, XIV e XV dell'*Anthologia Palatina* (d'ora in poi: *AP*), la monumentale collezione di epigrammi greci trasmessa dal codice *Heidelbergensis Palatinus gr. 23* (P, metà del X secolo¹). Com'è noto, l'*Anthologia* comprende

¹ A. Diller, "The Age of Some Early Greek Classical Manuscripts", in *Serta Turyniana*, Urbana-Chicago-London 1974, 520-1; J. Irigoin, "Philologie grecque", *Annuaire de l'Éc. prat. des hautes études. Sciences historiques et philologiques* 1975-1976, 281-9; M.L. Agati, "Note paleografiche all'Antologia Palatina", *BollClass* s. III, 5, 1984, 43-59. Il codice è attualmente diviso in due tomi: *Heid. Pal. gr. 23* e *Par. suppl. gr. 384*. Sulla storia del codice utile S. Beta, *Io, un manoscritto (L'Antologia Palatina si racconta)*, Roma 2017, nonché gli studi classici di E. Mioni, "L'"Antologia

quindici libri², che secondo la tendenza critica più accreditata³ risalgono in buona parte alla collezione epigrammatica redatta nella parte finale del IX secolo o all'inizio del X dal monaco bizantino Costantino Cefala⁴. Il volume che qui si presenta si configura come la prima edizione critica di questi libri dopo più di cinquant'anni dalla pubblicazione sia della seconda edizione, rivista e migliorata, dell'edizione dell'*Anthologia graeca* da parte di H. Beckby nella collezione 'Tusculum'⁵ che dell'edizione di F. Buffière per le Belles Lettres⁶. Rispetto ad esse il volume curato da Begoña Ortega Villaro e María Teresa Amado Rodríguez può avvalersi dei progressi compiuti negli ultimi decenni nello studio della storia della trasmissione della letteratura epigrammatica, oggetto di un interesse crescente soprattutto a partire dagli anni '90 del secolo scorso⁷. I libri compresi nel volume sono gli ultimi tre di *AP*, comprendenti epigrammi di vario

Greca" da Massimo Planude a Marco Musuro", in *Scritti in onore di Carlo Diano*, Bologna 1975, 304-6; A. Meschini, "La storia del testo", in *Antologia Palatina*, a cura di F.M. Pontani, I, Torino 1978, XLV-XLVII; R. Aubreton, "La tradition de l'Anthologie Palatine du XVI^e au XVIII^e siècle, I. La tradition germano-néerlandaise", *RHT* 10, 1980, 1-5; A. Cameron, *The Greek Anthology from Meleager to Planudes*, Oxford 1993, 178-201.

² Sulla artificialità del libro XV, vd. *infra*.

³ Il maggiore esponente di questa linea interpretativa è A. Cameron, che ha definito la collezione di Cefala come «the definitive Byzantine anthology of classical epigrams» (Cameron, *The Greek Anthology*, 97). Ma si confronti anche quanto affermavano già Gow («it seems plain that the Planudea, like *A.P.*, derive from the anthology of Cephalas and not from any other major source», A.S.F. Gow, *The Greek Anthology. Sources and ascriptions*, London 1958, 58) e Waltz («l'Anthologie Palatine a été fait vers 980, soit un peu moins d'un siècle après celle de Céphalás, don't elle est une sort d'édition revue et augmentée», *Anthologie Grecque. Première partie. Anthologie Palatine. Tome I (Livres I-IV)*, texte établi et traduit par P. Waltz, Paris 1928, 1960², XXX). Le ricerche di M. Lauxtermann hanno ulteriormente approfondito e confermato la tesi di Cameron: cf. M.D. Lauxtermann, *Byzantine Poetry from Pisides to Geometres*, I, Wien 2003, 86-89; M.D. Lauxtermann, "The Anthology of Cephalas", in M. Hinterberger-E. Schiffer, hrsg., *Byzantinische Sprachkunst. Studien zur byzantinischen Literatur gewidmet Wolfram Hörandner zum 65. Geburtstag*, Berlin-New York 2007, 194-208.

⁴ Sulla figura, la datazione e l'opera di Costantino Cefala, cf., oltre agli studi di M. Lauxtermann cit. nella nota precedente, Cameron, *The Greek Anthology*, 121-59; F. Maltomini, "Selezione e organizzazione della poesia epigrammatica tra IX e X secolo: la perduta Antologia di Costantino Cefala e l'Antologia Palatina", in P. van Deun, C. Macé, eds., *Encyclopedic Trends in Byzantium? Proceedings of the International Conference held in Leuven, 6-8 May 2009*, Leuven-Paris-Walpole, MA 2011, 109-24.

⁵ H. Beckby, *Anthologia Graeca*, Griechisch-Deutsch, I-IV, München 1965-1967² (1957-1958).

⁶ F. Buffière, *Anthologie grecque. Première partie. Anthologie Palatine*, Tome XII (Livres XIII-XV), Paris 1970.

⁷ Sotto la spinta, anche, di recenti rinvenimenti papiracei che hanno arricchito le nostre conoscenze in tema di antologie epigrammatiche: solo per citare i più famosi, il papiro di Posidippo (III secolo a.C.), contenente più di cento epigrammi prima sconosciuti (*ed. pr.*: G. Bastianini, C. Gallazzi, eds., *Epigrammi (P. Mil. Vogl. 8. 309) / Posidippo di Pella*, con la collaborazione di C. Austin, Milano 2001) e il cosiddetto 'Vienna epigram papyrus', del medesimo periodo, contenente 226 incipit epigrammatici (cf. P.J. Parsons, H. Maehler, F. Maltomini, eds., *The Vienna Epigrams Papyrus (G 40611)*, Berlin-München-Boston 2015). Tra gli studi più rilevanti sulle antologie epigrammatiche, vd. K. Gutzwiller, *Poetic Garlands. Hellenistic Epigrams in Context*, Berkeley-Los Angeles-London 1998; R. Höschle, *Die blütenlesende Muse. Poetik und Textualität antiker Epigrammsammlungen*,

genere, contenuto e metro, il che giustifica la scelta di riunirli sotto l'etichetta di 'Epigramas variados'. Nello specifico, il XIII libro dell'*AP* comprende gli epigrammi in metri vari⁸; il libro XIV problemi matematici, oracoli e enigmi⁹; il XV componimenti molto eterogenei (*Ekphrasis* di Giovanni di Gaza, carmi figurati, Anacreontiche, epigrammi appartenenti alla silloge addiziva $\Sigma^{\pi 10}$ oltre ad una serie di componimenti di varia natura e provenienza), che sono stati pubblicati come XV libro di *AP* a partire da Jacobs¹¹, con scelta quantomeno arbitraria, dal momento che sono quasi del tutto estranei all'antologia originaria¹². In merito al XV libro, va rilevato anche che le editrici spagnole optano per una soluzione originale, creando un supplemento al libro che comprende 6 'epigramas de libro' o 'paratestuali'¹³, ovvero epigrammi che commentano o offrono informazioni su altri testi, nelle precedenti edizioni presentati come semplici lemmi.

La storia della tradizione manoscritta e a stampa dei testi è tracciata sinteticamente nella *Introducción*, che illustra le principali collezioni

Tübingen 2010; F. Maltomini, "Greek Anthologies from the Hellenistic Age to the Byzantine Era: A Survey", in C. Henriksen, ed., *A Companion to Ancient Epigram*, Hoboken 2019, 211-27.

⁸ Probabilmente estratti da una silloge di età imperiale, tenuta presente anche da Cefala, cf. Cameron, *The Greek Anthology*, 137-45, che muove dai risultati già raggiunti da B.M. Palumbo Stracca e da G. Morelli (M. Palumbo Stracca, "Le note metriche di A.P. XIII e la genesi del libro", *BollClass* 5, 1984, 61-85; G. Morelli, "Origini e formazione del tredicesimo libro dell'Antologia Palatina", *RFIC* 113, 1985, 257-96).

⁹ Anche in questo caso il problema dei rapporti del libro, caratterizzato da una notevole eterogeneità, con l'antologia di Cefala è controverso: se da un lato la tesi tradizionale è quella che il libro XIV non fosse presente in Cefala (così Waltz, Aubreton, Buffière), dall'altro più di recente Cameron, *The Greek Anthology* e Lauxtermann, "The Anthology", hanno evidenziato elementi che sembrano provare la dipendenza da Cefala, dell'intero libro o almeno di parte di esso (crede ad una presenza parziale di questi epigrammi in Cefala F. Maltomini, *Tradizione antologica dell'epigramma greco. Le sillogi minori di età bizantina e umanistica*, Roma 2008, che dedica al problema una specifica *Appendice*, 189-95; per questa tesi 'mediana' sembrano propendere anche le editrici spagnole). Per un inquadramento degli enigmi cf. ora S. Beta, "The Riddles of the Fourteenth Book of the Palatine Anthology: Hellenistic, Later Imperial, Early Byzantine, or Something More?", in M. Kanellou, I. Petrovic, C. Carey, eds., *Greek Epigram from the Hellenistic to the Early Byzantine Era*, Oxford-New York 2019, 119-34.

¹⁰ Si tratta di un gruppo di circa cinquanta epigrammi vergati da una mano di XII-XIII secolo sui fogli di guardia e anche in alcuni spazi lasciati vuoti nel corpo del manoscritto, cf. Maltomini, *Tradizione*, 94-7.

¹¹ F. Jacobs, *Anthologia Graeca ad fidem codicis olim Palatini, nunc Parisini ex apographo Gothano edita*, I-III, Lipsiae 1813-1817.

¹² Importanti riflessioni metodologiche su questo punto in L. Floridi, "Epigrammi, antologie ed edizioni critiche. Per un ripensamento della tradizione editoriale dell'*Anthologia Graeca*", in E. Bathrellou, A. Lóio, N. Villagra, eds., *Editing Greek and Latin works of substantially different textual traditions: Learning from different editorial experiences*, "Supplement" to *Euphrosyne* 52, 2024, cds. Ringrazio l'autrice per avermi permesso di leggere il contributo in anteprima.

¹³ Su cui vd. la messa a punto di K. Demoen, "Literary Epigrams on Authors, Texts and Books", in C. Carey, M. Kanellou, I. Petrovic, eds., *Greek Epigram from the Hellenistic to the early Byzantine Era*, Oxford 2019, 66-82. Demoen è anche condirettore dell'interessante Progetto *Database of Book Byzantine Epigrams*, <https://www.projectdbbe.ugent.be>.

epigrammatiche (*AP* e l'*Anthologia Planudea*: Pl, 1299/1301), le sillogi minori, gli apografi e le edizioni moderne.

Per quanto riguarda le sillogi minori, vengono considerate S, L, Σ^π, E, H, nonché le sillogi di derivazione planudea K e Ma, che, pur non avendo interesse per la costituzione testuale¹⁴, rappresentano in ogni caso una testimonianza importante in merito alla ricezione degli epigrammi¹⁵, nonché una collezione di epigrammi su Omero recentemente portata all'attenzione degli studiosi da F. Maltomini¹⁶.

Apprezzabile è l'attenzione rivolta agli apografi di *AP*, che veicolarono più di ogni altra fonte la conoscenza degli epigrammi greci nella cultura europea tra XVII e inizi del XIX secolo, ovvero nel lasso di tempo intercorso tra la scoperta di P, ad opera del Salmasius, nel 1606/7¹⁷ e la sua pubblicazione ad opera di Jacobs nel 1813/1817. Molto importante la questione enucleata nella *Introducción* (p. XV) relativa all'attribuzione delle congetture presenti negli apografi, spesso genericamente ricondotte negli apparati critici al Salmasius: a fronte dell'intricata e a tratti oscura storia di questi manoscritti, le editrici spiegano di aver adottato la condivisibile scelta di indicare in apparato l'apografo in cui si trova la congettura piuttosto che il presunto autore della congettura stessa. Il capitolo introduttivo è chiuso da un'utile rassegna delle edizioni e traduzioni esistenti, cui va aggiunta, tra le traduzioni italiane, quella curata da Conca, Marzi, Zanetto per la casa editrice UTET¹⁸.

Segue l'edizione e traduzione dei singoli libri, ciascuno preceduto da un'introduzione ampia e comprensiva di riferimenti bibliografici aggiornati. L'edizione degli epigrammi presenta un apparato critico positivo denso, particolarmente apprezzabile per una serie di ragioni: per la cospicua registrazione delle lezioni degli apografi; per la considerazione di alcune edizioni, particolarmente autorevoli, di singoli autori, ad esempio del *Callimaco* di Pfeiffer (vd. ad es. *AP* 13.9) o il *Teocrito* di Gallavotti; per la consistente segnalazione di emendamenti moderni (vd. ad es. l'apparato di *AP* 13.8, dove chiaramente Hecker 1952 va corretto in 1852). La registrazione della lezione degli apografi, per quanto per lo più ininfluenti dal punto di vista della *constitutio textus*, consente di aprire squarci nella storia della trasmissione e della ricezione dei testi, in qualche caso anche a favorire la comprensione della genesi di alcuni emendamenti. Ad esempio, nel caso di *AP* 13.7 (ep. 37 Pf. di Callimaco) la fortunata correzione τῆ, κέρας τοι di R. Bentley a fronte di κεραστοῖ di P fu forse suggerita dalla lezione – utilmente registrata nell'apparato

¹⁴ Maltomini, *Tradizione*, 142 n. 7 e 180-1. Questo studio di F. Maltomini è il punto di riferimento delle editrici anche in relazione alle altre Sillogi.

¹⁵ Come osserva opportunamente L. Floridi, "Rec. a Maltomini, *Tradizione*", *BMCR* 2009.05.41.

¹⁶ F. Maltomini, "Una Silloge Di Epigrammi Su Omero (e Alcuni Inediti Bizantini)", *MD* 75, 2015, 151-75.

¹⁷ In particolare sulla scoperta ad Heidelberg del codice ad opera del Salmasius si veda ora D. van Miert, "Joseph Scaliger, Claude Saumaise, Isaac Casaubon and the discovery of the 'Palatine Anthology' (1606)", *JWI* 74, 2011, 241-61.

¹⁸ *Antologia Palatina*, trad. a cura di M. Marzi; introduzioni e note a cura di F. Conca (tomo I con la collaborazione di G. Zanetto), I-III, Torino 2005-2011.

spagnolo – τοι γεραϛ. τοι, palesemente errata ma avente la giusta distinzione tra le parole: la lezione è presente negli apografi di P appartenenti alla tradizione olandese-tedesca, uno dei quali senz'altro consultato dal Bentley stesso¹⁹.

Per ciascun epigramma è data la traduzione in spagnolo, che è la prima integrale dei tre libri, e brevi introduzioni esplicative relative al contenuto e al metro. L'apparato esegetico è completato sia da note a piè di pagina, necessariamente sintetiche ma ad ogni modo utili per un primo orientamento sui testi, che dalle *Notas complementarias*, stampate in coda al volume, che in maniera più distesa contestualizzano gli epigrammi e rendono conto delle principali posizioni critiche espresse in merito ad essi.

L'edizione dei tre libri di AP è seguita nel volume da quello che si segnala come un ulteriore elemento di novità rispetto alle precedenti edizioni, ovvero l'inclusione, nella *Apéndice I*, di testo greco e traduzione spagnola degli scoli ai libri XIV e XV di AP, di grande utilità specialmente per la decifrazione di testi complessi come i poemi figurati e i problemi matematici.

Completano il volume quattro ulteriori Appendici, relative a: concordanze; metri; nomi propri; autori. In chiusura si trovano le *Notas complementarias* di cui si è detto sopra.

Nel suo insieme, la struttura del volume sembra tenere opportunamente presente il modello proposto da F. Buffière, sia per la presenza di introduzioni dettagliate ai singoli libri che delle note di commento ai testi, che agevolano notevolmente l'esegesi degli epigrammi, molti dei quali volutamente oscuri (si pensi agli indovinelli e agli enigmi del XIV libro).

In conclusione, l'edizione dei libri XIII-XV dell'*Anthologia Palatina* promossa dal Consejo Superior de Investigaciones Científicas si configura come un aggiornato strumento di consultazione, ricco di informazioni, utile sia per le notizie circa l'assetto critico-testuale dei componimenti (e in alcuni casi anche circa la loro ricezione, data la ricchezza dell'apparato) sia per l'esegesi degli stessi, favorita dalla presenza di un ricco apparato di note ma anche dalla scelta innovativa di comprendere testo originale e traduzione spagnola degli scoli ai libri XIV e XV.

SERENA CANNAVALE

Università di Napoli Federico II
serena.cannavale@unina.it

¹⁹ Si tratta del cosiddetto apografo oxoniense (già *Bodleianum Misc.* 98, ora *Auct.* F.3.22) appartenuto ad Edward Bernard e derivato o dal codice *Leidensis Voss. gr.* O. 8., forse copia diretta del *Palatinus* realizzata da Sylburg o secondo altri un discendente dell'apografo di Sylburg, o più probabilmente dal *Leidensis B.P.G.* 34 B trascritto dallo Scaligero (così Aubreton, *La tradition*, 9, nn. 5 e 6; cf. sul codice anche 31-2).

FILIPPOMARIA PONTANI, STEFAN WEISE, eds., *The Hellenizing Muse. A European Anthology of Poetry in Ancient Greek from the Renaissance to the Present*, Trends in Classics-Pathways of Reception 6, Berlin-Boston: De Gruyter, 2022, ix+831 pp., 174,94 €, ISBN 978-3-11-064123-3.

Dentro de la prestigiosa e innovadora serie Trends in Classics-Pathways of Reception, destinada a publicar trabajos interdisciplinarios en el área de los estudios de la recepción clásica, investigando sus vías de transmisión, traducción, transformación, interpretación y representación, y en plena expansión de este campo de investigación, Filippomaria Pontani y Stefan Weise han editado la primera antología de poemas en griego antiguo con métrica clásica de autores europeos.

Fruto de un exhaustivo trabajo colectivo de selección, edición crítica, traducción y estudio de la tradición europea de versificación seguidora de los cánones helenos antiguos, tradición iniciada en suelo griego por Basilio Bessarion (1403-1472) en 1452, trasladada cinco años más tarde a Italia con Francesco Filelfo (1398-1481) tras la caída de Constantinopla y extendida hasta la actualidad, los editores describen la presente antología como un intento de ofrecer una visión general y de contribuir a la investigación de este olvidado aspecto de la identidad cultural del continente, ofreciendo una selección de todas las zonas de Europa desde el Renacimiento. Sin embargo, la obra supera con creces el marco de una simple y mera antología al presentar un completo y valioso estudio diacrónico de esta tendencia en las distintas áreas europeas. El volumen es el resultado de la colaboración de veinticinco investigadores de distintos países.

La densa colección con amplias y ricas notas a pie de página va precedida de una Introducción General (pp. 1-24), firmada por los editores. Ésta se articula en torno a cuatro grandes bloques: 1. Objetivos y limitaciones (pp. 1-2), 2. Visión general (pp. 3-11), 3. Metros, Dialectos, Ortografía, Práctica editorial y Presentación (pp. 12-16) y 4. Historia de la investigación (pp. 16-18). En ellos se exponen con claridad y solidez la finalidad y las dificultades de la obra, así como se presenta el corpus y la evolución de sus estudios. Culmina con una Bibliografía General (pp. 19-24), subdividida en ocho apartados, bastante completa y selecta, que recoge títulos hasta el 2020 y fuentes online, aunque también se han incluido otros apartados bibliográficos específicos en cada sección local y sobre cada uno de los autores en ellas seleccionados.

Un muy útil y didáctico eje cronológico (pp. 25-9) sirve de transición entre la introducción y la antología propiamente dicha, desde 1397, año en el que Manuel Chrysoloras se convirtió en el primer profesor de griego en Florencia, hasta 2015 con la publicación de una colección de poemas del profesor italiano Walter Lapini (1962-), bajo el pseudónimo de Alvaro Rissa, donde se inserta la composición dialogada en trímetros yámbicos *Πρόεδροι* (pp. 142-5), uno de cuyos fragmentos se ha incluido en la presente antología.

Los textos están clasificados en quince secciones que en líneas generales se corresponden con los países o con las áreas geográficas actuales europeas. En

los casos en los que la delimitación ha resultado particularmente complicada las introducciones explican la evolución histórica de los respectivos espacios culturales y políticos. Tal es el caso de los Países Bajos, el reino de Bohemia, los Balcanes, Polonia y Lituania o la Península Ibérica. Los países nórdicos se han agrupado con una presentación común en un único capítulo, que, sin embargo, trata por separado cada nación o grupo de ellas en esta zona (Suecia, Finlandia, Estonia, Dinamarca, Noruega e Islandia).

Cada uno de los apartados ha sido preparado por uno o más editores y están organizados en estricto orden cronológico, según la fecha de composición del primer texto, a pesar de la dificultad de datación de algunas composiciones. La asignación de los autores a las distintas zonas se ha solventado acertadamente atendiendo al lugar de nacimiento o al del ejercicio de su actividad.

Las secciones con sus respectivos recopiladores son las siguientes: Grecia (Gerasimos Zoras, Kostas Yiavis y Filippo Maria Pontani) (pp. 30-81), Italia (Filippo Maria Pontani) (pp. 82-145), Alemania (Stefan Weise) (pp. 146-215), Países Bajos (Han Lamers y Raf Van Rooy) (pp. 216-79), Reino de Bohemia (Marcela Slavíková) (pp. 280-306), Suiza (Janika Päll y Martin Steinrück) (pp. 306-57), Francia (Luigi-Alberto Sanchi, Jean-Marie Flamand y Romain Menini) (pp. 358-402), Balcanes (Vlado Rezar) (pp. 451-81), Gran Bretaña (Stefan Weise) (pp. 482-557), Península Ibérica (Filippo Maria Pontani) (pp. 558-603), Polonia y Lituania (Tomas Vetelkis en colaboración con Gościwit Malinowski y Bartosz Awianowicz) (pp. 604-47), Rusia (Elena Ermolaeva) (pp. 648-87), Austria (William M. Barton, Martin M. Bauer y Martin Korenjak) (pp. 688-722) y Países Nórdicos (Johanna Akujärvi, Tua Korhonen, Janika Päll y Erkki Sironen) (pp. 722-801).

Cada apartado presenta un esquema similar, siguiendo los principios expuestos al comienzo de la obra. Una pequeña introducción resume el desarrollo de los estudios y de la producción poética en griego en el área en cuestión y termina, como ya se ha señalado, con una bibliografía general, cuyos títulos son citados abreviadamente a lo largo de aquél. A continuación, los autores y los textos aparecen ordenados cronológicamente. En primer lugar, se cita al autor, si es conocido, con las fechas de su nacimiento y de su muerte. Después, aparece el título del poema, seguido de la fecha de la *editio princeps* o de la fuente del manuscrito. En el caso de que la obra carezca de título, se le da uno en latín, seguido de la fecha de composición. Le acompaña la edición crítica del texto griego, con las fuentes manuscritas o impresas (*Textus*), el aparato crítico (*Crit.*) y el *apparatus fontium et comparandorum* (*Sim.*). Una traducción al inglés en prosa o en líneas no poéticas cierra cada poema. Sin embargo, se añade en cada autor un pequeño comentario métrico, un apartado de notas referidas a las características de su producción, una sucinta biografía y una bibliografía específica.

La presente antología ha recopilado en total 283 obras en verso de 219 autores europeos, de los que 5 son creaciones anónimas, con una amplia variedad en géneros poéticos y metros, entre los que destaca el uso de los dísticos elegíacos y del hexámetro. Como ya se ha indicado, abarca un periodo temporal iniciado en

1452, año de datación de un epigrama en dísticos elegíacos del griego Basilio Bessarion (*Ἐπίγραμμα εἰς τὸν σοφὸν Γεώργιον τὸν Γεμιστόν*) (pp. 37-9), y que concluye en 2015 en Italia con el poema anteriormente citado de Alvaro Rissa.

Destaca por su abundante producción Alemania con veintidós autores y veintiocho poemas seleccionados, seguida de Gran Bretaña con veinte y veintidós respectivamente. También son elevadas las aportaciones de Grecia, Italia y la Península Ibérica, donde esta corriente está atestiguada hasta 1973 con la composición *Δένδρα καὶ βίβλοι* del portugués Francisco Rebelo Gonçalves (pp. 602-3).

Setenta composiciones, debido a su extensión, no han sido incluidas completas, sino que se han seleccionado fragmentos ilustrativos de las mismas. Así del *Treno por la catástrofe de Grecia* del corfiota Antonios Eparchos (1491-1571) (*Θρήνος εἰς τὴν Ἑλλάδος καταστροφὴν Ἀντωνίου τοῦ Ἐπάρχου*, 1544) (pp. 55-7), con 103 versos en griego homérico en dísticos elegíacos, tan sólo se han incluido acertadamente los 22 primeros, más representativos de las características del género de los lamentos. Debido al alto grado de competencia requerido en esta poesía la mayoría de los autores seleccionados eran eruditos y amateurs y sólo de manera excepcional poetas *stricto sensu*, como es el caso de John Milton (1608-1674) (pp. 506-8).

Su producción dispersa en distintas obras presenta una gran variedad. Si bien es cierto que domina la poesía de ocasión limitada a círculos académicos, se encuentran igualmente producciones particularmente creativas. Esta práctica está ligada a los sistemas educativos y a la existencia de certámenes poéticos. También se halla vinculada a los credos religiosos con dominio de los países reformistas, pues en los católicos la Contrarreforma supuso una serie de modificaciones en el currículum en detrimento del griego.

Cuando estos autores decidieron escribir en la lengua y en la versificación helenas lo hicieron principalmente por su propio placer y divertimento, para una pequeña audiencia de virtuosos y sabios, para impresionar a sus colegas, adquirir reputación por su aprendizaje, con finalidad honorífica o incluso para usarlo con un medio encriptado. A veces esta poesía es compuesta para ocasiones excepcionales, como la *Oda alcaica conmemorativa de los Juegos Olímpicos* de Londres (2012) escrita por Armand D'Angour (1958-) (pp. 554-7), composición de la que se ha incluido tanto la versión ática como la eolia, siendo la traducción al inglés del propio autor.

Este tipo de poesía ha sido a menudo olvidada o despreciada y puede parecer a primera vista poco atractiva para el moderno lector. Sin embargo, incluso las creaciones aparentemente insípidas y ocasionales sirven de testimonio del estado del estudio de los clásicos en un tiempo y un lugar determinado y del desarrollo, entusiasmo y pretensiones de algunas personalidades literarias.

Como es de esperar en un marco tan diverso, el tratamiento de la prosodia y de la métrica varía mucho de un autor a otro y de una región a otra. Particularmente en las primeras centurias muchos descuidaban los cánones y producían piezas

totalmente faltas de metro, mientras que otros, como el alemán Matthaeus Gothus (1548-1619) (pp. 186-8), los seguían estrictamente. Algo similar ocurre con el uso dialectal que se decanta sobre todo por el lenguaje homérico y por el ático, con algunos poemas bucólicos y pindáricos en dórico y otros, más recientes, en eolio.

Con respecto a la ortografía, los editores señalan como su primer objetivo poner los textos a la disposición y a la lectura de un amplio público familiarizado con el griego clásico en la forma dominante en las dos pasadas centurias. Por eso, se muestran dispuestos a adaptarlos a la práctica moderna en aras de la claridad, sobre todo en lo referente a la puntuación, mientras que se señalan las peculiaridades ortográficas y se intenta preservar las características de los originales siempre y cuando sean un reflejo de la voluntad de los autores.

Además, a este respecto se ha concedido de manera oportuna un cierto grado de autonomía a los encargados de cada sección, habiendo investigado algunos de ellos el asunto con más profundidad que otros y habiendo sido más generosos y sistemáticos en registrar las singularidades ortográficas en el aparato crítico.

La antología, ilustrada con una serie de quince imágenes alusivas a las inscripciones o a los textos manuscritos o impresos de algunas de las composiciones elegidas, termina con una lista en orden alfabético de los veinticinco colaboradores (pp. 803-7), acompañada de un pequeño *curriculum vitae*, y de cuatro índices: *Index Librorum Manuscriptorum* (pp. 809-10), *Index Selectivus Personarum* (pp. 811-22), *Index Selectivus Rerum Memorabilium* (pp. 823-7) e *Index Graecitatis (neologismi, hapax legomena, verba rara)* (pp. 829-31).

Desde el punto de vista formal hay que decir que el libro está pulcra y cuidadosamente editado y que no se aprecian omisiones o erratas. La transcripción al inglés de los nombres propios griegos sigue, como es natural, la convención.

Los mismos editores son conscientes de los límites de su densa y extensa obra, que abren nuevas expectativas y nuevos caminos a la investigación en este campo.

El primero de ellos viene dado por haber considerado tan sólo la poesía, ya que las composiciones en prosa en griego antiguo también han sido muy generalizadas. Sin embargo, en aquélla, como un fenómeno más culto y elaborado, se analiza más fácilmente el uso de los modelos clásicos. Por ello la comparación de desarrollos y tendencias resulta más accesible.

Una segunda limitación se refiere al alcance geográfico, pues la poesía en griego clásico no está restringida sólo a Europa, a pesar de que no hay duda de que la mayor parte de ella se escribió en este continente. La profunda influencia de los sistemas educativos europeos a través de la colonización o de las misiones extiende su enseñanza por todo el mundo. Por eso la composición en esta lengua está atestiguada en los entornos escolares de Méjico, Filipinas, Australia y América del Norte. Sin embargo, los datos, como afirman los editores, son hasta este momento demasiado fragmentarios como para permitir una descripción coherente de estas áreas y de otros territorios más alejados de la tradición culta occidental, como Asia o África.

Incluso en el viejo continente queda mucho por descubrir, debido a la desigualdad en la investigación de los manuscritos en las distintas regiones. Como afirman los editores, se pueden haber olvidado muchas piezas representativas o incluso autores individuales o círculos eruditos relevantes para la investigación. Aunque algún texto seleccionado o alguna conclusión pueda ser revisada o revalorizada en un futuro, se ha proporcionado, gracias al trabajo conjunto de un equipo de investigadores de la mayoría de los países europeos, una producción intelectual de gran interés en el aspecto de la recepción clásica que ciertamente espera más estudios en los años venideros. Particularmente interesantes son los fenómenos de asimilación con las literaturas vernáculas.

En definitiva, la presente antología ayuda a presentar un cuadro objetivo de la gradual extensión y evolución de un fenómeno poco estudiado hasta ahora como es el de la versificación en griego en Europa, ofreciendo una primera herramienta que debe servir de ayuda a los investigadores para tener en consideración áreas o personalidades que pueden serles más o menos familiares y para seguir los hilos de los desarrollos interregionales y de las conexiones de esta tendencia en distintos momentos de la historia intelectual del continente. Se trata de una obra apasionante y llena de interés, cuyos capítulos pueden ser leídos de forma independiente, que proporciona valiosos medios, con una presentación muy cómoda y manejable que invita a explorar estos singulares y únicos textos.

ANA ISABEL FERNÁNDEZ GALVÍN
 Grupo de Investigación “Estudios de la
 Civilización Griega Medieval y Moderna” (HUM 728)
 catulo1@gmail.com

ROBERTA RICCI, *Poggio Bracciolini and the Re(dis)covery of Antiquity: Textual and Material Traditions, Proceedings of the Symposium Held at Bryn Mawr College on April 8-9, 2016*, Atti 38, Firenze: Firenze University Press, 2020, pp. xii+205, €16,90, ISBN 978-88-6453-967-6.

Il volume, che raccoglie gli atti di due giornate di studio tenutesi al Bryn Mawr College nel 2016 in memoria di Phyllis Walter Goodhart Gordan (1935-1994), offre una ricca serie di contributi dedicati alla figura di Poggio Bracciolini, capaci di restituire la varietà degli ambiti del sapere cui l'umanista apportò un contributo fondamentale e di lunga durata per la cultura occidentale: pensiero politico, storiografia, epigrafia, tradizione grafica, recupero dell'antico (*rediscovery of antiquity*, come recita il titolo del volume) in senso sia latamente intellettuale, sia materiale.

La pluralità disciplinare e metodologica che caratterizza il volume è in grossa misura riflesso della poliedricità della figura cui essi sono dedicati, ma è anche frutto dell'apprezzabile varietà del retroterra formativo, accademico e/o professionale da cui provengono gli autori dei singoli saggi.

Il contributo di Ann Mullaney e Massimo Zaggia, intitolato “Florence 1438: The Encomium of the *Florentina Libertas* Sent by Poggio Bracciolini to Duke Filippo Maria Visconti” (pp. 1-24), parte da presupposti prettamente filologici, per poi sviluppare un discorso sul pensiero politico poggiano entro il contesto delle relazioni diplomatiche fra Firenze e Milano negli anni '30 del Quattrocento. Zaggia propone una nuova edizione critica di due testi epistolari latini, provvisti di traduzione inglese a cura di Ann Mullaney. Il primo è una lettera che il duca di Milano Filippo Maria Visconti fece scrivere a suo nome dall'umanista Pier Candido Decembrio nel luglio 1438, in un momento di temporanea distensione dei rapporti fra Milano e Firenze, dopo un lungo periodo di ostilità. Con impliciti, ma chiari intenti di pacificazione fra le due città (dunque strumento di 'dotta diplomazia'), l'epistola, contenente un'offerta di amicizia e stima da parte del Duca, fu inviata a Poggio Bracciolini, allora segretario apostolico a Roma, ma in ottimi rapporti con Cosimo de' Medici e rappresentante di spicco dell'élite culturale umanistica fiorentina. Il secondo testo di cui si propone l'edizione è la risposta di Poggio, datata 15 settembre 1438: nel ringraziare l'offerta di amicizia del Duca, l'umanista coglie l'occasione per elaborare un alto encomio della città di Firenze e della sua *libertas* repubblicana, fondata sulla pace e sugli *studia humanitatis* (Poggio glissa però, come anche altrove nelle sue opere, sul problema della cripto-signoria instaurata da Cosimo de' Medici nel 1434). Oltre a fornire un'ottima contestualizzazione politico-letteraria delle due lettere, il contributo ha il merito di puntare l'attenzione sul complesso problema filologico della *constitutio textus* dell'epistolario poggiano, che ad oggi è disponibile nella meritoria, ma per diversi aspetti imperfetta, edizione critica a cura di Helene Harth, pubblicata in tre volumi fra il 1984 e il 1987. È auspicabile che da questo piccolo saggio di edizione Zaggia-Mullaney (che già presenta diverse, talvolta sostanziali e ben argomentate migliorie rispetto al testo dell'epistola poggiana nell'ed. Harth),¹ possa prendere avvio una nuova indagine ecdoticamente fondata relativa alle lettere dell'umanista. Lasciano ben sperare, in tal senso, da un lato l'annuncio di un prossimo contributo di Zaggia dedicato alla descrizione e alla ricostruzione della tradizione manoscritta dell'epistolario poggiano (p. 7 n. 5), dall'altro le recenti novità emerse dalle ricerche di Clementina Marsico, attualmente in corso di stampa.²

¹ Si osserva solo, per inciso, l'assenza di apparato critico e di una dichiarazione relativa al manoscritto assunto come base (i diciotto manoscritti collazionati sono invece puntualmente elencati a p. 8), oltre che al trattamento delle forme grafiche; dati, questi ultimi, che avrebbero consentito un migliore apprezzamento delle indubbe novità introdotte dalla nuova proposta di edizione rispetto al testo Harth.

² C. Marsico, “Il ‘modello Petrarca’ negli epistolari quattrocenteschi: il caso di Poggio Bracciolini (con alcune novità sulla tradizione manoscritta)”, in V. Bernardi, V. Zimarino, eds., *Petrarca e l'Umanesimo latino. Atti del convegno AlmaPetrarca. V edizione (Bologna, 15 marzo 2022)*, in corso di stampa; C. Marsico, “Interventi d'autore nella tradizione manoscritta delle lettere ‘Ad familiares’ di Poggio Bracciolini”, *Rinascimento* 62, 2023, in corso di stampa.

Il secondo contributo della serie, “The *Historiae Florentini populi* by Poggio Bracciolini. Genesis and Fortune of an Alternative History of Florence” (pp. 25-40), a firma di Outi Merisalo, offre un interessante panorama della tradizione manoscritta e a stampa delle *Historiae Florentini populi*, che Poggio lasciò incompiute al momento della morte. Nel 1472 il testo fu rivisto, corretto e messo in circolazione con lettera dedicatoria a Federico da Montefeltro da uno dei figli di Poggio, Jacopo Bracciolini. Anch’egli fine umanista, fu autore di opere latine e prolifico volgarizzatore, noto soprattutto per i suoi ideali repubblicani, per la vicinanza agli ambienti oligarchici antimedicei e, infine, per aver partecipato alla congiura dei Pazzi, che gli costò la vita nel 1478. Merisalo fornisce una breve ma efficace descrizione discorsiva dei cinque esemplari superstiti dell’opera poggiana, corredata da alcuni dati relativi alla storia di ciascuno di essi. Si tratta dei seguenti manoscritti: l’esemplare di dedica al signore di Urbino, l’attuale ms. Urb. lat. 491, recante postille di mano di Jacopo Bracciolini stesso; il ms. Z. 392 (= 1684) della Biblioteca Nazionale Marciana di Venezia, altro esemplare di lusso del XV secolo, di produzione fiorentina, da cui fu poi tratta la prima edizione a stampa dell’opera poggiana (ed. G.B. Recanati, Venezia 1715);³ i mss. Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Plut. 65.40 e Napoli, Biblioteca Nazionale, V.G.34, entrambi del primo XVI secolo; infine, l’interessante ms. Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, Capponi 64, contenente solo i libri 1-4 dell’opera (a fronte degli otto di cui è composta): Merisalo, sviluppando un’indicazione già fornita in passato da altri, ritiene con ottime ragioni che esso sia latore di una versione dell’opera poggiana precedente la revisione del figlio Jacopo. Il seguito del contributo è dedicato a una rapida panoramica sulla tradizione manoscritta e a stampa del volgarizzamento delle *Historiae Florentini populi* allestito dallo stesso Jacopo entro il 1474. Del volgarizzamento si menzionano alcuni esemplari manoscritti di pregio prodotti a Firenze e databili agli anni ’70 Quattrocento (l’elencazione soffre di qualche lacuna bibliografica relativa a singoli esemplari, alcuni dei quali sono stati oggetto di contributi più o meno recenti, forse non ancora accessibili all’autrice al momento delle giornate di studio del 2016). Fra questi, merita attenzione il ms. Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, Palatino Baldovinetti 62, che contiene poche ma rilevanti correzioni di sostanza di mano di Jacopo stesso, non segnalate dall’autrice, che invece gli attribuisce le numerose serie di *notabilia* in margine, che tenderei invece, con pochissime eccezioni, ad ascrivere al copista stesso del testo (Niccolò di Berto de’ Gentiluzzi da San

³ A proposito di questo esemplare, segnalo che la scrittura umanistica corsiva molto posata con cui esso è vergato è molto simile – direi identica – a quella che Albinia de la Mare attribuiva al copista Niccolò della Fonte (fratello del più noto umanista Bartolomeo della Fonte, detto il Fonziò), nella variante che la paleografa inglese definiva «semi-formal»: A.C. de la Mare, “New Research on Humanistic Scribes in Florence”, in A. Garzelli, ed., *Miniatura fiorentina del Rinascimento. Un primo censimento (1440-1525)*, 1, Firenze 1985, 548, 461-2, 515-16.

Gimignano).⁴ Altri due importanti manoscritti sono il ms. Yale, Beinecke, Library, 321 e Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, Naz. II.III.86, entrambi legati alla famiglia antimedicea degli Strozzi, con cui Jacopo Bracciolini ebbe stretti rapporti, in particolare attraverso la figura di Girolamo di Carlo Strozzi. Merisalo accoglie la proposta, formulata in passato da Albinia de la Mare, di attribuire entrambi i manoscritti alla mano di Niccolò della Fonte (su cui vd. la n. 3); l'ipotesi è però stata rifiutata da Alessandro Daneloni e Lotte Hellinga, con i quali tenderei a concordare.⁵

È di taglio paleografico il contributo di David Rundle “Poggio Bracciolini’s International Reputation and the Significance of Bryn Mawr, ms. 48” (pp. 41-70). Il saggio traccia un'affascinante storia del manoscritto oggi conservato al Bryn Mawr College con segnatura 48,⁶ dalla responsabilità di scrittura e di decorazione del manufatto – il cui riconoscimento consente di determinarne il contesto almeno geografico di produzione –, alle successive vicende fino al 1936, quando fu acquistato dal padre di Phyllis Goodhart Gordan, *alumna* del Bryn Mawr College e studiosa di Poggio cui fu dedicato il *symposium* del 2016. Il codice è un testimone di due dialoghi poggiani (*De vera nobilitate* e *De avaritia*), seguiti dal carne *De nobilitate* di Carlo Marsuppini e da alcune lettere di Petrarca. Sinora ritenuto di produzione italiana (in ragione del fatto che è vergato in scrittura umanistica, e che la decorazione «is indebt to the *bianchi girari* which also became a standard feature of humanist codices», p. 44), esso è invece ricondotto da Rundle alla mano di Thomas Candour, «one of the earliest Englishmen to master *littera antiqua*» (p. 44). Candour e Poggio, che si erano incontrati verosimilmente già a Firenze durante gli anni del Concilio, ebbero poi modo di conoscersi meglio e di stringere un rapporto di amicizia in Curia, dove l'inglese ricoprì la funzione di *cubicularius* di Eugenio IV e di Niccolò V, fra il 1447 e il 1452. Candour fu un ammiratore di Poggio, e contribuì a diffonderne la fama oltremarina: il testimone ora ricondotto alla sua mano si somma infatti ad altri due esemplari da lui vergati contenenti raccolte di opere poggiane (si tratta del ms. Oxford, Bodleian Library, Bodl. 915 – contenente anch'esso, tra l'altro, il *De vera nobilitate* e il *De avaritia*– e di alcuni frammenti poi riutilizzati per realizzare le legature di cinque diversi manoscritti oggi conservati a Londra e a Oxford). Secondo Rundle, il manoscritto oggi al Bryn Mawr College non fu prodotto durante il soggiorno italiano di Candour,

⁴ Una scheda del manoscritto, con indicazioni delle correzioni e degli altri interventi attribuibili a Jacopo, si legge in S. Pelle, A.M. Russo, D. Speranzi, S. Zamponi, eds., *I manoscritti datati della Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze III*, Firenze 2011, 99-100, tav. 102.

⁵ L. Hellinga, “Poggio Bracciolini’s *Historia Fiorentina* in manuscript and print”, *La Bibliofilia* 115, 2013, 119-34, con perizia paleografica di Alessandro Daneloni. Alcune novità sulla questione si trovano in un contributo attualmente in corso di stampa: C. Sideri, “La tradizione manoscritta dei volgarizzamenti di testi greci a Firenze nel secondo Quattrocento: percorsi, tessere e spunti di ricerca”, in *Percorsi di filologia italiana. Atti del convegno annuale della Società dei Filologia della Letteratura Italiana (SFLI)*. Bari, 28–30 settembre 2022.

⁶ Ora interamente digitalizzato all'indirizzo:

<https://bibliophilly.library.upenn.edu/viewer.php?id=MS%2048#page/210/mode/2up>.

bensì dopo il suo ritorno in Inghilterra, per due motivi: la qualità della pergamena, di colore gialliccio, tipica dei manufatti di provenienza inglese; l'identità del miniatore, che Rundle propone di identificare con il cosiddetto 'Caesar Master', la cui nazionalità è ancora *sub iudice*, ma che sicuramente fu attivo in Inghilterra. Il contributo è corredato da due appendici, contenenti rispettivamente la descrizione dettagliata del manoscritto e una collazione fra gli esemplari di produzione inglese limitata alla prefazione del *De avaritia*, utile a verificare l'affinità testuale fra il ms. Bryn Mawr n° 48 e l'altra copia del *De avaritia* di mano di Candour (Oxford, Bodl. 915).⁷ Il saggio si conclude con un'importante nota di metodo e un invito rivolto a chiunque si occupi di manoscritti umanistici «to be alert to the possibility that, however Italian-looking a book may be, its creation could have been the responsibility of non-Italians. If we accept this challenge which the volume offers us, we will be able to create a more nuanced, more richly various and, in fine, more cosmopolitan understanding of how humanism achieved its Europe-wide success» (p. 53).

I successivi due contributi, di taglio letterario, aprono lo sguardo sui rapporti di scambio intellettuale e umano (che non di rado presero la forma di contrasto o di vero e proprio scontro) intrattenuti da Bracciolini con alcune personalità di primo rilievo dell'umanesimo italiano, fra cui Coluccio Salutati e Leon Battista Alberti.

Stefano U. Baldassarri ("Poggio Bracciolini and Coluccio Salutati: The Epitaph and the 1405-1406 Letters", pp. 71-87) offre una lettura interpretativa dell'epitaffio scritto da Poggio Bracciolini in omaggio di Coluccio Salutati poco dopo la morte di quest'ultimo nel 1406, oggi conservato dal solo ms. Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, Magliabechiano VIII. 1445. Il breve testo elogiativo è letto alla luce del dibattito innescatosi a Firenze ai primi del Quattrocento entro il circolo del Salutati a proposito del valore letterario da attribuire alle Tre corone fiorentine, e in particolare all'opera di Petrarca. Il tema, come noto, sta al centro dei *Dialogi ad Petrum Paulum Histrum* di Leonardo Bruni, nonché di due lettere inviate da Salutati a Poggio fra il 1405 e il 1406. Queste ultime – riecheggiate, secondo quanto argomenta convincentemente Baldassarri, all'interno dei *Dialogi* del Bruni, tanto da poter essere considerate termine *post quem* per l'opera bruniana – rappresentano un tentativo dell'anziano cancelliere della Repubblica fiorentina di difendere Petrarca (e con lui la cultura cristiana) dalle critiche di Poggio, che in una «longa epistula» oggi perduta lo aveva giudicato inferiore a qualsiasi grande autore classico (dunque pagano). Secondo Baldassarri, tanto l'epitaffio per il Salutati quanto la lettera, piena di

⁷ Interessante sarebbe stato anche un tentativo di messa a sistema dei dati testuali del ms. Bryn Mawr College n°48 relativamente al *De vera nobilitate*, per il quale disponiamo di un'edizione critica, non messa a frutto da Rundle (D. Canfora, *Poggio Bracciolini. De vera nobilitate*, Roma 2002, al cui interno però il ms. è erroneamente segnalato come New York, Bryn Mawr College, ms. 51; quest'ultimo era il numero d'ordine entro la collezione di Phyllis Goodhart Gordan prima della donazione al College, come segnala Rundle a p. 51).

cordoglio, scritta da Poggio a Niccolò Niccoli appena dopo aver ricevuto notizia della morte del Cancelliere e comune maestro sono testi segnati dal rimorso di Poggio per la disputa consumatasi poco tempo addietro con il Salutati su un tema di grande portata morale e culturale quale il confronto fra la cultura classico-pagana, da un lato, e moderno-cristiana dall'altro.

Con un saggio dal titolo "Poggio and Alberti Revisited" (pp. 89-102), David Marsh getta nuova luce sul rapporto fra Bracciolini e Leon Battista Alberti, legati almeno a partire dagli anni '30 da un rapporto di amicizia e di stima reciproca, che poi andò deteriorandosi nel corso del tempo, in particolare dopo che Poggio rifiutò di dichiarare un vincitore al Certame Coronario organizzato da Alberti nel 1441. La relazione di affinità e, poi, la progressiva maturazione di un rapporto conflittuale sono acutamente lette da Marsh attraverso la lente di alcune opere dei due umanisti, con maggiore attenzione al versante albertiano. Marsh mette innanzitutto in luce le forti consonanze morali e di gusto letterario che caratterizzano i due autori, entrambi profondamente influenzati da Luciano di Samosata («an indispensable model for literary invention and social critique»), inclini all'uso dell'*hilaritas* e al ricorso all'immagine del *theatrum mundi*, per quanto discordi sull'impiego dell'allegoria, accolta da Alberti ma rifiutata da Poggio. Vengono poi eletti a centro focale del contributo due testi-cardine tramite cui interpretare l'evoluzione dei rapporti fra Poggio e Alberti: da un lato l'ironica favola esopica premissa al libro IV delle *Intercenales*, dedicato proprio a Poggio, in cui Alberti allude alla superiorità della conoscenza che scaturisce dalla ricerca delle cose rare rispetto a quella facilmente accessibile ai più (posizione estetico-morale, quest'ultima, condivisa anche da Poggio ed espressa in termini non dissimili da quelli albertiani nel *De infelicitate principum*, come osserva Marsh); dall'altro lato, l'apologo che fa da prefazione al libro VIII delle *Intercenales*, scritto dopo il duro colpo rappresentato dal fallimento del Certame, in cui un corvo rifiuta di dichiarare un vincitore in una gara di canto fra una rana e una cicala. Per quanto Alberti, alla fine della favola, dichiara di non volerne fornire un'interpretazione, come aveva invece fatto negli altri casi («consueveram in istiusmodi apologis [...] quid ipse de tota re interpreter, edicere. Id hoc loco non sine causa a me esse pretermittendum statuo»), l'amaro significato e l'allusione a Poggio sono estremamente chiari.

I contributi di Roberta Ricci, Philippa Sissis e Paul Shaw possono essere considerati un trittico, all'incrocio fra filologia, paleografia, cultura materiale del libro ed epigrafia. Ricci nel suo "Shifting Times, Converging Futures: Technologies of Writing Beyond Poggio Bracciolini" (pp. 103-17) propone una riflessione sul fondamentale ruolo ricoperto da Poggio Bracciolini – instancabile *book hunter* e restauratore di testi antichi, nonché sperimentatore della *littera antiqua* – nella presa di coscienza, tipica della cultura umanistica e ad avviso dell'autrice ancora ben viva nell'era digitale, dell'importanza della correttezza testuale, associata inestricabilmente all'elaborazione e all'adozione di tecniche di scrittura chiare e leggibili. Il contributo di Sissis ("Script as Image: Visual Acuity in the Script of Poggio Bracciolini", pp. 119-48) si colloca in parte in linea

con il saggio di Ricci. Analizzando in particolare il caso del celebre manoscritto Hamilton 166 della Staatsbibliothek di Berlino (Cicerone, epistole *Ad Atticum*, di mano di Poggio, destinato al giovane Cosimo de' Medici), Sissis riflette sulla dimensione fortemente visiva che caratterizzò la sperimentazione poggiana della *littera antiqua* e, più in generale, la forma-libro concepita dall'umanista, compreso il *layout* di pagina, l'armonica disposizione delle lettere entro lo specchio di scrittura e la decorazione. Secondo Sissis, l'interazione di tutti gli aspetti materiali e visivi che caratterizzano le copie «become a medium for the self-presentation of a humanistic consciousness inscribed in the reproduction of the revised texts and thus a visual paratext on the ancient authors» (p. 120); [...] Poggio «forged a conceptual bridge between his humanist philological work and an aesthetic that through *puritas and suavitas* made the purity of grammar that had been restored by the humanists visible in the very appearance of the scrip» (p. 142). A conclusione del trittico, Paul Shaw, con il suo contributo “Poggio Bracciolini, an Inscription in Terranuova, and the Monument to Carlo Marsuppini: A Theory” (pp. 149-62) avanza l'affascinante ipotesi che l'iscrizione commemorativa a lettere capitali conservata presso la chiesa di S. Maria in Terranuova Bracciolini, fatta apporre da Poggio, proprio nel suo paese d'origine, nel 1438, sia stata realizzata da un intagliatore istruito al proposito e sorvegliato direttamente dall'umanista. A sostegno dell'ipotesi, Shaw osserva che nelle 18 linee di testo di cui è fatta l'iscrizione si verifica un graduale e talvolta oscillante passaggio dall'uso delle tradizionali capitali ‘sans serif’ in stile fiorentino alle capitali romane. Ciò potrebbe spiegarsi proprio in ragione di una sorta di *coaching* e sorveglianza dell'operato dell'artigiano da parte di Poggio, il quale, durante il suo soggiorno romano, si dedicò a lungo allo studio di iscrizioni antiche. Nella conclusione del contributo, Shaw richiama inoltre l'attenzione sulla somiglianza fra le lettere capitali dell'iscrizione a Terranuova e quelle che appaiono sul celebre monumento funebre di Carlo Marsuppini in S. Croce a Firenze, suggerendo che Poggio, successore del Marsuppini alla Cancelleria fiorentina, possa aver avuto un ruolo anche nel determinare la forma delle lettere impiegate nell'incisione commemorativa del suo predecessore.

Dopo un breve contributo di David Cast, che, come annunciato nel titolo (“Poge the Florentyn: A Sketch of the Life of Poggio Bracciolini”, pp. 163-72), presenta un rapido profilo biografico di Bracciolini, preceduto da un succinto ma utile resoconto della fortuna delle sue opere e degli studi sulla sua figura dal Cinquecento al Novecento, il saggio di Julia Haig Gaisser (“Poggio and Other Book Hunters”, pp. 173-88) propone un vivace ritratto di Poggio in qualità di scopritore (poi copista e disseminatore) di testi antichi, ignoti o solo parzialmente noti all'Europa medievale. Le celebri scoperte poggiane di codici durante gli anni del Concilio di Costanza sono presentate in stile narrativo, ma molto informato sul piano filologico e documentario (sarà appena il caso di ricordare che il ritrovamento di Lucrezio da parte di Poggio è oggetto, in forma però fortemente romanzata, del best seller di Stephen Greenblatt, *The swerve: How the World*

Became Modern, New York 2011, che ha risvegliato l'interesse del largo pubblico statunitense nei confronti della figura di Poggio).

Conclude il volume un contributo dedicato ai due personaggi cui si deve la ricca collezione di manoscritti e stampe oggi conservata presso il Bryn Mawr College: Howard Lehman Goodhart (1884-1951) e sua figlia Phyllis Walter Goodhart Gordan, *alumna* del College statunitense, studiosa di Poggio e autrice del volume *Two Renaissance Book Hunters* (1974), la più ampia raccolta di lettere poggiane tradotte in inglese ad oggi disponibile. Nel contributo, dal titolo "Poggio Bracciolini, Phyllis Goodhart Gordan, and the Formation of the Goodhart Collection of Fifteenth-Century Books at Bryn Mawr College" (pp. 189-97), Eric L. Pumroy propone un profilo biografico di entrambi. Inoltre, attingendo agli appunti personali del padre e alla corrispondenza con i principali *book dealers* dai quali egli acquistò (Rosenbach Company e Maggs Brothers), Pumroy traccia una documentata storia dello sviluppo della collezione di manoscritti e stampe poi passata al Bryn Mawr College, che Howard Lehman Goodhart riuscì a formare negli anni fra la Grande Depressione e il secondo conflitto mondiale, assecondando il proprio gusto e gli interessi di ricerca della figlia.

CECILIA SIDERI
Università di Verona
cecilia.sideri@univr.it

CONCEPCIÓN CABRILLANA, *Tomás Moro, Diálogos de Luciano, Introducción, traducción del original latino y notas*, Madrid: Rialp, 2022, 188 pp., ISBN: 978-84-321-6098-1.

Por cuarta vez la autora entrega un volumen con traducciones de obras latinas de Tomás Moro (1478-1535). Las anteriores entregas consistieron en traducciones de sus epigramas y de su correspondencia, incluyendo en esta las que podríamos llamar cartas-tratado. En esta ocasión, el objetivo son las obras de Luciano traducidas por el humanista de Chelsea: tres diálogos (*Cynicus*, *Menippus seu Necromantia*, *Philopseudes*) y una obra retórica: la declamación *Tyrannicida*. A estas obras antecede una carta introductoria de Moro y sigue una *Responsio* del mismo a la declamación.

Estas obras, que en el libro ahora reseñado se vierten al castellano, aparecieron en las prensas de Badius Ascensius en 1506, junto con otras traducciones de Luciano por parte de Erasmo. Y, contra la que podría ser nuestra perspectiva actual, más atenta a *Utopía*, este libro misceláneo fue la obra de Moro con más reediciones durante su vida (al menos, catorce ediciones). La intensa amistad entre los dos humanistas dio lugar a un curioso volumen a dos manos en el que incluso conviven sendas traducciones del *Tyrannicida* luciano y sendas réplicas a esta declamación. De hecho, la extraordinaria recuperación de Luciano en

el siglo XVI tiene en Erasmo y en Moro un importante catalizador. Solo diez años antes de estas traducciones ascensianas Janus Lascaris había publicado la *editio princeps* de Luciano, en Florencia en las prensas de Laurentius de Alopa. A ella seguiría la edición Aldina de 1503, posiblemente la usada por Erasmo y Moro para componer sus respectivas traducciones (con más incertidumbre en el caso de Moro). El volumen conjunto de Moro y Erasmo debió de ser parte de un proyecto más amplio, y de hecho Erasmo siguió traduciendo más obras de Luciano, mientras que de Moro solo conocemos la traducción de alguna otra pieza del de Samósata en sus epigramas.

Así pues, Tomás Moro está en los orígenes de la extraordinaria difusión de Luciano en la primera mitad del siglo XVI, que también conoció las primeras traducciones a lenguas vulgares, incluido el castellano (con las traducciones de Andrés Laguna, Juan de Jarava, Francisco de Enzinas y fray Ángel Cornejo). También es destacable la presencia de las versiones de Moro en la edición (latina) parcial de Luciano preparada por Juan Francisco Mas en Valencia en 1551.

En la introducción del libro ahora reseñado, en cambio, no se atiende a la difusión del libro de Moro-Erasmo, que queda fuera del objeto de estudio. Sí se detiene la autora, en cambio, a analizar la influencia de Luciano en Moro y el helenismo de este último. Así, se expone que debió de ser su primer traductor británico y los motivos que pudo llevarlo a optar por él como material didáctico; se estudia las circunstancias y lugares de su aprendizaje del griego; se vincula su capacidad argumentativa al conocimiento de estas obras lucianeas. En un interesante apartado, llamado “Moro como traductor”, se aprovecha la bibliografía existente para describir el espíritu con que el humanista de Chelsea afrontaba la traslación del griego al latín. Para ello, es especialmente luminosa la comparación entre las traducciones del *Tyrannicida* por parte de Moro y Erasmo, en el mismo libro de 1506.

Por otra parte, esta traducción tiene el interés de acercar al lector a obras que influyeron en Moro en la etapa más temprana de la vida, obras de la Antigüedad que contribuyeron a la consolidación de su carácter literario y que sin duda aportaron conceptos y actitudes que luego pueden rastrearse en otras obras suyas, como el placer, la libertad, la virtud, la locura, el buen gobierno, la prudencia...

En otro orden de cosas, el libro reseñado se enfrenta a un problema metodológico fundamental: traducir una traducción implica una dualidad de referentes que difícilmente puede representarse sinópticamente en la versión de destino, o al menos difícilmente puede hacerlo de modo sistemático y perceptible para quien lee solo esta última. En este caso, la traductora reconoce que su versión no solo se basa en el latín de Moro, sino que lanza una mirada sobre el original griego. Esto se percibe en la abundante anotación que acompaña a las traducciones, en la que a menudo la elección de la acepción se acerca al latín bajo la lectura del griego; por poner un ejemplo, en p. 155 se prefiere la traducción ‘sin sentido’ para *inanis*, a la vista del ἄσημος griego subyacente. También se da cuenta de las ocasiones en que Moro ha amplificado respecto al original. Gracias a esto, la lectura sistemática de las notas ofrece al interesado en los procesos de traducción un conjunto muy útil de

reflexiones y sugerencias sobre los modos de intervención de Moro respecto a su fuente. Las notas de *realia*, también muy numerosas, se caracterizan en cambio por su concisión, lo que incluye la omisión de la bibliografía sobre la que se apoyan.

La lectura del texto castellano es una experiencia agradable, pues la traductora se sirve de un registro de lengua claro y accesible, adecuado para el tono dialógico de casi todas las obras. Así como en la introducción (pp. 40-1) se atribuye a Moro las virtudes del traductor de la llaneza, concisión, elegancia y economía, algo similar cabría decir en este caso de la profesora Cabrillana.

Al estudio inicial acompaña una bibliografía específica y actualizada sobre Moro y sobre las traducciones de Luciano, que posteriormente es aprovechada también en la anotación de cada una de las obras. El texto latino seguido para la traducción es el de Thomson en el volumen 3 de las obras completas de Moro publicadas en Yale (1974), mientras que las referencias al texto griego proceden de los varios volúmenes publicados en Alma Mater y, para el caso del *Menippus*, de la edición de Loeb. Esto no impide que la traductora acuda cuando es pertinente el uso directo de la edición aldina de 1503 que, con sus defectos, aporta lecturas que explican mejor algunas elecciones de Moro.

Para cualquier interesado en la difusión del humanismo y la recuperación de Luciano en el siglo XVI este pequeño volumen, de agradable diseño y factura, ofrece un buen puñado de agradables sorpresas. Y si alguien objetara la inutilidad de traducir una traducción, cabría responderle que ya solo la versión de la *declamatio* de Moro justifica el conjunto, pues permite acercarse a la elegancia y al pensamiento de un joven que traslucen en medio del artificio retórico; y que esta pieza perdería buena parte de su sentido si se desconectara de las obras anteriores, a las que está unida por muchos motivos, entre los que destaca el sentido pedagógico del conjunto.

IGNACIO J. GARCÍA PINILLA
Universidad de Castilla-La Mancha
Ignacio.GPinilla@uclm.es

FRANCISCO J. GONZÁLEZ PONCE, ANTONIO L. CHÁVEZ REINO, coords., *El espacio en el tiempo. Geografía e historiografía en la antigua Grecia*, Madrid: Sociedad Española de Estudios Clásicos, 2021, ISSN: 0014-1453.

El volumen que comentaremos a continuación forma parte de la revista *Estudios clásicos*, publicación periódica que constituye el órgano de difusión de la Sociedad Española de Estudios Clásicos (SEEC). Según advierte el presidente de la SEEC, Jesús de la Villa, el citado número de la revista inaugura esta nueva modalidad de publicación: el volumen monográfico o semimonográfico. Así pues, la obra que tenemos entre manos es la primera monografía de la revista y toma el título: *El espacio en el tiempo. Geografía e historiografía en la antigua*

Grecia. Se trata de una obra colectiva que presenta a los lectores de la revista y socios de la SEEC las principales líneas de trabajo de la asociación internacional *GAHIA* (*Geography And Historiography in Antiquity*) cuyo presidente, Francisco J. González Ponce, coordina el volumen junto a Antonio L. Chávez Reino, ambos de la Universidad de Sevilla. A partir de aquí, la obra se estructura en diez capítulos, firmados todos ellos por miembros de *GAHIA*, y un prólogo a cargo del prof. José M^a Candau Morón. Con todo, la decena de artículos se organizan en torno a dos bloques: 1) Introducción, que ocupa los tres primeros capítulos y supone la presentación de la citada asociación, acompañado de un sucinto estado de la cuestión relativo a ciertos temas vinculados a la geografía e historiografía antiguas y 2) una sección de investigación, que agrupa siete capítulos y repasa las principales líneas de trabajo y proyectos dentro de *GAHIA*. Cabe destacar que el bloque de investigación trata de combinar especialistas en Geografía e historiografía antigua que se encuentran en diversas fases de su carrera desde investigadores noveles hasta catedráticos consolidados.

Desgranaremos los detalles del contenido siguiendo la distribución en dos bloques comentada más arriba. Así pues, el primer capítulo firmado por el propio Francisco J. González Ponce, con título “Los estudios sobre geografía griega hoy, 1”; supone un didáctico estado de la cuestión sobre la geografía antigua a dos niveles: 1) los organismos e instituciones internacionales que se ocupan de dicha materia y 2) las principales obras de referencia, publicaciones y herramientas para el estudio de la geografía antigua. En relación al primer punto, se agradece la concreción al mostrar al lector aquellas instituciones y publicaciones periódicas que se ocupan en exclusiva de la geografía antigua. Entre otros, se destacan la *Ernst Kirsten Gesellschaft* y su revista asociada *Orbis Terrarum*; así como el centro *Eratosthenes*, dirigido por el insigne profesor Francesco Prontera y que se responsabiliza de la prestigiosa *Geographia antiqua*. Como no puede ser de otra forma, un lugar destacado ocupa la propia *GAHIA*, constituida en 2014, que ha alcanzado gran relevancia internacional en poco tiempo y además promueve la investigación en geografía antigua bajo la colección ‘Monografías de *GAHIA*’. Tras describir alguna asociación más, la segunda parte del capítulo se centra en las obras de referencia que todo investigador/a debe conocer antes de adentrarse en el campo de la geografía. Esta parte nos resulta más interesante que la anterior si cabe porque aporta valiosa información para comenzar una investigación partiendo de obras contrastadas y de reconocido prestigio. Completa lo anterior un sucinto repaso a las principales revistas dedicadas a la geografía antigua y un interesante apartado donde se detallan los principales atlas y recursos digitales en geografía y cartografía histórica del mundo antiguo desde el clásico *Barrington Atlas of the Greek and Roman World* hasta el *Antiquity À-la-carte*, herramienta creada por el *Ancient World Mapping Center* de Estados Unidos. Cierra el capítulo un breve repaso a las novedades bibliográficas de los últimos 15 años aproximadamente.

Prosigue este bloque introductorio con el capítulo firmado por Pablo González Mora cuyo título “Los estudios sobre geografía griega hoy, 2: obras y autores

concretos” deja ver claramente que se trata de una ampliación del anterior. En efecto, si en el primer capítulo se habla de las redes internacionales, publicaciones y monografías, esto es, fuentes secundarias y recursos; aquí se profundiza sobre las fuentes primarias. Vaya por delante que me parece acertado acometer un estudio de fuentes, diferenciando entre autores conservados, en principio más estudiados y conocidos para terminar con autores fragmentarios y, como no para el caso que nos ocupa, la cuestión del *Papiro de Artemidoro* cuya autenticidad ha generado mucho debate. Por tanto, el capítulo supone una introducción a fuentes como Estrabón, Tolomeo, Pausanias, Dionisio el Periegeta, entre otros. Con las indicaciones que proporciona González Mora, el lector puede hacerse una idea general de la problemática en torno a estos autores y los debates que han suscitado. Por el contrario, más específico resulta el apartado de fuentes fragmentarias donde el potencial lector debe estar familiarizado con obras señeras de la filología europea del siglo XIX y XX, como el *Die Fragmenta Historicum Graecorum* de Karl Müller (1841-1873) o la consabida y monumental obra de Felix Jacoby *Die Fragmente der Griechischen Historiker* (1923-1958). Lo que consideramos destacable de esta sección es la presentación de este tipo de recursos en su versión on-line, lo cual aprovecha todo el esfuerzo y energía que se ha puesto estas últimas décadas en digitalizar y actualizar estas obras. Finaliza el capítulo con una escueta reflexión sobre la controversia alrededor de la autenticidad del *Papiro de Artemidoro*, que enfrenta a historiadores como Luciano Canfora, que defienden la falsedad del documento, frente a una corriente que lo retiene auténtico. La cuestión se aborda en otros capítulos del volumen y aquí simplemente se presenta el tema.

Finalmente, cierra el bloque introductorio el capítulo de Antonio L. Chávez Reino, quien presenta la vertiente historiográfica de la asociación *GAHIA* con una breve propuesta: “La historiografía griega en *GAHIA*”. La reflexión de Chávez Reino incide en la conexión que tuvieron geografía e historiografía desde los inicios de esta última en la literatura. El trabajo de prof. Chávez y otros miembros de *GAHIA* se centra en el libro XII de Polibio, conservado en fragmentos y conocido por las aceradas críticas que dedica a Timeo de Tauromenio. El prof. Chávez aborda esta cuestión desde la reconstrucción de los fragmentos, conservados en gran medida gracias a los *excerpta* bizantinos, que a su vez provienen de diferentes fuentes. El objetivo del texto es presentar de forma sucinta cómo los estudios de los *excerpta* han contribuido a la reconstrucción del discurso polibiano contra Timeo. Planteado lo anterior, el artículo avanza hacia una cuestión que ha despertado nuestra atención, como es la comparación que realiza Polibio entre historia y medicina (Plb. XII. 25 d-e). Según el historiador, la medicina estaba dividida en tres facetas: medicina lógica, medicina dietética y farmacéutico quirúrgica. A su vez y por analogía, la historia se dividía en una historia que recopilaba documentos, una inspección geográfica y otra que abordaba el conocimiento de la política. El autor sostiene con acierto que el paralelo que establece Polibio se centra en comparar las actitudes de sendas formas de abordar la historia y la medicina, alcanzado la conclusión de que la verdadera historia es

aquella que combina la formación en las tres facetas y no incide en una sola. Nos han parecido sugestivas las valoraciones del prof. Chávez Reino habida cuenta de nuestro interés en la historia de la medicina antigua.

El segundo y último bloque dedicado a los artículos de investigación lo abre Pierre Moret, reconocido investigador de la universidad Toulouse II con una dilatada trayectoria en el terreno de la geografía antigua y, en especial, de la Península Ibérica. En esta ocasión propone una reflexión con título: “Los mapas antiguos y su relación con las descripciones escritas” donde aborda la cuestión del uso de cartografía en el mundo antiguo. Como bien indica Moret, no se han conservado copias o testimonios materiales que puedan certificar el uso de mapas en la navegación y exploración del mundo antiguo (p. 73). Hasta la aparición del *Papiro de Artemidoro*, la única fuente para los cartógrafos eran los periplos de viajeros, cuyas descripciones servían para reconstruir la posible geografía de los viajes, utilizando el concepto de espacio hodológico propio de la psicología. Para Moret, las descripciones de los viajeros del mundo antiguo dejan entrever un conocimiento real de la geografía en dos dimensiones, solo que no trasladaron este conocimiento a la producción de mapas. Por así decir, no llevaron los datos, referencias y distancias al plano cenital. Por descontado, existen testimonios que confirman la existencia de mapas como el mapa dibujado en una tablilla de bronce que portaba Aristágoras de Mileto a Esparta cuando reclamó ayuda para la rebelión jonia (499 a.C.; Hdt. 5.49). Por poner otro conocido ejemplo que cita el prof. Moret, el mapa de Eratóstenes que, quizás, pudo consultar Estrabón a tenor de las diversas citas que realiza del geógrafo de Cirene (p. 78-9). Todo ello configura una bifurcación entre una geografía descriptiva, por ejemplo la del propio Estrabón, frente a una geografía científica o matemática, cuyos grandes exponentes son Eratóstenes y Tolomeo. Por este motivo, el mentado *Papiro de Artemidoro*, aparecido en 1998 y que contiene un mapa inacabado de 99x32,5 cm acompañado de cinco columnas de texto, reviste tanta importancia en la dilucidación del uso de la cartografía en el mundo antiguo. Según Moret, el *Papiro* representa la geografía de la Galia e Hispania en un plano cenital, como si un observador ficticio hubiera subido a una gran cumbre en los Pirineos y hubiera representado ambos territorios. Todo ello ha obligado a reinterpretar bajo este nuevo documento las descripciones geográficas sobre Hispania y la Galia.

El segundo capítulo corre a cargo de Irene Pajón Leyra, filóloga de la Universidad de Sevilla experta en documentos papirológicos, cuyo capítulo se titula: “La geografía antigua a través de los materiales papirológicos”. No cabe duda que el tema conecta bien con la propuesta de Moret y retoma la cuestión de la geografía descriptiva frente a la matemática/astronómica. De nuevo se aborda el *Papiro de Artemidoro* y, esta vez, se acota brevemente el debate alrededor de su autoría, aportando bibliografía (nota 11) y definiendo una postura personal en favor de su autenticidad. Con todo, se echa en falta un desarrollo superior de los motivos de la controversia, la cual queda deslavazada por toda la obra y nunca termina de concretarse en algún capítulo. Pese a esto, el capítulo de Pajón resulta

muy didáctico a nivel instrumental, véase por ejemplo la nota 4; mostrando al público la importancia de los papiros y la papirología en los estudios sobre geografía, pues se trata de documentos directos del mundo antiguo.

El tercer capítulo del bloque de investigación lo firma Stefano Acerbo de la Universidad de Sevilla, que propone un trabajo titulado “Apolodoro e Higinio: la mitografía como ejemplo de los conocimientos geográficos compartidos en la παιδεία de época imperial”. Como indica el título, el tema del artículo gira alrededor de la mitografía como fuente para el estudio de la geografía. Dicho de otra forma, ¿qué pueden aportar la *Odisea*, las *Argonáuticas* o la *Biblioteca* de Apolodoro a la geografía? La respuesta es sencilla: muchos datos si se tiene la paciencia y el tesón adecuados. El autor se centra en Apolodoro y sus aportaciones geográficas desde el discurso mítico. No cabe duda de la complejidad de la tarea pues, a menudo, obtener un dato geográfico real en un relato mítico requiere de gran pericia. Por ejemplo, asociar los topónimos reflejados en los viajes de Ulises con ubicaciones geográficas reales exige valorar diferentes tradiciones sobre la singladura del rey de Ítaca en diferentes épocas históricas. Lo mismo podría decirse de otras tradiciones vinculadas a los trabajos de Hércules. En este sentido, el autor proporciona una breve sinopsis de los principales temas que se derivan de la lectura de Apolodoro e Higinio. Se alcanza la conclusión de que el primero muestra un mayor escepticismo a la hora de vincular los topónimos de la literatura mitográfica a un lugar geográfico real mientras el fabulista ubica los topónimos de los mitos griegos en lugares que sus lectores romanos podían identificar.

El cuarto capítulo de este segundo bloque corre a cargo de Francisco Javier Gómez Espelosín, catedrático de la Universidad de Alcalá y uno de los historiadores más conocidos fuera y dentro del país. El prof. Gómez Espelosín aporta una reflexión que condensa varias décadas de trabajo alrededor del viaje en el mundo antiguo. En concreto, su aportación se titula “El viaje y la información geográfica”. Más extenso que la media de las contribuciones del libro, este trabajo se centra en el viaje de ciertos objetos hallados en regiones distantes de su lugar de origen y que pueden considerarse exóticos. Lejos de especular, el prof. Gómez Espelosín aborda el caso de una estatua hallada en Priene y que fue dedicada por Pedón, mercenario al servicio del faraón Psamético I (s. VII-VI a.C.). En la inscripción grabada en la estatua se aprecian interesantes datos geográficos de Egipto que, sin duda, Pedón obtuvo en sus campañas militares. Así, la propuesta del autor estriba en comprender que la historia detrás de ciertos objetos exóticos esconde interesantes datos acerca de las rutas comerciales y vías de comunicación que vertebraban el mundo antiguo. Cierra el capítulo una interesante reflexión sobre el valor de los periplos y los relatos de viajes como puede ser el famoso Coleo de Samos que arriba a Tartesos (Hdt. 4.154) o el persa Sataspes que trató de circunnavegar África por orden de Jerjes (Hdt. 4.43). Todos estos relatos constituyen el sustrato para que otros geógrafos, incluso Eratóstenes o Tolomeo, compongan sus obras.

En el quinto capítulo hallamos la contribución de Gonzalo Cruz Andreotti y Encarnación Castro-Páez sobre historia de la historiografía aplicada a los estudios de Estrabón en España, concretamente toma el título: “De compilador a geógrafo: Estrabón en la antiquística española hasta el siglo XXI”. Resulta esta una preciosa reflexión sobre el uso y abuso de las fuentes primarias en la historiografía y, en concreto, sobre la utilización de Estrabón en la construcción de identidades políticas modernas. Así, partiendo de un sucinto encuadre acerca del uso de la antigüedad para definir el ‘carácter español’, el artículo avanza hacia el análisis crítico del legado de Adolf Schulten en los estudios sobre la Península Ibérica en la Antigüedad. Los autores no escatiman esfuerzos en mostrar cómo los sesgos de Schulten alcanzan las *Fontes Hispaniae Antiquae*, proyecto filológico que busca recopilar todas las fuentes grecolatinas que hablan de la península ibérica en la antigüedad. El texto comenta la participación de Schulten en la edición y traducción del tercer libro de Estrabón donde se introducen valoraciones negativas del geógrafo que lo definen como un compilador acrítico de otros autores. Lo anterior ha perdurado durante varias décadas del siglo pasado sin mayor crítica. Coincidimos plenamente con los autores al señalar que estos apriorismos generan una imagen que contaminan los estudios sobre Estrabón. Caso análogo sería el de Diodoro de Sicilia, acusado también de sintetizar otras fuentes sin originalidad alguna. El artículo finaliza con un interesante recorrido sobre la acogida de Estrabón en la historiografía española, teniendo presente el condicionante anterior. Nos parece un texto didáctico, rico en datos y bibliografía.

En los dos últimos capítulos, el volumen experimenta un giro desde temas generales enfocados de forma propedéutica hacia investigaciones propias de una tesis doctoral. Así, el sexto capítulo lo firma Francisco Javier González Mora de la Universidad de Sevilla con un artículo sobre la periplografía titulado: “La fortuna del Periplo de Andrón de Teos y su posible manejo por parte de Arriano”. El texto aborda un personaje, Andrón de Teos, que parece formar parte del entorno de Alejandro Magno de cuyo periplo tenemos noticia sólo por 4 fragmentos. A partir de aquí, el texto se adentra en la minuciosidad de la investigación filológica para esclarecer la autenticidad de algunos fragmentos, así como explicar la trayectoria histórica de los mismos. Nos ha resultado llamativa la reflexión sobre la etimología del estrecho del Bósforo, análisis que evidencia que las investigaciones más minuciosas atesoran datos muy relevantes.

Finaliza la obra con la propuesta de Fátima Aguado Hidalgo, estudiante de doctorado de la Universidad de Sevilla cuyo tema de tesis gira alrededor de Flavio Arriano como transmisor de la obra del egipcio Manetón. Por este motivo el artículo se titula: “La transmisión de Manetón” donde se realiza una reflexión al problema de los transmisores de las fuentes fragmentarias, lo cuales no recogen dichos testimonios de forma aséptica, sino que debemos atender a los posible intereses y sesgos en la transmisión de los mismos. Nos parece una propuesta madura e interesante para una investigadora en formación que muestra la capacidad formativa que tiene la asociación *GAHIA*.

Finalizada la síntesis, sólo nos resta añadir como valoración personal que la obra muestra el músculo intelectual de la asociación *GAHIA* en su variedad de temas, enfoques y especialidades que estudian la geografía e historiografía antiguas. No cabe duda que es una obra útil tanto para iniciarse en la geografía antigua como para aquellos/as con amplio recorrido en esta disciplina. Dicho lo anterior, cabe indicar que la controversia alrededor de la autenticidad del *Papiro de Artemidoro* no queda suficientemente desarrollada, si bien se indica la posición favorable de los miembros de *GAHIA* que participan en este volumen. Como es bien sabido, se trata de un asunto que ha tenido recorrido a nivel judicial y que en 2018 un tribunal italiano lo consideró una falsificación. Estos datos se recogen en el capítulo de Pajón Leyra (p. 89, nota 15), con argumentos que muestran las dudas de la autora acerca de las pruebas que esgrime la judicatura italiana para considerarlo falso. Coincidimos con la profesora Pajón Leyra en la necesidad de separar la decisión judicial del debate científico, el cual dista mucho de estar zanjado, pero destacamos que no es un asunto que deba tratarse en una nota a pie de página; merece un desarrollo superior. Pese al matiz introducido, reiteramos que estamos ante una obra que tiene un valor incuestionable para mostrar la pluralidad, riqueza y buena salud de los estudios sobre la geografía antigua en nuestro país.

CÉSAR SIERRA MARTÍN
Universitat de València
Cesar.Sierra@uv.es

ANTONIO ASTORGANO ABAJO, FUENSANTA GARRIDO DOMENÉ, *Vicente Requeno y Vives. Ensayos históricos para servir al restablecimiento de la música de los antiguos griegos*, Bibliotheca Graecolatina 3, Córdoba: UCOPress, 2022, 550 pp., ISBN 978-84-9927-652-6.

Vicente Requeno (1743-1811), jesuita expulso aragonés, publica en Parma en 1798 los dos volúmenes de un ensayo sobre el «arte armónica» de los antiguos griegos titulado *Saggi sur ristabilimento dell'arte armonica*¹. El objetivo de este ensayo consiste en presentar un análisis crítico de la historia de la teoría musical griega (vol. I, ensayo 1) y proponer una aplicación de la misma (vol. II, ensayos segundo y tercero), demostrando así la viabilidad de su recuperación. Publicado en italiano, este estudio es posteriormente traducido al español por el propio Requeno, cuya versión manuscrita del primer volumen, conservada en la Biblioteca Nacional de Roma (*Ensayos históricos para servir al restablecimiento de la música de los antiguos griegos*), constituye la edición que presentamos.

¹ V. Requeno, *Saggi sur ristabilimento dell'arte armonica de greci e romani cantori*, Parma 1798.

El volumen publicado por Antonio Astorgano y Fuensanta Garrido incluye pues una rigurosa edición filológica del primer tomo de los *Saggi/Ensayos*, tanto en su versión italiana como en la española, estudio que permite evidenciar las diferencias entre ambas fuentes. Precede a esta edición una *Introducción* (pp. 17-66) en la que los editores presentan al autor así como el contexto en el que se enmarca su ensayo, para dar paso después a un análisis de su contenido.

Una “nota sobre distribución del trabajo” (p. 15) nos advierte al inicio de la división interna del mismo: Antonio Astorgano se ha ocupado del estudio especializado sobre Requeno, mientras que Garrido Domené ha hecho lo propio sobre la música griega, respondiendo cada división a cada uno de los ámbitos de especialidad de los investigadores. Para el proceso de edición, según se explica en esta misma nota, Astorgano se ha ocupado de la transcripción de las fuentes y Domené de las notas a las ediciones española e italiana. Esta distribución, que se presenta como relativamente proporcionada y equilibrada, no se evidencia de manera manifiesta en el interior del libro, pero quizá pero sí en su contenido. En efecto, la introducción a la edición de Requeno consta de dos partes bien diferenciadas: la primera abarca la biografía (o bio-bibliografía) del polígrafo aragonés y una explicación a la adscripción de su pensamiento al movimiento universalista jesuítico, mientras que una segunda aborda cuestiones más específicamente musicales.

Una concisa a la par que exhaustiva semblanza biográfica del polígrafo aragonés (pp. 17-22) pone de manifiesto su formación humanística y jesuítica, que justifica no solo su erudición y su gran conocimiento de la cultura grecolatina, sino también las pretensiones didácticas y utilitarias de sus estudios, muchos de ellos publicados en vida del autor. La formación de Requeno se desarrolla tanto en España como en Italia, país al que acude tras el decreto de expulsión en 1767 y en el que entrará en contacto con diversas fuentes primarias objeto de sus reflexiones ulteriores. En efecto, es en Italia donde Requeno desarrollará sus investigaciones sobre la cultura grecolatina, sobre todo en la ciudad de Bolonia, en la que redactará sus obras más emblemáticas (entre ellas la que nos ocupa) y, al final de su vida, en Nápoles, ciudad en la que escribirá el *De morum institutione libri III*. La presentación del vínculo profundo y fecundo entre Requeno y la cultura de la Antigüedad es objeto de un preciso análisis (pp. 23-34) en el que se evidencia el interés (o la obsesión) del jesuita por recuperar y “restaurar” los conocimientos (artísticos en particular) propios a la civilización grecolatina – siguiendo en ello, al menos en parte, las enseñanzas de su maestro Winckelmann. Esta intención se articula alrededor de un método que consiste en presentar una lectura crítica de los textos antiguos (lo que le conduce también a contrastar las lecturas e interpretaciones posteriores con la suya propia, a menudo discordante con ellas) y que desemboca en muchos casos en una comprobación experimental. Esta concepción utilitarista es la defendida por Requeno al proponer la restauración de la técnica de la pintura al encausto de la Antigüedad, de la quironomía griega, de

los “medios de comunicación a distancia” imaginados en la Antigüedad y, lo que nos interesa aquí, de la “música de los antiguos griegos”.

Según se desprende del estudio introductorio, el interés de Requeno por la música en particular podría ser más el resultado de su deseo de ser útil a la sociedad – siguiendo en ello la visión propia a los universalistas de periodo, ya que le estaba “prohibido el serlo en cosas más graves” (p. 34) –, que de una inclinación personal por este tema. Sin duda, la fascinación por la cultura de la Antigüedad y la ausencia de estudios holísticos y de envergadura sobre este tema animaron al infatigable jesuita a elaborar su imponente estudio. En resumen, los conocimientos musicales de Requeno son propios de un autodidacta cuya erudición y estudio de los textos clásicos le conducen a establecer una síntesis repleta de alusiones a textos antiguos² (en buena parte entonces olvidados) que le permiten, por otra parte, exponer su propia visión teórica de la música. Apuntemos que el segundo volumen de sus *Saggi* confirma en parte esta aproximación intuitiva a la materia – volumen del que no hablaremos por no ser el objeto de estudio del libro que reseñamos. Un interesante opúsculo sobre el tambor publicado en 1807 completa la aportación de Requeno al campo musical. En resumen, Requeno propone en sus *Ensayos* una gran suma de la teoría musical griega (desbordando en épocas anteriores y posteriores al apogeo griego) y un espléndido libro de su historia, basado en los escritos de diversos autores, aunque, como se advierte en el volumen (citando a Antonio Gallego³), sea necesario “vencer la tentación [...] de considerarlo precursor o adelantado a su tiempo” (p. 31).

Es importante subrayar que la producción musical de Requeno puede (y en nuestra opinión, debe) ser comparada a la de otros compatriotas contemporáneos también expulsos, como la que se establece en el volumen siguiendo las hipótesis formuladas por Antonio Gallego (p. 30). Sin embargo, estas alusiones se nos antojan demasiado generales, sobre todo en lo que al pensamiento de Eximeno se refiere: en efecto, solo esta comparación permite situar en su justa medida la posición de Requeno respecto a la realidad musical de su época y evaluar la repercusión real de su pensamiento. Recordemos que durante el periodo boloñés de Requeno, la ciudad es un referente musical de primer orden, cuya Academia Filarmónica atrae a músicos de toda Europa (es muy conocida la anécdota del famoso examen y posterior acceso de Mozart al estatus de académico boloñés, por ejemplo), y es en Bolonia donde reside el padre Martini, reputado por su ingente erudición musical y por su no menos famosa biblioteca. Cuando Eximeno publica en 1774 *Del origen y reglas de la música*⁴, el jesuita español se convierte en un referente del pensamiento musical europeo al defender como objetivo de la música

² Requeno apunta, sin embargo, que no ha copiado de manera explícita “los textos originales correspondientes a los lugares de las citaciones” (p. 228 y fol. 86v del ms. romano).

³ A. Gallego, *Número sonoro o lengua de la pasión. La música ilustrada de los jesuitas expulsos*, Barcelona 2015.

⁴ A. Eximeno, *Dell'origine et delle regole della musica, colla storia del suo progresso, decadenza e rinnovazione*, Roma 1774.

el agradar al oído, rechazando así la validez de las combinaciones puramente matemáticas para su estudio y comprensión (y sirviéndose para ello de las teorías de los “antiguos griegos”). Este ideario musical será desacreditado por Martini⁵, a lo que Eximeno responderá con un nuevo texto en el que refuta todos los puntos del credo musical martiniano, incidiendo en la importancia de la música griega⁶. Teniendo en cuenta que esta famosa disputa intelectual sucede precisamente en los años durante los cuales Requeno reside en Bolonia, habría sido importante insistir no tanto en la temática del “sistema musical grecolatino” que incumbe a ambos jesuitas expulsos (p. 20), sino en la posición personal de Requeno frente a esta querrela, por todo lo que puede aportarnos sobre su propio pensamiento. Si bien es cierto que se intuye la posición incómoda de Requeno, que parece decantarse por el franciscano Martini al alabarlo en sus escritos (como puede leerse en la p. 37 de la *Introducción*, y en diversas alusiones elogiosas de los *Ensayos*) y no por el jesuita Eximeno (a cuyos escritos Requeno no se refiere de manera explícita), no es menos cierto que en sus *Saggi* Requeno defiende a ultranza el pensamiento musical griego y su base compositiva, esta última denostada por Martini, apóstol del *cantus firmus* medieval como base del contrapunto. Es aquí donde reside la ambigüedad del pensamiento musical de Requeno: aunque rechaza el pitagorismo, propone un sistema “racional” (que sería según él un regreso al sistema musical griego) que critica la música que se rige por el oído, rechazando así la corriente teórica que se impondrá en el siglo siguiente. En esta dialéctica musical propia a la época ilustrada, Requeno pierde la oportunidad de pronunciarse claramente para esconderse detrás de una pretendida “racionalidad griega” no aritmética.

La última parte de la *Introducción* expone el contenido de los *Ensayos*. Lo hace presentando en primer lugar las fuentes musicales de Requeno (p. 34-8) y exponiendo después la organización interna del primer volumen, apuntándose con pertinencia las diferencias entre la versión italiana y española (pp. 42-5). La introducción propone por fin un resumen crítico pormenorizado del contenido de los *Ensayos* en sus dos secciones principales: “Antes de Pitágoras” (pp. 47-51) y “Después de Pitágoras” (pp. 51-4), parte última que examina también la música de Roma y la época helenística (pp. 54-6). El resumen crítico propuesto en este volumen permite observar en primer lugar la diversidad de criterios aplicados por Requeno en el tratamiento de fuentes bíblicas y clásicas, siendo tratadas las segundas con un rigor ausente en las primeras – fruto evidente de una época y de una acrítica filiación cristiana. También se apuntan algunos errores cometidos por el jesuita y se incide en la importancia de teóricos como Aristoxeno y Quintiliano como bases intelectuales de su reflexión musical. Los *Ensayos* finalizan con algunas

⁵ G.B. Martini, *L'esemplare o sia saggio fondamentale pratico di contrapunto sopra il canto fermo*, Bologna 1774.

⁶ A. Eximeno, *Dubbio di D. Antonio Eximeno sopra il Saggio fondamentale pratico di contrappunto del R. padre maestro Giamb. Martini*, Roma 1775. Vid. A. Hernández Mateos, *Antonio Eximeno, Del origen y reglas de la música, con la historia de su progreso, decadencia y restauración*, Madrid 2016.

mínimas alusiones a la herencia musical bizantina, obviando, según los editores, el papel que “los árabes y los monasterios medievales tuvieron en la transmisión del legado musical grecolatino” (p. 56), sin que sepamos muy bien a qué textos se hace referencia sobre este particular. Las últimas páginas de la *Introducción* exponen una serie de consideraciones sobre el antipitagorismo requeniano (pp. 56-8), en las que se declara la “valentía” de Requeno al defender el método experimental frente al racionalismo matemático (p. 58). El estudio preliminar finalizar con una exposición de la teoría del temperamento igual (“sistema igual”, pp. 58-61), necesaria para contextualizar la encarnizada adhesión de Requeno a este sistema musical. Estas páginas desembocan en unas acertadas conclusiones sobre “los estudios de la música grecolatina de Requeno” (pp. 61-4).

La edición crítica presenta en primer lugar el texto de los ensayos en castellano (pp. 71-360, edición del manuscrito romano) y en italiano (pp. 363-508, a partir de la versión publicada en Parma). La disparidad entre ambas ediciones se explica no tanto por la reelaboración (más que traducción) realizada por Requeno – que ciertamente revisa y amplía contenidos, incorporando explicaciones que en el texto italiano aparecían en notas a pie de página –, como por la diferencia cuantitativa del aparato crítico, notablemente superior en la edición del texto castellano (con cuidadas explicaciones, referencias, identificación de italianismos, etc.). Solo por ello, y a pesar de no ser “tan libre como otras [traducciones] realizadas por la pluma del aragonés” (p. 40), la versión castellana merece una atenta lectura, que se antojará de especial interés para musicólogos, literatos e historiadores de la cultura dieciochesca en su relación con el pensamiento musical de la Antigüedad. Aunque el aparato crítico es amplio y pertinente, reconozcamos que su lectura puede ser, por momentos, algo fastidiosa, ya que se incluyen a veces largas notas a pie de página con la biografía de personajes citados por Requeno, ya sean bíblicos (Moisés), de la Antigüedad (personajes míticos, filósofos, artistas, teóricos...) o incluso dioses, como Osiris. Aunque esta exhaustividad es loable, sorprenden algunas ausencias como la de dom Calmet, cuya *Summa* fue muy influyente en círculos intelectuales religiosos y seguramente conocida por Requeno⁷. Por último, señalemos que la presentación gráfica del texto italiano confrontado con el texto español a dos columnas, como se hace en otras ediciones bilingües, habría facilitado la lectura comparada de ambas fuentes.

El volumen que presentamos concluye con un utilísimo índice de nombres y onomástico y una completa bibliografía (ediciones y manuscritos, estudios sobre Requeno y bibliografía sobre música antigua y su contexto⁸).

⁷ Citado p. 100, sin nota biográfica.

⁸ Sorprende sin embargo la ausencia en la bibliografía de los estudios teóricos de Eximeno o del importante volumen de Palisca (*Humanism in Italian Renaissance Musical Thought*, Yale 1985); también sorprende la inclusión del volumen de León Tello (*La teoría española de la música en los siglos XVII y XVIII*, Madrid 1974) únicamente en la bibliografía requeniana. Strunck se incluye de manera indirecta en el estudio de Mathiesen de 1998 (p. 542), y el diccionario de Terrero (citado en la *Introducción*) tampoco aparece en la bibliografía (*Diccionario castellano con las voces de ciencias*

De la lectura de la *Introducción* y de las ediciones española e italiana de los *Ensayos/Saggi* deben destacarse dos elementos fundamentales: por un lado, el rigor con el que se estudia al autor y su obra, y por otro, la erudición de los editores, cuya presentación de los estudios requeñanos y de las fuentes grecorromanas sobre música impresiona por el conocimiento que de estas dos temáticas ambos investigadores hacen gala. Gracias a este importante volumen, nuestro conocimiento hasta ahora parcial de la particular concepción de la música por parte del jesuita aragonés se ve notablemente enriquecido, y disponemos por fin de una edición fiable y científica de la versión española de sus *Saggi*.

Es precisamente la particular concepción de la música de Requeno la que, sin embargo, merece cierta discusión, sobre todo en lo que a la controvertida cuestión del temperamento igual se refiere. En el volumen que reseñamos, se presenta a Requeno como un autor cuyo “rasgo de modernidad [...] fue el separar música y matemáticas” (p. 62), obviando así toda una tradición teórica conocida desde el Renacimiento, y de manera perfectamente explícita en Salinas (1577) o Galilei (1581)⁹, que se manifiesta de manera contundente por la preferencia por el modelo aristoxénico y antipitagórico¹⁰ según el cual la música no es producto de la aritmética – puesto que no es un conjunto de cantidades discretas que puedan expresarse a través de números enteros. Por ello, que Requeno defienda el temperamento igual y que esto sea un “avance” a finales del siglo XVIII resulta, cuanto menos, discutible. La cuestión del temperamento refleja en realidad la crisis profunda de la expresión conceptual de la música: los teóricos se dan cuenta de que los intervalos producidos a partir de especulaciones matemáticas no responden al deseo y a las exigencias de la música práctica y tal situación lleva a considerar que la música dependa de dos disposiciones: razón y sensibilidad (funcionamiento conjunto del *iudicium aurium* y del *iudicium rationis* sobre la base de la experiencia de intervalos aislados combinados entre sí, sobreentendiendo la aplicación de este funcionamiento a una composición musical), dicotomía expresada por Eximeno en términos más precisos que los de Requeno. Quizá lo más novedoso del discurso de Requeno sea la asimilación del temperamento igual a la teoría musical griega (aunque sepamos que este particular sea erróneo), en un sutil juego retórico que le permite justificar su propia visión teórica a partir del argumento de autoridad de la Antigüedad. Pero incluso en este juego retórico otros teóricos de la música ya le habían precedido, como fue el caso de Correa de Arauxo, que en el siglo XVII había hecho lo propio al justificar el uso de alteraciones en la música a través del

y artes y sus correspondientes en las tres lenguas: francesa, latina e italiana, Madrid 1786-1788). Creemos que los estudios fundamentales de Annie Bélis (citados muy parcialmente), sobre todo en lo que a la aplicación práctica de la teoría musical griega se refiere, habrían ofrecido a los editores una interesante visión científica actual de las preocupaciones dieciochescas de Requeno.

⁹ F. Salinas, *De Musica libri septem*, Salamanca 1577 (ver la edición a cargo de A. García Pérez, Salamanca 2013); V. Galilei, *Dialogo della musica antica et della moderna*, Firenze 1581.

¹⁰ A pesar de que los *Elementa Harmonica* se publiquen en 1615, la teoría aristoxénica se recupera con interés desde finales del siglo XV.

principio de autoridad “heredado” (equivocadamente) de la música griega ¹¹, y también, aunque de manera bastante particular, de Eximeno.

Concluiremos estos breves comentarios con algunos aspectos (no exhaustivos) revisables en su contenido musicológico, a veces resultado de un exceso de entusiasmo por el jesuita aragonés: es el caso en la p. 63, en la que se indica que “queda por determinar la contribución de los *Saggi* al desarrollo de la monodia acompañada para recitar el texto, que desembocará en el drama cantado, es decir, en la ópera” o en la p. 58, en la que se afirma que “la crítica se aúna para defender la aportación de Requeno al sistema igual”. Otros puntos discutibles son los referidos a la importancia de Bach para el establecimiento del temperamento igual (p. 60, etc.); a la figura de Cerone como iniciador de la “nueva” teoría musical del Barroco (p. 365 n. 6¹²); a la sustitución del “sistema modal de la Edad Media con uno prácticamente tonal” (p. 74 n. 13) gracias a Zarlino; o a la aportación de las tablas de acordes a cuatro voces de Aron, “de la que resultarían las tonalidades a comienzos del siglo XVII” (p. 75 n. 14). El léxico de especialidad en español aceptado entre la comunidad musicológica ha establecido las grafías *aulós*, *hidraulós* o *armonía* (siempre sin *h*), grafías que podrían haberse preferido frente a otras soluciones – ciertamente más cultas. La musicología utiliza, por otra parte, la expresión “temperamento igual” frente a otras soluciones idiomáticas (“temperamento equidistante”, expresión citada por ejemplo en las pp. 59-60). Tampoco se suele llamar “hemiólica” a la relación de quinta (p. 60) y el término “musicólogo” aplicado a los tratadistas musicales antes del siglo XIX puede ser también discutible.

Pero estos comentarios puntuales no desvirtúan en ningún caso el enorme valor científico y musicológico del estudio publicado por Astorgano y Garrido, como ya hemos tenido la ocasión de apuntar. Coincidimos con los autores (y con León Tello o Gallego, como los editores también reconocen) en que la obra de Requeno tiene un valor más histórico que técnico, porque nos aporta, por encima de todo, un fascinante testimonio del pensamiento musical de una época, y sobre todo una formidable síntesis de los conocimientos que sobre la música griega se podían tener a finales del siglo XVIII. De la lectura de los *Ensayos* se desprende pues el importante trabajo de erudición llevado a cabo por Requeno, ávido lector de fuentes primarias, intelectual capaz de sintetizar fuentes musicales de diversa índole y épocas, y también el interés que despiertan tanto sus propios comentarios sobre autores contemporáneos (o posteriores a la época grecolatina) como de sus reflexiones acerca de la escuela pitagórica tal y como se entendía a finales del XVIII. También en este sentido, el interés de los escritos de Requeno para la musicología es excepcional. Esperamos pues con impaciencia la traducción

¹¹ Ver C. Diego Pacheco, “Música y léxico: una aproximación disciplinaria a la música antigua”, *Cuadernos de Música Iberoamericana* 35, 2022, 318-19. Sobre los géneros griegos, ver A. García Pérez, “Los conceptos ‘diatónico’, ‘cromático’ y ‘enarmónico’ a lo largo de la historia”, *Cuadernos de Música Iberoamericana* 33, 2020, 305-28.

¹² El tratado de Cerone tuvo muy poca difusión en su época. Sobre este particular, ver A. Ezquerro, *Pedro Cerone: El Melopeo y Maestro*, Madrid 2007 (49-57 en particular).

española y edición del segundo volumen de los *Saggi* por lo que podrán aportar al conocimiento de la aplicación práctica de las teorías de Requeno sobre la todavía hoy compleja cuestión del sistema musical griego y su ejecución.

CRISTINA DIEGO PACHECO
 Université de Lorraine-CNRS (ATILF)
 cristina.diego-pacheco@univ-lorraine.fr

MARKUS STACHON, LUISA NAUMANN, eds., *Neuf Odes d'Anacréon (1799, 1817) / Neun Lieder im Stile Anakreons auf Altgriechisch. Lateinisch un Französisch / Nine Anacreontic Songs in Ancient Greek, Latin and French*, vertont von / set to music by Jean-François Le Seur, Luigi Cherubini, Étienne-Nicolas Méhul et François-Joseph Gossec, für Gesang und Harfe oder Klavier / for voice and harp or piano, Brühl: Edition Gravis, 2023, 64 pp., ISBN 978-3-9816493-7-6, ISMN 979-0-2057-2891-5.

No es habitual que un libro de partituras aparezca reseñado en una revista dedicada a la Filología Clásica, pero este es un caso muy particular. Esta edición a cargo de Stachon y Naumann supone una revisión y actualización del apéndice que Jean-Baptiste Gail (1755-1829) hizo a su edición trilingüe (griego, latín y francés) con notas de los *Carmina Anacreontica*. Como es bien sabido, este es el título de una colección de imitadores y emuladores del poeta lírico del siglo VI a. C. considerado en época helenística uno los canónicos griegos.

Aunque la primera edición de este poemario, acompañada de su traducción al latín a cargo de Henricus Stephanus, remonta a mediados del siglo XVI, fue a caballo entre el siglo XVIII y el XIX cuando el movimiento anacreóntico moderno alcanzó mayor popularidad. Fue precisamente entre 1788 y 1799 cuando Gail publicó varias ediciones de algunos bucólicos griegos (Teócrito, Bión y Mosco, 1788), de fabulistas (Esopo, Fedro y Jean de La Fontaine, 1796) y las *Odas* de Anacreonte (1799). A esta última agregó un amplio ensayo sobre los textos líricos cantados desde la Antigüedad hasta su época.

Habida cuenta de que es una ardua y complicada labor reconstruir las ediciones antiguas de Anacreonte y de sus emuladores, el presente trabajo presume de basarse en todas aquellas ediciones disponibles que recogen sus odas. Como apéndice a su edición de 1799, Gail publicó, como ejemplos del renacimiento musical de la poesía griega antigua al estilo del romancero de salón francés, cuatro ajustes musicales de las *Odas*, seleccionados a tal efecto para canto vocal en griego antiguo con acompañamiento de arpa o piano. Para ello, contó con la colaboración de Jean-François Le Seur (1760-1837), Luigi Cherubini (1760-1842), Étienne-Nicolas Méhul (1763-1817) y François-Joseph Gossec (1734-1829), es decir, cuatro de los compositores del Conservatoire National de Musique de Paris más destacados del momento. Poco después, otras cinco odas aparecieron publicadas

en un segundo cuaderno, a cargo de Le Seur, manteniendo los mismos criterios que las primeras cuatro.

La edición que ahora se presenta aún, precisamente, ambos cuadernos. Precedidos de una brevísima presentación en alemán y en inglés, esta edición de Stachon y Naumann ofrece el texto original de las nueve odas del poeta griego, según la edición de Stephanus, su traducción latina a cargo de propio Stephanus, la francesa de Gail, la alemana de Eduard Mörike (1864) y la inglesa de Thomas Bourne (1846). El grueso de este cuaderno lo ocupan, como no podía ser de otra manera, las composiciones musicales. Las últimas páginas, no menos importantes, incluyen el informe crítico en alemán e inglés y la bibliografía pertinente. En el informe crítico se indican las fuentes empleadas, con su correspondiente sigla, y las modificaciones, adaptaciones hechas y correcciones de los textos de cada oda presentadas en este cuaderno, así como ciertas orientaciones interpretativas y los agradecimientos. En cuanto a la bibliografía, se recogen a la par títulos relacionados con Anacreonte y la lírica antigua y otros relacionados con cualquiera de los compositores encargados de musicar las *Neuf Odes d'Anacréon*. Aunque este apartado recoge los títulos más sonados y algunos de los que se podrían considerar de obligada cita, las carencias o silencios al respecto pueden justificarse por la naturaleza de este cuaderno, más musical que filológico. Con todo, una novedad que no puede obviarse es la publicación, por primera vez, de dos de estas piezas con su letra original en griego.

El cuidado que los editores han puesto en estas páginas comienza en la consulta y confrontación de las fuentes accesibles, corrigiendo diligentemente los errores de composición y actualizando la maquetación. El resultado final es un trabajo que permite, más de dos siglos después, disfrutar de la remodelación de estos *cantica* en el sentido más extenso de la palabra.

FUENSANTA GARRIDO DOMENÉ
Universidad de Córdoba
fgdomene@uco.es